

Conseil communal

Séance publique du 13 décembre 2013

Durée de la séance: 16.45 à 18.10 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)	Breyer Roland, 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde, 2 ^e échevin (CSV) Linden Jeannot, 3 ^e échevin (LSAP)
Conzemius-Holcher Josette (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Gonçalves Cátia (LSAP) Mertzig Romain (LSAP) Pierre Norbert (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Bouché Jean-Claude (DP) Thein Joe (adr)

Absents et excusés:

Bosseler Camille (CSV) et Gira Carlo (CSV)

ORDRE DU JOUR

Séance publique (17.00 heures)

1. Présentations et commentaires du collège échevinal sur le budget rectifié de 2013 et le projet de budget pour 2014 de l'administration communale.

COMPTE RENDU

1.

Budget rectifié de 2013 et projet de budget pour 2014 de l'administration communale.

Présentations et commentaires du collège échevinal.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den 13. November 2013 huet den Inneministère eis iwver den Distriktskommissär d'Cirulaire Nummer 3105 zougestallt am Hibleck op d'Ausschaffe vum Budget a vum „Plan pluriannuel de financement“. Zu deem Zäitpunkt an an der Suerg, dem Gemengerot wéi gewinnt am Laf vum Dezember de Budget vum nächste Joer zum Vote ze stellen, waren dës Aarbechten an eiser Gemeng scho voll amgaangen. De 4. Dezember 2013 ass dunn nach vum „Groupe d'Accompagnement de la Comptabilité communale“ e Kommunikéer nogereescht ginn, wou nach eemol méi präzis fir de rektifizéierte Budget 2013 an de Budget 2014 d'Recetten, déi am Kontext vum ICC an dem FCDF ze erwaarde sinn, festgeluecht goufen.

Nei ass dann awer och, datt all Gemeng an all Gemengesyndikat bis de 15. Februar 2014 opgeruff sinn e „Plan

pluriannuel de financement“ fir d'Joeren 2015 bis 2017 opzestellen. Dëse wäerte mir viraussichtlech an der Februar-sézung dem Gemengerot virstellen. Mir hoffen an deem Zesummenhang déi néideg makroekonomesch Donnéeë virleien ze hunn, déi eis erlaben, e valabele „Plan pluriannuel de financement“ bis Enn vun dëser Mandatsperiod opstellen ze kënnen.

An ärem Dossier fannt dir dann elo de rektifizéierte Budget 2013 an de initiale Budget 2014, déi allebéid no der neier gesetzlecher Nomenclature opgestallt sinn. De Kont vum Joer 2012, deen traditiounsgeméiss och als Dokument dobäi läit, presentéiert sech allerdéngs nach no der aler Nomenclature, esou datt net onbedingt en direkte Verglach an alle Fäll méiglech ass. Ab dem Budget 2015 wäert de Gemengerot erëm een eenzegt Dokument virgeluegt kréie mam Kont 2013, dem rektifizéierte Budget 2014 an dem initiale Budget 2015. D'Opstelle vum Budget an der Gréissenuerdnung vun deem vun der Gemeng Péteng ass sécher keng einfach Aufgab. Et bedéngt enger ganzer Rei Viraarbechte vu ville Beamten, mä besonnesch den Haaptresponsible vum technesche Service, Virbereedungsreuniounen tëscht Membere vum Schäfferot, „Chefs de

département“, hiren Adjointen an d’„Chefs de service“ esou wéi d’Koordinatiounsaarbechten, déi besonnesch an den Hänn vum Finanzservice ënner der Leedung vum Thierry Balance louchen. Ech soen all deenen e grouse Merci. Hiren Engagement an de leschte Wochen a Méint huet dem Schäfferot erlaabt, den 3. Dezember 2013 de rektifizéierte Budget 2013 an den initiale Budget 2014 ze arrêterieren, esou datt nach deeselwechten Dag dëst wichtegst Dokument dem Gemengerot um Sharepoint ënnerbreit konnt gi fir dann duerno de 6. Dezember 2013, op Kleeserchersdag, ënner Pabeierform dem Gemengerot nogereescht ze ginn.

Haut den Owend presentéiert de Schäfferot dem Gemengerot déi wichtegst Eckdate vun dësem Budget, den nächste Méindeg kënnen dann déi eenzel Gemengeconseillere hir Kommentaren ofginn a Froe stellen zum Budget. Den Ofschluss ass dann haut an enger Woch, den 20. Dezember 2013, mam Vote vum Budget a mat enger grousser Zuel vun Devisen an Dekonten.

Wann een de Budget 2014 an e puer Wierder zesummefaasse wéilt, da kënt een net derlaanscht, deeselwechte Kommentar ewéi déi lescht Joeren ze maachen, dat heescht: mir behale weiderhin en héijen Iwwerschoss am ordinäre Budget; d’Investissementer bleiwe mat engem Total vu ronn 23,9 Milliounen Euro op engem extrem héijen Niveau; mat dësem 3. Budget vun dëser Mandatsperiod respektéiere mir absolut den Investitiounsprogramm, dee mir eis am Juni 2012 majoritaire am Gemengerot ginn hunn; d’Gemengeschild geet och 2014 ëm knapp 2 Milliounen Euro zeréck.

Déi ordinär Recettë klamme vun 2013 op 2014 ëm 4,1% an déi ordinär Ausgaben ëm 4,7%. Dat bedeit, datt den ordinären Iwwerschoss ëm 1,7% op 11,175 Milliounen Euro eropgeet. Et ass eis gelongen, duerch eng konsequent Finanzpolitik, d’Progressioun vun den ordinären Ausgaben, mat engem Total vun 2,1 Milliounen Euro ënner der Progressioun vun den ordinären Recetten, déi sech op geschaten 2,3 Milliounen Euro belafen, ze halen. Dës Finanzpolitik, déi mir elo zënter Joeren zu Péteng maachen, erlaabt eis, trotz engem schwieerege wirtschaflechen Ëmfeld, eisen ambitiësen Investitiounsprogramm weider ze féieren.

Vergläicht een den ordinären Deel vum rektifizéierte Budget 2013 mam initiale Budget 2013, esou stellt een op der Recettesäit mat 0,9% an op der Ausgabesäit mat engem Minus vun 0,02% nëmme liicht Verschibunge fest. Eng Entwécklung, déi awer e gudde Plus vu 4,7% beim ordinären Iwwerschoss mat sech bréngt. Mat 11,5 Milliounen Euro Iwwerschoss am rektifizéierte Budget kann een dovunner ausgoen, datt den definitiven Iwwerschoss am Joer 2013 no un den exzellenten Iwwerschoss vu knapp 13 Milliounen Euro am Joer 2012 erukënt.

Wou sinn déi gréisser Variatiounen am rektifizéierte Budget par rapport zum initiale Budget ugesidelt? Zum enge geet den ICC ëm 800.000 € zeréck, mä dës Réckgang gëtt duerch eng Progressioun beim FCDF vun 850.000 € nees opgefaangen. Wat d’Gestioun vun den „eaux usées“ ubelaangt, esou erwaarde mir am rektifizéierte Budget ronn 600.000 € manner Einnamen ewéi am initiale Budget. Am Laf vum nächste Joer muss mer do mat deenen anere SIACH-Gemengen eng weider Analys vun den diesbezüglichen Taxe maachen an eventuell hei vum Joer 2015 un eng Upassung virhuelen. Schlussendlech ass op der Recettesäit duerch den deelweise Remboursement vun der TVA am Bezuch op d’Renovatiounsaarbechten an der Waxweiler Millen d’Recette an deem Artikel ëm iwwer 400.000 € méi héich wéi nach am initiale Budget virgesi war.

Dëst ass dat 3. Joer hannereneen, datt den Iwwerschoss am ordinäre Budget iwwer dee fir dës Period am „plan

pluriannuel“ ugestrieften 10 Milliounen Euro läit. Mat 11,175 Milliounen Euro am Budget 2014 läit dës ganz no beim budgetäre Rekordiwerschoss vun 2012, wou dës bei 11,4 Milliounen Euro louch. Et kann een awer net dacks genuch widerhuelen, datt dës exzellente Basis fir weider Investissementer am Intressi vun eise Bierger, nëmme dank enger absolut rigoröser Finanzpolitik, engem streng kontrolléierte Wuesse vun den ordinären Ausgabe méiglech ass. Wann ee sech déi lescht 17 Joer ukuckt, da stellt ee fest, datt während laange Joeren, tëscht 1998 an 2007, den Iwwerschoss net un d’5 Milliounen Euro Grenz erukomm ass. Während deenen 3 uschlëssende Joeren – also vun 2008 bis 2010 – louch de budgetäre Iwwerschoss dann tëscht 6,5 an 8 Milliounen Euro. An de leschte 4 Joer, vun 2011 bis 2014, stabiliséiert dës sech tëscht 9,8 an 11,4 Milliounen Euro. Dës finanziell Situatioun erlaabt et der Gemeng Péteng dann awer mat enger gewësser Serenitéit an d’Zukunft ze kucken an een eventuelle Réckgang vun den „revenus non affectés“ duerch engersäits engem weidere verschäerfte Réckgang vun der kommunaler Gewerbesteier an engem Abroch vum „Fonds communal de dotation financière“ – dëst besonnesch duerch de Réckgang vun der TVA am Joer 2015 op Grund vun den neien europäesche Bestëmmungen am Bezuch op den E-Commerce – besser wéi aner Gemengen ze verkraften.

Am Budget 2014 sinn ordinär Recettë vun 58,6 Milliounen Euro virgesinn.

Dee gréissten Deel mat ronn 75% kënt iwwer déi net zweckgebundene Recetten, dem „Fonds communal de dotation financière“ an der Grondsteuer, an d’Gemengekeess.

Dogéint maachen déi zweckgebundene Revenuen 8% vun allen ordinäre Recetten aus. Hei stelle besonnesch d’Maisons Relais, mat iwwer 52%, den Haaptdeel duer. Mä och déi affektéiert Revenuen am Kader vun der Musekschoul spille mat knapp 20% eng gréisser Roll.

D’Taxenerhiewunge maachen 13% vun den Gesamteinnamen vum ordinäre Budget 2014 aus.

D’Loyerer an d’Chargë vu Gebailechkeeten, sief et vu verschidde Sozialwunnengen oder awer och vu Raim, déi mer dem Stat, der Police, dem Office social, der Keelefederatioun, dem Restaurant WAX, a.s.w., deelweis oder ganz zur Verfügung stellen, maachen 1% vun alle Recetten aus.

Déi restlech 3% setze sech aus verschidde uerdentleche Recetten zesammen, ënner anerem d’Remboursementer vun der „Mutualité des Employeurs“, d’Remboursementer vun de Gehälter vum Office social an d’Bankzënsen.

Am ordinären Deel vum Budget 2014 klammen d’Brutto-Ausgaben ëm 4,7% par rapport zum Budget 2013, dat heescht vu 45,3 op 47,4 Milliounen Euro a stelle sech esou zesammen:

D’Charge salariale klëmmt vum Budget 2013 op de Budget 2014 vun 23,7 Milliounen Euro op 25,2 Milliounen Euro a begräift esouwuel d’Gehälter vum gesamte Personal, dat vum Schäffen- a Gemengerot agestallt ass, esou wéi och de Remboursement un de Stat vun engem Drëttel vun de Gehälter vum Léierpersonal aus eiser Gemeng.

Am neie Budget 2014 beleefft sech den Undeel un de Fonctionnementskäschte vun den eenzelne Gemengesyndikater, genee ewéi d’lescht Joer, op 5,2 Milliounen Euro, wat 11% vun den ordinären Ausgaben ausmécht.

Mat elo nach 4% an 2,1 Milliounen Euro maachen d’Annuitéite fir d’Gemengeschild am Budget 2014 eng vertriebar Charge fir de Gemengebudget aus.

Mat 3,9 Milliounen Euro, d.h. 8% vun den ordinären Ausgaben, klammen d'Ënnerhaltskäschte vun eise Gebaier – ouni d'Gehälter vun eisen Aarbechter, déi an dëse Gebaier schaffen – op en neits. Dëst fënnt allerdéngs seng Erklärung duerch déi nei Gebaier, d'Maison Relais zu Péiteng, dat neit Schoulgebai an der Eigent-Schoul, de Centre QT an de Centre WAX, déi an de leschte Joeren a Betrib geholl gi sinn.

E wictege Posten an eisem Budget stellen d'Prévisions sociales, dat heescht de Fonctionnement vum Office social, vum „Repas sur roues“, der „Téléassistance“, de Kontrakt mat „Défi-Job“, d'Beschäftegung vun CAEen oder Apprentien an d'Subventiounen vun den Aktivitéite vum CIGL a ProActif an eiser Gemeng duer. Brutto-Ausgaben vu knapp 2,5 Milliounen Euro oder 5% vun den ordinären Ausgabe sinn am Budget 2014 fir dës Zwecker virgesinn.

D'Käschte vun eisem Fierpark, d.h. de Bensin oder Diesel, d'Assurancen esou wéi den Ënnerhalt chiffrierte sech am Budget 2014 op 532.000 Euro, wat 1% vun allen ordinären Ausgaben ausmécht.

2% vun allen ordinären Ausgaben oder 809.000 Euro ginn am Budget 2014 un Associatiounen verdeelt. Dat stellt op enger Säit – mat 185.000 Euro oder 23% – d'Participatioun un de Fonctionnementskäschte vun eise Jugendhaiser zu Péiteng a Rodanger duer, mä awer och den Transfert un eise Pompjeescorps an un déi Péitenger „Protection civile“ wéi och eis Subside fir eis Lokalveräiner.

Déi lafend Käschte fir den Ënnerhalt vun eise Réseauen a Stroosseninfrastrukture belafe sech am Budget 2014 op 1,3 Milliounen Euro, dat heescht 3% vun allen ordinären Ausgaben.

Interessant ass och ervirzesträichen, datt dat politesch Entscheidungsorgan, dat heescht de Gemengen- a Schäfferot mat senge legalen a consultative Kommissiounen grad emol knapp 200.000 Euro oder 0,39% vun den ordinären Ausgaben an Usproch hält.

Schlussendlech bleiwen nach ronn 12% oder 5,6 Milliounen Euro fir eng helle Wull vu verschiddenen ordinären Ausgaben, ënner anerem d'Informatik, déi eng wiesentlech Roll spillt.

Politesch interessant ass awer och fir ze analyséieren, a wat fir Beräicher déi net zweckgebonne Revenuen, d.h. de „Fonds communal de dotation financière“, déi kommunal Grondsteier, agesat ginn. Hei gesäit een d'Schwéierpunkten an d'Orientéierung vun der aktueller Gemengepolitik. Och wann een an deem Kontext net vun haut op muer eng fundamental Ännerung virhuele kann, esou kann een awer duerch politesch Entscheedungen laangfristeg eng Ännerung an d'Weeër leede wann een der Meenung ass, datt d'Gewichtung vun deenen eenzelnen Domainen net méi genuch équilibréiert ass. Fir dat ze dokumentéieren hunn ech dës Ausgaben, wéi all Joer, an 11 gréisser Bléck, déi d'Haaptausgabeberäicher an eiser Gemeng duerstellen, agedeelt.

Déi net affektéiert Revenue vun der Gemeng Péiteng belafe sech am Budget 2014 op 43,5 Milliounen Euro, 1,67 Milliounen Euro oder 4% méi wéi am Budget 2013. Si solle laut Budget 2014 esou verdeelt ginn:

1. Fir „Administration générale, ordre public, culture et sécurité“ 9,3 Milliounen Euro oder 21,28%.
2. Fir Annuitéite vun eiser Gemengeschild 2,1 Milliounen Euro oder 4,73%.
3. Fir „Prévisions sociales“ 1,9 Milliounen Euro oder 4,32%.
4. Fir „Enseignement fondamental“ 9,1 Milliounen Euro oder 20,98%.

5. Fir Maisons Relais 1 Millioun Euro oder 2,37%.
6. Fir Sport, Kultur, Tourismus, Jugend a Fräizäit 3,4 Milliounen Euro oder 7,8%.
7. Fir Voirie, Park, Ëmwelt a Kierfechter 2,3 Milliounen Euro oder 5,34%.
8. Fir Kanal, Kläranlag, Waasserversuergung a Müllentsuergung brauche keng net affektéiert Revenuen an Usproch geholl ze ginn. Am Géigendeel, et bleift an deem Beräich en Iwwerschoss am ordinäre Budget vu ronn 316.000 Euro oder 0,73%, deen en Deel vun extraordinären Ausgaben an deem Beräich deckt. Et stellt een trotzdem fest, dass an dëse Beräicher den Iwwerschoss am ordinäre Budget par rapport zum Budget 2013 wiesentlech zeréckgeet a sécher net méi duer geet fir den Amortissement vun den Investissementen ze decken, esou datt am Laf vun nächste Joer – op Grond vun Käschtedeckungsprinzip – besonnesch am Waasser- an Ofwaasserberäich zesumme mat de SIACH-Gemengen iwwer eng Taxenupassung geschwat muss ginn.
9. Fir eis Musekschoul 800.000 Euro oder 1,84%.
10. Fir eis Schwämmen 1,5 Milliounen Euro oder 3,55%.
11. Fir den öffentliche Transport 1,2 Milliounen Euro oder 2,8%.

Deemno stinn am Budget 2014 11,2 Milliounen Euro, dat heescht 25,72% vun den net affektéierte Revenue fir extraordinär Projeten zur Verfügung. All véierten Euro vun den net affektéierte Revenue steet och am Budget 2014 zur Verfügung fir den extraordinäre Budget, eng exzellent finanziell Ausgangspositioun fir eis Gemeng. An dat erlaabt eis, den Investitiounsprogramm, dee mir zesummen d'lescht Joer opgestallt hunn, weider ze féieren.

Nodeems mer eis zesummen ugekuckt hunn, wéi mer virgesinn dës net affektéiert Revenuen ze gebrauchen, ass et net onwesentlech och emol d'Entwécklung vun dësen ausschlaggebende Revenuen an de leschte Joeren unzekucken. Well d'Grondsteier – op d'mannst emol fir de Moment an esou laang keng grondleeënd Ännerung hei virgeholl gëtt – mat ronn 500.000 Euro kaum en Impakt op dës wichteg Einnam vun de Gemengen huet, beschränke mer eis op déi kommunal Gewerbesteier an de „Fonds communal de dotation financière“. Géintwuer dem Budget 2013 stelle mer eng Progressioun vun 3,9% fest, wat eis erlaabt, déi automatesch Erhéijungen op der Säit vun den Ausgaben iwwer d'Indextranche respektiv d'Präisdeierecht ze decken. Awer net vill méi. Vergläicht een awer dann emol d'Entwécklung vun dësen Einnamen tëscht dem Budget 2009 an dem Budget 2014 – also iwwer déi lescht 5 Joer – da gesäit een, datt mer duerchschnëttlech eng Hausse vu 4,5% haten.

Um Niveau vun de Konte stellt een da géintwuer de Budgeten eng vill méi onkohärent Entwécklung fest. Am Kont 2011 hate mir an deemem Kontext eng aussergewéinlech Situatioun mat 41,3 Milliounen Euro, wat besonnesch op den ICC zeréckzeféiere war. De Kont 2012 dogéint louch da mat 40,4 Milliounen Euro eng knapp Millioun ënner den exzellenten Zuele vun 2011, a fir 2013 gesi mer dann och am rektifizéierte Budget Recetten an deemem Beräich vir, déi kaum déi vun 2011 iwwerschreide wäerten. Dat bedeit, datt mer äusserst virsiichteg mussen sinn, an och wann d'Zuelen, déi den Inneministère eis ginn huet, op eng weider lichte Erhéijung hindeiten, kann een zu deemem Zäitpunkt schwéier richtig aschätze wéi den ICC an de FCDF sech am nächste Joer definitiv entwéckelen. D'Zuelen an der Vergaangenheet beweisen op jiddwer Fall, datt do ëmmer eng béis Iwwerraschung, wéi zum Beispill 2005, méiglech ass.

Mir kommen elo zum extraordinäre Budget 2014, deen ech gär an de Kontext vun eisem pluriannuellen Investitiounsprogramm stellen. Am Budget 2014 stinn 23,9 Milliounen Euro. Zesumme mam Kont 2012 a mam rektifizéierte Budget 2013 sinn dat deemno am Total 70,5 Milliounen Euro. Am Verglach mam „plan pluriannuel“ fir déi 6 Joere vun 2012 bis 2017, wou Investissementer mat engem Total vun 110 Milliounen Euro virgesi sinn, kann ee festhalen, datt an der Halschent vun der Mandatsperiod scho 64% vun den extraordinären Ausgaben an de Budget ageschriwwen sinn.

D'Ausgaben am extraordinäre Budget verdeele sech esou:

1. Am Kapitel „Enseignement fondamental“ sti fir 2014 ronn 4,4 Milliounen Euro, wat mat de Joeren 2012 an 2013 zesumme 17,8 Milliounen Euro oder 100% vun den Ausgaben ausmécht, déi am „plan pluriannuel“ ageschriwwen sinn.
2. Am Kapitel „Etablissements sociaux“, dat heescht d'Maisons Relaisen an den neien Office social, sti fir 2014 ronn 1,9 Milliounen Euro, wat mat de Joeren 2012 an 2013 zesumme 7,2 Milliounen Euro oder 58% vun den Ausgaben ausmécht, déi am „plan pluriannuel“ ageschriwwen sinn.
3. Am Kapitel „Sports, Culture, Loisirs, Tourisme, Jeunesse“ sti fir 2014 ronn 4,8 Milliounen Euro wat mat de Joeren 2012 an 2013 zesumme 17,6 Milliounen Euro oder 73% ausmécht vun den Ausgaben, déi am „plan pluriannuel“ ageschriwwen sinn.
4. Am Kapitel „Administration“ sti fir 2014 ronn 0,5 Milliounen Euro, wat mat de Joeren 2012 an 2013 zesummen 0,9 Milliounen Euro oder 16% vun den Ausgaben ausmécht, déi am „plan pluriannuel“ ageschriwwen sinn.
5. Am Kapitel „Infrastructures routières, places et réseaux“ sti fir 2014 ronn 10,6 Milliounen Euro, wat mat de Joeren 2012 an 2013 zesummen 18,5 Milliounen Euro oder 46% vun den Ausgaben ausmécht, déi am „plan pluriannuel“ ageschriwwen sinn.
6. Am Kapitel „Syndicats intercommunaux“ sti fir 2014 ronn 0,5 Milliounen Euro, wat mat de Joeren 2012 an 2013 zesummen 2 Milliounen Euro oder 50% vun den Ausgaben ausmécht, déi am „plan pluriannuel“ ageschriwwen sinn.
7. Am Kapitel „Divers“, wou haaptsächlech d'Akaf vum Immobilien zu Buch schloen, sti fir 2014 ronn 1,2 Milliounen Euro, wat mat de Joeren 2012 an 2013 zesumme 6,5 Milliounen Euro ausmécht, an deemno den Total vun den Ausgaben, déi am „plan pluriannuel“ ageschriwwen sinn, elo schonn ëm 500.000 € iwwerschrëtt. D'Ursach heivunner sinn den Akaf vum Terrain fir d'Lotissement *An den Atzénge*, déi méi héich ausgefall sinn ewéi am Ufank geplangt. Dat erlaabt eis awer, d'Lotissement op iwwer 100 Logementer ze erweideren.

Am Joer 2014 ginn dës extraordinär Ausgaben esou finanziert:

- Zu 43% iwwer den ordinären Iwwerschoss vum Budget 2014.
- Zu 19% iwwer Staatssubsiden.
- Zu 22% iwwer de Verkauf vun Terrainen.
- Zu 9% iwwer den iwwerdroene Boni vun 2013.
- Zu 7% iwwer de „Fonds de Réserve Pacte Logement“.
- Zu engem ganz klengen Deel iwwer verschidden aussergewöhnlech Recetten.

Fir déi 3 Joer 2012 bis 2014 gëtt de Finanzierungsmodus, dee vum Gemengerot am „plan pluriannuel“ 2012-2017 festgehale gouf, respektéiert. D.h. d'Investissementer ginn esou finanziert:

- Zu iwwer 50% iwwer den ordinären Iwwerschoss vum Kont 2012, dem rektifizéierte Budget 2013 an dem initiale Budget 2014.
- Zu 12% iwwer Staatssubsiden.
- Zu 12% iwwer de Verkauf vun Terrainen.
- Zu 21% iwwer den iwwerdroene Boni vun 2011.
- Zu 4% iwwer de „Fonds de Réserve Pacte Logement“.
- Zu 1% iwwer verschidden aussergewöhnlech Recetten.

Wat de „Pacte Logement“ ugeet, esou huet d'Gemeng Péteng an den éischte 5 Joer, d.h. vun 2007 bis 2011, Recetten am Total vu 4.377.577 € verbucht. Fir d'Joer 2012 erwaarde mer op Grund vun der Bevëlkerungsentwécklung eng Zomm vun nach emol 1 Milliouen Euro a fir d'Joer 2013 nach emol ronn 2 Milliounen Euro. Et ass ervirzesträichen, datt eis Bevëlkerung während der Lafzäit vum „Pacte Logement“ bis elo, d.h. vum 1. Januar 2007 bis den 13. Dezember 2013, vu 15.017 op 17.239 Awunner oder ëm 14,8% geklommen ass an datt d'Gemeng Péteng elo schonn, no 7 vun 10 Joer, déi virgeschriwwen Progressioun vu 15% bal erreecht huet. D'Recetten iwwer de „Pacte Logement“ belafen sech also an den éischte 7 Joer viraussichtlech op 7,3 Milliounen Euro. Am Joer 2012 hu mir op 1 Milliouen Euro zeréckgegraff, an am Joer 2014 wäerte mir nach emol op 2 Milliounen Euro aus deemem Fong zeréckgräife fir verschidden extraordinär Projeten am Schoulberäich ze finanzéieren, esou datt de viraussichtleche Solde am „Fonds de Réserve Pacte Logement“ Enn 2014 bei 4,35 Milliounen Euro leie wäert.

Mir sinn elo beim 10. Budget hannereneen, wou keen neien Emprunt noutwenneg ass fir dësen an d'Gläichgewicht ze bréngen. D'Gemengeschild wäert am Joer 2014 nach eng Kéier ëm knapp 2 Milliounen Euro reduzéiert ginn. Enn 2014 läit dann d'Gemengeschild bei 16.243.929 Euro. Vun Enn 2003 bis Enn 2014 ass d'Gemengeschild ëm ronn 22 Milliounen Euro zeréckgaangen. Domatter hu mir landeswäit an am Verglach mat deenen anere Gemengen ee vun den niddregsten Niveaueen erreecht. Dëst gëtt ëmsou méi offensichtlech wa mer d'Pro-Kapp-Verschëldung a Betruecht zéien.

D'Pro-Kapp-Verschëldung läit Enn 2014 bei viraussichtlech 943 €. Am Verglach mat der fréierer Situatioun vun eiser Gemeng ass dat eng wesentlech Verbesserung. Hate mer nach Ufank vun deemem Joerhonnert eng Pro-Kapp-Verschëldung vu bis zu 2.700 €, esou huet et bis de Budget vun 2008 gedauert ier mer ënner 2.000 € gefall sinn, fir elo am Joer 2014 ënner d'Grenz vun den 1.000 € ze kommen. Et ass sécherlech keen Zil, d'Gemengeschild op Null ze féieren. Trotzdem erlaabt eis déi an de leschte Joere gefouert Finanzpolitik fir an der Zukunft deen néidege finanzielle Spillraum ze hunn an, wann et noutwenneg ass, an den nächste Joeren erëm op een neien Emprunt zeréckzegräifen.

Éier dann elo meng Kollegen aus dem Schäfferot hir Beräicher am Detail belichten, wollt ech dann och nach kuerz e puer Detailler vun deene Beräicher uschwätzen, déi laut Schäfferotserklärung vu mir begleet ginn.

D'Iddi vum Schäffen- a Gemengerot, fir um Site vum fréiere Schoulpavillon an der Kierchstrooss zu Péteng den definitive Sëtz vum Office social ënnerzibréngen, kritt lues a lues

konkret Formen. Déi entsprechend Pläng an den Devis huet de Gemengerot de 26. Februar 2013 ugeholl a si sinn de 7. März 2013 vun der „autorité supérieure“ guttgeheescht ginn. D'Aarbechten hunn elo am Hierscht ugefaangen a wäerte bis Mëtt 2015 ofgeschloss sinn. Am rektifizéierte Budget 2013 sti 700.000 € an am Budget 2014 nach emol 1,5 Milliounen Euro, esou datt bis Enn 2014 zwee Drëttel vum Projet realiséiert wäerte ginn.

Wat d'Revisioun vun eisem PAG ubelaangt, esou si mer sécher och am Joer 2013 e gutt Stéck virukomm. Mir waarden awer ëmmer nach op déi eenzel sektoriell Pläng fir dann déi lescht Aarbechten ofzeschleissen. Duerch déi virgezunne Walen ass dësen nationalen Dossier ëmmer nach net fäerdeg, esou datt mer elo hoffen, um Ufank vum Joer all Elementer ze kréie fir dem Gemengerot am Laf vum Joer 2014 den iwwerschaafte PAG virleeën ze kënnen.

Vun Enn 2006 bis Enn 2014 wäerte 421.000 € opbruecht musse gi fir all déi Étuden ze maachen, déi bei dem Opstelle vum neie PAG gefrot sinn.

Schlussendlech wollt ech e weideren Dossier uschwätzen, dee mir zënter Ufank vum Joer an Ugrëff geholl hunn an dee sécher ee vun de wichtegsten ass, deen an dëser Mandatsperiod realiséiert gëtt. An der Schäfferotserklärung war festgehalde ginn, datt mir e Gemengelotissement géife realiséieren an dëst entsteet elo zu Rolleng no bei der Schoul. An enger éischter Phase si Verhandlungen opgeholl gi mat eenzelne Besëtzer fir Terrainen an och en Haus opzekafen, déi fir d'Realisatioun vun dësem Projet wichteg sinn. D'Compromise sinn am Fréijoer gemaach ginn a viru kuerzem sinn och schonn – bis op een, wou et technesch nach net méiglech ass – all Akten am Gemengerot guttgeheescht ginn. Parallel ass d'Prozedur vun der Ëmklasséierung vum Terrain gemaach ginn. Eng Prozedur, déi schonn ofgeschloss ass, a Verhandlung mat der „Société Nationale d'Habitations à Bon Marché“ gefouert ginn. Och do gouf dem Gemengerot schonn eng Konventioun viru Méint virgeluegt. D'Entscheidung vum Finanzement vum Projet huet de Gemengerot och Mëtt 2013 tranchéiert, e Projet, deen en Totalkäschtepunkt vu bal 9 Milliounen Euro wäert hunn. Fir de Moment si mer amgaangen de PAP ze finaliséieren, esou datt mir virgesinn hunn, fir dem Gemengerot esouwuel de PAP ewéi och d'Pläng an den Devis vum Projet am 1. Semester 2014 virzeleeën, esou datt Enn 2014 oder Ufank 2015 mat den Infrastrukturearbechten ugefaange ka ginn.

Ech soen iech Merci fir är Opmierksamkeet.

Breyer Roland, Schäffen:

Et wier dann u mir fir iech, dir Dammen an dir Hären, weider Erklärungen ze ginn iwwer déi Gebitter, wou ech d'Verantwortung hunn an, zesumme mat menge Mataarbechter aus der Gemeng an den technesche Servicer, verwalten.

D'Budgetsvirlag ass a sech scho séier komplett an explizit, an dofir soen ech alle Mataarbechter e grouse Merci. Ech versichen also, nieft deenen Informatiounen, déi schonn op deene ronn 300 Säite Budgetsvirlag stinn, nach e puer Erklärungen zum Versteedsdemech bäizeleeën.

Et ass dat haaptsächlech an dësen 3 grouse Gebitter:

- A. Stroossen, Infrastrukturen am Buedem (ewéi Kanal, Waasser, Elektresch, Gemeinschaftsantenn), Infrastrukturen iwwer dem Buedem (ewéi Belichtung, Verkéiersamenagement a –reglementer).
- B. Verwaltung vum Gemengepersonal.
- C. Kultur, Tourismus, Festivitéiten, Relations publiques, Jumelagen, Wiertschaft, Regionales an Integratioun.

Zum Punkt A, Stroossen, Infrastrukturen a Verkéier:

Wann ee vun eisem Stroossennetz schwätzt, mat sengen Infrastrukturen a Reglementer, da muss ee fir d'éischt iwwer e puer Zifferen an Iwwerleeungen diskutéieren, iwwer dat, wat ee gesäit an dat, wat verstoppt am Buedem läit esou wéi iwwer déi Berechnungen, déi zu enger gesonder a nohalteger Gestiou an Erneierung vun den Infrastrukture féieren.

Et kann een op dësem Gebitt net de Pompjee spillen a vu Joer zu Joer eng „navigation à vue“ maachen, mä et brauch een e konsequente Programm op eng ganz Rei Joeren. Dofir ass heiansdo Versteedsdemech a Gedold gefrot, wann d'Verbesserungen oder d'Ausbesserungen net ëmmer esou séier geschéien ewéi dat erwaart gëtt. An dat aus der Kohärenz respektiv der Ofsprooch mat anere Partner oder Concessionairen, verwaltungstechneschen, oder aus finanztechneschen Iwwerleeungen eraus. Ech wäert mech an an de Kapitelen, déi ech elo uschwätzen, méi genee erklären:

Eist Stroossennetz:

Mir hunn an eiser Gemeng ronn 72.224 Meter Stroossen, 32.818 Meter zu Péteng, 26.060 Meter zu Rodange an 13.346 Meter zu Rolleng. Zéie mer do d'Foussgängerweeër esou wéi d'Parkingen eraus, da bleiwen nach 70.594 Meter. Dovunner si ronn 51% am Gemengennetz, 11% si „chemin repris“, 17% Nationalstroossen a Contournementsstroossen, a ronn 21% „chemins ruraux“. Just op deenen 51% Gemengennetz si mir ganz eleng Meeschter, bei deenen aneren ageschränkt oder no Ofsprooch an Accord. Dat Ganzt muss ënnerhalen, gebotzt a geflickt, am Wanter vu Schnéi befreit a gestreet ginn, an et mussen och déi noutweneg Mataarbechter a Maschinnen zur Hand sinn. Mä et muss och mat Zäiten an d'Zukunft gekuckt gi fir eeler Stroossen nei ze plangen. Am Budget stinn dofir d'Uschafe vun enger „pelle chargeuse“ fir eng Zomm vu 60.000 €, awer och Vir-Étude fir:

Péteng, rue de l'Eglise - Projet an Emprisëplang an Neigestaltung vun der Kräizung Kor- a Kierchstrooss (10.000 €). Et ass dat en CR, deen zesumme mat dem Stat muss erstallt ginn.

Péteng, rue Bommert - Étudeskäschten (10.000 €). Do musse mer ofwaarde bis déi geplangten Appartementshaier fäerdeg sinn.

Péteng, rue Bel Air - Projetskäschten (40.000 €). Do gëtt fir d'éischt den Uschloss vum neie Waasserbasseng vum Hierschtbiereg erof gemaach éier d'Strooss dann erneiert gëtt.

Péteng, rue des Champs – Do stinn nach 304.000 € am Budget 2014 fir d'Fäerdegstelle vun den Aarbechten.

Rodange, rue de la Fonderie – Projetskäschten (50.000 €). Do solle fir d'éischt d'Aarbechte vun enger Pompelstatioun iwwer de SIACH gemaach ginn, dann eréischt d'Strooss.

Rodange, rue Jos. Philippart / rue du Commerce – Do solle mer en adaptéierten Devis stëmmen fir datt mer do mat den Aarbechten zügeg weiderkommen. 1,1 Milliounen Euro stinn dofir am Budget 2014.

En *neie Stroossebelag* kréien dës Stroossen: rue Eucosider, rue C.M. Spoo zu Péteng, rue Guillaume a rue Adolphe zu Rodange esou wéi den ënneschten Deel vun der rue de la Providence zu Rolleng. Zesummen ass dat fir 390.000 €, de Marquage an aner kleng Fléckaarbechte sinn do mat abegraff.

Och muss d'Mauer vum Park respektiv vum Kierfecht an *d'rue Michel Rodange* zu Rodange stabiliséiert ginn, an dat fir e Präis vu 47.500 €.

D'Erofsetze vun den *Trottoirsborduren* an d'Aménagement fir Benotzer, déi eng Behënnerung hunn, si virgesi fir eng Zomm vu 35.000 €.

Eis aner Weeër:

Et gëtt en neien Zougangswee fir an de Bësch um Hierschtbiërg zu Péteng aménagéiert, an dofir sinn 102.500 € virgesinn. Fir d'Astandsetze vun de „chemins ruraux“, déi zesumme mat der Asta gemaach ginn, sinn erëm 40.000 € am ordinären, respektiv 52.000 € am extraordinäre Budget virgesinn.

Eis Plazen:

Mir schaffen un der Neigestaltung vun der Plaz nieft der Neiwiss-Schoul an eiser Sportshal zu Rodange. Dofir sinn nach weider 20.000 € virgesinn.

Och soll e PAP opgestallt gi fir iwwer d'Neigestaltung vum hënneschten Haff vum Kulturhaus A Rousen zu Péteng ze schwätzen. Et stinn dofir 5.000 € am Budget.

Och e „plan directeur“ verweist op den neien Aménagement vun „Am Grond“ zu Péteng an dem fréiere Site vun der Eucosider. Et stinn 10.000 € am Budget.

Dësweidere sollen op der Maartplaz zu Péteng, bei der Schoul zu Rolleng, bei der Rollenger Kierch an op der Rodanger Gare Defibrillatorstatiounen ageriicht ginn, déi ëffentlech notzbar sinn. Käschtepunkt heifir sinn 22.000 €.

D'Kanalnetz:

Och do fir unzufänken e puer Zuelen an Iwwerleeungen. Mir hunn an eiser Gemeng ronn 66.800 Meter Kanalnetz, dovunner eng 52.700 Meter Mëschkanal, 2.100 Meter Schmotzkanal an 12.000 Meter Reewaasseraxen. Donieft verwallt de SIACH nach eng ronn 4.900 Meter Kollektoren, 10 Wiederdeversoiren, 9 Reeniwwerlafbassengen an 1 Pompelstatioun.

Et kommen nach eng ronn 2.400 Siphonen an och eng 1.500 Schächt mat Deckelen derbäi. Et ass also schonn eppes weider lass ënnerem Buedem, an och dat brauch regelméisseg Inspektioun, Fleeg oder Erneuerung.

Mir hunn an eisen Uertschafte praktesch alleguerten d'Schächt mat de Kamerae befuere gelooss an hunn e realistesch Bild iwwer den Zoustand, deen am grouse Ganze befriddegend ass. Den Zoustand vun eise Kanalnetz ass am Allgemenge besser wéi d'Alterstrukturen et ausweisen. Eng ronn 20% vun eise Kanal sinn iwwer 50 Joer al, mä dovunner sinn nëmme 11% wierklech schlecht. Et soll ee wëssen, datt déi duerchschnëttlech Liewensdauer vun engem Kanal esou ëm déi 50 bis 60 Joer läit. Mir missten deemno all Joer wéinstens 1,1 bis 1,3 Kilometer ersetze bei 66.800 Meter an enger Liewensdauer vu 60 respektiv 50 Joer. Dat schléit awer dann och an den Ausgaben zu Buch. Doduerch, datt mer dat och am Ofwaasserpräis mussen a Betruecht zéien, gëtt dat dann un den Endkonsument weidergerech. Ech kommen nach méi spët op dese Punkt zeréck.

Doduerch datt mer regelméisseg eist Kanalnetz mat der Kamera duerchfuere, kënne mer scho ganz fréi Defizienzen feststellen an och reparéieren. Dat geschitt haut méi dacks iwwer en „Inliner“-System, wou einfach eng Zort „Stant“ an de Kanal gezu gëtt.

Den Ënnerhalt vun eise Gullien, Schächt, Deckelen, Ofleef a verschiddene Fléckaarbechte belafe sech am ordinäre Budget op 200.000 €. D'Inspektioun mat der Kamera op 150.000 €. Do soll haaptsächlech zu Péteng an der RN 5, dem „zoning artisanal“, der rue des Acacias, der rue d'Athus,

dem chemin de Brouck, beim Kierfecht, beim Park souwéi an der rue Michel Rodange an der rue Fontaine d'Olière zu Rodange gekuckt ginn. Zu Rolleng wier et an der rue de la Montagne, der rue de l'Eglise an an der rue de la Fontaine. D'Botze vun den Ofleef kascht eis 135.000 €. Donieft bezuele mer am SIACH eisen ordinäre Bäitrag vun 1.780.887,03 € fir d'Joer 2014, alles zesummen eng ordinär Ausgab vun 2.144.267,03 €. An dese Käschte si verschidde Personal-käschten, mä och den Amortissement vun eise Uertsnetz – deen no der Uweisung vum Ministère an enger „approche harmonisée“ all Joer zur Halschent misst agerechent ginn – nach net abegraff. Huele mer dat och nach an d'Berechnung eran, da wuessen d'Ausgabe weider op iwwer 2,5 Milliounen Euro. Deem géintiwwer stinn an den ordinäre Recetten 2.3107 Milliounen Euro, also e klengen Defizit, deen eis zur Iwwerleung féiert, datt mer dëst Joer d'Entwässerungstax normalerweis net brauchen unzehiewen.

Mä et sinn och nach aussergewéinlech Ausgaben am Budget 2014 virgesinn, an zwar:

Péteng:

- Leeë vun enger Kanalisatioun an enger Partie vun der Cité CFL: 80.000 €.
- Fonçage vun der rue de la Liberté an d'rue de Niederkorn, Étuden: 10.000 €.
- Ersetze vun enger Iwwerwaasserrigole op der Maartplaz: 50.000 €.
- Projet vum Iwwerwaasserkollekter op der rue de Niederkorn: 50.000 €.
- Sanéierung vun der rue Dicks

Rodange:

- Sanéierung vun der rue Amalbergue, rue de la Piscine, rue Fontaine, rue des Romains a rue de la Minière fir 900.000 €. An deem Chiffer ass och d'Dicks-Strooss zu Péteng enthalen.
- An der rue de la Fontaine muss nach eng Kanalisatioun ugepasst ginn: 10.500 €.
- D'Zone vum *Grand Bis* misst och ugeschloss ginn. Hei sinn Étudé fir 50.000 € virgesinn.

Schlussendlech bezuele mer nach viraussichtlech 2014 eng lescht Tranche am extraordinäre Budget un de SIACH vu ronn 350.000 €. Dës aussergewéinlech Ausgabe belaauchten duerch d'„dotations à l'amortissement“ eisen normale Budget vun Joer duerno a beaflossen dann de Präis an d'Tax vum Ofwaasser. Och eng Bemierkung zu eiser interkommunaler Kläranlag hei zu Péteng: Déi ass net Schold un den europäesche Strofen. Och als President vum SIACH sinn ech frou feststellen, datt d'Kläranlag Péteng komplett konform ass. An deenen nächsten 3 bis 4 Joer wäert ausgebaut an ugepasst ginn, awer zur Zäit huet se ee vun deene beschte Wäerter aus dem ganze Land.

Eist Waassernetz:

Mir hunn e Gesamtwassernetz an eisen Uertschafte vu ronn 70.400 Meter leien. Dobäi kommen dann nach 25.000 Meter Haiseruschlëss, also e Gesamtnetz vun deemno 95.400 Meter.

Duerch dat konsequent Botzen a Spulle vun eise Leitungen, mä och duerch d'Detektioun vu Fuiten, hu mir e gesond Gläichgewicht, eng gutt Qualitéit an och ee Waassernetzzoustand – deen, ähnlech wéi dee vum Kanal – besser ass ewéi säin Alter. An dat obwuel mer nach am Schnëtt ronn 7% Leitungen hunn, déi schonn iwwer 50 Joer

am Buedem leien. Mir fueren also konsequent mat eiser profilaktescher Method weider an hu fir den Ënnerhalt vum Netz eng Zomm vu 45.000 € virgesinn; fir d'Botzen an d'Spullen eng weider Zomm vu 50.000 €.

All Joer ersetze mer e puer honnert Zieler duerch elektronesch Compteuere, wat dann och mat ronn 60.000 € zu Buch schléit. Um Enn vun dëser Campagne kënnen mer da vu baussen d'Haisercompteuere ofliesen ouni brauchen an d'Haus eranzegoen. D'Verrechnung ka méi exakt, méi séier geschéien, mä et kann een eventuell och éischter Fuiten erausfannen.

Zu Rodange muss d'Haaptleitung vum Basseng erneiert ginn, dofir stinn 220.000 € an den extraordinären Ausgaben. Weider 25.000 € brauche mer fir den techneschen Dossier vum Waasser opzebauen. Deen neie Waasserbasseng um Hierschtbierg zu Péteng gétt nach am Budgetsjoer 2013 fäerdeg.

Am ordinäre Budget 2014 sti Gesamtausgabe vu 1.903.177 € an deem géintwuer eng ordinär Recette vun 2.077.400 €.

Mä och hei mussen d'Amortissementer vun deene 70.400 Meter Uertsnetz, de Bauten souwéi vum benotzte Material mat an den Ausgaben agerechent ginn. Kënnt dat nach derbäi, da läit den Total vun de Käschte bei bal 2,5 Milliounen Euro. Et entsteet en Defizit an et gi keng Reservé gemaach fir zukënfteg Investitiounen. Mir wäerten also net ëmhi komme fir am 2. Semester vum Joer 2014 eng Adaptatioun vum Waasserpräis virzegesinn, dat nodeems all Berechnunge genee virleien.

D'Stroossebeliichtung:

Et stinn eng ronn 2.645 Luuchten op eise Stroossen, Plazen, an de Parkanlagen oder bei Monumenter. Dovunner sinn et der 859, déi Statsstroosse belichten a wou mir net fir den Ënnerhalt zoustänneg sinn. Et verbleiwen deemno nach 1.796 Luuchten, déi ënner eis Kompetenz falen.

Eis Servicer kontrolléiere regelméisseg de Fonctionnement an ersetze wat net méi geet. Dofir si 45.000 € virgesinn.

Mir fueren och weider mat dem Ausbau vu spezielle Luuchte bei de Foussgängeriwuerweeër. Do stinn 30.000 € am Budget, haaptsächlech an der avenue Dr. Gaasch zu Rodange.

Um Clopp gétt d'Basse tension komplett nei verluecht. D'Ausgabe belafe sech do op 295.000 €.

Beim Akaf vun neien Armaturé ginn nëmmen esouer akaf, déi Energie spueren a lues a lues gétt och op d'LED-Technik gewiesselt. Dofir stinn nach weider 10.000 € zur Verfügung.

Eis Chrëschtbeliichtung gétt erneiert an ausgebaut an dofir sti 15.000 € am Budget.

Gemeinschaftsantenn a Glasfaser:

D'Antennennetz gehéiert nach ëmmer eiser Gemeng a gétt zum Deel – wat d'Televisioun ubelaangt – vun engem Concessionnaire, der Firma Eltrona, verwalt.

Mir profitéiere vu verschidden Aarbechte vun anere Concessionnaires aus eiser Gemeng fir een ambitiöse Projet ëmzesetzen, nämlech en eegent Glasfasernetz fir eis Betriber an Haiser. Dëse Moment leien dës Infrastrukture schonn a ganz Péteng mat Ausnam vun der Lénger Strooss an dem Pompjeesbau. De Moment ginn déi eenzel ugeschlossene Gebaier hei zu Péteng, d'Stadhaus, d'Peschenhaus, d'Atelieren, d'Schoulen, d'Kulturhaus A Rousen, d'Maisons Relais, den Office social, de Centre WAX, de Centre QT, d'Sportshal an d'Musekschoul verkabelt an da scho funktionell geschalt. Am Budget 2014 stinn

245.000 € dra fir d'Uertschafte Lamadelaine (Phase 2) an och Rodange (Phase 3) unzeschleissen.

Domatter hätte mir dann eist eegent Kommunikationsnetz, an dat esou gutt fir den Telefon ewéi och fir d'Mailen an d'Internetverbindungen. Finanziell huet dat op Joeren de Virdeel, datt mer nëmmen een Abonnement „haut débit“ brauchen. All déi individuell ADSL-Ueschlëss kënnen ofgeschaf ginn, verschidden eenzel Telefonszentralen an -uschlëss brauche mer net méi a mer hunn d'Méiglechkeet „à terme“ eis un d'Netz vu Restena unzeschleissen. Mir hätten och nëmme méi eng eenzeg Telefonszentral, iwwerall direkt Telefonsnummere, bräichte keng zéch Abonnenter a bräichte keng Käschten ze bezuele fir eis intern Gespréicher an der ganzer Gemeng. Um Niveau vun der Sécherheet hu mir nach just eng Zentral, déi mer selwer verwalten a kontrolléieren a sinn net frieme Virusen oder Ugrëff ausgesat. Nei Méiglechkeeten an der Verwaltung vun dem Zougang zu eise Gebaier, an der Gestiou vun dem „horaire mobile“, an der Feier- oder Abrochmeldung oder der „télésurveillance“ hu sech erginn. Net ze vergiessen eng besser an optimal Kommunikatioun téscht alle Gebaier, der Verwaltung, den Agendaen, der Reservatioun an den Disponibilitéit vun eisen Zentren, an dat alles am Kontext vun engem neie Verwaltungsprogramm, deem de Gemengerot zugestëmmt huet, de Programm Easy. Schlussendlech si mir onofhängeg vun externen Internet-Ubidder an och vun der Präispolitik vu verschiddene vun hinnen.

Verkëier - Aménagementter a Reglementer:

Eis Gemeng huet nun emol déi Konfiguratioun, déi se huet. Laang gezunn iwwer bal 5 Kilometer Längt, mat ville Sakgassen, déi op déi zentral Axe stoussen, an e Contournement, deen an den 90er Joere gutt geduecht war, vun der Realitéit awer dépasséiert ass. Dobäi leie mer un der noer Grenz a spieren all Dag den Déplacement vun eise Grenzgänger.

Mir hunn och ewéi all Gemeng Hierarchien an eisem Stroossennetz: international Stroossen, national Stroossen, „chemins repris“, Kommunalstroossen oder „voirie vicinale“ a „voirie rurale“, Feldweeër. Ech hunn dem Schäfferot an der Verkëierskommissioun e wäitsichtege Plang iwwer d'Méiglechkeeten an d'Léisunge vun der Verkëiersgestioun virgeluegt, dee mer zesumme mat eise Fachleit aus der Gemeng an der Police opgesat hunn, a mer wëllen deen och elo an deenen nächste puer Joer ëmsetzen.

Den Hauptverkëiersproblem läit doranner, datt de Contournement oder d'avenue de l'Europe an de Spëtze-stonne moies an owes net fonctionnéiert. Mir zielen op der Haaptaxe téscht dem Rondpoint „Église“ an dem Rondpoint Lycée während 24 Stonne ronn 28.742 Passagé vun Autoen a béid Richtungen, dovunner ronn 1.500 Camionen a Liwwerween, an dat als Moyenne iwwer dëst ganz Joer.

Schlächweeër gi gesicht an och fonnt. Iwwer de Klopp, esou laang ewéi en op war, iwwer d'Haaptstroosse vu Rodange a Péteng, duerch de Zoning zu Péteng an iwwer d'Lénger Strooss an d'Athuser Strooss, wann net esouguer duerch d'Kuerstrooss. An den Haaptaxen am Zentrum vu Péteng a Rodange sinn emol bis zu 16.000 Autoe gemooss gi bannent 24 Stonnen. Domatter leie mer am kumuléierte Volume bal gläich op mat dem Verkëier op der Diddelenger Autobunn, ausser datt mer eis hei am urbane Beräich befannen.

Déi gewalteg Problemer ze léisen ass keng einfach Aarbecht, déi och net ouni Mathëllef vu Stat a Ponts et Chaussées gemeeschtert ka ginn. Eng kleng Léisung wier schonn, wann en Tunnel ënner dem Rondpoint Lycée kéint den Transit méi séier an de Frankräich féieren. Eng aner wier mat Luuchten

oder enger Signalisatioun fir de Verkéier do méi intelligent ze verwalten. Dat alles ass Bestanddeel vun eise Bespreechunge mat der Regierung an der staatlecher Verwaltung.

Wat kënnen mer a wat wëlle mer aus dësen Iwwerleeungen eraus maachen? Fir d'éischt emol do berouege wou et am Noutwennegsten ass, dat heescht bei eise Schoulen; Maisons Relais oder Haiser fir Senioren. Mir hu scho verschidde Moosnamen geholl, hunn och nach eng Étude ënnerwee iwwer de Site *Eigent* a ginn eng an Optrag fir de Site vun der Schoul zu Rolleng. Do stinn 30.000 € am Budget. Och sti 40.000 € dra fir eng Berouegung vun der Parkstrooss zu Péteng.

180.000 € stinn am Budget fir eis Ampelanlagen op der RN5 zu Péteng nei ze gestalten an eng méi flexibel Dynamik do eran ze bréngen. An der rue des Ateliers zu Péteng kënn och eng Tricolore-Anlag fir Autoen a Foussgänger fir 109.000 €. Weidert Material fir d'Signalisatioun gëtt fir 42.000 € ugeschaf.

Mir hu schlussendlech e Kompromëss mat der staatlecher Verkéierskommissioun fonnt, déi eis dozou bréngt, d'Afféierung vun enger Zone 30 unzestriewen. An dat ënner der Bedéngung, dass eis Einbahnstroossen, déi bestinn, kënnen bestoe bleiwen, nach déi eng oder aner derbäi kënnen a mer nëmmen op eisem kommunale Stroossennetz reglementéieren. Mir wäerten also d'Zone 30 iwwer eis 3 Uertschaften afféieren. Dofir stinn och 50.000 € am Budget. Vill wäert sech net an de Gewunnechte vun eise Matbierger änneren, ausser dass si a verschiddene Quartieren d'Rietsvirfahrt mussen respektéieren an doduerch méi lues solle fueren.

Nei Einbahnstroosse sinn an der Mautsch a wäerten am Laf vun 2014 Realitéit ginn. Zu Rolleng wier dat déi al Lëtzebuerger Strooss an zu Rodange deen ënneschten Deel vun der Gendarmeriestrooss.

Zesumme mat de Ponts et Chaussées, mä och mat eise franséischen a belschen Nopeschgemengen, siche mer no Léisunge fir de Verkéier op der Grenz bei den Tankstationen an och fir Raschtplaze fir Camionneuren. Do hu mir déi lescht Woch eng Zielung gemaach a festgestallt, dass bannent 3,5 Deeg ronn 5.000 Transporter oder Camionen do passéieren.

Am Budget stinn och 55.000 € fir e Plang vun Reaménagement vum Zentrum vu Rodange. Do denke mer verkéierstechnesch un d'Afféierung vun enger Zone „shared space“, dass speziell an der rue du Commerce an dem Parvis vun der Kierch.

Mä och um Gebitt vum Parke wäerte mer an de kommende Wochen iech e puer Ännerunge virschloen. Dëst opgronn vun ëmmer méi Dauerparker, déi sech an den Zentrumszone vun eisen Uertschaften, mä och ronderëm d'CFL-Gare bemierkbar maachen. Mir wäerten och bei der neier CFL-Direktioun méi Drock ausüben, fir dass dee geplangte P&R-Parking, mat iwwer 600 Plazen, op der Gare zu Rodange esou séier wéi méiglech realiséiert gëtt. Extensioune vum „parking résidentiel“ si geplangt, an zwar:

- Zu Péteng, de westlechen Deel mat de Stroossen Champs, Prince Jean, C.M. Spoo, Prince Henri, Cité CFL, Léonard Schroeder, Weissenbrill, Résistance, Nangeroni a Piscine.
- Zu Péteng, de westlechen Deel mat de Stroossen route de Longwy, Jardins, Acacias, E. Steichen, Bommert, Neuve a Chemin de fer.
- Zu Lamadelaine, d'Stroossen Vieux Moulin, Jean Thill, Moulin an déi al Lëtzebuergerstrooss.

- Zu Rodange, d'Stroossen Gendarmerie an Nic. Bieber.

D'Präisser vun der 2. Kaart un, an och nach aner zousätzlech Facilitéiten, wäerten no uewen ugepasst ginn, grad esou wéi de Präis vum Parken op den zentrale Parkingen, wou de Prinzip vun enger halwer Stonn gratis am wierelechen Zentrum an 1 Stonn gratis an der noer Peripherie erhale bleiwen.

Verwaltung a Gemengepersonal

Mir zielen de Moment an eiser Gemeng 377 Posten, dovunner 70 Beamten, 48 kommunal Beamten, 176 Salaréien (fréier Aarbechter) an nach eng Kéier 83 Salaréien (fréier Privatbeamten).

Mir beschäftegen de Moment och 14 Apprentien, 8 Leit am RMG, 1 Persoun vun Défi-Job a 7 CAEen. Während der Vakanzaktioun a bei verschidden aner Stagë kommen nach am Ganzen 195 Studenten zu enger temporärer Beschäftegung. Schlussendlech leeden a finanzéiere mir zum Deel eise lokale CIGL, mä och Aktiounen vu ProActif. Dat nëmme fir z'ënnersträchen, dass mir eiser sozialer Roll als Gemeng och bewusst sinn. Dës sozial Moosnamen, inklusiv CIGL, ProActif, Solidaritéitsgaart, RMG, Apprentien, jonk Chômeuren an Défi-Job kaschten eis Gemeng 1.021.847,22 €.

Duerch eis Glasfaservernetzung wäert d'Kommunikatioun mat sämtlechen Haiser a Betriber nach besser ginn. Dozou kafe mer nach ee Modul WIGES derbäi fir 10.000 €, an dat fir d'Verwaltung vun eisem Stock, mä och de Rescht vum Programm *Easy*, deen eis d'Archivéieren an de „Suivi“ vun den Entscheedungen erliichtert. Dofir ware 45.800 € am Budget 2013 an 2014 virgesinn.

Um Terrain selwer kréien eis Leit bessert a méi performant Radiokommunikationsmaterial fir 35.000 €.

Mä och an d'Formatioun gëtt investéiert. Et sinn 10.000 € virgesinn, an esou fannen elo Ufank 2014 an iwwer d'ganz Joer spezifesch Formatiounscourse statt iwwer Kommunikatioun, Konfliktbewältegung, Motivatioun, asw. Fir weider 18.000 € sinn typesch Formatioune fir handwierklech Beruffer virgesinn, grad esou wéi 3.000 € fir Informatikscoursen.

Kultur, Tourismus, Festivitéiten a Veräinsliewen, Relations publiques, Jumelagen, Wiertschaft, Regionales an Integreatioun

Kultur:

Am Fräizäitzentrum zu Rolleng gëtt d'Alarmanlag erneiert fir 5.000 € an de Museksall gëtt opgefrescht an nei gestalt fir 124.000 €.

Am Centre WAX ginn Injektionen an der Fassad gemaach fir der Fiichtegkeet entgéint ze kommen. Dofir stinn 23.000 € am ordinäre Budget.

Da steet och déi éischt Etapp vun der Restauratioun vum rouden Haus um Programm, grad esou wéi de Paravent, deen déi 2 Haiser spéider soll verbannen. 1 Millioun Euro si fir 2014 virgesinn.

Fir d'Animatioun an déi artistesch Formatioun am WAX stinn 30.000 € am ordinäre Budget.

Well mer dat ganz Nëtzensrecht am fréiere Paschtoueschhaus zu Rolleng hunn, loosse mer iwwer en Architekt eng nei Affektatioun iwwerpräiwen. Dofir sinn 20.000 € virgesinn.

Mir hunn de Kredit fir den Akaf vu Konschtwierker eropgesat op 30.000 € a kucken eis do ëm fir entsprechend Konschtwierker fir an den Hochzäitssall an an de Sëtzungssall.

Et ginn och nei Ausstellungspanneau fir 15.000.€ akaf.

Nodeems de Gemengerot d'Sportshal vu Péteng nom verstuerwene Bim Diederich benannt huet, gétt do um 1. Stack en „Espace muséologique“ zu senger Erënnerung ageriicht. Dofir sinn am Ganzen 100.000 € scho vun 2013 virgesinn. D'Halschent dovunner gétt elo nach am 1. Trimester 2014 verschafft.

Och ginn an dësem Zenter eng 500 nei Still ugeschaf – déi al rout Still sinn nach aus dem Joer 1981 – fir eis gréisser kulturell oder gesellschaftlech Evenementer.

D'Skulptur um Rondpoint „Église“ ass an Optrag an d'Installatioun geschitt och am Joer 2014. Dofir stinn nach 65.000 € am Budget.

Tourismus:

Eis Gespréicher an Iwwerleeunge mat dem Partner JUFA sinn de Moment aktuell a wäerten 2014 an enger Konventioun tëscht de Parteie konkretiséiert ginn.

Fir touristesch Aktiounen, Marketing a Reklamm sti 40.000 € am Budget. Donieft belafe sech eis Subventiounen un d'Syndicat d'initiatives, den Interesseveräin, de „Parc Industriel et Ferroviaire Fond-de-Gras“, den „Office régional du Tourisme“ an den „Office national du Tourisme“ op 72.000 €.

Festivitéiten, Veräiner:

D'Rentnerfeiere si mat 40.000 € geplangt, d'Feier fir de „Grand Âge“ mat 5.000 € an d'Méritante mat 15.000 €.

De Budget fir Gemengenorganisatiounen ass op 40.000 € eropgesat ginn an dat mat Bléck op gréisser Feierlechkeeten, déi fir de 70. Anniversaire vun eiser Liberatioun geplangt sinn. An dat an der Zäit vum 6. bis de 15. September 2014.

Och ass de Budget vum „Fonds de support d'organisations d'intérêt communal“ op 70.000 € opgestockt ginn, an dat, well de Schäfferot dem Gemengerot verbessert Bedingunge fir d'Organisatiounen vun eise Veräiner wëll virleeën, mä och am Hibleck op gréisser international Organisatiounen an eiser Gemeng am Joer 2014.

Et sinn och 10.000 € am Budget fir den Akaf vu weidere Chaleten.

Relations publiques:

Eis Gemengepublikatiounen *Meng Gemeng a Péteng Aktuell* hu sech engem Lifting ënnerworf a komme wéi gewinnt eraus.

An der Publikatioun *Meng Gemeng* hu mir mat der Veräinsentente PEROLA ausgemaach, datt vun 2014 un ee méi kompletten Agenda vun den Haaptorganisatiounen an der Gemeng publizéiert gétt. Dofir ass de Kredit op 90.000 € eropgesat ginn.

Fir de „matériel publicitaire“ behale mer déi 30.000 € an och fir eng aktualiséiert Versioun vun eisem *Guide du citoyen* souwéi gewësse Kalenneren.

Den Info-Kanal bleift bestoen. Eisen Internetsite bleift ganz aktuell mat Reportagen a Video-Opzeechnungen. Dofir si 15.000 € virgesinn.

Jumelagen:

Mat deem neie Partner Schiffweiler/Heiligenwald ginn d'Kontakter ëmmer méi enk a méi kollegial. E puer vun eise Veräiner hu scho fir d'nächst Joer Austauschorganisatiounen virgesinn. Mir wäerten Ufank 2014 mat enger Veräinsdelegatioun dës Gemeng am Saarland besichen. Schio a Maribor bleiwen nach ëmmer op eiser Wonschlëscht. Am Ganze si fir d'Jumelagen 30.000 € virgesinn.

Wirtschaft:

Déi gutt 7 Hektar grouss Industriezon am Grand Bis waart op d'Entscheidung vum Wirtschaftsminister, ob Sue fir dëse Projet ze sanéieren an ze realiséieren do sinn oder net. Et gétt vun iwwer 17 Milliounen Euro geschwat. Mir selwer hunn nach am Budget 2014 eng 170.000 € stoe fir d'Virarbechten ofzeschléissen. Leeft alles riicht, da kéinte maximal 50 Betriber hir Aktivitéiten do entfalten, wat sécher e Minimum vu 500 Aarbechtsplaze bedeit. D'Gemeng Péteng huet bis elo an zënter 1998 investéiert a virgestreckt. De Kordallsyndikat SIKOR steet bereet fir dat Ganzt ze iwwerhuelen, dat nodeems de Minister gréng Luucht gétt.

Mat deem nei gegrënnten „Comité permanent des entrepreneurs de la commune de Pétange“ hu mer e gudden a regelméissege Kontakt a wëllen zesummen nei Betriber an eis Gemeng kréien an och kucke fir dem lokale Chômage – speziell vu Jugendlechen – entgéint ze wierken.

Gutt Noriichte stinn am Raum. Eng gréisser Firma mat Aussicht op 200 bis 300 Aarbechtsplaze soll een eidele Betrib um PED iwwerhuelen an een aneren, mat méi klenge Perspektiven, soll weider 30 Plaze schafen souwéi e Businesszenter.

Regionales:

De Kordallsyndikat SIKOR, an der Erwaardung vun Aufgaben um Wirtschaftsgebitt, huet eng Initiative fir 2014 geholl, déi mir och als Gemeng ënnerstëtzen, an zwar, déi vun enger „Agence régionale immobilière sociale“. Do soll en „Agent socio-commercial“ agestallt ginn, dee mat de Besëtzer vun eidele Wunnenge verhandelt fir dës Wunnengen dann deene sozial schwache Familjen a Leit zur Verfügung ze stellen. Dës Initiativ geschitt an Zesummenaarbecht mat dem Familjen- a Logementsministère wéi och mat den Offices socialën aus eise 4 Kordallgemengen.

Mat eisen Nopeschgemengen am Grenzgebitt, also Longlaville, Mont St. Martin, Lonkesch an Ibbeng, hu mir regelméissege Kontakter an och Entrevuen, dat haapt-sächlech iwwer de gemeinsame Verkéiersproblem, den Tanktourismus oder d'Industriezonen.

Integratioun:

Eis Kommissioun huet fir 2014 e puer Aktiounen virgeschloen. De Moment maache si eng Ëmfro iwwer d'Offer vu Sproochecoursen an der Gemeng, an eng aner iwwer d'Präsenz vun auslännesche Matbierger an eise Veräiner. Am Laf vun Joer soll eng Organisatioun „Café des âges“ stattfannen, grad ewéi eng aner Ëmfro an Aktioun. Am Ganze stinn 10.000 € fir dës Aktivitéiten zur Verfügung.

Dat wier et gewiescht, dir Dammen an dir Hären. Merci fir den Intressi an ech stinn iech gäre fir weider Informatiounen zur Säit.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dir Dammen an dir Hären.

D'Wirtschaftsprognose fir d'Zukunft huelen an de Medien nach ëmmer eng ganz wichteg Plaz an. De renomméierte Wirtschaftsfachmann an Nobelpräisträger J. Stiglitz weist sech ganz besuergt ëm d'Wirtschaft vun Europa fir déi nächst Joeren a Jorzéngten. Ganz besonnesch sträicht en a senger Analys d'Aarbechtslosegkeet vum der Jugend. Dat bedeit, datt d'Schüler net nëmme eng gutt Schoulausbildung sollen hunn, mä weiderhin op hiert Berufsliewe mat gréisster Suergfalt virbereet solle ginn. E Punkt, dee mir besonnesch um Häerz läit, well déi Jugendlech, déi mir haut seriös forméieren hu gréisser Chancé fir sech um Aarbechtsmaart

där ëmmer méi grousser auslännescher Konkurrenz positiv entgéint ze stellen. Ech wäert am Budget op déi verschidden Initiative vun eiser Gemeng zeréckkommen, déi mir fir ons Jugend, déi Hëllef brauch, an d'Weeër geleet hunn.

Déi global Analys vum Budget 2014 huet de Buergeemeeschter scho presentéiert. Mir hunn de Wëlle fir déi Aufgaben, déi mir ons operluecht hunn an déi ons virgeschriwwen sinn, ëmzesetzen. Virausgesat, datt keng Katastrofen am kommende Joer antrieden. Ech bezéie mech op e kuerze Réck- an Ausbléck vu mengem Ressorten. Ech wäert iech och net mat ze vill Zuelen zoudecken, ech ernimmen nëmmen déi, déi mer wichteg erschéngen. Ausféierlech si sämtlech Ressorten an dem Dokument, dat virläit, opgeléicht.

Meng Ressorte sinn d'Gemengebauten, wou ech wëll präziséieren, datt verschidde Gebaier an d'Ressorte vun der Kultur oder dem Sport falen. Da sinn ze ernimmen de Kultus, d'Gesondheet, d'Jugend, d'Familljen, den Departement, wou och den drëtten Alter an d'Persounen mat enger Behënnerung dra vertrauede sinn an déi vum Här Linden vertrauede gëtt, mir awer d'Aktivitéiten zesummen organiséieren, d'Chancëgläichheet, d'Spillplazen, d'Opfangstrukturen – dozou zielen d'Crëchen, déi an de Gemengegebaier fonctionnéieren, awer vun ASBLE verwalt ginn, d'Maisons Relais an d'Schoulen.

E kleng Volet fir de Moment ass dee vun der Gesondheet. Ech erhoffe mer, datt dee Volet och nach laang esou bleift. Eis Bevëlkerung ass déi lescht Joere Gott sei Dank vun Epidemien oder gréissere gesondheetleche Problemer verschount bliwwen. En Evakuatiounsplang fir den Noutfall vun enger gréisserer Katastroph ass ausgeschafft a läit prett. Beschloss hu mir allerdéngs, Saile mat Defibrillatoren op strategesche Punkten ewéi d'Garen, d'Sportszentren an esou weider opzerichten. Eng Investitioun vun 22.000 €. Eng minim Zomm, wann am Noutfall e Liewe ka gerett ginn. Ech wënsche mer, datt dës Sailer net duerch Vandalismus zerstéiert ginn, esou datt, wann den Noutfall sollt antrieden, se och asazfäeg sinn.

Den Domaine Chancëgläichheet. D'Kommissioun huet den Optrag, an enger gewëssen Zäit d'Gläichheetscharta ze finaliséieren. An deem Kontext sinn elo verschidden Iddien ausgeschafft a vun der Kommissioun guttgeheescht ginn. Et bleift nach e ganze Koup Aarbecht ze maachen. D'Chancëgläichheet ass ganz vaste a betrëfft ganz verschidde gesellschaftlech, sportlech, kulturell a Sécherheetsressorten. Am Fréijoer wäerte mer eng Ebauche virweisen an da mat den zoustännegen Departementer d'Ausschaffe virbereeden. Ënner anerem si verschidde Punkten an dëser Charta scho festgehale ginn ewéi – nëmme fir der zwee ze nennen, déi ëmmer erëmkommen – an zwar déi Leit mat enger Behënnerung, déi un de Rollstull gebonne sinn, an déi jonk Leit mat de Kannerkutschen. Punkte wou awer scho Verbesserungen an den ëffentleche Strukture gemaach goufen an nach an der Maach sinn. An der Kannerbetreierung soll d'Chancëgläichheet dozou bäidroen, den Zougang an eis Gesellschaft ze vereinfache fir déi Net-Lëtzebuurger Kanner duerch eng optimal Betreierung a Begleedung – ech denken do u Kanner, deenen hir Mammesprooch net Lëtzebuergesch ass. An dem Fonctionnement vun eise Gemengebetreiber si praktesch sämtlech Punkten, déi d'Chancëgläichheet betreffen, ëmgesat. Am Sport an an der Fräizäit sinn nach Verbesserungen ze maachen. D'Eenzelheeten analyséiert d'Kommissioun de Moment.

D'Kommissioun fir d'Familljen, den drëtten Alter an déi Leit mat enger Behënnerung:

An dëser Kommissioun geet et virun allem drëm, deem eelere Bierger aus der Gemeng Informatiounen iwwer den drëtten Alter ze vermëttelen. Konferenzen iwwer Thematike fir dës Grupp vu Leit sinn all Joer an der Organisatioun vum

Kalenner festgehalten. Zesumme mat de Kordallgemenge besteet och d'Méiglechkeet fir eis Awunner, un de Seniorenaktivitéite speziell fir d'Awunner vum Kordall deel ze huelen. Ausstellungen vun Artiste mat enger Behënnerung hu schonn an eisem Kulturhaus *A Rousen* stattfonnt, an dat mat engem schéinen Erfolleg. Op Initiativ vum Jugendhaus preparéieren dräi Generatiounen zesummen – dobäi sinn och nach d'Crèche Kordall an d'Seniorie St. Joseph – de Projet vun der éischter Editioun vun engem Kalenner. Mir loosse eis iwwerraschen. Mir hunn nach d'Ausstellung *Mol mat mir e Bild* oder dee grouse Kachcours an Erënnerung. Fir dës speziell Aktivitéit huet d'Jugendhaus d'Éier kritt, fir mam 1. Präis vum „*Mérite Jeunesse*“ ausgezechent ze ginn.

An der Familljeproblematik gëtt d'Asbl „La Main Tendue“ de Familljen an och jonke Leit, déi an Nout sinn, esou séier wéi méiglech sozial a psychesch Hëllef. Mer hunn dëser Associatioun d'Charge vun der Gestiou vun de Wunnengen fir „les jeunes en détresse“ iwwerginn. D'Associatioun këmmert sech och ëm de psychesche Suivi vun dëse Locataire, ass all Dag fir eis Matbierger do fir nozelauschteren, an dat mat Éducateuren a Psychologen.

D'Awunnerzuel vun eiser Gemeng vergréissert sech lafend. Mir sinn de Moment an engem richtige Bauboom. An den nächste Joeren droe mer selwer dozou bäi mat der Realisatioun vun der Cité *An den Atzengen* zu Lamadelaine. Do si mir den Initiator zesumme mat der „Société Nationale des Habitations à Bon Marché“ fir de jonke Familljen eng Chance unzebidden, e Familljenhaus zu soziale Präisser ze bauen. Mir avancéiere fir dësse Projet 6 Milliounen Euro fir d'Finalisatioun an d'Infrastrukturarbechten. Suen, déi sech an den nächste Joeren duerch de Verkaf vun den Terrainen eraspille wäerten.

Net ze vergiessen am Kader vum Familljeliewe sinn d'Spillplazen, wou déi jonk Famillje sech kënnen beim Spill vun de Kanner treffen. Fir den Ënnerhalt an d'Erneuerung vun deene verschiddene Spillplazen hu mer fir 2014 ronn 54.000 € zur Verfügung.

Déi grouss Investitiounen an d'„mise en conformité“ vun de Sportszentren an de leschte Joere ginn an d'Endphas. Ons Awunner sollen an hirer Gemeng déi Sportart kënnen ausüben, déi si wëlle praktizéieren. D'Auswiel aus dem Katalog vun den Offerten ass ganz gutt.

An eise Primärschoule sinn de Moment iwwer 1.820 Kanner ageschriwwen, Tendenz no uewen. Déi uerdentlech Ausgabe fir de Précoce, d'Spillschoul an d'Grondschoul belafte sech op 9.437.360,34 €. An dësen Zuele si 417.000 € fir de Schülertransport enthalen, 42.501 € fir d'Studenten, déi am Laf vun der Vakanzaktioun un der Betreierung an den Aktivitéiten deel huelen, 110.000 € si fir d'Schnéiklassen an dësem Budget vermierkt. Ech hunn hei nëmmen e puer Zuele vun Aktivitéiten erausgegraff, déi all Joer organiséiert ginn.

E Remboursement fir Persounen, déi an de Précoce-Klassen an am sozio-educative Beräich vun der Grondschoul interwenéieren, erwaarde mer eis an der Zomm vun 315.300 €.

Fir d'Schwammstonne vun de Schoulkanner rembourséiert eis de Ministère 189.222 €.

Mir beloune eis Studente mat Subventiounen an der Héicht vun 120.000 € bei den uerdentlechen Ausgaben.

Bei den ausseruerdentlechen Ausgabe sinn déi grouss Schantercher ofgefouert, déi de Moment nach amgaange sinn. Mir hunn am Joer 2013 ganz vill Aarbechten – wou mir a Phasë schaffen – weidergefouert an anerer fäerdeg gemaach. Nei an och schonn a Betrib ass de Précoce zu Rodange am Bloberg, wou mer zesumme mat dem „Fonds de Logement“ gebaut hunn. Fir dem zukunftsorientéierten

Zesummeliewe vu verschiddene Generatioune Rechnung ze droen, sinn an d'ärselwechter Residenz 14 altersgerecht Wunnenge fir eeler Matbierger gebaut ginn, déi sech no an no mat Liewe féllen. Fir dësse Bau, d.h. de Précoce, hu mer 2013 ronn 2.890.500 € ausginn. Fir d'Joer 2014 stinn nach emol 1,5 Milliounen Euro dran. Den Dekont wäert am Laf vum Joer kommen.

D'Fonderie-Schoulgebai huet eng nei Terrass kritt, am Keller ass och geschaff gi well Fiichtegkeetsproblemer opgetruede waren. Dës Refektioone sinn elo dekontéiert mat 103.537 €.

D'Vergréisserung an d'Erneuerung vun dem Schoulgebai *Tételberg* zu Lamadelaine geet an déi lescht Phas. Mir denken dru fir d'Rentrée am September 2014 sämtlech Klassen an den neie Säll fonctionnéieren ze hunn. Fir dësen Émbau, Ausbau, d'Fassaden, d'„mise en conformité“ vum eelere Bau sinn am Joer 2013 ronn 2,5 Milliounen Euro verschafft ginn. Fir 2014 brauche mer nach 1,602 Milliounen Euro. Mir wäerten eis 2014 mat der Verkéierskommissioun zesummesetze fir eng Étude zur Verkéiersberouegung bei dëse Schoulgebai auszuschaffen. D'Schoulhaff vun der Grondschoul an der Spillschoul brauchen en neie Lifting, och do muss 2014 eng Planungsphas virbereet ginn.

An dem Pétenger *Eigent*-Schoulgebai sinn déi grouss Aarbechte mat den Alentouren esou wäit wéi fäerdeg. De Schoulhaff vun der Spillschoul muss nach fäerdeg gemaach ginn. 2009 ware 6.689.805 € gestëmmt ginn. 740.000 € sollen nach fir d'Finitioen 2014 gebraucht ginn. Eng „mise en conformité“, gefuerdert vu Luxcontrol, vum eeleren Deel, dat bedeit e Compartimentage vum Trapenhaus, feierfest Dieren a verschidden Émbauten, wäert eis nach emol 170.000 € ze stoe kommen.

De Gank an d'Plafonge vun dësem Deel solle vun eisen Handwierker eng Verschéinerung kréien.

Et ass geplangt, de Médico ëmzebauen. D'Kabinne mussen den heitege Fuerderungen ugepasst ginn. De Virraum soll als kleng Wartersall benotzt ginn. Fir d'Aarbechte vun enger gréisserer Envergure, déi eis Handwierker während der grousser Vakanz ufänken an och fäerdeg maache sollen, muss nach e festen Zäitplang festgeluegt ginn. En Deel vun der Fassad vun der Spillschoul muss mer nach erneiere fir d'Fiichtegkeet vun dësem Bau ewech ze halen. Dofir brauche mer 35.000 €.

D'Schoulgebai *Am Park* ass praktesch ganz erneiert, an dat mat engem positiven Avis vu Luxcontrol. D'Ausgabe louchen hei bei 829.664,39 €. Eng stattlech Zomm, déi net virgesi war. Mer hunn eis bei der Auswiel vun de Materialie strikt un déi Label gehalen, déi gepréift an net gesondheetsschiedleg solle sinn. Mir si virun d'Tatsaach gestallt ginn, dass eng grouss Zuel vu Materialien, déi an der Zäit konnten an de Schoule gebraucht ginn, de Moment anescht ageschat a fir déi Zwecker verworf sinn. Mir erhoffen eis, dass déi Materialien, déi mir fir dës Erneuerung virgeschloe kritt hunn, fir d'Erhale vun der Gesondheet vun de Kanner an dem Léierpersonal bäidroen.

Gréisser Wandschief sinn nach ze ersetzen. Verschidde Klassen säll brauchen nei Dieren. Mir hu fir Schoulmiwwelen am extraordinäre Budget 300.000 € virgesinn. 50.000 € kommen derbäi fir d'Informatikmaterial ze erneieren.

Esou kommen an den extraordinären Ausgaben zu Gonschte vun de Schoule fir d'Joer 2014 nach 4,409 Milliounen Euro zesummen. 2013 huet déi Zomm sech an enger Héicht vun 7.641.576 € beweegt. Un dësen Zuelen erweist sech, dass déi grouss Émbauten 2014 esou lues engem Enn entgéint kommen.

D'Maisons Relais: Wéi déi éischt Maison Relais zu Lamadelaine mat Plaz fir 62 Kanner opgaangen ass, do hätte

mer eis virun 12 Joer net dreeme gelooss, dass mir haut 500 Kanner betrieen an eng Waardelëscht musse féieren. Wéi gesot, 500 Kanner kënne vu moies 6.45 Auer bis owes 7.00 Auer betreit ginn, an dat iwwer dat ganzt Joer.

An den ordinäre Recette kréie mer 420.000 € vun den Elteren als Participatioun un de Käschten, déi ufalen. 2,5 Milliounen Euro erwaarde mer vum Ministère, dovunner si 600.000 € nach e Solde vum Budget 2012. Dergéint stinn ordinär Ausgaben an der Héicht vun 3.891.693 €. An dëser Zomm sinn och 50.000 € fir d'Vakanzaktioun enthalen, eng Vakanzaktioun, déi eng grouss Erausforderung stellt an den Erfolleg déi lescht Joere bedeitend méi grouss gëtt. D'Zuel vun de Kanner, déi un den Aktivitéiten deel geholl huet, war op iwwer 720 geklommen.

Am September hu mer 50 Kanner weider an de Foyer iwwer d'Mëttesstonn geholl. 45.000 € fir den éischten Équipement stinn dofir am Budget. Dës Erhéijung vun der Kannerzuel huet natierlech mat sech bruecht, dass zousätzlech Personal huet mussen agestallt ginn.

Am Moment beschäftege mer op deenen 3 Plazen 68 Leit. Dovunner sinn der, mat dem Chef de Service an zwou Éducatrice graduéeën, 3 an der Direktioun. Op de Sitë verdeele sech 4 Éducatrice/Éducatrices gradué(e)ën, 31 diploméiert Éducatrice/Éducatrices, 21 Aidën an 10 Ramplassangen. Zesumme mat dem Kichepersonal vu Sodexo, si mat der Aféierung vun de Maisons Relais eng grouss Zuel un Aarbechtsplaze geschaf ginn.

D'Nofro fir d'Kannerbetreuung ass nach ëmmer grouss. Mer mussen de Volet Kannerbetreuung weider ausbaue fir d'Familje kënnen ze entlaaschten. Mer sinn derbäi, eng zousätzlech Maison Relais mat enger Kapazität vun 90 bis 100 Plazen zu Rodange ze plangen. 300.000 € sinn an den extraordinären Ausgabe fir 2014 virgesinn. Mir wäerten an der Januar-Sëtzung méi an d'Detailer kënne goen an de Projet zur Diskussioun stellen.

2013 hu mer fir déi Pétenger Maison Relais nach 550.000 € verschafft, den Dekont kënne mer während dem Joer 2014 virleeën. Vum Ministère erwaarde mer e Bäitrag vun 1.807.213 € fir dësse Bau.

Mir sinn eis bewosst, als nach fënneftgréisst Gemeng vum Land, déi sech lafend weider vergréissert, dass mer de jonke Familjen eng Äntwert op hir gréisste Suerg musse ginn, an déi ass virun allem d'Kannerbetreuung. Mer hunn nieft de Maisons Relais och Asbl'en, déi zur vollster Zefriddenheet an zwou Gemeengecrëchen 132 kleng Kanner tëscht 0 a 4 Joer versuergen. Un ordinären Ausgabe brauche mer do 58.276 € fir den Ënnerhalt an d'Maintenance-Kontrakter. An den extraordinären Ausgabe brauche mer 2014 fir d'Villa Bambi 34.000 €. Déi Zomm ass virgesi fir d'Erneuerung vun der Terrass, déi Fiichtegkeet a Sécherheitsmängel fir déi Kleng opweist.

Mir haten am Budget 2013 schon dës Aarbechte festgeluegt. Eng Rei vun technesche Froe sinn dunn opgedaucht an hunn dat Ganzt verzögert. Kloeerheet ass geschaf ginn, elo musse mer op besser Wiederbedingung waarden.

Fir d'Crèche vu Péteng erwaarde mer eis nach e Subsid fir de Virfinanzement vum Miwwel, an dat an der Héicht vun 215.000 €.

Eis Jugend: De Volet Jugend soll déi Jugendlech mat abezéien, déi um Aarbechtsmaart Hëllef brauchen.

Fir d'éischt wollt ech awer eist Jugendhaus ernimmen. Et ass de Moment gutt besicht, an dat esouwuel zu Péteng wéi och zu Rodange. Eng dynamesch Équipe vu 4 Éducatrice, déi

d'Jugend richtig usprécht a versteet an och vill zum Erfolg bäidréit. Mir hu fir 2014 budgetär Ausgabe vun 185.000 € festgehalten, déi bei den ordinären Ausgabe vermierkt sinn. De Ministère bedeelegt sech mat enger Zomm an dārselwechter Héicht. Ausser eng grousser Rei vun Aktivitéiten, déi op der Plattform besprach ginn, sinn déi Jugendlech ëmmer mat engem Won am Cortège vun der Kavalkad derbāi, dee si och selwer gestalten. Scho bal eng Traditioun ass d'„Semaine de la Prévention contre la Toxicomanie“, wou mat Spezialisten Atelieren organiséiert gi fir d'Schüler aus de Lycéén.

D'Jugendkommissioun, zesumme mam Jugendhaus, sti fir verschidden organisatoresch Aktivitéiten, ech denken un dat grousst Summerfest op der Skateboard-Pist, eng Skateboard-Pist, déi mir zesumme mat den Iddie vun deene Jonke fir 126.505 € erneiert hunn. Gläich dernieft gouf och eng Spraywand gebaut.

E Kanner- a Jugendgemengerot dierft haut gewielt ginn an duerch d'Initiativ vun der Jugendkommissioun eis zukünfteg Politiker ernennen. Net méi ewechzedenden ass de „Rock the South“. 10.000 € si fir déi verschidde Jugendorganisatioune virgesinn. 20.000 € si fir interkommunal Aktivitéiten agedroen.

D'Scoute vu Rodange hunn e Projet fir den Neibau vum Scoutschalet. Duerch den Zouwuess vun der Jugendarbecht ass deen ale Chalet net méi zäitgeméiss. Déi Pétenger Scouten, déi d'Konstruktioun vun enger Remise um Präzebierg vum Ëmweltministère net erlaabt kruten, kréien awer duerch en Accord mat deene Rodanger e Raum an neie Chalet zougeseit. Mir ënnerstëtzen dës Initiativ mat engem Subsid fir 2014 vun 300.000 €.

Mir schaffen enk zesumme mat dem SNJ, déi op der Basis vum Volontariat sech de Schüler a jonke Leit unhuelen, déi d'Schoul ofgebrach hunn oder eng Weiterbildung ophuele wëllen. Mir droen de Loyer vun de Büroen an enger Héicht vun 13.485 €, d'Käschte vun der Locatioun vun 1.800 € kréie mer vum SNJ zeréck.

Fir d'Night-Card kënnst eng Recette vu 4.000 € an eng Ausgab un de Pro-Sud vun 22.000 €, déi mir ze droen hunn. Hei sief awer ze bemierken, datt eng grouss Zuel vun erwuessene Leit och vun der Night Card profitéiert. An der Summervakanz beschäftegt mer Studenten, déi eis 70.380 € kaschten.

Mir hu jonk Chômeuren engagéiert fir hinnen de Sprong an d'Aarbechtswelt méi einfach ze maachen an e Rhythmus an hiren Dag ze bréngen. Dofir stinn 293.979,34 € an den normalen Ausgaben. Fir Léierbouwen a Studenten an de Schwämme bezuele mer nach eng Kéier 90.155 €.

De Käschtepunkt fir eis Léierjongen a –meedercher, déi an deene verschiddene Büroen a Betriber beschäftegt sinn, verbuche mer mat 350.155,47 € bei den ordinären Ausgaben.

15.000 € si fir eng Réinsertioun an d'Beruffswelten am Kader vun der Chancéglichheet virgesinn.

Duerch all dës Initiative kënnen sech déi Jugendlech besser Chancen erhoffe fir spéiderhin um Aarbechtsmaart sech géint déi grouss Konkurrenz besser ze stellen.

Mir rechnen an dësem Dossier vun engem ministerielle Bättrag vun 208.900 €.

D'Ausgabe vun der Musekschoul, déi hire Bättrag zu dem kulturelle Liewen an der Gemeng soll leeschten duerch eng gutt Ausbildung an d'Freed un der Musek, sti mat 1.893.907 € an den normalen Ausgaben.

Mir erwaarde Recetten a Form vun engem Subsid vum Ministère vu 87.000 €. 70.000 € Recettë sollen als „droits d'inscription“ derbāi kommen, 5.000 € si Recettë vun de

Konventiounen, déi mer mat den Nopeschgemengen ofgeschloss hunn, 1.500 € komme vun der Locatioun vun den Instrumenter. De Moment hu mer 530 Schüler agedroen an hunn d'Schmäerzengrenz vun de Gebailechkeeten erreicht. Ech erhoffe mer am Laf vum Joer 2014 e Fortgang an dem Dossier, wou mer Kloeerheet erwaarden an der Affektatioun vun den Terraine vun deem alen LTMA, a wou mer de Wonsch bei de Ministère ausgedréckt hunn, ë.a. dohinner eis nei Musekschoul z'implantéieren, déi mir am Fënnfjoresplang festgehalten hunn. Trotz den net einfachen Aarbechtsbedingunge vun de Chargé de Coursen, huet sech den Niveau vun de musikalesche Leeschtunge vun de Schüler nach eng Kéier gesteigert.

Mir hu verschidde Büroen, Haiser a Sozialwunnenge verlout. Do kréie mer 289.550 € eran. Bei den Ausgaben hu mer 221.017 €. D'Recette vun de Sozialwunnengen ënnerscheede sech ganz staark vum normale Loyer. 4 Wunnenge si gratis fir „La Main Tendue“ virgesinn.

D'Firma Waagner-Biro huet en neien Heizkessel gebraucht, dee mir nach virum Wanter elo agebaut hunn an deen 2013 mat 19.000 € verbucht ass.

Am Kultus brauche mer fir déi lafend ordinär Ausgabe 85.716 €. Extraordinär Ausgabe kommen 2014 op eis zou an dat duerch d'Erneuerung vun zwee Heizkesselen an de Kierche vu Lamadelaine a Péteng.

Dat aalt Paschtoueschhaus vu Lamadelaine soll eng nei Funktioun kréien, muss awer ëmgebaut an „en conformité“ gesat ginn. Fir Étudë sinn hei 20.000 € virgesinn.

Eist Gemengenhaus kascht eis nach eppes am extraordinäre Budget. D'Fënsteren am Trapenhaus mussen reparéiert ginn. Dat schléit mat 45.000 € zu Buch, nei Fënsteren kaschten eis 15.000 €.

Am technesche Service gëtt de Späicher ausgebaut fir dem techneschen Zeechner besser Aarbechtskonditiounen a méi grouss Raimlechkeeten ze bidden. Dofir si 97.000 € vermierkt.

Dir Dammen an dir Hären, dëst waren e puer Ablécker a meng Ressorten. Alldeeglech bedarf et engem groussen Zäitopwand fir déi organisatoresch Aarbechten, déi regelméisseg op der Dagesuerdnung sinn – Reuniounen am Beräich Enseignement a Maisons Relais oder an de Kommissiounen – ze erleedegen. Ech wollt och emol hei während de Budgetdiskussiounen déi gutt Mataarbecht vun de Kommissiounen aus mengem Ressort, den Asbl'en an dem Jugendhaus ervirsträchen. Et gëtt en Ausdrock, dee seet: „Et soll een net waarde bis d'Zäit sech wandelt, et soll een upaken an handeln“. Ech wëll och net waarde bis d'Zäit sech wandelt a wëll weiderhin upaken an handeln.

Dëse Budget ass, wéi déi Joere virdrun och, realitéitsbewusst opgestallt. Ech erhoffe mer, datt dir deem net entgéint stitt. D'Ëmsetzung vun dësem Budget steet am Mëttelpunkt vun eise Beméiungen an ech hoffen, dir stitt mat dësem Vote och dozou. Ech soen iech Merci fir d'Nolauscheren an eise Beamten, déi d'Zuelematerial geliiwert hunn.

Linden Jeannot, Schaffen:

Léif Kolleginnen a Kollegen, Léif Alleguer. No deene vun eisem Buergemeeschter nees op professionell Aart a Weis virgeluegten Eckdaten zum rektifizéierte Budget 2013 an zum initiale Budget 2014, an och nodeems den Här Breyer an d'Madame Conter hir Erklärungen zu den Zuelen aus hire Ressorte virgedroen hunn, erlaben ech mer, zu eenzelne vu mengem Punkte Stellung ze huelen.

Ech fänken u mat den ordinäre Recetten.

Soziales – „Repas sur roues“:

Do ännert näischt. Mir liwwere pro Joer 15.000 lessen zu jee 8 € d'lessen un eis Clienten. D'Zuel ass momentan konstant, obwuel vill Restaurateuren ewell och hir Dagesmenuen Heem liwweren.

Rettungsdéngschter:

D'Recettë fir d'Benotze vun der Ambulanz gi vun 110.000 € op 150.000 € erop. Dat ass dorop zeréckzeféieren, datt am Laf vun 2013 d'Tariffer fir de Kilometerpräis vun 0,75 € op 1,12 € de Kilometer, an de Benotzungs- a Botzpräis vu 25 op 40 € eropgesat goufen. Déi Ännerunge sinn hei am Gemengerot gestëmmt ginn.

Ëmweltschutz – Müllgestioun:

D'Gemeng ass vun der „autorité supérieure“ ofgefuert ginn, de Müllservice no dem „pollueur-payeur“-Prinzip ze verwalten. Fir där Opfuertung nozekomme bleift eis näischt anescht iwwereg ewéi eng Erhéijung vun den Taxe virzehuelen. Ech kommen an der Sëtzung vum 20. Dezember nach emol doropper zeréck.

Sportshalen – Rubrik 822:

Bei de Sportshale si bei de Recettë keng bedeitend Ännerunge feststellen. De rektifizéierte Budget weist 152.673 € an den initiale Budget 2014 en Zomm vun 99.600 €.

Schwämmen – Rubrik 823:

Do kommen d'Recetten aus de Buvetten an den Automaten, den Entréessue fir d'Schwämm an d'Sauna esou wéi vun de Coursen, déi ugebuede ginn, d'Verlounen un d'Schoulen an un de Lycée (d'Sue kréie mer vum Stat iwwerwisen), dann iwwer eng Konventioun mat der Stad Diddeleng (si sinn amgaangen en neie Sportskomplex ze bauen), den Deel vum Stat fir d'Ausbildung vu Léierjongen a –meedercher. Am Ganze sinn am rektifizéierte Budget 2013 ronn 1.190.613,80 € an am initiale Budget 2014 ronn 1.190.010,34 € festgehalten.

Dann zu den ordinären Ausgaben. Ech hale mech un déi gréisste Poste wat d'Ausgaben ugeet.

Müllgestioun – Rubrik 510:

Hei sinn am initiale Budget 2013 ronn 2.018.050 € an am rektifizéierte Budget 2.018.419,10 € an am initiale Budget 2014 ronn 2.080.437 € ageschriwwen. Déi stäerksten Ausgabeposte sinn d'Assurancë fir d'Gebaier an de Fuepark, de Sprit an d'Reparaturen a grad esou un de Gefierer, den interne Verbrauch vu Waasser, Gas an Elektresch, de Präis dee bezuelt gëtt un d'Firme fir d'Entsuerge vun allen ofgeliiwwerte Materialien, d'Léin vum Personal, eise Bäitrag un de SIDOR an eis Bedeelegung vun der „part variable“ beim Syndikat Minettkompost.

Waasserversuergung – Rubrik 630:

Do bestinn déi héchsten Ausgaben aus de Léin vum Personal an dem Akaf vu Waasser beim Syndikat SES. 1,075 Milliounen Euro si fir 2014 festgehalten, mir bezuelen 1,25 € ouni TVA fir ee Kubikmeter an eng Tax vum 0,10 € pro Kubikmeter gëtt zu Laaschte vun eiser Gemeng vun der SES direkt un de Stat iwwerwisen. Déi ordinär Ausgabe bei de Sportsterrainen, de Sportshalen an de Schwämme bestinn haaptsächlech fir déi 3 Rubriken aus deene selwechten Artikelen. Dat heescht Personalkäschten, de Verbrauch un Energie, de Verbrauch vu Botzmaterialien, Material fir d'Reparaturen, asw.

Dann zu den extraordinäre Recettën.

Hei wëll ech weider net drop agoen a bemierken datselwecht ewéi beim Budget 2013. D'Einname bestinn hei aus Subside vum Stat oder aus Suen, esou genannte „quote-parten“, déi

mir als Gemeng virstrecken, respektiv virgestreckt hunn, an dann domatter rechnen, d'Suen am nächste Joer erëmzekeréien. Wéini dat geschitt, do muss ee kënne waarden. Den Total gesäit esou aus: initiale Budget 2013 – 5.591.957 €; rektifizéierte Budget 2013 – 7.080.445,82 €; initiale Budget 2014 – 13.151.240 €.

Zum Ofschloss d'Zuele vun den extraordinären Ausgaben.

Fir 2014 sinn Ausgabe vun 23.878.396,92 € virgesinn. D.h. et gi vill nei Projeten an d'Weeër geleet, Uschafunge gemaach an Aarbechte fäerdeg gemaach.

Urbanismus – Rubrik 131:

Fir de Recyclingzenter hate mer den 20. Dezember 2012 en Zousazbau a Fäerdegbauweis mat 42.000 € gestëmmt, deen 2014 realiséiert gëtt.

Agrikultur, Sylvikultur a Vitikultur – Rubrik 419:

2009 sollt de Wee um Hierschtbiere scho gemaach ginn. Et huet eis awer eng néideg Parzell gefeelt, déi mer mëttlerweil hunn. Dofir kann et 2014 mat den Aarbechte lass goen, nodeems en aktualiséierten Devis vun 102.500 € gestëmmt ginn ass. En Unhänger fir de „Service forestier“ gëtt kaf. Domatter kann d'Holz, wat d'Gemeng iwwer de Fieschter verkeeft, deene Leit, déi dorunner interesséiert sinn, Heem geliwwert ginn. D'Ausgab fir den Unhänger beleeft sech op 14.000 €.

Ëmweltschutz, Naturschutz – Rubrik 542:

D'Kontroll vun der Loftqualitéit an eiser Gemeng duerch den Här Mersch gëtt weidergefouert. Heifir si 24.000 € ageschriwwen. Da kommen Étudeskäschte fir e Konzept fir d'Kompensatiounsmaassnahmen am Kader vum Gesetz fir de Schutz vun der Natur an de Ressourcen derbäi, déi mat 20.000 € am Budget 2014 virgesi sinn.

Niewestroossennetz – Rubrik 624:

Den defekte Bagger Mecalac ass net méi ze reparéieren an dofir kafe mer en neit „Mehrzweckgefährt“ fir 60.000 €.

Kierfechter – Rubrik 626:

Um Kierfecht zu Péiteng sollt dat aalt Doudegriewerhaus ofgerappt ginn an duerch en neie Bau ersat ginn. 100.000 € waren dofir gestëmmt ginn, ma 2013 konnten d'Aarbechten net gemaach ginn, esou datt den neie Bau 2014 opgeriicht gëtt. Dozou muss en adaptéierten Devis vun 160.000 € gestëmmt ginn. Um selwechte Kierfecht si Griewer, déi vun der Gemeng erëm zeréckgeholl an erneiert goufen. Et handelt sech ëm 16 Griewer zum Präis vun 23.668 €. Op dem Rollenger Kierfecht ginn 2014 am ganze 16 Griewer zu je 2 Plaze poséiert. Dësweidere kënnt e Container dohinner stoe fir Material vum Doudegriewer ze stockéieren. Wat fir d'Leit sécherlech interessant ass, dat ass, datt eng öffentlech Toilett do integréiert gëtt. Fir eisem Doudegriewer d'Aarbecht ze erliichteren, schaffe mer eng „Excavatrice“, fir d'Griewer auszehiewen, un. De Präis ass 75.000 €. D'Doudegriewer aus der Gemeng Déifferdeng schaffe schonn zur vollsten Zefriddenheet mat esou enger Maschinn.

De Service „propreté“ kritt eng Camionnette mat 5 Plazen a versi mat engem Kipper fir e Präis vu 45.000 €.

Fräizäit, Kultur a Kultus – Rubrik 810:

Fir de Boulodrome zu Rolleng, den Hybridterrain vum CS Péiteng an d'Berisielungsanlag vum FC Rodange 91 dierften deemnächst d'Dekonte gemaach ginn. Um Titus-Terrain bleift, wann et staark reent, d'Waasser drop stoen an den Terrain ass onbespillbar. Hei kënnt d'nächst Joer och en Hybridwuesterrain. Déi verantwortlech Leit vum Titus waren

dacks gezwongen – wann den Terrain onbespillbar war – ronderëm bei anere Veräiner ze froe fir hir Matcher op deenen Terrainen dierfen ze spillen. Dat war dacks mat Schwieregkeete verbonnen, och vu Säite vun der Federatioun. Eng Beriselnungsanlag ass am Präis mat dran, an dat Ganz ass mat 390.000 € agedroen. D'Aarbechtsstonne vum Gemengepersonal op dem Terrain ginn da wesentlech zeréck, well d'Firma iwwerhëlt während 5 Joer den Ënnerhalt vun der Anlag.

Sportshalen – Rubrik 823:

Fir d'Fäerdegstelle vun den Aarbechten am Pétenger Sportszentrum stinn nach emol 2,34 Milliounen Euro am Budget 2014, an den Ofschluss vun den Aarbechten ass fir Uganks 2014 geplangt. 50.000 € si virgesi fir d'Ariichte vum Musée Bim Diederich mat allem Drëm an Dru fäerdeg ze

maachen. Nei Équipementer, nei Still an Dëscher, Weenercher fir den Transport vun deem Material musse kaf gi fir 34.000 €. Och si fir d'Erneiere vu Sportséquipemententer a Mobilier 100.000 € fir 2014 ageschriwwen.

Schwämmen – Rubrik 823:

Am PiKo ginn d'Aarbechten 2013 elo am Sous-sol ofgeschloss. Erneiert ginn d'Gradinen, op deenen d'Rieder vum Daach lafen. Fir déi Aarbechte musse mer 180.000 € bereetstellen. De System fir d'Affelle vum Chlor a vun de Saier muss onbedengt geännert ginn. Déi Aarbecht ass vum Personal aus der Schwämm bis dato vun Hand aus gemaach ginn. Et war an et ass eng Gefor fir si an déi dréngend Ännerung – fir hir Sécherheet – schléit mat 28.000 € zu Buch. Fir nach méi Sécherheet ginn eng Feieralarmanlag an eng Alarmanlag – wann agebrach gëtt – fir 47.000 € installiert.

Gemeinderatssitzung vom 13. Dezember 2013

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)	Breyer Roland , 1. Schöffe (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Linden Jeannot , 3. Schöffe (LSAP)
Conzemius-Holcher Josette (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Gonçalves Cátia (LSAP) Mertzig Romain (LSAP) Pierre Norbert (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Bouché Jean-Claude (DP) Thein Joe (adr)

Abwesend und entschuldigt:

Bosseler Camille (CSV); Gira Carlo (CSV)
--

1. - Abgeänderter Haushalt des Jahres 2013 sowie Haushaltsentwurf 2014 der Gemeindeverwaltung.

Vorstellung und Kommentare durch den Schöffenrat.

Séance publique du 16 décembre 2013

Durée de la séance: 15.00 à 18.55 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Breyer Roland , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Linden Jeannot , 3 ^e échevin (LSAP)
Bosseler Camille (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Gonçalves Cátia (LSAP) Mertzig Romain (LSAP) Pierre Norbert (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Bouché Jean-Claude (DP) Thein Joe (adr)

Absents et excusés:

Néant

ORDRE DU JOUR

Séance publique (15.00 heures)

1. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
2. Administration générale: Remplacement d'un membre dans la commission de la jeunesse - décision.
3. Propriétés
 - 3.1. Approbation du contrat de bail pour la location d'un terrain communal sis à Rodange, rue Nic. Biever avec la Crèche «Il Nido Rodange s.à r.l.» - décision.
 - 3.2. Approbation du compromis pour la vente d'un terrain communal sis à Lamadelaine, rue du Vieux Moulin à Mme Christiane Marx veuve Laures - approbation.
4. Prévisions sociales
 - 4.1. Approbation de la convention avec ProActif asbl et l'Association des Musées et Tourisme Ferroviaire (AMTF) relative à la réinsertion de chômeurs sur le marché du travail - décision.
 - 4.2. Approbation du budget rectifié de l'exercice 2013 et du budget de l'exercice 2014 de l'Office social - décision.
 - 4.3. Nomination de deux nouveaux membres au Conseil d'administration de l'Office social - décision.
5. Enseignement: Organisation des après-midis de loisirs «Vakanzaktioun» pour l'année 2014 - décision de principe.
6. Budget rectifié de 2013 et projet de budget pour 2014 de l'administration communale: discussions et appréciations des conseillers communaux - réponses des membres du collège des bourgmestre et échevins.

COMPTE RENDU

1.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant.

2.

Administration générale.

Remplacement d'un membre dans la commission de la jeunesse – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt geet et drëm fir der grénger Fraktioun en neie Member an der Jugendkommissioun ze ginn. Den Här Kauth ass an eng aner Gemeng geplënnert an domatter kann hien net méi Member an der Jugendkommissioun sinn. Déi gréng Fraktioun proposéiert dowéinst d'Madame Romaine Stracks vu Rodange als neie Member an där Kommissioun.

Vote secret: les 17 bulletins trouvés dans l'urne portent tous la mention 'Oui'.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Domatter wier d'Madame Romaine Stracks neie Member an der Jugendkommissioun a mir géifen dem Här Kauth Merci soe fir säin Engagement an där Kommissioun.

3.1.

Propriétés.

Contrat de bail pour la location d'un terrain communal sis à Rodange, rue Nic. Biever à la Crèche « Il Nido Rodange s.à r.l. » - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

An der rue Nic. Biever op Nummer 101 wëll eng Crèche hir Dieren opmaachen. Et läit och e Bauprojet vir, wou um Rez-

de-Chaussée eng Maison Relais-Crèche an um 1. Stack Wunnenge sollen entstoen. Déi brauchen awer en Terrain, deen am Fong geholl hinnen d'Méiglechkeet gëtt, fir datt d'Kanner den Dag iwwer kënnen dobausse spillen. Deen Terrain, deen se gären hätten, ass e Gemengterrain. Deen Terrain läit fir de Moment brooch a mir hunn eis geduecht, datt mer am Intressi vun der Entwécklung vun där Crèche hinnen deen Terrain kéinte verlounen.

Mir hunn awer eng Rei Conditionen dru gehaangen. Well se deen Terrain brauche fir iwwerhaupt en Agreement ze kréien, hu mer gesot, datt mer hinnen deen Terrain nëmmen da géifen zur Verfügung stellen, wann och effektiv eng Crèche dohinner kënnt. Déi Crèche muss och bis den 1. Januar 2017 entstane sinn an ulafen. Soss ass dee Contrat de bail hifälleg. De Contrat de bail leeft awer vum 1. Januar 2014 un an ab deem Datum wäerte mer e Loyer vun 1.000 Euro pro Joer kréien. Et ass en Terrain vun 9,64 Ar, deen un de Wee vun der fréierer Seelbunn grenzt.

Ech mengen, domatter géife mer deem Terrain eng gutt Utilitéit zouféieren. Mir verkafen hinnen deen Terrain net, mä mir verlounen deen Terrain nëmmen. De Kontrakt leeft ëmmer op 12 Méint a kann all Joer erneiert ginn.

Bouché Jean-Claude (DP):

Gëtt d'Gemeng ëmmer gewuer, wann eng Crèche en Agreement kritt? Well et entstinn esouvill Crèchen doruechter, mä et huet ee keng Iwwersicht, ob déi genehmet sinn oder net.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wann ee wëll eng Crèche an engem Eefamiljenhaus installéieren, da muss een eng "modification d'affectation" maachen. A ier mer als Gemeng déi "modification d'affectation" zougestinn, muss den Agreement virleien. Ech kann lech och versécheren, datt net vill Crèchen ouni Agreement funktionéieren. Well, doduerch datt een d'Chèques-Service kritt, ass et méi interessant fir d'Elteren, wann een d'Kanner an eng Crèche schéckt, déi agréiert ass, wéi wann een se an eng privat Crèche schéckt.

Mä am Prinzip dierf eigentlech keen eng Crèche hei maachen oder eng "modification d'affectation" ugefrot ze hunn an ouni datt d'Spillregelen, déi mir laut Bautereglement virschreiwien, och respektéiert sinn.

Wat déi heite Crèche ugeet, esou sinn déi Regele respektéiert. Dat eenzegt wat ass, dat ass, datt si am Kontext vum Agreement eng gewësse Plaz brauche fir datt d'Kanner kënnen spillen. An an deem Komplex, dat si do lounen, hu se déi Méiglechkeet net an dofir hu se gefrot, fir deen Terrain zousätzlech ze kréien.

Si mussen eis och bis den 1. Januar 2017 de Beweis bréngen, datt d'Crèche fonctionnéiert. A wa se dat net kënnen maachen, dann hu se eis während 3 Joer Loyer bezuelt an dann ass de Contrat de bail "caduc".

Approbation à l'unanimité.

3.2.

Propriétés.

Compromis de vente d'un terrain communal sis à Lamadelaine, rue du Vieux Moulin à Mme Christiane Marx veuve Laures – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm e klengen Terrain vun ongeféier engem Ar an der rue du Vieux Moulin, dee mer dem Här an der Madame Laures an den 80er Joere verlount hunn. Si hunn deen Terrain – deen nieft hirem Haus läit – och ëmmer ënnerhalen an aménagéiert. Deen Terrain läit an der Gréngzon, esou datt och net kann drop gebaut ginn. Si sinn elo un eis erugetrueden, fir déi Saach ze regulariséieren a fir dat Stéck Terrain do ze kafen. Mir waren als Schäfferot der Meenung, datt mer dat solle maachen an hunn de Leit och matgedeelt, datt et Gréngzon ass an datt et och Gréngzon bleift.

Mir proposéieren dem Gemengerot haut e Compromis, wou mer der Madame Christiane Marx veuve Laures dee klengen Terrain verkafen.

Approbation à l'unanimité.

4.1.

Prévisions sociales.

Convention avec ProActif asbl relative à la réinsertion de chômeurs sur le marché de travail – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Zënter 2001 hu mer schonn dës Conventioun, wou mer mat ProActif eng Rei Aarbechten am Fond-de-Gras maachen. Et sinn dat Aarbechten, déi haaptsächlech den "Train 1900" betreffen. Engersäits gëtt ee vun de Projete fäerdeg an dofir ass och déi Conventioun, déi mer haut hei virleien hunn, méi niddereg wéi déi vum leschte Joer. Et ass dat deen Hangar am Fond-de-Gras, dee mer zesumme mat ProActif realiséiert hunn. Dee Projet wäert dëst Joer fäerdeg ginn. Op der aner Säit goufen eng Rei Renovatiouns- a Restauratiouns-aarbechten un de Wagone gemaach. Wann ee mam "Train 1900" fiert, da kann ee sech dovunner iwwerzeegen, datt déi Wagone tipptopp an der Rei sinn an datt et Bijoue sinn. Déi Aarbechte gi gemaach vu ProActif asbl ënner der Direktioun vun der Asbl Train 1900. Mir leeën do ëmmer eng Zomm mat bäi, an dës Kéier sinn dat 186.780 Euro. Et ass dat genee déi selwecht Zomm wéi d'lescht Joer plus 2,5% Index.

Op der anerer Säit hu mer och nach "travaux de débroussaillage", wou laanscht d'Eisebunn muss gebotzt

ginn. Fir déi Aarbechten hu mer 20.157 Euro virgesinn. Dat ass och dee selwechte Montant wéi d'lescht Joer plus déi 2,5% Index.

Doduerch datt déi Aarbechte gemaach ginn, brauche mer och e gewëssene Kredit am extraordinäre Budget fir Material ze kafen an esou den Ënnerhalt vun deene Wagone ze erméiglechen. An dofir hu mer zanter e puer Joer all Joer 20.000 Euro am extraordinäre Budget stoen.

Dat alles zesumme maachen 226.937 Euro aus, déi mer ProActif zur Verfügung stellen. An déi Conventioun, déi mer hei ënnerschreiwien, ass eng Aart a Weis, wéi mer déi leschte Joeren ëmmer fonctionnéiert hunn an ech géif de Gemengerot froe fir dës Conventioun och gutt ze heeschen. Well déi Conventioun erlaabt eis, fir am Intressi vun der Tourismusedwécklung am Fond-de-Gras Aarbechten ze maachen.

Ech kann nach soen, datt déi Chifferen och am Budget stinn, dee mer den nächste Freideg solle stëmmen.

Brecht Guy (LSAP):

No deenen Horrormeldungen, déi mer virun e puer Joer iwwer de ProActif kritt haten, huelen ech jo awer un, datt si sech erëm e bësse besser organiséiert hunn an dat mer dat heiten ouni gréisser Bedenke kënnen ënnerschreiwien.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir kënnt ouni Bedenken déi heite Conventioun guttheeschen. Ier déi Diskussiounen mat ProActif waren, hate mer scho Gespréicher, well et eis zu deem Zäitpunkt och net ganz kloer war. Mir waren eigentlech als Gemeng Péiteng scho Virreider. Mir haten du scho mam Här Schmit en éischt Gespréich a mir hu scho mat där Conventioun hei ugefaangen, ier eigentlech déi Diskussioun an der Press an do bausse lassgetréppelt gouf. Zënterhier ass de ProActif awer erëm op zolitte Féiss. Ech hat och eng länger Diskussioun mat Leit aus eisen Servicere, mat dëser Asbl an och mat den Häre Conter a Schmit vum ProActif. An do kounn ganz kloer ervir, datt se ganz konkret Aarbechte maachen. An ech kann iech och garantéieren, datt all Rechnung, déi mer kréien a wou d'Stonnen opgeléicht sinn, déi geschafft goufen an och wat geschafft gouf, contresignéiert si vum President vun der AMTF. An deen huet eis och verséichert, datt déi Aarbechten dument gemaach goufen an datt mer nâischt verrechent kréie wat net berechtigt wier.

Ech ka mat rouegem Gewësse garantéieren, datt dat, wat verrechent gëtt, och esou gemaach ginn ass, an hunn absolut kee Bedenke fir déi Conventioun weider esou ze ënnerschreiwien.

Approbation à l'unanimité. M. Mertzig, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.2.

Prévisions sociales.

Budget rectifié de l'exercice 2013 et du budget de l'exercice 2014 de l'Office social – approbation.

Polfer John (CSV):

Den Office social, eng Noutwennegkeet? Jo, mir hunn an eiser Gemeng, am Verglach zu anere Gemengen, vill Leit, déi mat dem Existenzminimum mussen auskommen, an d'Zuel vun de Leit hält awer och am ganze Land ëmmer méi zou. Mir hunn eng Gesetzgebung, déi eis obligéiert, fir deene Leit ze hëllefen, wat mir och gäre maachen. Mol ofwaarden, wéi déi nei Regierung dozou steet.

Wa mer de Budget rectificié 2013 mat dem Budget 2014 vergläichen, da kéinte mer mengen, datt do manner Recettë sinn. Firwat ass dat esou? Am Rectifié 2013 steet eng Zomm vu 415.835 Euro als Don vun der Nationallotterie mat dran. An am Budget 2014 sinn nëmme 50.000 Euro virgesinn. Well wéi heescht jo déi Recette? Lotterie, vun der "Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte"!

Vun der Gemeng sinn 349.494 Euro u Recettë virgesinn an dee selwechte Betrag kréie mer och vum Familljeministère.

Als "Réception de Fonds" stinn 250.000 Euro, wou den Office social d'Gestioun mat de Leit hire Sue mécht, hir Rechnunge bezilt, an dat, well d'Leit Problemer hu mat Suen ëmzegoen. Dës Zomm vun 250.000 Euro fanne mer och an den Ausgaben erëm. Hei huet den Office social sech eng Aarbecht zougeluegt, déi och ëmmer méi zouhëlt, an awer deene Leit hëlleft aus hire Problemer erauszekommen, virausgesat, datt se och gutt matkollaboréieren. De Moment stinn 8 Leit ënnert dëser Gestioun an et goufe 593 Rechnunge vum Office social bezuelt.

Genee esou stinn 442.000 Euro "avances remboursables" an "récupérables" an de Recetten an och an den Dépensen. Hei mussen mer wëssen, datt mer am Joer déi Recette net wäerte kréien, well d'Leit a kleng Mensualitéiten zeréckbezuelen.

Am extraordinäre Budget steet eng Recette vun 1.620 Euro fir de "Fond de roulement". Deen ännert vu Joer zu Joer. Dat si 5 Euro pro neien Awwinner, deen an der Gemeng bäikënnert.

Alles an allem géif ech soen, datt et e gudde Budget ass.

Ech wollt nach folgend Informatiounen ginn: De Conseil d'administration ass 12 mol zesummekomm. Mir haten 275 Ufroen, wouvunner der 215 genehmegt a 60 refuséiert gi sinn. Dir gesitt, datt mer eis et net einfach maache fir déi Ufroen ze analyséieren, ze genehmegen oder ze refuséieren.

Ech wëll och vun dëser Plaz profitéieren fir mengen Assistenten sozialen, dem Gemengesekretär, der administrativer Sekretärin an dem Conseil d'administration Merci ze soe fir déi gutt Aarbecht, déi si fir d'Matbierger aus eiser Gemeng maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Merci dem Här Polfer a senger Fonctioun als President vum Aarmebüro. Mir schléissen eis ganz gären deene Mercien un, well ech weess, datt et keng einfach Aarbecht ass. Et ass eng wichteg Aarbecht an et ass eng Aarbecht, déi wahrscheinlech an deenen nächste Joeren ëmmer méi wichteg wäert ginn.

Gira Carlo (CSV):

Ech wëll just bemierken, datt den Office social elo quasi e Service vun der Gemeng ass an datt d'Vertrieder aus deem Gremium och Leit aus dem Gemengerot oder aus engem fréiere Gemengerot sinn. Dat ass ze begrëssen an doduerch behält een och eng gewësse Sérénitéit an deem Ganzen.

Wat ech och gutt fannen, dat ass, datt am Office social Gelder verwalt gi vu Leit, déi Schwierigkeeten hu fir mat Suen ëmzegoen. Dat ass eng relativ Vertrauenssach an do ass et gutt, datt ee Leit do huet, déi di Saach och vertrauensvoll behandelen.

Approbation à l'unanimité. M. Mertzig, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.3.

Prévisions sociales.

Nomination de deux nouveaux membres au Conseil d'administration de l'Office social – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Zanter dem 1. Januar 2011 hu mer en neie Conseil d'administration vum Office social, an dee mer Leit dran nennen. Mir hunn 11 Persounen, déi am Office social tagen. Dorënner sinn eng Rei Leit, déi vu politescher Origine sinn oder déi vun de politesche Parteien indirekt geschéckt ginn, well a priori jo en "appel public" gemaach gëtt a jidderee ka sech mellen. Mir wëssen awer, an dat huet den Här Gira richteg gesot, datt eng Rei Politiker, déi entweder hei am Gemengerot sinn oder hei am Gemengerot waren, sech ëmmer erëm melle fir an dës Institutioun eranzekommen. Et ass och wichteg, datt de Link tëscht dem Gemengerot an dem Office social bestoe bleift. Mir wëssen, datt fir de Moment 4 Membere vun der CSV, 2 vun der LSAP, 1 vun der DP an 2 Indépendanten am Conseil d'administration dra sinn. Et sti fir de Moment nach 2 Posten op. Dat ass engersäits de Poste vum Här Libert an anersäits de Poste vun der Madame Koch-Wolff.

Ech géif deenen zwou Persounen nodréiglech nach eng Kéier e grouse Merci soen, well si hu laang Joeren am Office social matgeschafft. Si ware schonn am Office social mat dran zu engem Zäitpunkt, wou den Office social nach keen "Établissement public séparé" war, mä wou se nach en Deel vun der Gemeng waren. Dofir nach eng Kéier e grouse Merci fir hiert Engagement iwver all déi Joeren.

Haut geet et elo drëm fir déi 2 Leit ze ersetzen. Mir hunn do eng Rei Kandidaturen erakritt. Et sinn dat engersäits Kandidature vu Leit, déi hei am Haus sëtzen. Dat sinn d'Kandidature vum Här Romain Becker a vum Här Guy Brecht. Den Här Carlo Gira hat sech och gemellt, mä hien huet seng Kandidatur zeréckgezunn, well hien der Meenung ass, datt och eng Partei – déi fir de Moment nach net dra vertraueden ass – soll dra vertrauede sinn. Et sinn och eng Rei Leit, déi sech gemellt hunn an déi kenger Partei ugehéieren a wou mer frou sinn, datt esou vill Intressen do ass.

Mir müssen elo haut als Gemengerot decidéieren, wie mer eran huelen. Ech fir mäin Deel géif soen, datt mer solle kucke fir e Gläichgewicht ze kréien. Mir hunn 2 Leit vu baussen an dëser Kommissioun sëtzen a mir solle kucken, datt mer dat Gläichgewicht solle behalen, dat mer fir de Moment hunn.

Dat ass awer nëmme en Hiwäis vu mir. Jiddereen ass heibanne fräi fir esou ze stëmme wéi hien et fir gutt fënnt. Mir hunn elo 7 Kandidature virleien an dovunner solle mer der 2 eraussichen, déi d'Mandat vun deenen 2 Leit fäerdeg maachen, déi net méi dobäi sinn.

Résultat du vote secret:

- Romain Becker:	16 voix (nommé)
- Guy Brecht:	16 voix (nommé)
- Konstantin Burger:	0 voix
- Patricia Correia Caçador:	0 voix
- Lynn Elvinger:	0 voix
- Danielle Kerschen ép. Mentz:	0 voix
- Amina Zrika ép. Beil:	0 voix
- aucun des candidats:	1 voix

5.

Enseignement.

Organisation des après-midis de loisirs « Vakanzaktioun » pour l'année 2014 – décision de principe.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

D'Vakanzaktioun huet bei eis an der Gemeng schonn eng relativ laang Traditioun. Dofir mussen mer och kucken, datt

mer d'Vakanzaktioun 2014 rechtzäiteg organiséiert kréien. Et ass och elo fir 3. Kéier, datt se vun eise Maisons relaisen organiséiert gëtt. 2014 soll d'Vakanzaktioun stattfanne vum 28. Juli bis den 8. August, an dat fir d'Zyklen 1.1. bis 4.2. inklusiv. Mir brauche fir déi vill Kanner, déi sech mellen – d'lescht Joer hate mer iwwer 720 Kanner – eng ronn 80 Moniteuren. Déi Moniteure mussen och hir Formatioun maachen an do ass zanter dem 22. Juli 2011 eng Modifikatioun vum Reglement eraus, esou datt d'Moniteure mussen een extrae Schäin hunn, deen eng Dauer vu 50 Stonne Formatioun beleet.

Eis Éducateuren, déi alleguerde schonn dee Schäin hunn, sinn natierlech och berechtigt fir déi Animateuren ze forméieren.

Déi Moniteure sollen natierlech och bezuelt ginn, an zwar mat 80% vum Mindestloun. Dat hänkt natierlech ëmmer vum Alter vun deene Jonken of, déi wëlle mathëllefen. Mir huelen awer nëmme gäre Kandidaten, déi 17 Joer accompli hunn, well mer der Meenung sinn, datt – wa se méi jonk sinn – se ze jonk si fir op Kanner opzepassen. Soss hätte mer op eemol Kanner bei Kanner.

Haut soll dann iwwer 6 Punkten ofgestëmmt ginn:

1. Datt de Gemengerot averstanen ass mat der Organisatioun vun der Vakanzaktioun.
2. Datt de Gemengerot dem Schäfferot d'Fräiheet gëtt fir d'Moniteuren anzustellen.
3. Datt mer de Moniteuren d'Formatioun ubidden a si déi och musse maachen.
4. Datt mir selwer déi Formatioun kënne organiséieren.
5. Datt mer d'Indemnisiatioun festleeën op 1,20 Euro Index 100 pro Stonn.
6. Datt, wa mer a leschter Minutt mussen deen een oder aneren Animateur siche well der ofgesot hunn, mir deenen nei agestellten Animateuren de Mindestloun fir Schüler géife ginn, deen hirem Alter entsprécht.

Gira Carlo (CSV):

Ech hu just eng Fro. Et ass jo dës Kéier dat 3. Joer, wou d'Vakanzaktioun ënner der Tutelle vun der Maison Relais leeft. Ass do eng Kéier e Bilan gezu gi vun deem, wéi et virdu gelaf ass a wat een ënner Ëmstänn miisst besser maachen? Oder leeft et einfach esou viru wéi et virdu gelaf ass?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir sinn nach am gaange mat deenen Dammen, déi sech drëm këmmen, ze kucken. Mir hu 4 Leit, déi sech haaptsächlech ëm d'Vakanzaktioun këmmen a mir sinn och am gaange Bilanen ze zéie fir ze kucke wat gutt gelaf ass a wat manner gutt gelaf ass. Déi éischt 2 Joer waren ëmmer nach Joeren, wou se nach e wéineg am Rodage waren, wann een dat esou ka soen. Well dat éischt Joer war nach déi grouss Maison Relais hei zu Péteng, déi sollt ufänken. An dee selwechte Moment huet scho miissten d'Vakanzaktioun organiséiert ginn. Dat war net grad esou glécklech. Elo huet d'Madame Noesen, déi sech drëm bekëmmert huet, eis verlooss. Si huet eis awer gewëssen Indikatiounen heigeloo. Madame Haupt, déi an d'Plaz vun der Madame Noesen komm ass, huet zimlech Erfahrung doranner. Op där Plaz, wou si virdu geschafft huet, huet si schonn esou Saachen organiséiert. Natierlech awer an deem Volumen, mat 700 Kanner, nach net grad. Esou datt mer eis elo mussen nei ofstëmme fir ze kucken, wéi et soll weider goen. Mä ech mengen, d'Iddien, déi bis elo um Dëschen louchen, ware gutt. Mir hu gutt Echoe vun de Kanner kritt. Et

ass eis och nach näischt geschitt bei esou ville Kanner. Ech kann also ganz zouversichtlech op déi heiten Organisatioun kucken.

Gira Carlo (CSV):

Mir hunn den Alter vun den Animateuren op 17 Joer festgeluegt. Ass dann do kee Problem mam rechtliche Volet? Wier et net besser fir den Alter op 18 Joer ze setzen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Fir de Moment ass keng Grenz no ënne festgeluegt. Dat eenzegt, wat festgeluegt ass, dat ass, datt se mussen déi Formatioun matgemaach an am Besëtz vun deem Schäin musse sinn. Mir halen och drop, datt se déi Formatioun musse gemaach hunn an datt se mussen dee Schäin virweisen.

Mat dem Alter vu 17 Joer si mer bis elo gutt gefuer. Et schléisst natierlech net aus, datt mer – wa Kandidature virleien, wou den Alter méi héich ass – déi Leit dann och huelen. Mir soen net, datt mer op deene 17 Joer hänke bleiwen. Mä ënner 17 Joer gi mer net.

Brecht Guy (LSAP):

Madame Conter, ech sinn e bëssen iwwerrascht. Et war jo geschwat ginn, datt d'Personal aus der Maison Relais et net méi géif maachen. Mä elo hu si et jo awer erëm iwwerholl.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ka sinn, datt Dir eppes verkéiert verstanen hat. Well d'Maison Relais huet et jo vun eis opgedroe kritt an d'Vakanzaktioun gehéiert och zum ganze Package vun der Maison Relais. Wann een d'ministeriell Reglement vun de Maisons Relaisen duerchliest, da si se esouguer opgefuerdert fir déi Vakanzaktioun duerchzeféieren. Mir hu jo och extra 4 Leit beoptraagt domatter fir dee ganze Programm op d'Schinnen ze setzen. Dat eenzegt, wat eis e wéineg leet gedoen huet, ass, datt d'Madame Noesen hir Démissioun ginn huet. Mä mat der Madame Haupt hu mer awer och eng Damm kritt, déi och ganz gutt Iddien huet an déi och bei der Ëmsetzung vun der Organisatioun ganz gutt ka matschaffen.

Accord à l'unanimité.

6.

Budget rectifié de 2013 et budget pour 2014.

Discussions et appréciations des conseillers – réponses des membres du collège des bourgmestre et échevins.

Polfer John (CSV):

Eng realistesch Finanzpolitik?

An eisem ordinäre Budget, bei der Dotation de l'Etat an der Gewerbesteier, hu mer onstabil Zuelen, an déi maache 75% vun de Recetten aus. Am Budget 2014 ass bei der Dotation de l'Etat eng virsiichteg Augmentatioun vun 2 Milliounen Euro virgesinn. Beim Impôt commercial ass et eng Diminutioun vu 500.000 Euro.

Eise PED huet mat all deenen Oploen a Restriktiounen (Grand Bis, fir nëmmen deen ze nennen) géintwuer vun eisen Nopeschlänner Belsch a Frankräich e groussen Nodeel. Ech hoffen, datt déi nei Firma, déi sech am gaangen ass op eiser Säit ze etabléieren, a Katalisatoren hirstellt fir d'Reduktioun vu Schuedstoffer an CO2, déi se mat grousser Succès an der ganzer Welt verkeeft, och Realitéit gëtt. Net méi spéit wéi d'lescht Woch war eng Delegatioun vum Ministère de l'Economie, Direction des nouvelles

technologies, an der Firma bis an de Marokko, wou e groussen Intressi un deene Katalisatore besteet.

Wat d'Dépensen ugeet, esou ass dee gréissten Deel d'Rémunératioun vun de Beamten an Aarbechter, esou wéi d'Crèchen an d'Maisons Relaisen.

Wéi gewinnt, bezuele mer och 2014 eis Emprunts-Schold, Kapital an Zënse erëm. Mir hunn och – am Géigesaz zu villen anere Gemengen – keen neien Emprunt virgesinn. Eis Pro-Kapp-Verscholdung läit elo bei manner ewéi 1.000 Euro. D'Awunnerzuel läit iwwer 17.000 an hält nach zou.

Wat den Offall ugeet, esou kommen do méi Käschten op eis zou an eng Taxenerhéijung gétt jo do gemaach fir käschtendeckend ze bleiwen, esou wéi d'EU dat virschreift.

No de Berechnunge sinn d'Fonctionnementskäschte vum Offall 1.169.086 Euro an d'Onkäschte fir de Reschtoffall 633.226 Euro. Dat ass en Total vun 1.802.313 Euro. Recetten hu mer vun 1.549.873 Euro. Dat mécht am Ganzen e Minus vun 252.439 Euro.

Mir erméiglechen de Leit an den Appartementshaiser gratis e Wiessel vun deenen 1.100 Liter Dreckskäschten op déi 660 Liter Käschten, well déi 1.100 Liter Käschten esou grouss sinn an domatter an de Garagen an an de schmuele Gäng schwéier ze manipuléiere sinn.

Beim Ofwaasser si mer laut neie Berechnunge vum Waasserwirtschaftsamt nach käschtendeckend. Hei komme mer dës Kéier mat engem bloen Aen dovun.

An den nächste Joere mussen d'Gemengen awer domatter rechnen, datt se vum Stat manner Sue kréien.

Am extraordinäre Budget sinn an deene leschten 3 Joer 60% vun de Suen, déi geplangt sinn, investéiert ginn. An dëst alles, ouni Sue léinen ze goen. Déi nei Projeten an déi, di geplangt sinn, si finanziell ofgeséichert.

Dat rout Haus beim Centre Wax wäert deemnächst renovéiert ginn.

Eng deier Étude vun 300.000 Euro hu mer och am Budget stoe fir d'Vergréisserung vun der Maison Relais zu Rodange.

D'Schoul zu Rolleng gétt fäerdeg an da sinn am Ganzen 17,5 Milliounen Euro an eis Schoulen investéiert ginn.

Et stinn nach vill Suen am Budget fir nei Klasseraim zu Rodange a Lamadelaine ze schafen. De Schoulaum ass an deene leschten 10 Joer ëm 75% erhéicht ginn.

Zu Rodange kréien d'Scouten en neie Chalet. Heifir sinn 300.000 Euro virgesinn an de Stat finanzéiert hei mat. Déi Pétenger Scouten sollen och Plaz kréie fir hir Saachen ennerzestellen, well bei hirem Chalet um Prénzeberg dierf net bäigebaut ginn.

Fir dat aalt Rollenger Poarhaus sinn 20.000 Euro virgesi fir d'Stabilitéit ze kucken, ier d'Geschichtsfrënn vun der Gemeng Péteng do sollen drakommen.

Mat der neier Regierung musse mer gesinn, wat mat deem alen LTMA geschitt. Hei wëll d'Gemeng, ausser Haiser mam Fonds du Logement, och eng nei Musekschoul bauen.

An Ugrëff geholl ass schonns dat neit Gebai fir den Office social nieft dem ale Pompjebau zu Péteng. Heifir stinn 1,5 Milliounen Euro am Budget. De Familljeministère huet eis schonns zougesot, fir eng nei Assistante sociale an eng administrativ Persoun anzustellen.

Mir hoffen och, wann déi friem Fliedermais am Doihl fort sinn, datt d'JUFA mat dem "Familien- und Gästehaus" kann

ufänken. Hei wäerte mer dann och nach Sue brauche fir déi noutwenneg Infrastrukturen ze maachen.

Zu Rolleng investéiert d'Gemeng am Joer 2014 5,950 Milliounen Euro an e Lotissement. Hei soll soziale Bauterrain verakf ginn, fir et jonke Familjen ze erméigleche sech eng Bauplaz ze kafen. Hei muss de Schäfferot nach e Reglement ausschaffen, wéi a wien do an de Genoss vun esou enger Bauplaz kënnt.

De Rollenger Futballterrain kritt och en Hybridwues fir 390.000 Euro.

Da gi verschidde Stroossen an der Gemeng mat engem neien Teppech erneiert, an dat fir 390.000 Euro. Och ënner dem Buedem ginn d'Kanäl kontrolléiert an erneiert, wa sech dat als noutwenneg sollt erweisen. Heifir sinn 900.000 Euro virgesinn.

Dat Oprappe mécht den Awunner net ëmmer Freed, mä duerno si se awer mat hire schéiner Strooss zefridden. Dat Ganzt kascht vill Suen a wat am Buedem läit, dat gesäit ee jo net. Elleng fir d'Fäerdegstelle vun der Philippart-Strooss sinn nach 1,1 Milliounen Euro virgesinn.

Fir de Centre sportif vu Péteng si fir d'Mise en conformité 2.340.000 Euro virgesinn. Domatter sinn do 14 Milliounen verschafft ginn an d'Veräiner, esou wéi d'Schwëmmer, kënnen erëm a flotten, renovéierte Raim hirem Sport nogoen.

Dat si fir mech déi grouss Linne vum Budget 2014, deen ech der Finanzkommissioun virgestallt hunn. E puer Bemierkunge si gemaach ginn iwwer déi vill Käschte beim Hëtze vun de Gebaier an de Kierchen. Och d'Käschte vum Elektresche sinn net ze ënnerschätzen, well op mannst 2 mol an der Woch maachen ech Luuchten am Keller vun der Pétenger Schwämm aus.

D'Finanzkommissioun huet e positiven Avis iwwer de Budget an d'Taxereglement ofginn. Ech soen hinne Merci, awer och dem Buergermeeschter mat senger Schaffen, an de Beamten, déi sech all Joer – wéi ëmmer – vill Méi a vill Kappzerbrieches beim Opstelle vum Budgetsdokument maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech soen dem Här Polfer als President vun der Finanzkommissioun Merci fir seng Analys. Ech wëll just op 3 kleng Punkten agoen.

Dir sot, datt mer géifen eng Taxenerhéijung maache wat d'Müllabfuher ubelaangt. Ech wollt do ennersträichen, datt mer zanter 2006 eigentlech déi nammlechte Taxen hunn. Dat heescht, 2014 sinn dat 8 Joer an do ass eng Upassung, alleng duerch d'Deierecht, noutwenneg. Mir bleiwen awer nach ëmmer mat déi bëllegst Gemeng am ganze Kordall, fir net ze soen, bei wäitem déi bëllegst Gemeng am ganze Kordall.

Wat de Volet LTMA betrëfft, esou hutt der Recht. Et ass wichteg a mir kucken allegueren drop, wat op deem ale Site vum LTMA geschitt. Do sinn d'Ofrappaarbechten am gaangen. Mir kruten och vum Bâtiments publics zougesot, datt bis Mëtt 2014 alles fort ass. A mir wäerten och am Januar 2014 e Gespréich mam Propriétaire vun deem Terrain – wat de Stat ass – hunn. Mir hate schonns an deem Joer eng Diskussioun mat hinnen. Mir haten och scho mam Familljeministère eng Diskussioun. Mir wëssen, datt e Changement an der Politik, an der Regierung ass, a mir mussen elo kucken, ob déi Linnen, déi mer an deene leschte Wochen a Méint opgezeechent hunn, och nach Bestand hu wann déi nei Regierung do ass. Mir hunn op jiddwer Fall zougesot kritt, datt am Januar déi responsabel Beamten

erofkommen. Mir wäerte sécher do e Schéma directeur maachen, vläicht esouguer ee Concours d'architectes. Well et ass den Zentrum vun eiser Uertschaft a mir mussen oppassen, datt an deem Zentrum dat geschitt an och dat realiséiert gëtt wat am Intressi vun eiser Uertschaft ass. An et ass keen, dee besser weess, wat do soll geschéien, wéi mir alleguerten. An dofir wäerte mer sécherlech an eenzelnen Etappen hei am Gemengerot doropper agoen. A spéider, wann de PAP gemaach gëtt, wäert deen och hei zur Diskussioun stoen. Esou datt mer an dësem Haus nach méi ewéi eng Kéier mat deem Projet befaasst wäerte ginn. Et ass och kee Geheimnis, datt mir drun interesséiert si fir op deem Site eis Musekschoul ze realiséieren.

Da wollt ech nach op d'Lotissement "An den Atzénge" zu Rolleng agoen. Et ass dëst e ganz wichtege Projet a mir hunn 2013 ganz gutt dorunner geschafft. Mir si scho wäit virukomm a mir wäerten – wann alles gutt geet – am éischte Semester 2014 de PAP virstellen, grad esou wéi den Devis fir d'Infrastrukturaarbechten. A wann alles optimal leeft, da wäerte mer am Hierscht 2014 oder spéitstens am Fréijoer 2015 mat den Aarbechten ukommen. Villes hänkt dovunner of, ob de PAP ouni Diskussiounen duerchgeet oder ob Reklamatiounen kommen. Dat kann een zum jëtzege Moment nach net soen. Och spillt et eng Roll, wéi séier déi staatlech Instanzen eis hir Approbatiounen ginn. Well d'Prozedur vun esou engem PAP dauert am Normalfall awer 9 Méint.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech wëll nach eng Präzisioun zum Ofwaasser ginn. Déi Berechnunge sinn net vum Waasserwirtschaftsamt gemaach ginn, mä si goufe vun eise Servicer a vum SIACH gemaach. Mir kommen do zur Konklusioun, datt et käschten-deckend ass an déi Donnéeë gi mer och weider un d'Waasserwirtschaftsamt. Et stëmmt och esou, datt d'Waasserwirtschaftsamt eis anonncéiert huet, datt déi Subsiden – déi mer bis elo ëmmer kritt hunn – zeréckgoe wäerten. Wa mer fréier 90% kritt hunn, da leie mer elo nach bei 65%. Dat soll elo op 50% goen an dann op praktesch näischt méi auslafen. Et war och ugedeit ginn, datt bei all deene Projeten, déi 2014 net déposéiert sinn, et keng Subventiounen méi ginn. Do kann ech iech awer berouegen. Mir hunn alles, wat hei an eiser Gemeng muss vum Projete gemaach ginn, scho chifféiert, budgétiséiert an dem Waasserwirtschaftsamt virgeluegt. Esou datt mer sécher sinn – wann déi Projete sollt realiséiert ginn – mir och déi Subventioun vu 65% kréien. Dat heescht, mir kréie keng béiss lwwerraschunge méi beim Ofwaasser. Wa mir stänneg a konsequent déi "Dotation à l'amortissement" maachen, da kënne mer praktesch duerch Eegekapital déi Saache maachen déi musse gemaach ginn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech wollt just op ee kleng Punkt agoen. Den Här Polfer huet gesot, datt mer eng deier Étude vun 300.000 Euro fir d'Vergréisserung vun der Maison Relais vu Rodange am Budget stoen hunn. Déi 300.000 Euro sinn awer net nëmme fir Étuden, mä déi sinn och scho geduecht fir eng Rei vun Aarbechten ze maachen. Et ass jo bekannt, datt op deem ganze Site, wou déi Maison Relais soll entstoën, och e Promoteur am gaangen ass an dee wëll esou zügeg wéi méiglech mat Bauen ufänken. Mir wëllen natierlech och do matzéien a scho bei de Fondatiounen verschidden Aarbechten zesumme maachen. Net datt e Promoteur schonn d'Kellere eropgezunn huet an duerno géife mir eréischt ufänke mat eisen Aarbechten. Well dat géif dee ganze Projet nëmme komplizéiert maachen.

Mir hunn eng Eenegung fonnt, fir verschidden Aarbechten zesummen ze maachen an dofir hu mer déi Zomm vun 300.000 Euro elo schonn an de Budget 2014 gesat.

Linden Jeannot, Schäffen:

Datt de Rollenger Fussballsterrain en Hybridwues fir 390.000 Euro kritt, ass richtig. Ech hat an der viregter Gemengerotssetzung schon erkläert, firwat mer dat maachen. Wann et reent, da bleift d'Waasser um Terrain stoen an zitt net méi of. Et ass och eng Analys gemaach ginn a mir kruten och d'Resultater dovunner geschéckt. Dat hu mer awer eréischt de leschte Freideg kritt, esou datt mer dat Dokument nach mussen duerchkucken.

De Pétenger Terrain huet 297.000 Euro kascht, mä bei deenen 390.000 Euro fir de Rollenger Terrain ass och eng Hausse vun de Léin mat dran. An deem Präis ass och eng Berisielungsanlag vu ronn 30.000 Euro mat dran, esou wéi och e klengen Terrain niewendrun, vu ronn 800 m², deen och fir 13.000 Euro matgeholl gëtt.

Domatter wier dann dee ganzen Terrain an der Rei a mer géifen dem Fussball dat duerno an enger Conventioun – un där mer am gaange sinn ze schaffen – iwwerloossen.

Wat déi Pétenger Sportshal ugeet, esou wësse mer, datt mer do e Sall bäibauen an Ëmännerunge maache fir de Squashclub. Dernieft sinn et och nach e puer klenger Saachen, déi realiséiert ginn a wou mer – zum Beispill fir de Muskulatiounssall – nach Material brauchen. Mir rechnen domatter, datt am Fréijoer 2014 dee ganze Centre wäert fäerdeg sinn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Fir d'éischt wëll ech alle Beamten, déi un dësem Dokument matgeschafft hunn, an och dem Schäfferot e grouse Merci soen.

Esou wéi de Buergermeeschter eis op seng gekonnten Aart a Weis, an un Hand vu Biller, de Budget presentéiert huet, gesi mer, datt mer trotz enger Awunnerzuel vu 17.231 Leit nach just eng Pro-Kapp-Verscholdung vun 943,10 Euro hunn. Dat ass eng gutt Saach, mä ech hätt e puer Froen zur Presentatioun un de Schäfferot.

Centre de Rodange, rue Philippart et rue du Commerce - 1.100.000 euros:

Well dësen Eck dee wichtigste Verkéiersknuet a ganz Rodange ass, wëllt ech droop hiweisen – well mer elo dem Promoteur e groussen Deel iwwerlooss hunn -, datt hei de Chaos awer sollt ausbleiwen. Et ass momentan scho Chaos, éischtens well d'Busse vum TICE a vu lokale Busbedreiwer net méi wëssen, wéi a wou se musse fueren, an zweetens well d'Awunner selwer net méi wësse wouhinner, an doduerch ëmmer méi rosen op d'Gemeng ginn. Hei wier et interessant ze wëssen, ob de Schäfferot e Plang huet an ob mer e Verkéierskonzept fäerdeg hunn, fir datt d'Leit duerno a während dem Schantjen nach eens ginn an dohinner komme wou se wëllen.

Ausbau vum Parking résidentiel:

De Parking résidentiel erweideren ass eng éischer gutt Saach, mä et missten nach aner Stroossen, wou absolut Parkproblemer bestinn, mat agebonne ginn. Mä domatter eleng kann et awer net gedoe sinn. Mir brauche méi Leit, déi dat Ganz kontrolléieren. Mat eisen 3 Agente fir eis 3 Uertschaften kann dat jo nimools duergoen. Et brauch ee just d'Situatioun am Ëmkrees vun de Garen ze kucken. Gëtt dru geduecht fir dëse Service vum "Agent municipal" auszebauen? Mir hunn am Budget näischt dozou fonnt.

De Site vum fréieren LTMA zu Péteng:

Zu dësem Punkt hunn ech zwar elo schonn eng Äntwert kritt, mä ech wollt awer nach eng Kéier drop agoen. Kéint dir eis

heibanne soen, wat da wierklech op de Site vum fréieren LTMA zu Péteng kënn? Mir gi mat Froen aus der Bevëlkerung duerchlächert an all Mënsch huet scho vun enger neier Musekschoul héieren. Mä fir de Rescht wësse mer als Gemengeconseillere näscht. Ausserdem hat dir eis gesot, datt d'Ofrappaarbechten am Summer 2013 géife lass goen. Gëtt elo alles ofgerappt oder nëmmen déi 2 Containergebaier, wou se elo ugefaangen hunn?

Dat neit Lotissement "An den Atzénge" zu Rolleng:

Mir begrëssen de Projet vun deem neie Lotissement zu Rolleng, mä mir wëllte mat Zäiten op e puer Saachen opmierksam maachen. Op deem Terrain lafe verschidde Quellen, wou een onbedéngt misst drop oppassen. Nët datt mer duerno nees Problemer mat der Fiichtegkeet hunn. Dësweidere muss am Virfeld ee Gesamtverkéierskonzept fir deen neie Quartier ausgeschafft ginn. Mir erënneren och dru fir genuch Parkméiglechkeeten, Shared space oder Zone 30 ze maachen. Och muss dru geduecht gi fir esou ëmweltfrëndlech wéi méiglech ze bauen. Hei kann een Haiser mat Photovoltaïque-Anlagen a mat engem zweete Waassercircuit fir d'Toilettespülung, fir d'Wäsche vum Auto, asw. virgesinn. Dësweidere muss onbedéngt u Gréngplazen an u Foussgänger- a Vëlosweeër geduecht ginn. An deem Lotissement hu mir et an der Hand, fir emol eng Kéier nohalteg ze bauen.

Fussballsterrain zu Rolleng:

Zum Fussballsterrain hate mer och schon eng Äntwert vum Här Linden kritt. Mä ech hätt awer nach eng Fro dozou. Wéi ass et méiglech, datt deen Terrain esou futti gemaach gouf? Dëst war deen eenzegen Terrain an der Gemeng, wou nach net esouvill Problemer mam Waasser waren. An dat obwuel Quellen an där Géigend lafen. Dësen Terrain huet een absolut waasserduerchlässegen Ënnergrond, deen aus Schlake besteet. Mä wahrscheinlech ass de Feeler geschitt, wéi de Buedem vum Pétenger Terrain op Rolleng gefouert gouf, um Terrain ausgebreit ginn ass an duerno mat der Walz festgedammt ginn ass. Duerno war deen Terrain versigelt an en huet kee Waasser méi duerchgeloo. Et si jo Prouwe vun deem Buedem gemaach ginn. Waren déi esou schlecht, datt mer elo en Hybridsterrain maache mussen oder ass deen neien Terrain méi rentabel a besser bespillbar wéi een normalen Terrain? Hu mir schonns Erfahrungswärter vu Péteng? Wat soen d'Spiller?

Firwat de Rollenger Terrain elo 100.000 Euro méi deier gëtt wéi dee Pétenger Terrain hu mer och schon erkläert kritt.

Container um Pétenger Kierfecht:

Wa mer dee Container do oprichten, musse mer drun denke fir Toiletten derbäi oder dran ze maachen, virun allem behënnertegerecht Toiletten. D'Toiletten, déi momentan an der Morgue sinn, sinn net behënnertegerecht an ze kleng fir Leit am Rollstull. Dat selwecht zielt selbstverständlech och fir déi Container um Rollenger Kierfecht.

Hangar Rongveaux – 90.000 Euro:

Heizou wollt ech froen, ob bei deem dach relativ héije Montant och den Assainissement vum Buedem dobäi ass. Well ënner dem Hangar ass jo bekanntlech eng Piffgrouf, déi einfach no eiser Interventioun am Gemengerot zougedeckt ginn ass. Gëtt dann och dee Foussgänger- a Vëloswee esou realiséiert wéi dat geplangt a versprach gi war a mat der rue Nic. Biever déi aner Säit verbonnen?

Rollenger Millen:

Et ass eis och opgefall, datt näscht am Budget virgesinn ass fir d'Rollenger Millen. Dëst ass Schued an et deet mer leet,

wann ech als fréiere Rollenger gesinn, wéi dat Gebai nach ëmmer eidel do steet. Et misst onbedéngt gehëtz ginn an déi Mauere missten erëm nei belieft ginn. Wéi wäit sinn dann déi Projeten, déi mer d'lescht Joer hei héieren hunn, fir mat de Schoukkanner eenzel Aktivitéiten an der Millen ze maachen?

Fiichtegkeet:

Wann een den Erklärunge vum Schäfferot nogelauschert huet an am Budgetsdokument liest, da fällt op, datt d'Gemengegebaier an der ganzer Gemeng gréisser Problemer mat Fiichtegkeet hunn:

- Fonderieschoul zu Rodange.
- Beim Centre Wax hu mer 23.000 Euro virgesi fir Asprëtzunge géint d'Fiichtegkeet an der Fassad. Hei krut mäi Kolleg Romain Becker heibannen op seng Fro geäntwert, datt am Centre Wax elo – no e puer Problemer am Ufank – alles an der Rei wier.
- D'Fassad vun der Spillschoul.
- D'Villa Bambi.
- De Keelenzenter. Hei wollt ech froen, wéini dee Lift, dee mir fir deier Suen do installéiert hunn, erëm operationell ass. Ech hunn héieren, datt an der Cuve vum Lift Waasser steet an doduerch de Lift net fonctionnéiert. Stëmmt dat?

Madame, Dir Hären, dat ware meng Froen. Mäi Fraktiounskolleg Romain Becker wäert nach op e puer weider Punkte bei senger Appréciation duerno agoen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech versichen dann emol op déi Froen ze äntweren, déi a meng Kompetenze falen. Do ass emol déi Saach, déi den LTMA ubelaangt.

Et muss ee wëssen, datt de Site vum fréieren LTMA zum gréissten Deel an der Propriétéit vum Stat ass. Mir hunn eis scho Gedanke gemaach, wat do kéint geschéien. An do ass d'Musekschoul ee vun de Voleten. Mä et ginn awer nach aner Volete wéi mir eis deen Zentrum vu Péteng kënnen virstellen. Mir wäerten och versiche fir dat esou wäit ewéi méiglech duerchzusetzen. Op der aner Säit muss een awer och de Propriétaire vum Terrain emol lauschteren a kucke wat hie wëlles huet mat deem Terrain ze maachen. Do ware schon eng Rei Gespréicher a mir wäerten elo am Januar nach eng Kéier méi detailléiert Gespréicher féieren. A mir wäerten dat op mannst am Kader vum PAP, dee mer do maachen, an deem Haus diskutéieren a kucken, ob dat, wat dann do geplangt ass, och am Sënn vun deem Gemengerot ass. Et ass esou, datt alles, wat op deem Site steet, ofgerappt gëtt. Dir wësst, datt d'Sportshal schon e bësse méi laang fort ass. Elo si se am gaange fir d'Containeren ofzerappen. Mä och déi grouss Gebaier ginn ofgerappt an et ass eis versprach ginn, datt bis d'Fréijoer 2014 alles fort ass.

Da schwätzt dir dat neit Lotissement "An den Atzénge" un. Och do ginn ech iech Recht, datt do muss op ganz vill Saachen opgepasst ginn. Eng ganz Rei Saachen, déi dir elo hei genannt hutt, wäerte Saache sinn, déi an deem Dossier erakommen. Shared space, ëmweltfrëndlech Gebaier, Diech mat Photovoltaïque, Gréngplazen, Foussgänger- a Vëlosweeër, asw. . All déi nei Aspekter, déi an engem moderne Lotissement virgesi sinn, sinn och hei programmiert. Déi Saache sinn an der Ausaarbechtung an den Architektbüro wäert am Kader vum PAP all déi Saache regelen. Och de Verkéiersproblem muss jo laut Gesetz am Kader vum PAP geregelt ginn. Do muss e Verkéierskonzept virleien. Dat ass eng "partie intégrante" vum PAP, deen de Gemengerot hei wäert zur Ofstëmmung virgeluegt kréien.

Esoubal mir de PAP preparéiert hunn, schécke mer deen an d'Commissioun de l'aménagement, déi en Avis dozou muss ofginn. Si hunn 3 Méint Zäit fir en Avis ze ginn. An esoubal mir deen Avis dann hunn, komme mer an de Gemengerot fir déi Saach ze presentéieren. Ech kann iech awer versécheren, datt mer alles dru setzen, datt am éischte Semester 2014 de PAP virläit. An eng ganz Rei vun deenen Aspekter, déi dir elo hei opgeléicht hutt, wäert der doranner erëmfannen.

Wat den Hangar Rongveaux ubelaangt, esou muss ech iech zougestoen, datt den Assainissement vum Terrain net mat dran ass. An deenen 90.000 Euro ass emol d'Ofrappe virgesinn. Mir wëllen deen Hangar einfach emol ewech kréien, well en awer eng Gefor fir Kanner duerstellt, well déi wëllen dra spille goen. Mir hunn deen Hangar awer nach e bësse gebraucht wéinst den Aarbechten an der Philippart-Strooss. Den Entrepreneur hat do säin Dépôt. Am Laf vum nächste Joer wäerten déi Aarbechten awer zu Enn kommen an da wäerte mer deen Hangar ewechrappen. Et ass och Gréngzon a mir wäerten op mannst emol an deem Deel de Wee aménagéieren. Dee Wee wäert awer net kënne bis ganz zum Schluss gemaach ginn, well mer do net all Terrainen hunn. Dat hei ass een éischte Schratt, dee mer gemaach hunn, an dir hutt jo och dem Gemengerot zougestëmmt fir deen Hangar ze kafen, fir ebe grad eng Verbindung tëscht der rue de la Fontaine an der rue Nic. Biever hirzestellen. Mä mir sinn awer nach net um Enn ukomm, well do nach e puer Terrainen dertëscht leien. Mä déi Terrainen hei schéngen eis scho vu Wichtigkeet ze si fir an Zukunft do eng weider Planung ze maachen a fir de Véloswee ze erweideren an eis Uertschaftsdeeler besser ënnereneen ze verbannen.

Breyer Roland, Schäffen:

De Schantjen am Zentrum vu Rodange ass effektiv keen einfache Schantjen. Et versteet een, datt keen de Schantjen an der Philippart-Strooss wollt ugoen. Et ass net nëmme eng schmuel Strooss, mä et ass och nach eng vun deenen eelste Stroossen an der Gemeng. An et sinn och alleguerten d'Stroosse ronderëm, mat de Connectiounen, déi a Matleedenschaft gezu ginn. Dat heescht, mir schwätzen net eleng vun der Philippart-Strooss, mä mir schwätzen och vun der rue de la Fontaine, vun der rue de la Minière, vun der rue de Lasauvage, vun der rue de la Commerce a vum Clopp.

Et gëtt awer elo lues a lues e bësse méi duerchsichteg. Et war ee Moment schrecklech. Wann ee sech op de Biller ukuckt, wat alles do am Buedem louch, da feelen engem d'Wieder. D'Uerdnung kënnt lues a lues zeréck an de Gros vun de Problemer hu mer duerch. Och wann nach net alles roseg ausgesäit.

De Clopp ass zanter der leschter Woch erëm op. Och wann nach do geschafft gëtt, da kann een awer trotzdem erëm doduerch fueren. Dee Schantjen, dee mer tëscht dem Clopp an dem Chiers-Terrain leien haten, gëtt Enn dëser Woch fäerdeg an da geet deen Deel vun der Strooss och erëm op. Och besteet d'Méiglechkeet, fir d'Philippart-Strooss provisoersch nees opzemaachen, esou datt de Busverkéier erëm doduerch ka lafen. Mir sinn am gaangen dat ze kucken a mir wäerten den Awunner och déi néideg Informatiounen zoukomme loossen.

Domatter ass et awer dann nach net gedoen, well mer da mat den Aarbechten an d'rue du Commerce kommen. Do muss nach ofgerappt ginn an Uschlëss musse gemaach ginn. Et ass dat een zweeten Deel, deen net esou einfach ze maachen ass. Mä spéider hu mer wëlles fir deen Deel ze berouegen, well d'Philippart-Strooss eng Nationalstrooss ass an de Broucker Wee och de Statut vun enger Nationalstrooss

huet. Esou datt mer doduerch den Zentrum kënne berouegen an deen och flott kënne gestalten.

Et ass awer nach e bësse Gedold gefuerdert, well mer awer nach wäerten ee Joer do amgaange sinn. Mir versichen awer de Verkéier esou gutt ewéi méiglech ze regelen. Mir kucken och mat der Verkéierskommissioun, wéi mer déi verschidden Etappen am beschte kënne géréieren.

De Gros vun den Aarbechten hu mer awer elo gepackt a mir wäerten och elo e bësse Loft kréie well mer praktesch tëscht der rue de la Fontaine an dem Broucker Wee – wann een dat esou ka soen – den Trafic kënne lafe loossen.

Beim Ausbau vum Parking résidentiel ass an där Projektion, déi mir als Strategie am Schäfferot festgehalten hunn, virgesinn, datt mer bis Enn vun dëser Period praktesch flächendeckend de Parking résidentiel aféieren. Ech wëll och net verstoppen, datt ech der Meenung sinn, datt de Parking net iwwerall soll gratis sinn. Lues a lues solle mer eis iwwerleeë fir de Parking payant anzeféieren. Well wann alles gratis bleift, da kréie mer de Parkproblem och net an de Grëff. Mä dat ass nach en Débat wäert.

De Parking résidentiel gëtt ausgebaut a gëtt flächendeckend agefouert. Mir hunn de Moment 3 Agenten, wouvunner awer nëmme 2 am Asaz sinn, well ee scho säit enger Zäit krankheetshalber feelt. Deen Agent wäert awer erëm am Januar do sinn. Mir hunn an eisem Organigramm awer 4 Plaze geschafen. Dee 4. Agent hu mer awer nach net agestellt, well mer der Meenung sinn, datt – wa se méi zilstrebeg agesat ginn – si och besser kënne schaffen. Dat hu mer och elo emol probéiert. Mir hate Rendez-vous mam Polizeikommissär. Mir hunn eng aner Taktik gemaach an dat ass méi ee System "coup de poing". Si sollen net all Dag dee selwechte Pad trëppelen, wou ee schon am Virus weess, wéini se laanscht kommen a wa se bis laanscht sinn, da kommen se dee ganzen Dag net méi erëm. D'Organisatioun vun hire Kontrolle gëtt duerch de Polizeikommissär gemaach, mä mir hunn eis Wënsch eraginn a si hunn och elo esou geschafft.

Zum Beispill sinn als "Action coup de poing" d'lescht Woch Kontrollen hei zu Péteng op de Parkplaze geschitt op deenen ee muss bezuelen. Well dat an der Vergaangenheet net regelméisseg kontrolléiert ginn ass, hunn d'Leit gefuddelt. An där Woch sinn 372 Procès-verbaux gemaach ginn, an dat nëmme op de Parkplazen hei zu Péteng. Nëmme fir ze soen, datt dat dann awer eppes bréngt. An esou Actiounen ginn dann och an de Stroosse gemaach. Och owes gi Kontrolle gemaach, fir esou d'Camionnetten aus de Stroossen ewech ze kréien.

Mat där Manéier fir ze kontrolléieren, kënne mer net all Dag iwwerall present sinn, mä mir sinn dacks present. A wa mer present sinn, da spieren d'Leit et och. An déi Automobilisten, déi menge si mässte fuddelen, déi mussen dann e bësse méi raffinéiert ginn.

Et kéint een och soen, datt mer 10 Agente sollen astellen. D'Gemeng Déifferdeng huet der zum Beispill 11. Mä esoulaang se als Agent municipal net méi Berechtigungen hu wéi bis elo, gesi mer den Zweck net an. Well dann trëppelt een op deem aneren a mir hunn net besser Resultater.

Da kommen ech nach op d'Lotissement "An den Atzénge" ze schwätzen. De Buergermeeschter huet jo scho gesot, datt mer scho mat den Ingénieursbüroen iwwer Konzepter diskutéiert hunn. Do soll een Deel "sens unique" gemaach ginn, en Deel soll als "shared space" fonctionnéieren an en Deel soll Zone 30 ginn. Selbstverständlech soll och de Vélo an d'Mobilité douce seng Bedeutung kréien. Wéi gesot, all déi Saache wäerte mer zesumme mam PAP virleeën.

Bei der Rollenger Mille war ech d'lescht Joer nach méi begeeschtert ewéi haut. Et huet ee Joer gedauert fir eppes vum Propriétaire – wat de Stat ass – gewuer ze ginn. De Stat wëll eis d'Mille ginn. Mir hu gesot, wat mir gären dran hätten an et ass gekuckt ginn, ob déi Aktivitéiten kéinten an deem Sënn an der Mille geschéien. Wann ee mat Kanner wëll sozio-educativ oder didaktesch Saache maachen, da mussen och verschidde Sécherheetsstandarden erfëllt sinn. Et ass e klenge Weier hannerhaus. Ass deen an der Rei esou? Net datt een do kann dra falen. Wéi ass et an der Millen, wann een d'Trapen eropgeet? Sinn déi sécher genuch fir Kanner? Do ass den “délégué de la sécurité dans les bâtiments publics”, den Här Conter, chargéiert gi fir eng Appréciatioun ze maachen. Den Här Conter war héchstwahrscheinlech vill mat de Wale geplot, datt e vill domatter beschäftegt war. Hien huet näischt verstanen, muss ech einfach feststellen. Ech hunn him wéivill mol geschriwwen an telefonéiert an hunn ni eng Äntwert kritt. Merci, Här Conter, fir déi Opmierksamkeet! An den Här Conter huet dann op eemol reagéiert an d'Firma Luxcontrol domatter chargéiert fir e Bericht ze maachen, well hien net méi “à même” war an d'Zäit net méi konnt opréngen fir heihinner ze kommen.

De Rapport vu Luxcontrol huet den Här Conter elo do leien an hie soll drop reagéieren a soen, wat muss gemaach a wat net brauch gemaach ze ginn. Mir waarden also erëm eng Kéier op den Här Conter an ech huelen un – well hie jo net gewielt ass -, datt hien elo erëm Zäit huet fir senger éischer Missioun nozekommen an datt mer geschwënn e Rapport vun him kréien.

Duerno stellt sech d'Fro, wie fir déi Fraisen opkënn a wien déi Saachen an d'Rei setzt. Ass dat d'Gemeng als Locataire oder de Stat als Propriétaire. Do musse mer nach verhandelen. Do kann een e Konsensus fannen.

Mä eise Projet steet a mir hu mat den Naturschoulen e flotte Programm opgebaut. Leider si mer awer an deem Dossier nach net weiderkomm.

Beim Centre Wax hat ech dem Här Becker gesot, datt dee Problem geléist wier. Et sinn awer nach aner Problemer donieft. Et ass nach e ganze Koup Problemer mat Quellen, déi nach op deem Site sinn. Fréier ass och de Mëllerdech duerch d'Gebai gelaf an doduerch ass nach Fiichtegkeet do, déi een net lass gëtt an déi déif am Buedem sëtzt.

Et waren 2 Problemer. Deen ee Problem war am Keller vum Wax selwer, wou d'Waasser wierklech do stoung. Dee Problem ass elo entdeckt a geléist ginn. Et ass awer och nach en anere Problem do, deen net esou schnell an de Grëff ze kréien ass. Et ass dat d'Fiichtegkeet, déi am Sockel vun der Fassad ass. Dee Problem besteet duerch d'ganz Gebai a kënnt wahrscheinlech duerch Quellen, déi net festgestallt gi waren. Do gëtt elo eng Prozedur mat Injektione gemaach, fir einfach déi Fiichtegkeet mat engem Preparat “opzesuckelen”.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech wollt och nach op de Problem vun der Fiichtegkeet bei verschiddene Gebaier agoen.

Bei der Fonderie-Schoul ass et esou, datt déi eng nei Terrasse kritt huet, déi vun ënne mat esou Sailen eropgebaut ginn ass. Laanscht d'Sailen erop huet sech Fiichtegkeet entwéckelt, déi och an de Keller eragaangen ass. Mir hunn also miisste kucke fir dat Ganzt an de Grëff ze kréien. Et gouf sanéiert an d'Terrasse ass och elo ganz nei. A laut deene leschte Resultater vun eisen Ingenieuren, miisst dee ganze Problem elo behewe sinn. D'Arbechten hunn awer eng Zäit gedauert, well ee fir d'éischt huet miisste kucke wou de Problem hierkënn. Et ass natierlech esou, datt – wa keng

richteg Kellere méi gebaut ginn an et gi Vergréisserunge gemaach – ee sech ganz oft Fiichtegkeet zillt.

Dat ass och de Fall bei der Fassad vun der Pétenger Spillschoul, déi an deem Deel, wou de Problem ass, net ënnerkellert ass. A wann een e Bau huet, deen net ënnerkellert ass, dann huet ee ganz oft Problemer mat der Fiichtegkeet. An da muss ee kucke fir dat vu baussen esou séier wéi méiglech ze isoléieren, net datt een duerno d'Fiichtegkeet an deene ganze Maueren huet. A mir wëlle vermeiden, datt duerno d'Fiichtegkeet bis an d'Klassesäll geet.

Bei der Villa Bambi ass et haaptsächlech déi normal Ofnotzung vun der Terrasse. Déi Terrasse hat e speziellen Ënnergrond kritt a si war mat enger Zort Placke beluegt, déi e “Fallschutz” sollte garantéieren. An dee “Fallschutz” huet sech awer elo mat der Zäit wéinst dem Usammele vu Fiichtegkeet gehuewen, esou datt déi kleng Kanner vun 0 bis 4 Joer ëmmer gefall sinn. Déi Placke waren och net méi ze flécken. Mir hate schonn esou eng Reparatioun virun 2 Joer virgeholl, mä dat huet net gehalen, esou datt mer eis elo gezwonge fille fir déi ganz Terrasse opzedecken an en neien Ënnergrond ze maachen an déi ganz Terrasse mat engem “sol coulé” ze maachen. Natierlech gëtt och en Drainage ronderëm gemaach, fir datt d'Reewaasser kann ofgeleet ginn.

Linden Jeannot, Schäffen:

Ech kommen dann nach eng Kéier zeréck op de Rollenger Fussballsterrain, wou gefrot gëtt, firwat datt deen esou deier gëtt.

Ech hat jo gesot, datt dee Pétenger Terrain ronn 298.000 Euro kascht huet. Mëttlerweil gouf eng Indextranche fälleg, déi ee bei deem Rollenger Terrain muss mat derberechnen. Dësweideren haten déi Pétenger eng Berisegelungsanlag a Rolleng huet keng, mä si kréien elo eng. A fir déi Anlag muss een op mannst 30.000 Euro arechnen, well dat war déi Zomm, déi mer zu Rodange fir eng Berisegelungsanlag ausginn hunn. Zu Rolleng kënnt och nach dobäi, datt mer dee klengen Trainingsterrain och nei maachen. Dofir hu mer och ronn 20.000 Euro agerechent. Dat sinn d'Grënn, firwat datt de Präis fir de Rollenger Terrain méi héich ass wéi deen zu Péteng.

Firwat ass dee Rollenger Terrain esou futti gemaach ginn? Wann een d'Leit selwer héiert, da soen se, datt zevill Équiper drop spillen. Anerer sinn der Meenung, datt e falsche Buedem drop geluegt gi wier. Ech kann iech awer versprechen an ech wäert iech och matdeelen, wat bei der Analys vum Buedem, déi mer an Opdrag ginn hunn, erauskomm ass. D'Resultater vun där Analys hunn ech de leschte Freideg kritt, mä ech hat awer nach keng Zäit fir déi Resultater duerchzeliesen. Ech muss iech och zougestoen, datt ech net de Fachmann si fir déi Ausdréck, déi an där Analys stinn, ze verstoen. Ech hunn dee Rapport un eis Techniker viruginn. An deem Rapport steet och d'Ursach dran, firwat datt d'Waasser net ofzitt. Esoubal ech déi néideg Erklärunge vun eise Leit hunn, wäert ech de Gemengerot driwwer a Kenntnis setzen.

Dann nach e Wuert zum Container um Pétenger Kierfecht. Deen Term ass vläicht net gutt gewielt. Et ass kee Container u sech. Et ass e regelrecht Haus, dat mer bauen, an de Bau geschitt a “Containerbauweis” oder “Fäerdegbauweis”. An deem Haus ass e Büro fir den Doudegriewer virgesinn, souwéi e Raum, fir zum Beispill eng Läch ze wäsch. Et ass och eng behënnertegerecht Toilette virgesinn. Wéi gesot, deen Term “Container” ass vläicht onglécklech gewielt.

Dat selwecht ass dann och zu Rolleng de Fall. Zu Rolleng ass och eng integréiert Toilette virgesinn, well déi op deem Terrain feelt.

Beim Lift am Keelenzenter ass et esou, datt ënnen an där Cuve wierklech Waasser steet. Mä dat ass, well d'Impermiabilitéit vun där Cuve net an der Rei ass. Ech krut vun eisem Ingenieur gesot, datt den Entrepreneur am gaangen ass ze kucke fir dee Problem ze behiewen an déi Cuve dicht ze kréien. A wa garantéiert ass, datt kee Waasser méi erakënn, kann de Lift erëm fonctionnéieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Meng Fro zum fréieren LTMA hunn ech gestallt, well dat mëttelst Gebai mat Zillen zougebaut ginn ass oder deelweis d'Fënsteren erausgeholl si ginn a mat Brieder zougemaach gi sinn. D'Leit hu sech du Froe gestallt, well vun Ofrappe geschwat ginn ass an da gëtt zougebaut. Et ass scho wichteg, datt d'Leit dobausse gewuer ginn, datt de Bau net der Gemeng, mä dem Stat gehéiert. A wann de Stat esou wëll schaffen, dann ass dat och de Problem vu Stat.

Beim Hangar wier ech awer frou, wann déi Piffgrouf awer géif zougemaach ginn. Dir hutt selwer gesot, datt den Hangar géif ewechgerappt ginn, well et eng Gefor ass fir Kanner, déi ëmmer géifen dra spille goen. Mä wann awer e Kand géif an dat Lach falen, dann hu mer och e Problem. Well et ass jo dee Moment en Terrain vun der Gemeng. Momentan hat den Entrepreneur, deen an der Philippart-Strooss geschafft huet, jo säin Dépôt do. Mä déi Grouf, dat Lach wat do ass, ass net ongeféierlech. An doriwier hate mer jo schonn d'lescht Joer eng Kéier hei am Gemengerot diskutéiert.

D'Fiichtegkeet, déi mer an de Gebaier hunn, beweist jo awer, datt, wa mer mat eise Bauten an de Buedem erafuere, mer iwwerall e bësse Problemer hunn an d'Fiichtegkeet unzéien. Wie kënt da fir d'Onkäschte beim Keelenzenter op?

Linden Jeannot, Schäffen:

Ma deen, deen de Problem verursaacht huet. Dee kritt dat net extra bezuelt.

Breyer Roland, Schäffen:

Et muss een och bedenken, datt mer hei am Kordall sinn. Ech hat an der Zäit vill mat Bauten ze dinn. Mir hunn um Präzëbiërg gebaut, an do ass eis de Betong fortgelaf. Mir sinn einfach an enger Zon, wou een – esoubal een 1 Meter an de Buedem geet – mat der Fiichtegkeet confrontéiert gëtt.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mä grad well mer dat wëssen, miisst drop opgepasst ginn. Den Här Bosseler huet scho gesot, datt zu Rolleng "An den Atzengen" Quelle sinn. A wann elo do e Lotissement gebaut gëtt, da muss am Viraus doropper opgepasst an d'Leit och op dee Problem higewise ginn. Et muss da vläicht esou mat dem Niveau gebaut ginn, datt mer duerno net an de Quelle sëtzen.

Et muss bei de Projeten op dee Problem mat der Fiichtegkeet am Kordall opgepasst ginn. Mir maachen Étudé fir ze bauen an duerno hunn déi Étuden awer näischt bruecht well de Problem mat der Fiichtegkeet net geléist gouf.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wann een op de Keelenzenter zeréckkënn, esou hu mer do eng "cuve étanche" maache gelooss. An ech weisen drop hin, datt se an Holland et fäerdeg bréinge fir ënner dem Mieresspiegel ze bauen. Da wäerte mir et jo fäerdeg kënnen bréinge fir mat där klenger Kuer eens ze ginn. A wann d'Aarbechten "selon les règles de l'art" gemaach ginn, da klappt et och. A beim Keelenzenter war de Réibau esou vill méi deier ginn, well mer déi "cuve étanche" hu miisste maachen. An do hu mer elo e Problem bei der Ausféierung vun den Aarbechten. An dat si mer mat deem Entrepreneur, deen dat gemaach huet, elo am gaangen ze klären.

Gonçalves Cátia (LSAP):

De Budget ass an engem Gemengerot mat ee vun deene wichtegsten Akten, déi mer all Joer virgestallt kréien. Ech wëll hei un éischer Plaz den Hären a der Madame vum Schäfferot Merci soe fir déi kloer Presentatioun vun e Freideg an och fir d'Ënnerlagen, déi mer uschléissend kritt hunn.

E groussen a spezielle Merci och un eis Servicer a besonnesch un eise Finanzservice, dee sech an deene leschte Joeren un nei Budgetsprozeduren huet misse winnen. Dat selwecht gëtt dann och fir den neie Plan pluriannuel de financement, deen ab dem nächste Joer obligatoresch gëtt an dee mer och wäerte virgeluegt kréien.

Mir komme lues mä sécher un d'Halschent vun eiser Mandatsperiod. Déi politesch Prioritéiten, déi d'Majoritéit sech ginn huet, sinn um gudden Wee fir erfollegräich ëmgesat ze ginn. Begréissenswäert ass et ze gesinn, datt mer a villen Investitiounen un der Halschent ukomm sinn, an datt mer am Timing vum Plan pluriannuel gutt stinn. Mir brauchen och kee weideren Emprunt fir eis extraordinär Projeten ze finanzéieren. Dat ass och begréissenswäert, besonnesch bei eise Bierger, déi sécherlech zefridde si wann een d'Finanzen op eng seriös a responsabel Aart a Weis geréiert kritt. Dat si positiv Usätz fir d'Zukunft, besonnesch an Zäite wou mer net genee wësse wou et histeiert um nationale Plang, ouni dat elo wëlle kleng ze rieden respektiv ouni wëlle Schwaarmolerei ze bedriewen. Beim Stat gëtt gespuert, wat och sënnvoll ass, mä dat bedeit awer och, datt mer bei de Gemengen eis virsiichteg musse bewegen.

Et bleift och nach ofzewarten, wéi di laang ugekënnegt Reform vun de Gemengefinanzen ausgesäit. Dat géif e puer Onsécherheeten aus dem Wee raumen an och de Gemengen erméigleche sech laangfristeg opzestellen. Den Écart an der Evolutioun vun de Statsrecetten an de Gemengerecettë gëtt ëmmer méi grouss an dat bedeit fir eis Gemeng, datt d'Finanzplanung net ka vun der wiirtschaftlecher Situatioun vum Land entkoppelt ginn. Dat ze ignoréiere wier e grouse Feeler an di virsiichteg Haltung ass also an dësem Contexte d'actualité néideg. Ech sinn trotz allem iwwerzeegt, datt endlech Neel mat Käpp am Beräich vun de Gemengefinanzen vun eisem neien Inneminister gemaach ginn a mer ganz geschwënn eng kloer Äntwert op dës Froe wäerten hunn.

Ganz generell Remarquë muss ee maache wat déi finanziell Situatioun vun eiser Gemeng ugeet: e Scholdenundeel, deen zeréck geet, eng Pro-Kapp-Verscholdung, déi bei 943,10 Euro läit, wat natierlech ganz gutt ass. A wann een d'Zeitung de Weekend opgeschloen huet, da gesäit een, datt mer do, fir eng grouss Gemeng ewéi Péteng, nawell net schlecht leien an eis ëmmer méi dem Niveau vum zum Beispill der Diddelenger Gemeng rappochéieren. Dat si sécherlech positiv Usätz, och wann een ëmmer erëm betoune muss, datt eng Gemeng net do ass fir Profit erauszuschloen an och kee Spuerveräin ass.

Esou wéi dat bei der Budgetsvirstellung vum Här Buergermeeschter gesot gouf, brauche mer keng net affektéiert Revenue fir de Kanal, d'Kläranlag, d'Waasser-versuergung an d'Müllentsuergung an Usproch ze huelen. Dat ass sécherlech eng gutt Nouvelle, mä mer sinn och virgewarnt ginn, datt e puer Ännerunge bei den Taxen net ausgeschloss sinn. Ech huelen un, datt mer dës Ännerungen e Freideg beim Vote virgeluegt kréien.

A wa mer scho bei den Taxe sinn, wollt ech hei nach eng Kéier rappéléieren, datt eng Besteuerung vun eidele Wunnengen och e gudden Usatz wier a wollt nofroen, wou mer dru si bei der Opstellung vun esou engem Modell a wéini mer mat engem konkrete Resultat ziele kënnen?

Als jonke Mënsch begréissen ech och de Stelleväert, deen an eiser Gemeng der Jugend zoukënn. Net eleng duerch déi ganz flott Aktivitéiten, déi mer an der Jugendkommissioun an am Jugendhaus entwéckelen, wéi zum Beispill de Kannergemengerot – deen iwweregens de leschte Freideg gewielt ginn ass –, mä och déi Investissementer, déi an de Schoulen, Spillplazen, Sportinfrastrukturen, Musekschoul a Maisons Relaise gemaach ginn, déi ech als immens wichteg an noutwenneg fannen. Ervirzehiewen ass de Neibau vum Scoutschalet, deen zwar net bëlleg ass, mä wou eng weider jugendfrëndlech Infrastruktur mat alle méiglechen Aariichtungen a konform zu den Exigence kann opgoen.

Am selwechten Otem sinn ech weiderhi gespaant op de Projet JUFA, deen zu Rodange bei der Schwämm sécherlech och eng Plus-value fir eis Gemeng wäert schafen.

Doriwwer eraus hu mir als Gemeng Péteng eng Virreiderroll, wat de Jugendchômage ugeet. Projeten, déi mer zesumme mam CIGL maachen, sinn immens wichteg a solle weiderhin ënnerstëtzt ginn. Engem Jonke kënnen d'Chance ginn erëm Fouss ze faassen an der Aarbechtswelt, ass kee Luxus a bedeit dem Einzelne méi ewéi nëmmen eng Aarbecht, mä och eng Méiglechkeet seng mënschlech a sachlech Kompetenzen ze verbessern. Och den Undeel u Léierjongen a –meedercher, oder och u Stagiären, déi mer op der Gemeng encadréieren, ass net kleng.

Als Presidentin vun der Integratiounskommissioun wollt ech och e puer Wieder soe wat d'Zesummeliwee vun eise Pétenger Bierger ugeet. Mir hunn eis an der Kommissioun vill Gedanke gemaach fir ze kucken, wéi mer a Saachen Integratioun virukommen. De 16. November ware mer och bei den “assises nationales de l'intégration au niveau local”, wou d'Gemengen hir “best practices” konnte virstellen a mir eis och inspiréiere konnten. Besonnesch interessant ass et ze gesinn, datt d'Thema Integratioun och um lokale Plang seriös geholl gëtt, notamment duerch d'Opstelle vun engem “plan d'intégration local”, dee vum Syvicol zesumme mam OLAI ausgeschafft gëtt an d'nächst Joer wäert virgestallt ginn. Dat ass och e wichteg Dokument, op dat mer wäerten zeréckgräifen. Wichteg ass et awer, datt mer Synergië fannen an datt mer déi verschidden Acteure vun eiser Gemeng zesummekréie fir iwwer dëst Thema ze schwätzen. D'sozial Cohésion an eiser Gemeng ass eng Prioritéit fir mech, besonnesch an Zäiten, wou vill Ängschten opkommen, wou och Europa zum Däiwel gemaach gëtt a wou de Repli ëmmer méi ze spieren ass.

An deem Kontext wëll d'Integratiounskommissioun um Modell vun den Assises e Forum organiséieren, zesumme mat de Veräiner an allen Interessenten, fir iwwer d'Situatioun an eiser Gemeng ze schwätzen. De Generatiounsdiallog wäert och net ze kuerz komme mat engem “Café des âges”, dee mer am Fréijoer lancéiere wäerten a wou mer och den Dialog tëscht de jonken an eelere Generatioune wëllen encouragéieren.

Weiderhi wësse mer, datt d'nächst Joer Europawale sinn an do huet eis Gemeng och eng wichteg Roll ze spille wat d'Aschreiwungen op de Wielerléschte vun eisen auslännesche Bierger ugeet. Et ass och do wichteg, datt mer als Gemeng en oppent Ouer hunn a proaktiv démarchéiere fir dës Informatiounen un de Bierger weider ze ginn.

Et geet hei och net nëmmen ëm d'Aschreiwungen op d'Wielerléschten, mä och ëm Lokaldemokratie am allgemengen. Et ass wichteg, datt eis Bierger dobausse wëssen a verstinn, wat mer hei am Haus décidéieren a wouopper mer en Afloss hunn a wou net. Ech denken och, datt d'Biergerinnen an d'Bierger méi ewéi frou wieren iwwert hiert Liewensëmfeld wëllen a kënnen ze schwätzen. Eng gutt Biergerbedeelegung stäerkt di politesch Aktioun a gëtt de

Pétenger Leit och d'Gefill, datt hir Meenung an hir Propositionen eppes bewierke kënnen. Dofir géing ech och hei den Appel weiderginn un de Schäfferot, fir un der “semaine européenne de la démocratie locale” vum Conseil de l'Europe deelzehuelen. Dës Woch ass ausgeruff gi fir d'Gemengen an d'Institutiounen de Biergerinnen a Bierger méi no ze bréngen an och zum Beispill an de Schouklasse ze erklären. Während enger Woch ginn esou ze soe Portes ouverten an der Gemeng organiséiert, mat Konferenzen, Diskussiounen mat de Gemengeréit a mat de Servicer. Eng Woch also, wou d'Leit dobaussen endlech e Gesiicht op Nimm kënnen setzen, respektiv op Stëmme, déi se um Telefon héieren. Dat wier, denken ech, eng gutt Geleeënheet fir d'Aarbecht vun eise Beamten an och d'Prioritéit vun der Majoritéit duerzestellen, am Dialog mam Bierger.

Ech hunn och e Freideg ganz opmierksam nogelauschtert, wat a Saache Chancëgläichheet gesot ginn ass, a muss soen, datt ech mer do méi erwaart hunn. Sécherlech ass behënnertegerecht Politik eng ganz wichteg Saach, mä wann een hei am Land iwwer Chancëgläichheet schwätzt, da kënnt een net derlaanscht fir iwwer Chancëgerechtegkeet vu Mann a Fra ze schwätzen. Als Déléguée à l'égalité entre femmes et hommes huet eis Ressortschäffin um Ausschaffe vun engem Guide d'accompagnement vun der Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale matgemaach. Do sinn eng Partie Iddie schonn dran, déi mer, denken ech, als Gemeng ouni Weideres an en Aktiounspang kéinten afléisse loossen. Et wier och flott, wann de Gemengerot sech dës Aufgab kéint zu Häerzen huelen a Méiglechkeeten do wiere fir d'Gemengeconseillere an all interesséierte Bierger, fir och aktiv un esou engem Aktiounspang matzeschaffen, respektiv eng oppen an ëffentlech Diskussioun doriwwer ze féieren.

Dësweidere begréissen ech, datt a Saachen Integratioun vun de Schüler konkret Ziler gesat ginn a lancéieren och hei den Appel un d'Chancëgläichheetskommissioun, fir mat der Integratiounskommissioun zesummenzeschaffen a Synergien ze fannen.

Als Vertrieeder vun der Gemeng Péteng am Syndikat ProSud wëll ech hei och soen, datt de ProSud sech nei Missiounen ginn huet, nodeems d'Regionalpläng net méi zeréckbehale gi sinn am Aménagementsgesetz. Et ass eng schwéier Zäit an net ëmmer einfach fir sech zu 11 Gemengen eens ze ginn. Mä et ass eng wäertvoll Aarbecht, déi do gelescht gëtt. Eng Aarbecht, déi net mat der grousser Klack dobausse ukënn, mä awer wäertvoll ass, ënner anerem um kommerzielle Plang – dir hutt bestëmmt dobaussen déi “Service Weeks”-Panneauë gesinn – mä och am Beräich vun der Ëmwelt a vun der Kollaboratioun tëscht de Gemengen. E weidert wichteg Thema, wat de ProSud ugeet, ass den Night Rider. Den Night Rider, dee fir d'Gemengen ëmmer méi deier gëtt duerch déi nei Conventioun mam Bedreiw. Och do muss ee vläicht an noer Zukunft dës Modell iwwerdenken a kucke firwat mer esou ee Service wëllen ubidden, respektiv wien d'Zilgrupp vun dësem Service soll sinn.

Doriwwer eraus wëllt ech dem Schäfferot proposéiere fir wéinstens eemol am Joer de Suivi vun de Syndikater ze maachen, zum Beispill a Form vun enger technescher Gemengerotssëtzung. Dës Modell géing eis, Vertrieeder vum Gemengerot, et erméigleche fir de Suivi vun eisen Engagementen an de Syndikater besser ze begleeden an och dem Bierger méi Transparenz opzeweisen.

Ech mengen, ech kommen elo esou lues zum Schluss, och wa meng Kollegen hei nach all gutt wibbeleg a waakreg sinn.

Dir Dammen an Hären, erlaabt mer nach e puer Wieder iwwer de Grand Bis ze soen. Den Här Breyer huet eis gutt

Noriichte ginn, wat en neie Betrib um PED ugeet. Dat geet sécherlech an déi richteg Richtung. Trotzdem kann ee méi ewéi traureg sinn iwwert d'Evolutioun vum Dossier Grand Bis, op dat beim Économies- oder Ëmweltministère ass. Et bleift also ofzawaarden, datt déi sektoriell Pläng an déi néideg Autorisatiounen esou séier ewéi méiglech op den Instanzewe kommen a mer endlech nei Aarbechtsplazen op eisem Territoire kënnen usidelen.

Nach ganz kuerz wëll ech awer och vun der Geleeënheet profitéiere fir dat neit Lotissement "An den Atzengen" ze ënnersträchen. D'Aarbechte kënnen geschwënn ugoen, dat steet fest, mä och do brauche mer eng kloer Strategie wat de Verkauf vun dësen Terrainen ugeet. D'Regele mussen ganz kloer ausgeschafft gi fir deenen entgéint ze kommen, déi verstärkt am Besoin sinn.

Voilà, ech sinn um Enn mat mengem Latäin a géing ofschléissend soen, datt dës Budget d'Prioritéite vum Plan pluriannuel gutt erëm pigelt an hoffen, datt meng Remarques a Suggestiounen fir dat nächst Joer analyséiert a matgeholl ginn.

Ech soe Merci fir d'Nolauschteren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech kann dee leschte Saz, deen dir gesot hutt, nëmmen ënnersträchen. Et entsprécht effektiv genee deem, wat mer am Plan pluriannuel – dee mer am Juni 2012 opgestallt an duerno majoritairement hei am Gemengerot gestëmmt hunn – festgehale hunn. An ech menge mir wieren um gudden Wee. Dir hutt och selwer gesot, datt mer beim gréissten Deel – bei iwwer 50% a ganz ville Fäll – scho bei eiser Programmhalschent fäerdeg sinn.

Wat elo déi eenzel Punkten ubelaangt, esou ginn ech iech och Recht, datt ee muss virsiichteg sinn. Et weess een näamlech net, wou di Gemengereform sech hin orientéiert. Et huet och näischt mam Inneminister ze dinn. Ech kann iech soen, datt ech bei deenen Debatten dobäi sinn. An och deen neien Inneminister wäert et net einfach kréien, déi Gemengen ze iwwerzeegen, déi am Geld schwammen, fir ee klengen Deel opzeginn un déi Gemengen, déi e bësse manner hunn. Et ass och net um Inneminister, wou dat gescheitert ass, mä et ass éischter un dem Konsens, dee sech an deenen eenzelne Gemengen wäert ofspillen. Ech hu mer soe gelooss – obschonn ech net derbäi war -, datt an de Koalitiounsverhandlungen och do schon net grad Eenegung konnt festgestallt ginn. Äre Parteipresident huet mer dat elo nach haut de muere gesot, datt dat och keng esou einfach Aufgab wäert sinn. An deem neien Inneminister wënschen ech vill Chance domatter an ech hoffen, datt en dat mécht. Ech sinn och dovunner iwwerzeegt, datt hien déi néideg Duerchschlagskraaft bitt. Mä et gëtt net einfach fir dat ze maachen. An dofir mengen ech, datt een dat muss upaken, en vue vun deenen villen Aufgaben, déi d'Gemengen hunn. Well et sinn net méi ganz vill Saachen, déi op nationalem Plang geschéien, déi d'Regierung wëll maachen an wou se net d'Gemenge wëll mat an d'Boot bréngen. A wou d'Gemengen nach net mat dra sinn, si se am gaangen ze schaffen, datt d'Gemengen dra kommen. Ech huelen einfach emol d'Reform vum "Service de secours", wou – wat de Service vun den Ambulancierinnen ubelaangt – d'Gemengen och elo solle mat an d'Gebiet geholl ginn. An dat heescht an anere Wieder, datt d'Gemenge solle mat bezuelen.

Wat déi eenzel Scholdenundeeler betrëfft, esou ass et richteg, datt mer elo a Beräicher komme vu Gemengen, déi besser do stinn. Dat war e laange Wee bis dohinner, mä mir hunn dorunner geschafft a mir sinn och elo op engem Punkt ukomm, wou – wa mer emol eng Kéier miisste Sue brauchen – mir kënnen Schold ophuelen. Et ass wichteg, datt an där

Zäit, wou mer e bësse besser do stoungen a wou mer eng Reform gemaach hunn, mir eis och déi néideg Mëttele ginn hu fir déi Aarbechten ze maachen ouni neien Emprunt. A wann et eis eng Kéier méi schlecht géif goen a wann déi Reformen erëm eng Kéier fir d'Gemenge manner interessant ginn, oder wa mer mussen ufänke fir de Rimm nach méi enk ze zéien, dann hätt mer nach déi néideg Mëttele fir en Emprunt opzehuelen.

Wat är Iwwerleeungen zum Besteiere vun eidele Wunnengen ugeet, esou wësst dir – wat d'Terrainen ubelaangt -, datt mer Kloertext geschwat hunn am Kader vum Festleë vum der Grondsteuer fir dat nächst Joer. Mir hu jo do eng Hausse vum Prozentsaz gemaach. Wat d'Wunnengen ubelaangt, esou sinn et eng Rei vu Primissen, déi ee fir d'éischt muss festleeën. Ech kenne Gemengen, déi wuel eng Tax viru Joeren agefouert hunn, ouni awer ze wëssen, watfir Wunnengen eidel stinn. Mir wëllen emol fir d'éischt erausfannen, watfir Wunnengen eidel stinn. An do hu mer schon eng grouss Aarbecht gemaach. Zu Rolleng si mer fäerdeg an zu Rodange si mer quasi fäerdeg. Och zu Péteng si mer esou gutt ewéi fäerdeg. Ech ginn dovunner aus, datt mer Uganks vum nächste Joer déi Aarbechten ofgeschloss hunn an da wäerte mer feststellen, datt guer net esou vill Wunnengen eidel stinn. Well och wann eventuell eng Wunneng net bewunnt ass, da wëll dat net heeschen, datt déi Wunneng eidel steet. Et muss een emol kucken, wat d'Ursaach dovunner aus. A wann een nëmmen déi aner Säit vum Gemengenhais kuckt, da gesäit een, datt op engem Stack en Zännokter seng Praxis huet. Et ass dat eng Wunneng, déi awer eng Affektatioun huet an awer eidel steet, well keen do ugemellt ass. Déi Saache muss ee klären. Et kann een net eng Wunneng, déi fir e liberale Betrib genotzt gëtt, méi héich besteieren, well ebe keen dra wunnt. Et muss een dat am Kader vun der Definitioun vun der Affektatiounen vun deene Gebailechkeeten och nei festleeën. Bei engem Haus ass et wesentlech méi einfach, mä bei den Appartementshaiser ass dat méi schwéier. An eis Servicer si ganz staark am gaangen dorunner ze schaffen fir ze kucken, wéivill Appartementer an deenen ale Residenzen dra sinn a wéivill dovunner eidel stinn oder aneschters genotzt ginn. Bei neie Residenze stellt sech dee Problem net esou, well do steet et vu virera fest.

Beim Jugendchömage mécht d'Gemeng Péteng vill. Dat ass ee gudden Deel vun de "prévisions sociales", déi ech schonn ugedeit hunn. Mir hunn den SNJ, mat deem mer zesumme schaffen. Mir engagéiere CAEen, Apprentien, Stagiären. Mir maache ganz vill op deem Gebitt, "à tel point" datt den Aarbechtsminister eng Kéier virun zwee Joer gesot huet, datt d'Gemeng Péteng an deem Kontext eng "commune modèle" wier. Ech war ganz houfreg, wou ech dat héieren hunn an dat confirméiert och dat, wat dir elo just gesot hutt.

Wat déi technesch Gemengerotssëtzung ubelaangt, esou kann ech domatter liewen. Mä dat verhënnert awer net, datt fir de Moment déi Rapporten ëmmer ënner dem Punkt 1 vun der Gemengerotssëtzung stinn. A wann do ee Member vun deem Syndikat géif soen, datt ee Rapport zur Asiicht vum Gemengerot ass an hien eppes dozou wéilt soen, datt kann dee Member dat sécherlech och direkt maachen. Ech géif proposéieren, fir éischter sporadesch – wann eppes ass – zu deem Punkt oder Rapport Stellung ze huelen oder eng Fro ze stellen, wéi technesch Sëtzungen anzeberuffen.

Da wëll ech nach gären op de Grand Bis agoen. Do huet d'Gemeng seng Hausaufgab gemaach an huet ënner anerem och 600.000 Euro do investéiert. An deen Haaptresponsabele soll een elo net bei den Ëmweltministère siche goen. Den Haaptresponsabelen ass an dësem Fall de Wirtschaftsminister. Do besteet keen Zweiwel drun. Et ass

säin Terrain, deen a senger Kompetenz läit. Hie wëll eppes op deem Terrain maachen – genee esou wéi mir och – a wa mer géifen zesummen un deem nämmlechte Strang zéien, da wiere mer haut scho méi wäit. Et ass elo wichteg vum neie Wirtschaftsminister gewuer ze ginn – wat och deen ale war – ob elo Intressi un esou enger Zon besteet. A wann hie seet, et géif esou viru goe wéi gehabt, ma dann hale mir hei an der Gemeng op mat deem Projet. Well deen eenzeg, deen an deene leschte 15 Joer un deem Projet geschafft huet, sinn déi Responsabel vun der Pétenger Gemeng. Heiansdo huet de Minister vun der Économie, den Här Krecké, mech gefrot, wou mer dann dru wieren. A wann ech du gefrot hunn, wat de Ministère de l'Économie géif maachen, dann ass net méi ganz vill komm an da war et roueg. Ech hoffen, datt den Här Schneider – dee jo och wëll d'Wirtschaft hei virundreiwen – och un d'Pétenger Gemeng denkt an Efforte mécht, fir datt aus där Zon elo endlech eppes gëtt.

Da kommen ech nach zum Lotissement "An den Atzénge" an zu der Strategie vum Verkaf vun den Terrainen. Effektiv musse mer eis eng Strategie ginn. Haaptsächlech déi Leit, déi manner bemëttelt sinn an déi Schwieregkeeten hu fir sech en Terrain ze kafen, sollen duerch d'Société nationale des habitations à bon marché, déi eng Halschent vun den Terraine géréieren, gehollef kréien. Do hu mer jo schonn de Prinzip hei am Gemengerot festgehalten. An déi aner Halschent vun den Terraine wäert de Gemengerot op Grund vun engem Reglement veräusseren. An an deem Reglement sollen och eng ganz Rei vu soziale Critèrë verankert ginn, sief dat zum Beispill a Besuch op d'Famill – well mir hätte jo gäre Wunnengsraum fir jonk Familien – oder d'Origine aus der Gemeng – well et soll d'Terrain si fir jonk Leit aus eiser Gemeng. All déi Critèrë sollen an engem Reglement opgefouert ginn an dat Reglement wäerte mer dem Gemengerot am Laf vum nächste Joer virstellen. An do kann natierlech jiddereen am Gemengerot säin Avis dozou ginn.

Et soll e Reglement ginn, wat u sech déi zwou Saache matenee verbënnt. Engersäits een Deel, wou mer wierklech de soziale Critère – majoritär a prioritär – spille loossen an anersäits och wou d'Familljepolitik – jonk Famille mat Kanner déi hei wunnen a schaffen – eng Roll soll spillen.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech wollt och nach kuerz op d'Besteuerung vun deenen eidele Wunnengen ze schwätze kommen. Ech maachen nach eng Kéier drop opmierksam, datt vum 1. Januar un eng Aktioun leeft, bei där et net ëm d'Bestrofen, mä ëm d'Motiviere geet fir eidel stoend Wunnengen un d'Mieter ze kréien. Do gëtt elo eng Agence immobilière Kordall an d'Liewe geruff, déi vum Sikor soll betreit ginn a wou déi eenzel Critèrë festleien. Am Januar wäerte mer sécherlech déi éischt Jalone setze fir ze kucken, op mer iwuer dee Wee net méi Resultater kënnen erzilen.

Bei den Iddie vun der lokaler Demokratie an der Integratiounskommissioun ass jo och d'Chancégläichheetskommisioun mat ugeschwat ginn. Fir alles – wat d'Vermëttlungen ugeet – hu mer eng extra Kommissioun "Relations publiques". An do soll ee Synergië sichen an et ass guer net ausgeschloss, datt déi 3 Kommissiounen eng Kéier sollen zesummekommen, wa kloer Iddie bis bestinn a wa kloer strukturéiert ass, wat mer do wëlles hunn. Da kënnen mer kucken, wéi mer dat apaken a wéi mer dat kënnen no bausse verkafen. Do kann also méi ewéi eng Kommissioun dru schaffen.

Wat de Grand Bis ubelaangt, esou därerf ech och nach just op eng Saach opmierksam maachen. Déi Leit, déi scho méi laang am Gemengerot mat derbäi sinn, déi kënnen sech

erënnere, datt mer an der Zäit emol eng Goudrongsfabrik sollten heihinner kréien. Et sollt och eng Kéier e Kuelekraaftwierk heihinner kommen. Et ass also hei en Eck vum Lëtzebuurger Land, deen als net esou interessant ugesi gëtt. Mir ginn esou als Blinddarm vum Lëtzebuurger Land betruecht. An op déi Entwécklung solle mer oppassen. Ech hunn d'Impressioun – an dat kënnt ëmmer méi zu Ouer – , datt ëmmer manner un déi Industriezon gegleeft gëtt, an datt op eemol gesot gëtt, datt et ze deier géif ginn oder ze problematesch wier. An da lafe mer d'Gefor, datt mer op eemol eppes aneschtens heihinner kréien. Eppes, wat mer net wëllen. An doropper solle mer oppassen. Do musse mer ganz vigilant sinn. An do ënnerstetzen ech dem Buergermeeschter seng Aussoen, datt mer ganz séier sollen dem Minister seng Chance ginn, an hien awer och ganz séier a seng Verantwortung setzen, esou datt de Minister eis endlech soll soen, op hien eng Industriezon am Grand Bis wëll oder net. Mir schaffen elo 18 Joer un där Industriezon an ech hunn d'Impressioun, wéi wa kee méi esou richteg wëll dorunner schaffen, ausser der Gemeng an dem Sikor. An ech fäerten, datt nach eppes aneschtens do geplangt ass. Ech hoffen awer, datt dat net de Fall ass.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech hu just 2 kleng Saachen, op déi ech wollt agoen. Ech begrëisse selbstverständlech – mat der Madame Gonçalves zesummen – dee Stellwäert, dee mer an eiser Gemeng der Jugend ginn. Ech sinn och ganz positiv dozou agestallt, fir d'Jugend an eiser Gemeng ze motivéieren un deene ganzen Aktivitéiten, déi mer ubidden, deelzehuelen. Sief dat elo bei Aktivitéiten, déi méi an de Beräich "loisirs" eraginn oder bei Aktivitéiten, déi hinnen – wa se Hëllef brauchen – zum Beispill bei der Sich no Aarbecht oder bei schoulesche Problemer, sollen hëllef. Do hu mer eng ganz Rei vu Sociétéiten an ASBLEN, déi hinnen zur Hand kënnen goen. A mir solle weider dorunner schaffen an déi Offer nach ausbauen. Well déi Offer ass nach ausbaufäeg an d'Demande gëtt ëmmer méi grouss.

Wat d'Chancégläichheet ubelaangt, esou hat ech a menger Ausféierung d'lescht Woch nëmme just 2 Punkten ugeschwat, well ech mat där ganzer Charte wollt an de Gemengerot kommen esou bal se fäerdeg ass. Ech wollt an där Saach net an Tranché schaffen. Dat gëtt e groussen Dossier an ech denken, datt mer deen Dossier am Fréijoer fäerdeg hunn a mer en da kënnen dem Gemengerot op den Dësch leeën. Natierlech muss den Aktiounsplang do mat afléissen, fir datt déi Saachen, déi net automatesch lafen a schonn um ministerielle Niveau oder Gemengenniveau festgehalte sinn, och nach an aner Departementer mat erafléisse kënnen.

Dat gëtt natierlech eng ganz grouss Geschicht, déi net an engem Punkt festzhalen ass. D'Chancégläichheet ass e groussen Domaine an déi fléisst an d'Gesellschaft, an de Sport an an d'Kultur mat eran.

Bosseler Camille (CSV):

Ech wollt mech kuerz faassen a mech entschëllegen, datt ech fir d'Presentatioun vum Budget net konnt hei sinn, well ech am Ausland war.

Ech wäert awer dee Budget matstëmme. Et ass e Budget, deen d'Prioritéite setzt, esou wéi een dat aus der Vergaangenheet gewinnt war an et soll sinn, a bei deem d'Gelder vun eise Bierger als "bon père de famille" verwalt ginn.

Thein Joe (adr):

Wéi all Joers am Dezember, diskutéiere mer iwwert eise Gemengebudget. Et ass dat de spannendsten an interessanteste Moment vum Legislaturjoer, well hei Constat, Réckbléck an Zukunftsperspektiv iwuer d'Koalitionspolitik

vun der CSV an der LSAP gezu gëtt. Et ass dëst den drëtte Budget zanter deene leschte Gemengerotswalen, deen d'adr kritesch analyséiert, kommentéiert a mat diskutéiert. E Budget ass fir eng Gemeng liewenswichtig. E muss gutt iwwerluecht, équilibréiert a gutt strukturéiert sinn. De Winston Churchill sot *"Politics is not a game. It is an earnest business."*

Am Numm vun der adr soen ech alle Servicer an Zesummenaarbecht mam Schäfferot villmools Merci fir den ausgeschaffte Budget, dee fir eng vun de gréisste Gemengen am Lëtzebuurger Land dach awer keen einfachen Job ass.

Dir Dammen an dir Hären,

Fir d'adr ass de presentéierte Budget allerdéngs en ongerechten an onkomplette Budget. Ech wëll mech dëst Joer a menger Ried op e puer konkret politesch Punkte konzentréieren, well ech der Meenung sinn, datt ganz vill Questions communales, Prises de positionen am Gemengerot an d'Bewäertung vum Plan pluriannuel 2012-2017 schonn esou zimlech genee d'Positioun vun der adr zu där Finanzpolitik markéiert hunn.

Mir apprécieieren et doudsécher, datt de Minus mat de Joere kontinuierlech erofgaangen ass an d'Recetten deels équilibréiert zu den Dépensé stinn. Mä mir bieden d'CSV awer kathoulesch ze bleiwen an hire Scholdebudget net schéin ze schwätzen a sech och e bëssen an hirem Recettenoptimismus ze bremsen. D'Gemengefinanzen, déi no der Fassong vun der Nomenclature opgestallt sinn, sollt d'Gemeng iwweregens och an Zukunft ëmmer an Zesummenaarbecht mat der Cours des comptes engem Kontrollprozess ënnerzéien, fir de Budget analytesch ze optimiséieren. Nieft de Gemengefinanze sinn et awer besonnesch déi politischer Defiziter, déi et an der Gemeng Péiteng ginn.

1. D'Lëtzebuurger Sprooch

D'adr hätt sech gewënscht, datt de Schäfferot an hirer Budgetpresentatioun méi wéi just ganzer 7 Zeile fir d'Kapitel "Kultur, Tourismus, Festivitéiten, Relations publiques, Jumelagen, Économie, Regionales an Integratioun" verfaasst hätt, an an déi politesch Wäertschätzung vun eiser Sprooch investéiert hätt. Schonns beim Plan pluriannuel huet ee gemierkt, datt d'Sprooch fir dës CSV-LSAP Koalitioun eng Niewesächlechkeet ass – d'Lëtzebuurger Sprooch gëtt ignoréiert, diskriminéiert an diskreditéiert.

D'adr hätt gären, datt e Programm ausgeschafft gëtt mat konkreten Iddien, wéi een d'Gemeng Péiteng "verlëtzebuergesche" kann, dat ganz einfach aus gesondem Nationalstolz, mä dat awer och ganz besonnesch, fir d'Integratioun vun den Auslännerleit. D'Gemenge kënnen a sollen eng wichteg Roll an dem nationale Prozess spillen an e ganz wäertvolle Bäitrag zu enger erfollegräicher Integratioun leeschten. D'Investitioun an dësem Kapitel hätt mässte vill méi wäit élaboriert ginn.

- Et muss doran investéiert ginn, déi franséisch Nimm vun de Stroossen- an Uertschaftsschëlter, souwéi de Gemengegebaier, duerch déi lëtzebuergesch Nimm ze remplacéieren.
- Et muss doran investéiert ginn, sämtlech Gemengepublikatiounen, Invitatiounen, Informatiounen a virun allem och d'Internetsäit a lëtzebuergescher Versioun unzebidden.
- Et muss doran investéiert ginn, d'Lëtzebuurger Sproochcourse méi professionell a lukrativ ze reforméieren, an dëse Service gratis z'offréieren. Dëse Punkt ass zwar scho refuséiert ginn, mä et schued awer näischt, fir deen awer nach eng Kéier an Erënnerung ze ruffen.

2. Sozialberäich

D'adr ass decidéiert dogéint, datt Taxenerhéijungen, egal wéi eng et sinn, gemaach gi fir speziell Investitiounen ze finanzéieren oder kommend Scholden ze decken. An eise politesche Verstand ass eng Steiererhéijung deen allerleschte Moyon, deen als Regulateur spille soll. Eng Taxenupassung bedeit an eisen Aen keng Erhéijung. D'Gemeng soll verschidden Investitiounen fir d'éischt iwwerdenken (wéi zum Beispill déi onnëtz a geldverschwenderech Skulptur vu 65.000 Euro), ier se sozial ongerecht gëtt. D'adr wäert och Iwwerleeungen zur Augmentatioun vum Waasserpräis, der Offaltax, der Parking- a Vignettentax oder Ähnlichem, net ënnerstëtzen. Den Ottonormalbierger bezilt scho vill an deier genuch a soll säin Alldag esou steiergënschdeg erliewen ewéi méiglech. Leider huet eis de Schäfferot och net analyséiert, wat fir eng méiglech Repercussioun op d'Gemeng stattfënn, no der Décisioun vun der neier Lénksregierung, d'TVA ëm 2% eropzesetzen.

D'adr hätt sech gewënscht, datt de Schäfferot och eng sënnvoll sozial Investitioun mat eise Budget gemaach hätt, nämlech eng Considératioun vum Waasserverbrauch an domat der Aféierung vun engem gratis Waassersockel mat Gratis-Recht op 30 Fudder Waasser. Och dat gouf zwar scho refuséiert, mä ech erënneren ëmmer erëm gären un dat sozialt Gewëssen.

3. Divers

De Schäfferot huet eis a senger Erklärung matgedeelt, fir an der Gemeng elo fir 50.000 Euro och 30er Zonen anzeféieren. Och dës Iddi wëlle mer net ënnerstëtzen, well et eng falsch Investitioun an d'Verkéisersproblematik ass an eng zousätzlech Belaaschtung provoziert.

De Schäfferot huet vun enger Progressioun vun der Populatioun vu 14,8% vu Januar 2007 bis Dezember 2012 geschwat, woumatt de Quorum vu 15% praktesch erreicht ass. Dës tendenziell steigend Variatioun dréckt sech an Zuele konkret aus, nämlech e Plus vun 2.015 Leit op 17.032. Dës Augmentatioun wäert och säin Impakt am Budget spillen. D'adr géif sech wënschen, datt d'Gemeng net oniwierluecht progresséiert a sech de Käschten a méigleche sozialen Erausforderunge bewosst gëtt. D'Gemeng muss sech der Globaliséierung an der Immigratioun mat Limitte stellen, fir d'Kapazität vum der Gemeng net ze sprengen.

De Schäfferot huet eis seng Investitiounen am Beräich vun engem anere wichtige Sujet, der Sécherheet, och net definéiert. Kriminalitéit, Verkéisersdelikter an Drogenhandel sinn awer och Alldag an der Gemeng Péiteng, sou datt d'adr mengt, datt punkto Sécherheet nach eng ganz Rei Mesurë realiséiert mässte ginn. Mir denken hei besonnesch un d'Aktivitéit vun der Police, der Aféierung vun engem Streetworker, u gutt fonctionnéierend Commissariats de proximité an, wéi dat hei och schonn ugeklongen ass, an u méi Kompetenz fir d'Pecherten.

Als Conclusioun bleift ze soen, datt mir d'Finanzpolitik an all politesche Entscheedunge weider wäerte suivéieren, an dem Schäffen- a Gemengerot eise volle Support bei positiven Initiative wäerte ginn, awer genee esou konsequent géint dat stëmmen, wat géint d'Interessie vun der Gemeng, de Lëtzebuurger an dem Aarbechter ass. Bleift nach ze soen, datt d'adr, besonnesch mat Réckbléck op hire Gemengewalprogramm, dëse Budget net ka stëmmen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Är Interventioun kann ech zum gréissten Deel suivéieren. Ech hunn zwar net esou richtig verstanen, wat dir mat engem Scholdebudget gemengt hutt. Wann ee keng Schold

an de Budget setzt, da kann een och net vun engem Scholdebudget schwätzen. 10 Joer laang ass elo e Budget hei am Gemengerot presentéiert ginn, wou keng nei Schold opgehooll ginn ass. Am Géigendeel, et goufen all Joer 2 Milliounen zeréckgefouert. An deene leschten 10 Joer hu mer 22 Milliounen Euro Schold zeréckbezuel. Mir si vun 38 Milliounen op 16 Milliounen zeréckgaangen. Wou een do ka vun engem Scholdebudget schwätzen ass mir e Rätsel. Mä dat kann den Här Thein eis jo vläicht dann eng Kéier erklären.

Zum Recettenoptimismus muss ech soen, datt et kee Recettenoptimismus ass. Am Géigendeel, mir si ganz virsiichteg a wann der duerno kuckt – besonnesch wat d'Gewerbesteier an d'Dotation de l'Etat ubelaangt – wat mer am Budget stoen hunn, a wou mer am Rectifié elo scho virsiichtshalber zeréckgaange sinn op Grund vun de Propositione vum Inneministère, wat den ICC ubelaangt, esou wäerte mer duerno am Kont guer net wäit vun deem ewechleien. An an all deene leschte Joeren hu mer am Budget d'Recetten éischer énnerschat wéi iwwerschat. An dat wäert dëst Joer och esou sinn, wuelwëssend datt et relativ schwierig ass fir haut scho kënnen ze soe wéi am Joer 2014 d'Recettë wäerte sinn. Mir hunn awer d'Recettë ganz virsiichteg ageschat a mir hunn – dat hutt der vläicht och gesinn – am Enn vum Resultat net grad 3 Milliounen Euro Iwwerschoss. A wann 2014 d'Resultat net esou gétt – wat den Impôt commercial an de Fond de dotation de l'Etat ubelaangt – wéi mer dat virgesinn hunn, dann hu mer mat deem Iwwerschoss deen néidege Sputt fir dat opzefänken. Dat heescht, mir hunn eis guer net an engem Optimismus verrannt. Ganz am Géigendeel, mir hunn éischer e pessimisteschen Ausbléck gehat, wat d'Recetten ubelaangt, an hunn éischer d'Dépenses zevill ageschat. Et ass éischer eng virsiichteg Politik, wann een éischer Dépenses iwwerschätzt an d'Recetten éischer énnerschat. An domatter kënt ee vill besser ewech. A wann een an deene leschte Joeren den Iwwerschoss am ordinäre Budget e bësse kuckt, dann ass en an deene leschte Joeren ëmmer méi héich gewiescht ewéi am Budget selwer.

Ech sinn och net der Meenung, datt mir eng "Cour des comptes" brauche fir eng analytesch Analys vum Budget ze maachen. Ech kann iech soen, datt mir an deene leschte 15 Joer dës Analys selwer gemaach hunn. Ob mir elo eng "Cour des comptes" hunn, déi dat kontrolléiert, oder en Inneministère hunn, deen dat kontrolléiert, ass mir egal. Ech si ganz frou, wann eng Kontroll gemaach gétt an ech ka mer och virstellen, datt déi Kontroll och aneschtens ka gemaach gi wéi et haut de Fall ass. Déi Kontroll kéint vläicht vill méi analytesch sinn, mä et muss een awer och oppassen, datt – wann een zevill vum Stat kontrolléiert gétt – et och mat der Gemengenautonomie op eemol eriwuer ass. Et sollt een ëmmer kucke fir dat op ee Gläichgewicht ze setzen. Ech géif mengen, datt eng Gemeng, déi opgestallt ass wéi déi Pétenger Gemeng an déi kapabel Leit bei de Fonctionnaires, beim Schaffen- a beim Gemengerot huet, keng iwwerdriwwe Kontroll brauch. D'Gemeng soll kontrolléiert ginn, mä net mat enger iwwerdriwweener Kontroll. Dofir sinn ech net onbedéngt e Verfechter vun där "Cour des comptes". Et muss ee kucken, wat déi nei Regierung décidéiert, mä ech fäerten eigentlech keng Kontroll. Weder vun enger "Cour des comptes" nach vun iergendengem aneren. Well mir maachen eis Aarbecht hei an der Gemeng ëmmer anstänneg.

Wat d'Taxenerhéijung ubelaangt, esou ass et kloer, datt mer käschtdendeckend mussen sinn. Dat gesäit d'Gesetz esou vir. An ech wëll awer nach eng Kéier kloerstellen, datt mer op kee Fall iwwer d'Taxenerhéijungen eng Skulptur finanzéieren oder Scholden decken. D'Taxenerhéijunge ginn emol net duer fir dat, wat d'Leit kréien, ze decken. Do gétt jo eng

Berechnung gemaach an den Här Breyer kann iech dat emol eng Kéier weisen an erklären, wéi komplizéiert déi Berechnunge sinn. Wann een d'Waasser- an d'Kanaltax ausrechent, da ginn d'Amortissementer vun de Camione gekuckt, d'Amortissementer vun de Réseauen an et gétt e Präis ausgerechent. A wat d'Leit dann duerno bezuelen, ass am Prinzip dat, wat et kascht fir Waasser ze zapen, fir de Kanal an Usproch ze huelen a fir de Müll ze entsueren. A fir de Moment si mer emol net käschtdendeckend. Dat heescht, fir de Moment bezuelen d'Leit manner wéi dat, wat se eigentlech miisste bezuelen.

Dat heescht, mir huelen net d'Sue vun den Taxe fir iergendwéi Feieren ze maachen oder soss aner Saachen. Dat ass eng falsch Duerstellung vun der Situatioun.

Da wëll ech nach kuerz op déi TVA-Erhéijung vun 2% agoen. Ech mengen, esou eng TVA-Erhéijung ass och fir eng Gemeng net onbedéngt vu Muttwëll. Déi Partei, déi mir nosteet, war eigentlech déi eenzeg, déi gesot huet, datt, fir den Ausfall vum E-Commerce vun 1 Milliard kënnen ze kompenséieren, ee miisst d'TVA erhéijen. Ech weess och net wéi een et aneschtens kéint maachen. An dofir sinn ech och der Meenung – och am Intressi vun der Gemeng Péteng – , datt mir déi TVA-Erhéijung mussen maachen. Well et huet och eng Repercussioun op d'Recettë vun der Gemeng. Ech hat eng Kéier ausgerechent, datt – wa mer déi TVA-Erhéijung net géife maachen an am Joer 2015 eng Milliard Euro un TVA ewechfält, da falen 10% fir d'Gemengen ewech an dat sinn 100 Milliounen Euro. A well mir als Pétenger Gemeng e bësse méi wéi 3% vun deene Sue kréien, wieren dat fir eis 3 Milliounen manner u Recetten. Mir hätten also vun 2015 un 3 Milliounen manner un Dotation de l'Etat. An dat géif bedeuten, datt mer hei an der Gemeng miisst ufänke fir deen een oder anere Projet ze sträichen. Et ass also net nëmmen alleng interessant fir de Stat, fir ze kucken, wéi hien dat Lach vun enger Milliard gestoppt kritt, mä och fir d'Gemengen am allgemengen. An déi Erhéijung vun 2% ginn emol net duer fir den Ausfall vum E-Commerce ze kompenséieren. A wann et nëmme bei der TVA-Erhéijung vun 2% bleift a keng aner Mesure geholl gétt, da mussen mer domatter rechnen, datt mer 2015/2016 manner Recetten am Fond de dotation de l'Etat kréien, wéi mer dat fir de Moment hunn.

Zum Schluss nach e Wuert zu der Progressioun. Effektiv hu mer eng Progressioun bei der Populatioun vu 14,8% fir d'Zäit tëscht dem Januar 2007 an dem Dezember 2013. Mir leien also no bei deene 15%. Firwat hunn ech dat gesot? Et ass net esou, datt mer eis en Zil vu 15% gesat hunn. Ganz am Géigendeel. Déi Progressioun ass vum selwe gelaf. Mir hunn e Pacte logement énnerschiwwen, an deem mer eis engagéiert hu fir bannent 10 Joer Wunnensraum an eiser Gemeng ze schafen, deen eng Progressioun vu 15% erméiglecht. Déi 14,8%, déi mer elo hunn, maachen ongeféier 7,3 Milliounen Euro supplementar Recettë fir d'Gemeng aus. An déi Sue mussen gebraucht ginn, fir am Kader vum Pacte logement nei Investissementer ze maachen. Dat geet sécherlech net duer fir allegueren déi Efforten, déi d'Gemeng muss maache fir deen Zouwuess vun den Awunner ze decken, mä et ass awer eng Hëllef vum Stat déi mer kréie fir Wunnensraum ze schafen. Well e Stat schaaft kee Wunnensraum wa keng Gemeng matmécht. A mir hunn eis am Kader vum Pacte logement engagéiert, fir an 10 Joer ëm 15% ze wuessen. An ech wëll och ganz kloer soen, datt mer eis hei keng Suerge brauchen ze maachen, datt mer déi Sue miisst zeréckbezuelen. Well wa mer dee Wunnensraum an deenen 10 Joer net géife realiséieren a mir géifen déi Conventioun, esou wéi se énnerschiwwen ass, net erfëllen, da miisst mer déi 7 Milliounen zeréckbezuelen. Dat heecht, ier mer se aus deem Fong eraushuele fir Investissementer ze maachen, muss och

garantéiert sinn, datt mer se net eng Kéier miissten zeréckbezuelen. Well soss ass déi Équipe no de Walen 2017 mat deem Problem befaasst. Well dann hätte mir schonn d'Suen ausginn a si miisste kucke fir se zeréckzebezuelen.

Ech wëll nach eng Kéier kloer soen, datt et keng Zilsetzung vun eis ass fir mordicus ze wuessen. Mir hu vis-à-vis vun der Regierung nëmmen hei am Gemengerot dat Engagement geholl, datt mer bannent 10 Joer e Wuesstem vu 15% hunn an neie Wunnengsraum schafen. A mir schafen elo zu Rolleng "An den Atzénge" jo och nach Wunnengsraum, an dee Projet gëtt jo och generell vu jidderengem heibanne matgedroen. An da wësse mer och, datt méi Wunnenge kommen. Mir hunn och schonn déi néideg Investissementer "en vue" vum Wuesse vun der Awunnerzuel gemaach. Well zu Rolleng ass den Ausbau vun der Schoul schonn "en vue" vun deem Lotissement, wat do soll kommen. Dat heescht, déi schoulesch Infrastrukturen, déi mer do schafen, ginn duer fir deem Zouwuess vu Kanner gerecht ze ginn.

Breyer Roland, Schäffen:

De Buergermeeschter ass elo scho praktesch op alles agaangen. D'Lëtzebuerger Sprooch hu mer scho laang hei am Gemengerot debattéiert. Déi leschte Kéier hate mer eng ganz Interventioun vun iech hei am Gemengerot. Mir haten du festgehalten, datt mer der Meenung sinn, datt mer ganz vill fir d'Lëtzebuerger Sprooch géife maachen. Dat betrëfft eis Publikatiounen, wou zum Beispill eise Guide du citoyen Uganks d'nächst Joer a Lëtzebuerger Sprooch ze kréien ass.

Bei de Sproochecoursë verstinn ech iech net richtig. Dir hätt gär, datt déi Coursë solle lukrativ reforméiert a gratis ugebuede ginn. Lukrativ a gratis geet normalerweis net esou gutt mateneen. Ech hat déi leschte Kéier gesot, datt mer 1,8 Euro pro Stonn froen. Deem dat zevill ass, dee ka sech nach ëmmer un den Office social wenden. Et si scho Leit, déi dat gemaach hunn. Et kann een och en extrae Support vu bausse kréien, wéi zum Beispill e Congé linguistique.

Den Ulaf an de Coursen ass esou grouss, datt mer iwwerrannt ginn an datt de Präis keng Ursach ass, datt kee géif kommen.

Bei den Taxenerhéijunge verstinn ech iech och net ganz. Dir sot, datt d'adr dergéint ass, datt Taxenerhéijunge gemaach ginn. Da sot der awer e Saz méi spéit, datt d'Taxenupassungen an den Ae vun der adr keng Erhéijung duerstelt.

Mir wäerte keng Erhéijung vun den Taxe maachen, mä nëmmen eng Taxenupassung virhuelen. A wéi de Buergermeeschter dat erkläert huet, geschitt dat op Grond vu ganz kloere Berechnungen, déi ganz komplizéiert sinn a vläicht net all Mënsch versteet. Mä déi Berechnunge lafen doropper eraus, datt eng Taxenupassung a verschiddene Beräicher muss geschéien.

Bei der Zone 30 sitt dir wahrscheinlech deen eenzegen, deen dergéint ass, wa mer d'Zone 30 aféieren. Déi Zone 30 bréngt Sécherheet fir dee schwachste Verkéiersteilnehmer, wat de Foussgänger ass. Wann de Foussgänger mat 30 km/h a Plaz 50 km/h ugestouss gëtt, dann ass dat en Ënnerschied vu 37 Meter an der Bremszäit oder an der Reaktionszäit. An dat kann iwwer Doud a Liewen entscheeden.

Mir wëllen d'Zone 30 aféieren, well se och de Verkéier e bësse berouegt an d'Vitesse gëtt duerch "priorité à droite" erfogesat. Mir wäerten d'Geleeënheet kréien, fir dee ganze Projet hei am Gemengerot ze diskutéieren. Ech weess also elo schonn, datt d'adr dogéint wäert sinn. Ech ka mer awer virstellen, datt de Gemengerot sech majoritär wäert driwwer freeën, datt mer déi Zone 30 wäerten aféieren.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech hätt just ee Punkt, ob deen ech wollt agoen. Dir frot d'Aféierung vun enger Streetworker. Dozou muss ech soen, datt mer där schonn 2 hunn. Mir hunn der 2, déi fir d'Jugendhaus schaffen an déi hir Aarbecht ganz gutt maachen a ganz diskret maachen, esou wéi mir dat gare gehat hätten. Si sollen net mat der grousser Klack duerch d'Stroosse lafen, fir ze soen, hei ass de Streetworker. Well ech weess net, ob dann déi Jonk géife kommen. Et ass dat näamlech e bësse een empfindleche Punkt, fir mat der Jugend Kontakt opzehuelen. Esou wéi et bis elo fonctionnéiert, leeft et ganz gutt a mir sollten och an deem Sënn weiderfueren.

Thein Joe (adr):

Villmoos Merci fir d'Äntwerten, déi jo awer relativ gutt elo beäntwert gi sinn. Dir wollt nach wëssen, wat ech mat deem Scholdebudget gemengt hunn. Dat bezitt sech einfach just op de Fakt, datt d'Gemeng am Defizit ass a wat ronn 16 Milliounen sinn. Do hunn ech jo gesot, datt dee kontinuéierlech erof geet, mä datt een awer net soll esou maache wéi wa keng Schold géif bestoen. Déi ass natierlech "telle quelle" existent.

Da wollt ech der Madame Conter nach eng Fro stellen. Déi 2 Streetworkeren, sinn déi "sur place" aktiv, datt déi mat deene Jonken a Kontakt kommen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Jo, déi sinn op der Plaz aktiv. Si si vum Jugendhaus agestellt. Si sinn owes hei an eisen Uertschaften aktiv. An deemno wou d'Geleeënheete sech bidden an deemno wat si och gemellt kréien, triede si an. Si kréie jo och mat, wat wou leeft, well si hunn déi Jugendlech jo ëmmer e weineg am Aen.

Bouché Jean-Claude (DP):

Fir d'éischt wollt ech emol all deene Leit Merci soen, déi dëst Dokument opgestallt hunn. Well dat war bestëmmt eng heeden Aarbecht. Well wann ech meng Zäit huelen, déi ech gebraucht hu fir dat Dokument ze liesen, da kann ech mer virstellen, wéi laang dru geschafft ginn ass fir d'Dokument opzestellen.

Wann een natierlech als Riedner e bësse méi spéit un den Tour kënnt, da goufe schonn eng Rei Saache genannt an och schonn zum Deel beäntwert.

Ech hu meng Stellungnahm zu dësem Budget opgedeelt, an zwar hiewen ech fir d'éischt de positiven Aspekt ervir, duerno schwätzen ech iwwer dat, wat mer net esou gefält, dotëschent streeën ech och e puer Froen an, an zum Schluss bréngen ech nach eng Ureegung.

De Budget ass fir 2014 net nëmmen am Equiliber, mä et bleift esouguer eppes Rescht an d'Schold geet erof. Esou datt mer op eng Pro-Kapp-Verscholdung vun ënner 1.000 Euro kommen, wat ech vis-à-vis vun anere Gemengen e ganz gudder Chiffer fannen. Well ech hu virdrun an enger Gemeng gewunnt, wou dee Chiffer 4 bis 5 mol méi héich louch. Dofir sinn ech frou, datt d'Verscholdung nach ëmmer erof geet, och wann ech der Meenung sinn, datt ee sech net soll zu Doud spueren.

Bei den Recetten ass mer opgefall – mä ech sinn nach net esou laang derbäi an hu vläicht eng Saach net mat kritt -, datt d'TVA am Budget ëm 2 Milliounen erfogeeft. Dat ka jo awer elo näischt mam Ewechfale vum E-Commerce ze dinn hunn. Well dat trëtt jo eréisch 2015 a Kraaft an huet jo nëmmen indirekt eppes mat eisem Budget ze dinn.

De JUFA-Hotel ass eng gutt Saach fir eisen Tourismus ze fördern. Natierlech nëmmen ënner der Bedingung, datt déi

ausgehandelt Konditione mat de Bedreiw eis Gemeng net ze deier ze stoe kommen. Et wier gutt, wann den Här Breyer eis op den neiste Stand vun de Verhandlung kéint setzen, well mir hunn am Gemengerot schon e Strapp näischt méi heizou héieren.

An d'Maison Rouge gëtt 1 Millioun Euro investéiert. Mech géif interesséieren, wat do genee gemaach gëtt. Den Här Breyer war zwar de leschte Freideg doropper agaangen, mä et grouf esouvill geschwat, datt mer dat vläicht laansch d'Ouer gaangen ass. Sinn déi Sue fir dee virgesinnene Lift oder wat gëtt do gemaach?

De Wunnprojet "An den Atzengen" ass och schon e puermol hei ernimmt ginn. Mir fannen et och eng gutt Saach, datt mat deem Lotissement d'Awunner aus der Gemeng Péteng zu besseren a méi präiswäerte Konditione zu engem Terrain, an soumatter zu engem eegenen Haus verhollef kréien. Wéi wäit ass de Schäfferot mat der Ausaarbechtung vun de Bedingungen, wie vun dëser Geleeënheet ka profitéieren?

Den Nodeel vun dësem Projet ass awer, datt de Bau fir "betreutes Wohnen" an d'Waasser gefall ass. Fir de Moment ass och keen Ersatzprojet virgesinn, an dat obschon eis Gemeng en dréngende Bedarf un esou Strukturen néideg huet. Ech hunn op jiddefalls keen esou e Projet am Budget fonnt.

Dat selwecht betrëfft de soziale Wunnengsbau. Doriwwer hunn ech och näischt Neies am Budget fonnt. Mä esou wäit ech awer verstanen hunn, soll op de Site vum fréieren LTMA soziale Wunnengsbau hikommen. Dat fannen ech eng gutt Saach, well do hu mer nach e bëssen Nohuelbedarf. De Här Buergermeeschter huet och eng Kéier bei der Erhéijung vun den Taxe fir eidel Gebaier an onbewunnt Terrainen hei am Gemengerot gesot, datt géif Kontakt mat de Propriétaires opgeholl ginn, fir esou de Kontakt hirzestellen téscht deenen an de verschiddeenen Associatiounen, déi sech fir d'Verloune vu Wunnenge fir sozial Fäll asetzen. Wéi gesäit dat an der Praxis aus? Leeft do schon eppes a wéi gedenkt de Schäfferot an dësem Fall virzuegoen.

De Grand Bis zu Rodange ass jo och scho wéivill mol hei ernimmt ginn. Wann ech déi Zomm kucken, déi am Budget steet, da fäerten ech, datt – wann d'Regierung elo näischt mécht – erëm eng Kéier net ganz vill do geschitt a mir erëm e Joer verléieren. Ech mengen, mir hu jo d'Autorisatiounen an esouguer d'Fliedermais hu mer do an de Grëff krit. De Moien hunn ech héieren – mä ech weess elo net, ob dat stëmmt -, datt vun der belscher Säit aus Buedem an Däitschland gefouert ginn ass fir decontaminéiert ze ginn. Si hu scho frësche Buedem op hir Säit getässelt, esou datt si erëm eng Avance op eis wäerten hunn. An dofir sinn ech der Meenung, datt de Schäfferot sech sollt iwwerleeën, ob mer net hei am Gemengerot eng Motioun sollte stëmmen an den Här Minister domatter opzefuerderen, endlech Neel mat Käpp op deem Site ze maachen. Well elo si mer scho 16 Joer domatter am gaangen an et ass wierklech e staarkt Stéck, datt dat esou laang dauert. Et geet elo duer an et sollt een emol wierklech Drock beim zoustännege Minister maachen. An ech mengen, datt de Schäfferot op d'Ënnerstëtzung vum ganze Gemengerot kéint zielen.

Beim Verkéier hunn ech mer zwou Saachen erausgesicht. De Schäfferot soll weider Drock op d'CFL maachen, fir datt de Parking op der Rodanger Gare endlech gebaut gëtt an datt dat och esou séier wéi méiglech geschitt. Well dee Parking ass effektiv zu Rodange wichteg, fir datt mer net nëmmen Dauerparker a ganz Rodange hunn.

Da fannen ech och déi Iddi gutt, déi den Här Breyer e Freideg virgestallt huet, an zwar, wat de Parking fir Camionen op der Grenz ugeet, déi bei d'Tankstellen tanke ginn. Ech hu léiwer, si

tanken allegueren zu Rodange ewéi zu Athus oder zu Mont-St-Martin, well mir kréien dann d'Suen dovunner. Mä et muss een awer och d'Tankstellebedreiw dozou kréien, datt dëse Parking och genotzt gëtt an datt e System fonnt gëtt, datt se hir Clienten dann "au fur et à mesure" vun deem Parking op hir Tankstelle kréien. Dat solle si awer da maachen, well soss huet dee Parking kee Wäert, wann en net benotzt gëtt.

Sport an Ëmwelt: Den Här Linden huet eng Kéier gesot, datt fir 2014 de Budget fir de Sport e wéineg erofgesat an dofir dee fir d'Ëmwelt an d'Luucht gesat géif ginn. Ech selwer konnt awer keng grouss Differenzen zum Joer virdu feststellen. Ass déi Strategie elo fale gelooss ginn oder ass se geännert ginn? Ech wier frou, wann den Här Linden mer dozou déi eng oder aner Explikatioun kéint ginn.

De Rollenger Fussball kritt jo elo e synthetesch Terrain. Doriwwer ass jo och scho vill geschwat ginn. Domatter wäerten dann d'Problemer, fir Matcher auszedroen, geléist sinn. Well wéi jidderree weess, huet de Fussball eng Rei Matcher mässten auswäerts ausdroen an d'Federatioun huet déi Saach net méi matgemaach. Zum Fussball hunn ech awer nach eng Fro. Rolleng a Péteng reklaméieren, datt d'Vestiairen net méi zäitgeméiss wieren. Ass virgesinn, fir an nächster Zukunft déi ze erneieren? Oder sinn déi Vestiairen net esou schlëmm?

Da kommen ech scho bal zum Schluss vu menger Ried. Ech hu mer iwwerluegt, wat an eiser Gemeng nach géif feelen. An do hat den Här Thein mech inspiréiert, well hien hat eng Kéier hei am Gemengerot gesot, mir wieren elauter Aler. An du hunn ech fonnt, datt mer nëmmen een Altersheim hei hätten. An där aner Saachen hu mer der all an der Méizuel: Crèchen, Maisons Relais, Schoulen, Sportshalen, Fussballterrainen, Centre culturellen, Maisons des Jeunes, Musekschoul, asw. Eist Altersheem huet 148 Zëmmeren, déi an dräi opgedeelt sinn. 1/3 Altersheem, 1/3 Fleegeheem an 1/3 fir Demenzkranker. Dat sinn an déi 40 Zëmmerer pro Grupp, wat net vill ass. An ech sinn dunn och vun der Seniorie gewuer ginn, wéivill Leit op der Waardelëscht stinn. An do sollt ech bal e Schlag kréien. Fir dee Grupp, deen d'Altersheem féiert, besteet eng Waardelëscht vun iwwer 3.000 Persounen. Dat ass de Stand vum leschten Donneschdeg. Dat heescht, wann en Awunner aus der Pétenger Gemeng elo miisst an d'Altersheem goen – wat ech mir a kengem heibanne wënschen – dann ass d'Gefor, datt déi Persoun aus der Gemeng fort miisst plënnere, grouss. An ech sinn der Meenung, datt ee keng al Beem méi sollt verplanzen. A well mer elo um Enn vum Joer ukomm sinn an dat Zäit vun de Wënsch ass, wënschen ech mer vum Schäfferot, datt hie sech soll Gedanken driwwer maachen, ob mer net awer zu Rodange oder Rolleng en zweet Altersheem sollten implantéieren. Ech weess, datt emol eng Kéier Pläng fir en Altersheem zu Rolleng do waren. Dee Projet ass awer dunn an d'Waasser gefall. Mir hunn och vill Awunner, déi auswäerts ënnerbruecht sinn. Esou sinn der zu Nidderkuer 21, zu Déifferdeng sinn et der 9. Et sinn der och an Däitschland an an der Belsch. Ech huelen un, datt et ville Leit geet ewéi mir. Wann et eng Kéier miisst esouwäit si fir an en Altersheem ze goen, da géif ech dat léiwer a menger Gemeng maachen, do wou ech meng Frënn an d'Famill hunn, a wou ech meng Attachen hunn, wéi datt ech an eng aner Gemeng oder nach méi wäit miisst goen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Här Bouché, ech hunn déi Fro vun deenen 2 Milliounen Euro TVA net verstanen.

Bouché Jean-Claude (DP):

Ech hunn dat iergendzwoch an engem Artikel gelies. Do stoung dran, datt d'lescht Joer 5 Milliounen Einnahme waren

an dëst Joer nëmmen 3 Milliounen. Ech misst dat doheem nokucken, wou genee dat stoung.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Déi Chifferen do soe mir zwar elo guer näischt, well den Impôt commercial geet ëm 500.000 Euro erof. Wat reng un TVA elo opgefouert ass als Recette am Budget, dat ass déi TVA, déi mer récupérieren. Déi geet vu ronn 700.000 Euro op 260.000 Euro erof. Mä dat huet domatter ze dinn, datt mer bei der Waxweiler Millen en aussergewéinleche Remboursement beim Invest – dee mer d'lescht Joer gemaach hunn – vun der TVA gefrot haten. Et betrëfft dat deen ënneschten Deel, dee mer verlount hunn a wou de Restaurant Wax ass. Do konnte mer d'TVA récupérieren. Dat ass een Drëttel vum Invest an der Waxweiler Millen. An dat huet eleng 400.000 Euro ausgemaach, esou datt mer dëst Joer méi un TVA erëmkreie wéi ursprénglech virgesinn.

Dofir hunn ech net verstanen, wou mer ëm 2 Milliounen Euro erfoginn. Ech ka mer néierens e Reim drop maachen, wou dee Chiffer soll hierkommen. Mä, wann dir den Artikel fannt, da gitt mer e weider an da kucken ech dat no.

Bouché Jean-Claude (DP):

Dat maachen ech. Mä, wéi gesot, et ass mir opgefall, well et esou ee groussen Ënnerscheid war.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wéi gesot, déi direkt TVA kréie mer rembourséiert am Zesummenhang mat der TVA, déi mer bezuelen, op Punkte wou mir TVA-pflichteg sinn. Dat ass haaptsächlech bei de Schwämmen a beim Waasser, a wou mer och TVA encaisséieren. A wa mer en Invest maachen, da kann een se rembourséieren. An dës Kéier hu mer relativ vill erëmkrut, well mer de Waasserbasseng do uewe gebaut hunn. An do kréie mer dann d'TVA erëm an dat huet jo en Zesummenhang mat enger Aktivitéit, déi TVA-pflichteg ass. An dann haaptsächlech an aussergewéinlech hu mer dëst Joer den Invest vun der Waxweiler Millen, wou mer fir de Rez-de-chaussée, also fir en Drëttel vum Gebai, d'TVA vum Invest aus deene leschte 4-5 Joer erëmkreien. An dat si schonn eleng 400.000 Euro. Dat ass dat, wou et reng TVA ass.

Deen Deel, wou mer soen, datt d'TVA eng Roll spillt, ass am Fond de dotation de l'Etat. An do mécht d'TVA e Brochdeel aus, mä et kann een awer net soen, datt et 2 Milliounen manner sinn. Well dat ass – laut de Chifferen, déi mer vum Ministère kréien – net ze gesinn.

Bouché Jean-Claude (DP):

Et fält mer elo op, datt ech mech iwwerall ëm eng Null geiert hunn. Et si 500.000 Euro. Dir musst mech entschëllegen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Gutt. Dat ass déi Geschicht vun der Waxweiler Millen. Dee Remboursement vun der TVA hate mer esouguer net am Budget virgesinn. Well mir wollte virsiichtshalber fir d'éischt kucken, a wéi fern den Enregistrement domatter averstanen ass. An dofir hu mer dee Chiffer elo am Rectifié geännert, nodeems mer d'Confirmatioun vum Enregistrement kruten, datt mer déi TVA géifen erëmkreien. Mir wollten am Budget kee Risiko agoen.

Wat de Wunnensprojet "An den Atzengen" ubelaangt, esou mussen do effektiv Regelunge kommen. An déi Bedingunge wäerte mer d'nächst Joer dem Gemengerot virleeën an de Gemengerot huet och do säi Wuert matzeschwätzen. Well et si Regelungen, déi de Gemengerot festsetzt. Mir, als Schäfferot, preparéieren se a mir sinn och schonn am gaangen dorunner ze schaffen a Mëtt 2014 wäert de

Gemengerot eng Virlag kréien an da kënne mer iwwer dat Reglement diskutéieren.

Wat de soziale Wunnensbau ubelaangt, esou sinn ech net mat iech averstane fir ze soen, datt "An den Atzengen" kee soziale Wunnensbau ass. Well ech hat gesot, datt d'Halschent vun de Wunnenge vun der Société nationale des habitations à bon marché gemaach gëtt. Dat ass ganz kloer soziale Wunnensbau. An déi aner 50% maache mir als Gemeng. Dat ass manner soziale Wunnensbau, och wann de soziale Critère nach eng Roll ka spillen, mä dat net eleng.

Mä déi éischt 50% als kloere soziale Wunnensbau. An et gëtt exploitéiert, gebaut a verkaf, respektiv verlount, vun der Société nationale des habitations à bon marché.

Beim LTMA, do si mer am gaangen. Mir sinn awer net alleng do Meeschter, well dem Stat déi Saach gehéiert. Mir sinn am gaange mam Fonds du logement ze diskutéieren, fir och do en Deel soziale Wunnensbau ze maachen. Ech erënnere och drun, datt mer am Bloberg déi Wunnenge fir eeler Leit gebaut hunn. An do kommen ech duerno nach eng Kéier drop ze schwätzen, wann der sot, mir hätte just nëmmen d'Seniorie St Joseph. Mä mir hunn och zu Rodange d'Ronnwiss, déi privat entstanen ass. Mir hunn och zu Rodange am Bloberg déi Wunnenge fir eeler Leit gemaach. Dat heescht, mir hunn net nëmmen eleng Péteng, mä mir hunn och nach aner Saachen, an do wäert den Här Linden nach méi detailléiert drop agoen.

Zum Schluss wëll ech nach zu deem Parking zu Rodange soen, datt do eng nei Firma soll hikommen. Mir hunn och scho mat deenen diskutéiert. CFL huet och eng nei Direktioun an, esou bal déi do ass, wäerte mer och doropper zeréckkommen.

Breyer Roland, Schäffen:

Fir de Projet JUFA steet näischt am Budget, dat ass richtig. Dat wëll awer net heeschen, datt näischt geschitt. Mir hunn intensiv Réuniounen a viru 14 Deeg war nach eng Delegatioun vun de JUFA-Haiser heinidden. Dir wësst vläicht net, datt mer tëschenduerch mat de Jugendassociatiounen aus der Gemeng, mat de Scouten, mat de Jugendhaiser, mat der Naturschoul an de Grondschoulen, Versammlungen hate fir ze kucken, wéi si sech esou eng Struktur JUFA kéinte virstellen. Well mir sichen en eegentypescht Konzept fir Péteng, wat ënner dem Motto "Europa unter einem Dach" soll fonctionnéieren. Do sinn eng ganz Rei positiv a konstruktiv Iddien erakomm. Mir wëllen eis och mat deem Haus hei differenzéiere vun deenen Haiser, déi mer dohanne gesinn hunn. Mir hunn hinnen eist Konzept viruginn an et ginn nach verschidde Workshope gemaach. Duerno soll och vun hinnen en Architekt dropgesat ginn an dee soll kucken, ob hien déi Iddien an e baulecht Konzept erakritt.

Mir hunn eis elo parallel dozou engagéiert, fir bei där Saunalandschaft oder Fitnesslandschaft, déi bei d'Hotel géif kommen an déi op eisem Terrain géif gebaut ginn, a wou mir dann eventuell och de Finanzement géifen iwwerhuelen, och e Konzept op den Dësch ze leeën. Dat ass den Aufgabeberäich, dee mer eis fir dëst Joer gesat hunn. A well mer nach keng konkret Zuelen hunn, konnte mer och nach näischt an de Budget setzen. Mä d'Reserven, déi am Budget sinn, erlaben eis awer, fir zu all Moment an de Gemengerot ze kommen, wa mer méi kloer gesinn a mer Sue brauche fir Frais d'études oder Frais d'investissement. D'Konventioun wäert nach dëst Joer mat der JUFA ënnerschriwwen ginn an och hei op den Dësch kommen.

Bei der "Maison Rouge" hu mer den 20. September hei am Gemengerot en Devis gestëmmt. Fir déi 1 Millioun – dat ass ongeféier d'Halschent vun deem, wat do gebraucht gëtt –

gëtt dat Haus komplett ausgehielegt, et gëtt Beton gezunn an et gëtt e Lift dragesat an den Daach kënn drop. Dat wäerten d'Aarbechte sinn, déi 2014 ausgefuert ginn. 2015 wäert dann d'Haus fäerdeggestallt ginn, fir datt et seng Fonctionalitéit ka kréien.

Beim soziale Wunnensbau hat ech schonn ugedeit, datt iwwer de Sikor an de Kordallgemengen eng "Agence immobilière scoiale Kordall" an d'Liewe geruff soll ginn. Déi Agence soll och de Wënsch vum Ministère Rechnung droen a wou och eng Ennerstützung vum Ministère soll kommen. Mir sinn elo op der Sich no engem Agent immobilier social. Do soll an deene 4 Kordallgemengen eng Ausschreibung geschéien. An déi Persoun aus enger vun deene 4 Gemengen, déi di néideg Kapazitéiten an deen néidege Profil huet, soll an enger éischer Phas fir 2 Joer fräigestallt gi fir déi Aufgab ze iwwerhuelen. Duerno kann een da kucken, op een dorauer net en Definitivum ka maachen.

Beim Grand Bis zu Rodange sinn ech direkt mat iech averstane fir Aktiounen ze maachen. Ech brauch do net vill Imaginatioun ze hunn. Ech brauch nëmme dat ze widderhuelen, wat den Économiesminister Etienne Schneider zu eis gesot huet, wou mer bei him waren. An där Réunioun waren déi 4 Buergermeeschteren aus de Kordallgemengen a Vertreider vum Sikor dobäi. An de Minister huet du gesot, datt hien net vill kéint an där Saach maache fir datt den Dossier kéint weidergoen. Mir sollen eng Aktioun op der Strooss maachen a kucke fir d'Press ze mobiliséieren. Dat war seng Ausso virun e puer Méint. Mir brauchen also nëmme dat ze befollegen, wat hien eis geroden huet an da geet et vläicht méi séier.

De Verkéier huet de Buergermeeschter schonns ugeschidden. Muer de Moien hu mer den Dossier op der Dagesuerdnung vum Schäfferot stoen, fir zesumme mat der CFL Aktiounen ze maachen. Mir hunn an deem Dossier dezent ofgewart bis deen neien Transportminister do war an deen neie Mann an der Generaldirektioun vun der CFL bekannt ass. Mir wäerten hinnen direkt en Dossier mat Doléancen zoukomme loossen an d'Ponts et Chaussées och mat abannen, well si jo och wëlles hunn eppes op der Grenz ze maachen.

Well d'Zuelen an de Verkéier esou séier variéieren, kann ech elo schonn eppes soen, wat mëttlerweil schonn erëm geännert huet. De leschte Freideg hat ech gesot, datt d'Philippart-Strooss erëm fir de Verkéier géif opgemaach ginn, well d'Aarbechten esouwäit fäerdeg wieren. Haut de Mëtteg ass awer um Schantje vu Ponts et Chaussées aus décidéiert ginn, datt 150 Meter Bordurë musse verréckelt ginn, well se net richtig gesat gi sinn. Doduerch kann d'Strooss elo net fir de Verkéier opgoen. Dat nëmme fir ze weisen, wéi schnell dat heiansdo variéiert. Et sinn dat Schantercher, wou mir net de Bauhär sinn an eis nëmme mat dru bedeelegen. A wa mer fäerdeg sinn, dann hu mer 3,3 Milliounen Euro mat investéiert a mir haten net vill ze soen. Weder beim Profil vun der Strooss, nach beim Oflaf vun den Aarbechten.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech wollt nëmme op eng Saach agoen, an zwar op de Bau vun "betreutes Wohnen" zu Lamadelaine. Dee Projet ass net an d'Waasser gefall, mä en ass "en attente". Well mir waren am Ministère an do ass d'Zuel fir dat "betreite Wohnen" praktesch duebel esou héich gefuereert gi wéi dat, wat mir eigentlech virgesinn haten. A well mer "An den Atzénge" keen Terrain méi zur Verfügung hate fir esou eng grouss Struktur opzerrichten, hu mer eng Demande beim Ministère eragereecht, fir esou eng Struktur um Site vum ale Lycée zu Péteng virzugesinn.

Mir haten dat dann och vum viregte Minister confirméiert kritt, mä mir mussen awer elo ofwaarden, wéi deen neie Minister dozou steet. Ech hoffen, datt och deen neie Minister mat eis op dee Wee geet an dat Wuert vu sengem Virgänger anhält. Well et ass ganz dréngend noutwenneg fir eis Jugendlech a mir haten et jo och haaptsächlech gefrot fir déi Jugendlech vun 10 bis 16 Joer. Dat ass näämlech deen Alter, wou déi Jonk déi meeschte Betreuung brauchen. Dofir hoffen ech, datt mer – bei deenen nächste Reunioune mat deene responsabele Leit aus de Ministère – och dat zougestane kréie wat dee viregte Minister eis zougesot hat.

Linden Jeannot, Schäffen:

Da kommen ech nach zu de Voleten "Sport" an "Ëmwelt". Et stëmmt, datt ech gesot hat, datt de Sport e bëssen am Budget erofgeet. Dir frot awer da selwer, Hâr Bouché, e puer Zeile méi wäit, datt soll no de Vestiairë gekuckt ginn, well déi anscheinend net méi zäitgeméiss wieren. Et ass schéin a gutt, datt ee wëll de Montant erfsetzen, mä dann trieden awer ëmmer Leit mat Wënsch un de Schäfferot erun.

Och wa bei der "Ëmwelt" d'ëscht Joer net vill geschitt ass, da schlofe mer net an deem Beräich. Ech kann iech e puer Saachen opzielen, wat gemaach ginn ass. Zum Beispill bei "My Energy", do sinn am ganze 16 Berodunge gemaach ginn. 9 zu Déifferdeng a 7 bei eis an der Gemeng. Et ass virgesinn, fir de 4. Februar 2014 en Themenowend, zesumme mat der Gemeng Déifferdeng, ze organiséieren iwwer d'Stroumfriesser am Eegenheim. An uschléissend kënnen d'Leit e Rendez-vous ausmaachen, wou "My Energy" bei d'Leit Heem geet, fir ze kucken, wafir Apparater zevill Strom verbrauchen a si ginn de Leit da Rotschléi fir de Stromverbrauch erfzesetzen.

Dann ass och den 11. November en Themenowend hei zu Péteng iwwer d'Isolatioun vun den Haiser, och erëm suivéiert vun enger Woch Rendez-vousen bei den interesséierte Leit. Dat heescht, do komme Maquetten vun "My Energy" mat derbäi, fir de Leit ze soen, wéi d'Haus jee no Alter miisst richtig isoléiert ginn a wafir Materialie sech am beschten dofir eegenen. Dat sinn emol zwou Saachen, déi fir 2014 virgesi sinn.

Dann ass geplangt, fir eng Kommissioun am Kader vum Klimapakt zesummenzesetzen, an där Vertreider aus dem technesche Service an aus dem "Ëmweltservice" wëllen dobäi sinn, fir ze kucken, wéi a wat do geschafft ka ginn. A fir d'Gemeng Péteng wier den Uspriechpartner an där Kommissioun eis Architektin, déi de Service technique leet.

Da ginn et och nach aner Saachen, déi mer wëlles hunn ze maachen. Virdu si jo d'Vëlosweeër ugeschwat ginn. Och do hunn ech den Optrag ginn, fir déi Saach mat an d'Kommissioun ze huelen an ze kucken, wéi een déi Vëlosweeër an der Gemeng kann am beschten aménagéieren. Et sollt ee bei deem Projet och d'Vëlosveräiner mat un den Dësch huelen. Well besonnesch déi Veräiner, déi Cyclotourismus maachen, fuere jo och net nëmme reng iwwer d'Stroossen, mä fuere och nach aner Weeër. An déi Veräiner sollt een och mat erunzéie fir d'Festleeë vun deene verschidene Vëlosweeër. An esou wäit ech an enger Zäitschrëft gelies hunn, soll op nationalem Plang versicht gi fir Vëlosweeër mateneen ze verbannen. An déi Aarbechte wieren op nationalem Plang am gaangen. Et sollt een awer elo emol ofwaarden, well d'Regierung jo och elo geännert huet an dat wäert sécherlech och en Impakt op de Réseau vun de Vëlosweeër, an op d'Uleeë vun de Vëlosweeër selwer, hunn.

Dann nach e Wuert zum Fussball. D'Duschen, déi sinn an der Rei. Ech war mer se op Péteng an op Rolleng ukucken, a si si propper. Mä d'Veräiner mussen se och propper halen. D'Veräiner miissten e bësse méi Autoritéit hunn an de Spiller

un d'Häerz leeën, datt se op d'Infrastrukture sollen oppassen. Mä mir hëllefën do, wou mer kënnen, a wa mer eppes kënnen ersetzen, da maache mer dat och. A wann emol en neien Ustrach muss gemaach ginn, da versiche mer och do ze hëllefën.

Bouché Jean-Claude (DP):

Ech wollt nach just froen, ob dee Parking bei den Tankstelle gemaach gëtt? Ass och schonn do mat den Tankstelle-bedreiwer geschwat ginn?

Breyer Roland, Schäffen:

Mir hunn hannenauer e Parking, deen deemools geduecht war, fir datt den TICE ee Moment kann do halen. Deen Areal ass relativ grouss a mir hunn e Plang gemaach, wéi dee Parking kéint ausgesinn an hunn dee Plang un d'Ponts et Chaussées weiderginn. D'Ponts et Chaussées hunn eis elo matgedeelt, datt se wëllen deen Deel vun der Strooss maachen – vun der Brëttell bis bei d'RN5F op d'Grenz – an deen Deel dann och nei gestallten. Mir hunn elo emol Kontakt mat hinnen opgeholl fir ze gesinn, wat se genee do wëlles hunn an ob si eis dee Parking dohinner maachen. Parallel si mer op der belscher Säit am gaangen ze kucke fir e Parking. Dat ass déi Plaz, déi méttlerweil schonn opgefëllt ass. Do hat de fréiere Buergermeeschter eis gesot, datt se wëilten do e Parking maache mat Uschlossméiglechkeete fir d'Camionneuren. Mä d'Haaptsaach ass, et geschitt eppes. Mir hunn och mat IDELUX Kontakt opgeholl, fir gewuer ze ginn, wat dann op hiner Säit leeft.

Da war och viru kuerzem de Buergermeeschter vu Longlaville bei eis an hie sot eis, datt hien am léifste wëilt d'Strooss vu Longlaville op d'Grenz zoumaachen. Hie seet, datt hien als franséische Buergermeeschter op deem Stéck de "pouvoir réglementaire" huet. An hien huet eis gefrot, wat mir da géife maache wann hien déi Strooss zoumécht. Da musse mer kucken, wat mer da maachen. Et ass eng verzwéckte Situatioun. De Buergermeeschter vu Longlaville fäert effektiv – an do stoung e groussen Artikel an der franséischer Press -, datt en "danger mortel" do tickt. Wann een d'Situatioun mat de Camion kuckt, an et wëilt een als Privatmann dotëschent parke goen, dann ass bal virprogramméiert, datt eng Kéier eng Persoun vun engem Camion iwwerrannt gëtt. An et muss ee kucke fir eng Léisung do ze fannen. Mä et ass erëm eng Kéier eng Nationalstrooss. De Stat huet wëlles eppes ze maachen, mir hu Pläng gemaach a mir hunn Iddien, a mer mussen elo kucken, wéi mer zesummen eis eens ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den Här Thein huet d'Wuert nach eng Kéier gefrot wéinst engem "fait personnel".

Thein Joe (adr):

Merci fir d'Wuert. Ech wollt dem Här Bouché matdeelen, datt d'adr selbstverständlech bei engem Projet "Altersheem" voll a ganz hanner der Demokratescher Partei steet.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt dem Schäfferot gratuléiere fir säin Exposé zum Budget de leschte Freideg.

Do krute mer jo Opschloss iwwer déi nei Projeten, déi am nächste Joer an an deene kommende Joere geplangt sinn, esou wéi och iwwer déi sëllege Projeten, déi schonn am amgaange sinn an nach musse fäerdeg gestallt ginn. D'Projete goufen also virgestallt – esou wéi dat am 5-Joeres-Plang virgesinn ass – an dat an de Beräicher Sport, Schoul, Maisons Relais an Industrie mam Dauerbrenner Grand Bis, wou et da vläicht soll bougéieren.

Am Lotissementsprojet "An den Atzengen" geet et mat rise Schrëtt virun. Et ass dëst eng gutt Initiativ an ech hoffe just, datt mer net bei de Ministèren hänke bleiwe mat de Prozeduren.

Beim Verkéier ass d'Berouegung vum Verkéier ronderëm d'Schoulen an de Maisons Relais, esou wéi och a verschiddene Stroossen a Quartieren, ervirzehiewen. Et ginn och vill Stroossen nei gemaach, wat jo och néideg ass.

Bref, et gëtt viles gemaach an eiser Gemeng an ech wëll dat net alles kommentéiere wat am Budget steet. Ech weisen nëmmen drop hin, datt trotz deene villen Investissementer d'Pro-Kapp-Verschëldung erfroget.

Ech hätt awer nach eng Fro un de Schäfte Breyer. Am Beräich Kultur wollt ech froen, ob an der Brasserie Wax vläicht aner Bänken dohinner kommen? Well bei deene klenge Leit – esou wéi ech – hänken d'Féiss dauernd an der Luucht wa se bis op deene Bänke sëtzen. Ass dofir eppes am Budget virgesinn?

Zum Schluss wollt ech scho soen, datt ech – mat menger Partei – de Budget wäert stëmmen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass richtig, datt mer an den Délaie vun eisem 5-Joeres-Plang sinn. Wat d'Prozeduren ubelaangt, do hoffe mer och, datt mer Délaie kënnen anhalen. Do sinn awer Limité gesat. Dat heescht, wa mir de PAP bis an d'Prozedur ginn, huet den Inneministère oder d'Commission de l'aménagement 3 Méint Zäit fir ze reagéieren. Wa mer d'Äntwert scho bannent engem Mount géife kréien, da geet et selbstverständlech méi séier. An déi heite Regierung huet sech jo op den Hutt geschriwwen fir séier Wunnengsraum ze schafen. An dofir hoffen ech och, datt se d'Prozeduren och méi séier maachen. All Mount, wou si méi séier mat hirem Avis sinn, kann och éischer mat den Aarbechten ugefaange ginn.

Déi Gesetzgebung, déi elo um Ordre du jour steet an déi elo zielt, an déi eise Frënd Jean-Marie Halsdorf op d'Been gesat huet, erlaabt op jiddwer Fall engem Minister fir ganz séier ze reagéieren an eis d'Méiglechkeet ze gi fir ganz séier unzekommen.

Breyer Roland, Schäffen:

Zu der Brasserie Wax gouf jo eng konkret Fro gestallt. Dir gehéiert jo ower net zu deenen ale Leit, déi net méi eng Bänk eropkommen? Well da kënnen mer näischt maachen.

Mä de Witz bei Säit. Et ass richtig, datt an der Brasserie eng speziell Ausféierung vun de Bänken an de Still ass. Et ass dat net onbedéngt déi komfortabelst Installatioun. Mir hu jo mam Exploitant vun der Brasserie säit längerem Gespréicher fir ze kucken, wéi een déi Brasserie besser a méi regelméisseg kéint exploitéieren. Do sinn och Virschléi do, fir se méi attraktiv ze gestallten a se och méi regelméisseg op ze hunn. Am Budget hu mer de Posten "acquisition de mobilier" fir de WAX nach net ofgeschloss. Am Budget steet "vote du décompte prévu pour 2014". A wann ech mech gutt kann erënneren, da stinn nach 11.300 Euro am Budget fir 2014. Dat kéint eventuell eng Adaptatioun vun deem Miwwel sinn. Et soll een awer elo net higoen an d'Suen zur Fënster erausgeheien. Ech ka mer virstellen, datt et och eng Méiglechkeet gëtt, fir dee Miwwel méi niddereg ze setzen oder en anert Konzept ze maachen, ouni datt ee vill Sue miisst investéieren.

Ech hunn och de Problem, datt ech – wann ech do setzen – net méi mat de Féiss un de Buedem kommen. Mir wäerten awer no enger Léisung sichen, fir datt all Client ka komfortabel do sëtzen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech wéilt un éischter Plaz alleguerten de Beamten, déi un dësem Dokument geschafft hunn, Merci soen. Well ech ka mer virstelle wéi eng Aarbecht dat ass, wann een nach esouvill wéll maachen an et muss een an der Rumm bleiwen.

Grad wéi de Buergermeeschter, hunn ech och all déi Joere virdrun de fréieren Inneminister a senger Circulaire un d'Gemengen zum Opstelle vum Budget zitéiert. Mä well dee Saz vun der "politique budgétaire rigoureuse" säit Joeren dee selwechten ass, an de Buergermeeschter jo schonn drop gaangen ass, wollt ech iech dat hei erspueren.

D'Madame Conter huet dee leschte Freideg vum Här Joseph Eugene Stiglitz, dem amerikaneschen Économist, geschwat, dee seet, datt d'Wiirtschaft an Europa nach an den nächste Joeren net roseg wäert sinn. Zu Schluss vun hirer Presentatioun huet si och den Dante zitéiert, mä dat an enger bëssen ofgeännerter Form, well méi richteg wier et: "Der eine wartet, dass die Zeit sich wandelt, der andere packt sie an und handelt".

Madame, Dir Hären, mir hunn awer d'Impressioun, wéi wa mir grad géife waarde bis Zäit sech wandelt, well vun Upaken ass net vill Rieds.

Mir sinn net onzefridde mam Resultat vum Budget. Mä just, a wéi déi Joere virdrun, géife mir eis fir eng aner, méi gerecht, virun allem méi nohalteg, méi biergerno Opstellung vum Budget asetzen. Ausserdem sollt eng Gemeng kee Spuerveräi sinn.

Mir halen et dann éischter mam Premierminister, deen a senger Regierungserklärung den 10. Dezember gesot huet: "Mir hunn eng Verpflichtung, eng Responsabilitéit géintwuer de Bierger an net ze vergiessen, de künftige Generatiounen. Dat wat mir haut net bereet sinn ze änneren an ze verbessern, wäert duebel schwéier weie fir déi, déi muer no eis kommen. D'Politik muss handelen."

Esou ass et! Och mir, alleguerten déi mer hei ronderëm den Dësch sëtzen, hunn déi Verpflichtung. Mir all sollten no de kommende Generatiounen kucken, mir all sollte méi nohalteg iwwerleeën an och an deem Gedanken de Budget opstellen.

Firwat mussen mir fir 102.500 Euro een neien Zougangsweg an de Bësch um Hierschtbiereg bauen, well déi eenzeg Begrënnung, datt de Fierschter säin Holz doduerch besser erauskritt, hält de Stand net. Do ginn et hautdesdaags aner Moyenen, an déi ëmweltfrëndlechst fir de Bësch a fir de Mënsch ass d'Holz mat de Pærd erauszehuelen.

Wat d'Defibrillateurs-Stationen ugeet, esou si mir ganz domatten averstanen. Well ech ka mech erënneren, datt ech selwer dat schonns e puer mol hei am Sall gefrot hat. Kéint een net och zu Péiteng an der Géigend vun der Gare esou een Défibrillateur hinn hänken an ausserdem wier et sécherlech net falsch, fir an eis 2 Schwämmen an an d'Sportshalen een ze hänken.

Firwat mussen mir d'Stroosse bei eise Schoule berouegen? Kéinte mer net higoen a bei der Eigent-Schoul a bei der Neiwiss-Schoul carrément de Duerchgang verbidden? Et gi Länner, do fonctionnéiert esou eppes virun de Schoule mat Polleren oder mat enger Barrière, virun allem wann d'Kanner an d'Schoul ginn an eraus kommen, an dat, well et keng Haaptverkéiersaxe ass.

Wéi laang froen déi Gréng schonn, fir am Beräich MODU méi op den ëffentlechen Transport ze setzen an, an deem Sënn, gréisser Opfangparkingen am Kader vum Park&Ride op de Garen ze installéieren? Wou et besonnesch efficace kéint sinn, ass op der Rodanger Gare, virun allem, well do Sputt

ass fir esou ee Parkhaus ze bauen a fir d'Frontalieren esou bequem op den Zuch ze bréngen. Dir gesitt, dat ass net nei, mä gëtt ëmmer méi wichteg a fréier oder spéider komme mer wierklech net derlaanscht.

Jo, et ass richteg, datt Péiteng an de Spëttestonne 5 Duerchgangstroossen huet, déi och nach parallel zueneen sinn. Jo, net eng, mä direkt 5, wat natierlech der Liewensqualitéit vun den Awunner net zegutt kënnt. Do gëtt et d'Nidderkuerer Strooss, d'Haaptstrooss, d'Kuerstrooss, d'Léngerstrooss a Verbindung mat der Athuser Strooss an natierlech de Contournement selwer. Mir mussen et onbedéngt an den nächste Joere fäerdeg bréngen fir manner Autoen do ze benotzen, wou ee kann zu Fouss goen, de Bus huelen oder mam Zuch fueren. Et wier nawell interessant, fir emol seriös driwwer nozedenken, datt – esoulaang dës Sëtzung dauert – är Autoe sënn- an nützlos iergendwou hei zu Péiteng am ëffentleche Raum stinn ze stoen. Et sinn der heibannen, déi hätte kéinte mam Bus oder mam Zuch kommen, an anerer zu Fouss. Och mir mussen mam gudden Beispill virgoen an et geet net duer fir nëmme mam Fanger ze weisen.

Wat den Tunnel ënnert dem Rond-point LTMA betrëfft, kann ech mech erënneren, datt dës schonns eng Kéier beim viregten Transportminister ugeschwat gouf, mä net méiglech war ze realiséieren. An dat, wéi esou dacks hei zu Péiteng, wéinst dem Waasser. Well déi aner Tunnellen (Biff a Millen) mussen schonns bei staarkem Reen gespaart ginn. Och kënne mer eis net esou richteg virstellen, wat dat dann am Positive géif änneren.

Selbstverständlech begrëisse mer d'Aféiere vun Tempo 30-Zonen. Ech kann net méi opzielen, wéi dacks mir Gréng dat hei am Gemengerot gefuerdert hunn an ëmmer nees geäntwert kruten, dat bréngt näischt, dat ass net reglementéiert an "en plus" war d'Majoritéit an eiser Verkéierskommissioun ëmmer dergéint.

An nodeems d'Commission de la circulation de l'Etat am Februar 2013 eng Brochure mat de "lignes directrices émises par la Commission de circulation de l'Etat pour les communes, les administrations étatiques et les bureaux d'études" erausbruecht huet, an där et virun allem ëm de "shared space" an ëm d'Zones 30 geet, ass op eemol alles gutt. Mir hoffen och, datt de Projet vum "shared space" zu Rodange am Zentrum realiséiert gëtt, well do war och scho vun engem ënnerierdesche Parking geschwat ginn, deen awer elo net realiséiert gëtt. Loosse mer emol kucken.

Wat den Tourismus ubelaangt, esou fällt op, datt den Här Breyer net méi esou schwärmeresch an zouversichtlech ass wéi an deene leschte Joeren. Och vum Projet JUFA ass hien anscheinend net méi esou begeeschtert wéi nach virun engem Joer. Dësse Projet huet hie just an engem Niewesaz ernennt. Mä et stinn nach 40.000 Euro am Budget fir sougenannten touristesch Aktiounen, Marketing a Publizitéit. Mir sinn der Meenung, wa mer de Verkéier net an eisen 3 Uertschafte reduzéieren an d'Liewensqualitéit vun eisen Awunner kënne garantéieren, da brauche mer net un den Tourismus-Magnéit Gemeng Péiteng ze gleewen.

Beim Punkt "Jumelages" huet den Här Breyer gemengt, Schio a Maribor géifen nach ëmmer op eiser Wonschlëscht bleiwen. Dat ass jo schéi gesot, mä virun allem bei Maribor, wou scho säit Joere kee richteg Kontakt méi besteet a wou vun dohannen a vun der Gemeng Péiteng keen esou richteg Interessé do ass, kënne mer him dat net esou richteg ofhuelen.

Wou mer awer e bësse grouss gekuckt hunn, war de Problem mat der Maartplaz zu Péiteng. Do mussen

anscheinend Rigolë gebaut gi fir d'Iwwerflächewaasser ze fänken, well mer soss géifen ersaufen, sot den Här Breyer. Mä wéi dann? Ech ka mech un eng Zäit erënneren, wou dovunner geschwat ginn ass fir ënnert der Maartplaz en ënnerierdesche Parking ze bauen. Dat muss esou am Hierscht 2011 gewiescht sinn, a mir, déi gréng Fraktioun, waren net frou doriwuer. Sinn déi Pläng dann elo net méi aktuell? Hutt der dat opginn? Well dee Parking géif jo dann och ënner Waasser stoen.

D'Madame Conter huet grouss ausgeholl beim Punkt vun der Chancëgläichheet an direkt 2 Beispiller genannt, an zwar dat vum Rollstullfuierer an dat vun de jonke Leit mat Kannerkutschen. Mä an eisen Ae kann et awer net just dat gewiescht sinn. Do gétt et dach awer méi, oder?

Wat d'Leit "à mobilité réduite" ugeet, esou brauche mir eis zwar net ze mengen. Well watfir eng Gemeng bréngt et fäerdeg fir matzen op engem Trottoir, dee breet genuch a schéi riicht ass, queesch zur Gérichtung rout-wäiss Plastikspéil ze setzen, esou datt dee Blanne ratsch draleeft an de Rollstullfuierer Slalom muss fuieren? Dës Hindernisser si laut Artikel 9 vun der UNO-Konventioun "relative aux droits des personnes handicapées" ganz einfach net erlaabt. Well do steet: "Ces mesures, parmi lesquelles figurent l'identification et l'élimination des obstacles et barrières à l'accessibilité, s'appliquent, entre autres (...) aux bâtiments, à la voirie (...)". Mir géifen iech biede fir déi Péil matzen um Trottoir an der rue du Cemin de Fer ewechzehuelen. Well si sinn einfach net reglementéiert a verbueden.

Dir hutt gesot "Mir sinn de Moment an engem richtege Bauboom". Jo, Madame Conter, dat si mer, mä mir mussen oppassen, datt dat net um Bockel vun den Awunner geschitt. Dee Bauboom däerf net d'Liewensqualitéit vun aneren erofsetzen a mir mussen dee Boom nees richtege steiere kënnen. Well de Moment schéngt dat net esou richtege de Fall ze sinn. Firwat hu mer, wéi mer jo gesinn hunn, ëmmer méi Problemer mat Fiichtegkeet, mat Waasser wat néierens méi fortleeft? Mir sinn am gaangen eis Flächen därmoossen zouzebauen, ze versigelen, datt mer ëmmer méi mam Waasser gehäit ginn.

Nach en Zitat, well et gutt kléngt, mä mat Virsicht ze genéissen ass: "Ons Awunner sollen an hirer Gemeng déi Sportart kënnen ausüben, déi si wëlle praktizéieren." Do si mir awer der Meenung, datt d'Gemeng eng Zuel vu Méiglechkeete soll bidden a fir de Rescht kënnen mer awer net garantéieren. Mir kënnen a solle keng Päerdsrennbunn a kee Golfterrain bauen, fir der nëmmen zwee ze nennen.

Madame, Dir Hären,

Mir ware virun allem gespaant op dem Här Linden seng Presentatioun, well mer voller Intressi wollten héieren, wat de Schäfferot eis fir dese Budget a Saachen Ëmwelt, Ekologie an Nohaltegkeet géif presentéieren, vu datt den Här Linden d'lescht Joer d'Ëmwelt nëmmen an engem Saz ernimmt hat a gesot hat, datt hie seng Prioritéiten esou gesat hätt, datt et 2012 méi Sport wier an awer d'Ëmweltthemen 2013, also elo dëst Joer, zur Sprooch kéimen.

Mä fir éierlech ze sinn, huet et eis net därmoossen iwwerrascht, wéi d'Rubrik Ekologie och dëst Joer nëmmen aus engem Saz bestanen huet, näämlech dem Zousazbau fir de Centre de recyclage. Ausserdem hate mer deen am Joer 2012 hei am Sall gestëmmt an e gétt d'nächst Joer gebaut. Dat heescht, ee Punkt d'lescht Joer gestëmmt an d'nächst Joer gebaut. An de Rescht, wou ass de Rescht a punkto Ëmwelt?

A Saachen Ëmweltschutz geet et "sage und schreibe" och nëmmen ëm ee Punkt, an zwar ass dat d'Miessung vun der

Loftqualitéit, déi mer all Joer maache loosse a wou de Gemengerot, grad wéi eis Gemengebierger, ni an de Genoss vun enger ëffentlecher Versammlung kommen an där d'Experten d'Resultater virstellen an erklären.

A Saachen Ëmwelt an Nohaltegkeet feelt et dem Schäfferot un Iddien an um néidege Courage fir Projeten ze realiséieren. Kuckt emol ronderëm iech, gitt emol an aner Kordallgemenge kucken, wat do fir flott, interessant Projeten am Kader vun der Nohaltegkeet lafen! Oder sollt dat éiere sinn, well do déi Gréng mat an der Majoritéit sinn?

Mir vermessen nach ëmmer – an dat genee esou wéi d'lescht Joer – ee ganze Koup Projeten, déi enger fënneftgréisster Gemeng aus dem Land wierdeg wieren. Et steet nach ëmmer näischt am Budget iwwert

- ee richtegt Ëmweltkonzept, e Plang,
- e Vëloswee, deen eis 3 Uertschafte matenee verbënnt,
- Photovoltaïque-Anlagen op allegueren eise Gemengegebaier, dat heescht selbstverständlech och op de Kierchen,
- d'Opstelle vun engem Solarkadaster,
- Bornë fir elektresch Autoen opzelueden,
- d'Uschafe vun elektreschen Autoe fir Gemengenservicer,
- d'Aféiere vun engem City-Bus fir eis 3 Uertschafte mateneen ze verbannen.

An nach ëmmer gehéiert d'Gemeng Péteng net zum Réseau vun de "Pestizid-fräi Gemengen" a mir sinn och nach ëmmer keng "Fair-trade Gemeng".

Et muss ee sech awer heiansdo d'Fro stellen, firwat mir eigentlech eng "Klimabündnis Gemeng" sinn, wann ech gesi wat aner Klimabündnis Gemengen uechtert Land realiséieren. Et wäert och sécher dofir sinn, datt mir déi "Klimabündnis-Gemeng-Schëlter" net an den Agank vun eiser Gemeng opstellen, ganz nom Motto "Et soll kee gesinn, datt mir dozou gehéieren an awer net agéieren".

Madame, Dir Hären,

Et ass beleiwene net fir eis, mä fir déi Generatiounen, déi no eis kommen. Et si si, déi eis allegueren – wéi mer hei sëtzen – net egal sollte sinn. Mir sinn am gaange lues a lues, esou wéi mer héieren hunn, d'Ëmwelt vun den nächste Generatiounen ze hypothekéieren, an dat

- duerch eise Bauboom, woubäi ëmmer méi Buedem versigelt gétt, oder
- duerch eise vill ze héije Verkéier, woubäi eisen CO2-Ausstouss ëmmer méi gétt an d'Ressourcen ëmmer manner,
- duerch all déi Autoen, déi musse geparkt ginn an
- duerch den ëffentleche Raum, dat heescht eise Liewensraum, deen ëmmer méi kleng gétt.

Ech wéilt och eisem Schäfferot nach en Zitat vun eisem Premierminister aus der Regierungserklärung vum 10. Dezember mat op de Wee ginn:

"Verantwortung fir eis Zukunft iwwerhuelen, dat heescht net nëmmen eise Kanner kee Scholdebierg hannerloossen. Wat fir d'Finanzgestioun gëlt, ass och richtege am Ëmgank mat eise Ressourcen, mat eiser Ëmwelt, eisem Waasser, eiser Loft. Och hei gëlt de Prinzip vun der Nohaltegkeet an Nohaltegkeet bedeit och ëmmer Kohärenz tëscht all de Politikfelder. (...) Näischt maachen ass fir eis keng Optioun."

Madame, dir Hären. Mir wéilten iech un d'Häerz leeën, eis Zukunft och esou ze gesinn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt op e puer Saachen agoen. Ech gesinn, et ass net allzevill an et sinn éischter generell Saachen. De Premierminister huet gesot, datt mir och eis Verpflichtunge vis-à-vis de kommende Generatiounen hunn. Ech muss lech soen, datt mir net de Premierminister gebraucht hu fir dat doten ze maachen. Well dat, wat mer an deene leschte 15 Joer gemaach hunn, ass an déi dote Richtung gaangen. Mir hu Schoule gebaut, mir hunn Infrastrukture gebaut. Mir hunn eng Politik bedriwwen, déi eise Generatiounen duerno kee Scholdebierg hannerléisst. An et muss een emol kucken, wann den Här Premierminister a 5 Joer fäerdeg ass, wéi dann déi nohalteg Politik vun der Regierung war. An da kann een dat jugéieren an et sollt een dat net duerchernee geheien.

Da sot Dir, datt Defibrilateurs miissten doruechter sinn an Dir schwätzt vun de Schwämmen an de Sportshalen. Do si schonn Defibrilateurs. An de Schwämme sinn der, an de Sportshalen an esouguer hei am Stadhaus sinn der. Wat mer elo dobäi maachen, dat sinn extern Statiounen. Et ass dat eng éischt Etapp, déi mer maachen. A wa mer fäerdeg sinn, da wäerte mer 9 bis 10 där Defibrilateurs hei an der Gemeng hunn. A wann ech dat vergläiche mat Diddeleng, da sti mer guer net esou schlecht do.

Wat de Park&Ride ubelaangt, esou hate mer virdru scho gesot, datt mer zanter 2007 schonn eisen Accord ginn hu fir e Park&Ride ze maachen. D'Pläng sinn deemools vum Schäfferot approvüiert ginn an de Buergermeeschter waart op eng Demande fir eng Baugenehmung auszustellen. Mir hunn och elo Verhandlung gefouert – vu datt eng nei Firma an dat aalt Direktiounsgebai vun der MMRA kënnt – fir ze kucke Verbindungen hirzestelle mat der Eisebunn, an dat erëm "en vue" vun der Realisatioun vun engem Park&Ride. Mä dee Park&Ride gétt net vun der Gemeng Péteng eleng gemaach. Ech huele jo un, datt d'Regierung an deen zoustännegen Transportminister hir Responsabilitéit huelen. Well et geet jo net drëm, fir d'Leit op Péteng ze bréngen, mä et geet drëm fir d'Leit vu Péteng an d'Stad ze bréngen. An dat ass jo awer éischter en nationale Problem wéi ee lokale Problem. Mä mir sinn Demandeur a mir wëllen onbedéngt e Park&Ride hunn. A mir leeën och eisen Obolus do bäi. Mä mir mussen op engem Terrain bauen, dee fir de Moment a privaten, respektiv an den Hänn vum Stat ass. A wann do e Konsens besteet – a mir wäerten do mat den CFL zesumme komme fir e Konsens ze fannen – da wäert dee Park&Ride gebaut ginn. An ech si komplett mat lech averstanen, datt muss ee Park&Ride an d'Pétenger Gemeng kommen. Well et huet kee Wäert fir d'Leit bis an d'Stad ze féieren a se do nach mam Bus bis uewen an d'Stad ze féieren, wa mer se scho kéinten hei op der Grenz opfänken. An ech hoffen, datt der eis dann ënnerstëtzt wann et heescht e Park&Ride ze realiséieren. A wann ech mech gutt kann erënneren, dann ass e grénge Minister elo Transportminister. Esoubal de Projet fir de Park&Ride um Dësch läit, stellen ech d'Baugenehmung aus, och wann ech mech dobäi iwwer d'Bautekommissioun miisst ewechsetzen.

Wat de Baubomm ubelaangt, esou ginn ech net midd hei ze soen, datt dat Bauen, wat elo hei geschitt, op enger Décisioun baséiert, déi de Gemengerot am Joer 1992 geholl huet. Dee Moment war ech nach net am Gemengerot.

Dat, wat elo hei geschitt ass, baséiert op deen éischte PAG, deen hei an der Gemeng gemaach gouf a wat deemools décidéiert ginn ass. An 2004 gouf esouguer nach eng Décisioun hei am Gemengerot geholl, wou am Zentrum vu Péteng a Rodange d'Bauen ëm ee Stack erfogesat ginn ass.

Dat heescht, et ass scho reduzéiert ginn, wat ka gebaut ginn. A mir wëllen och am Kader vun deem neie PAG nei Dispositiounen festleeën, besonnesch wat d'Residenzen an den Niewestrosse betrëfft an déi mer nach méi wëlle reduzéieren. Awer et hänkt fir de Moment un der nationaler Politik. Mir waarden nach ëmmer op déi sektoriell Pläng a mir hunn elo schonn 3 bis 4 mol vum Minister geschriwwen kritt, datt mer solle waarden, well déi sektoriell Pläng vum Stat nach ëmmer net do sinn. An duerch de Fait, datt virgezunnen Neiwale waren – well am Hierscht sollten déi sektoriell Pläng kommen an da wiere mer schonn e Stéck méi wäit – konnt dat net gemaach ginn. Mä mir hoffen awer, datt mer se am Januar / Februar 2014 wäerten hunn. An esoubal mer déi sektoriell Pläng hunn, wäerte mer dem Gemengerot och bannent e puer Méint de PAG kënne virstellen a virbereeden. An da si mer an der Lag fir verschidde Saachen – déi elo geschéien – ze vermeiden. Mä mir brauchen déi sektoriell Pläng. An dat ass net eng Décisioun vum Gemengerot, well de Schäfferot ass mat senger Aarbecht prett. Mir hunn all Viraarbechte gemaach a mir si ganz wäit fortgeschritt an esoubal mer déi sektoriell Pläng hunn an déi mat afléisse loosse – a sécher kënne sinn, datt eise PAG net kontradiktöresch ass zu deene sektorielle Pläng –, da kann ech iech garantéieren, datt mer mat deem neie PAG an de Gemengerot kommen. An da si mer gewappnet, fir déi néideg Saache kënne ze ënnerhuelen an eventuell dee Bauboom kënne ze reduzéieren. Mä ech muss awer nach eng Kéier soen, datt de Bauperimeter an deene leschte 15 bis 20 Joer net opgemaach ginn ass. Dat eenzegt, wat hei geschitt ass, ass, datt Eefamilijenhaiser ewechgeholl ginn a Residenzen op deene Plaze gebaut ginn. Mä de Perimeter u sech ass net méi grouss gemaach ginn. An an deem neie PAG ass eng Erweiderung vum PAG net virgesinn. Esou datt een net ka soen, datt d'Politik vun haut Schold dorunner ass, datt déi Baudynamik besteet. Ech wëll se net Bauboom nennen, well et ass eng Dynamik. An datt eng Dynamik do ass, beweist datt eis Gemeng attraktiv ass. Well soss géif net esouvill gebaut ginn an net esouvill kaf ginn an dëser Gemeng.

Zu der Ëmwelt, well ech just eppes Generelles soen. Dir hutt dat elo limitéiert op dat, wat elo an engem Saz gesot ginn ass. Mä Dir wësst, datt all eis Gebaier op deen neitste Stand vun der Ekologie gesat gi sinn. Mir hu Passiv-Schoule gebaut, mir hunn Nidderegenergie-Gebaier gebaut. Mir maachen d'Sportshal elo komplett nei, fir se op deen neitste Stand vun der Ekologie ze bréngen. Dat sinn Efforten, déi mer grad am Intressi vun der Ekologie hei an der Gemeng maachen. An ech mengen, et ass net déi eng Zeil am Budget, déi et mécht. Mä bei all eise Projeten, déi mer maachen, spillt den ekologesche Facteur eng Roll. Solarzelle sinn op der Maison Relais an op anere Gebaier. Bon, op de Kierche sinn elo nach keng, mä a kenger Kordallgemeng si Solarzellen op den Diecher vu Kierchen. Dat léisst sech och wahrscheinlech e bësse manner gutt maachen. Mä et kann een ëmmer driwwer nodenken, ob een dat net eng Kéier sollt maachen. Mä och an deenen anere Kordallgemenge sti keng Solarzellen op de Kierchen.

De City-Bus ass dee leschte Punkt, deen ech nach hei wollt uschwätzen. Ech wëll soen, datt mir schonn e City-Bus hunn. En huet net City-Bus drop stoen, mä mir hunn d'Linn 14, déi duerch déi ganz Gemeng – vu vir bis hannen – fiert an déi all d'Hauptpunkten aus der Gemeng usteiert. An och zu Déifferdeng, wou e City-Bus besteet, fiert deen net an all Saitestrooss. Et ass just op der Hauptaxe, déi hu si gemaach a bezuelt. A mir hu mat der Linn 14 dat och assuréiert. An dee groussen Avantage vun eis vis-à-vis vun der Déifferdenger Gemeng – wou déi Gréng am Schäfferot sinn – ass, datt mir mat TICE-Busse fueren. An den TICE fiert zu

50% CO₂-fräi, well e mat Gas fiert an dee mer zum Deel duerch Bio-Gas iwwer de Minett-Kompost akafen. An dat ass een exzellente Bilan, wat den CO₂ betrëfft. An dofir bleiwe mir éischer beim TICE, deen eis d'Gestioun vum éffentlechen Transport mécht, wéi datt mer den Transport iwwert e privaten Transporteur – géint déi ech guer näischt hunn – assuréiere loossen. Well beim TICE hu mer d'Garantie, datt deen CO₂-optimal fiert.

Da muss ech och nach drop hiweisen, datt mer 3 Garen hunn. Mir hunn een Effort gemaach. Mir hunn zu Lamadelaine – an dat war guer net esou einfach fir dat duerchgesat ze kréien – eng Gare bäikrut. Mir hunn an eiser Gemeng 3 Garen. A mam Zuch kënne mir eng ganz Rei Leit transportéieren. An dat war eng Fuerderung, déi de Schäfferot an de Joeren 2000 bis 2005 hat, fir grad fir den LTMA op déi dote Plaz ze maachen, well do eng direkt Ubannung un d'Eisebunn méiglech wier a mer esou e groussen Deel vun de Schüler mam Zuch an den LTMA kënne bréngen. Et war dat ee ganz wesentleche Punkt, och wann elo beim LTMA net grouss Ekologie drop steet. Mä dee Punkt war sécherlech och mat considéiert ginn, wou mer deemools am Ufank vum Joer 2000 als Schäffen- a Gemengerot drop gehalen hu fir de Lycée op där dote Plaz unzesidelen an net uewen op der Nidderkuerer Strooss.

Dat sinn alles Iwwerleeungen, déi ëmmer nees matspillen an déi een net aus enger eenzeger Zeil am Budget kann erausliesen, mä bis elo gouf awer vill am Beräich Ekologie gemaach. An ech sinn iwwerzeegt, datt den Här Linden lech do och nach wäert e ganze Koup Detailer ginn. Ech wollt nëmmen op e puer Punkten agoen.

Breyer Roland, Schäffen:

Dir sot mat Recht, datt een de Verkéier ronderëm d'Schoule sollt am beschte brooch leeën an den Duerchgang, zum Beispill bei der Eigent-Schoul, verbidden. Dir sot och, datt mer 5 Duerchgangsstroossen an de Spéizestonnen hunn. Wa mer elo do zou maachen, da kréie mer de Problem op enger anerer Plaz ze spieren. Nëmme fir ze soen, an der Woch vum 30.10.2013 op den 08.11.2013 hu mer an der Pierre Hamer-Strooss virun der Maison Relais an der Sportshal de Verkéier gemooss. An do hu mer an der Direktioun Rodange-Péteng 25.044 Autoe gezielt. An déi aner Richtung, also Richtung Rodange, waren et nëmmen 8.200 Autoen. Wa mer elo déi Strooss géifen zoumaachen, hu mer déi Autoen an enger anerer Strooss. Op der Haapstrooss hu mer 28.700 Autoen, um Contournement sinn et der 30.000. Mir hu 67.800 Autoe bannent 24 Stonnen op eisen Axen an eiser Gemeng an déi 2 Richtungen. Mir musse kucken, fir eng gesamt Solutioun ze fannen. Eng Strooss zoumaache verlagert de Problem nëmmen entzousch anescht. Dofir si mer der Meenung, datt den Tunnel op der Héicht vum Lycée eppes géif bréngen. Déi Tunnellen, déi haut gebaut ginn, kënne besser gebaut gi wéi an der Vergaangenheet. Zweetens wësse mer, datt beim Lycée – vum SIACH op alle Fall – schonn Axe geluegt gi si fir d'Waasser ofzeleeden. Do ass also de Problem vun der Fiichtegkeet am Buedem geléist an d'Garantie ass och do, datt een ënner dem Verdeelerkrees en Tunnel kann drënner leeën.

Et kéint een och kucke fir mat Luuchten dat ze regelen. Stell lech emol fir, et géif ee mueres de Verkéier nëmmen a Richtung Lëtzebuerg erlaben. An déi, di wéilten a Richtung Frankräich fueren, géife verbuede kréie fir op déi Axe eropzefueren. Do kéint een eng ganz Partie Saachen änneren. An et soll ee fir d'éischt eng Léisung fir de Contournement fonnt hunn, ier een eng Strooss bei der Schoul zoumécht.

Mir kucken elo emol mat enger Situatioun ze liewen, déi esou sécher wéi méiglech ka gestallt ginn. Donieft ënnersiche mer

awer, ob mer net nach besser Léisunge kënne fannen fir e bësse méi Loft ze kréien.

Da schwätzt Dir och d'Aféiere vum Tempo 30 un. Mat der Circulaire vun 2013 koom eng ganz aner Approche vun där Zone 30. Virdu war d'Approche déi, datt et huet miissten eng Strooss "à double sens" sinn. Eng Einbahnstrooss ass net vun der staatlecher Kommissioun ugeholl gi fir Tempo 30 anzeféieren. Mir hätten also hei am Quartier alles miissten ëmänneren. All déi Saachen, déi bis elo gutt gelaf sinn – an de Stroosse Michel Rodange, Parc, Aloyse Kayser, asw. – hätte mer miissten "à double sens" maachen an dat wier eng Katastroph ginn. Éischtens emol, well een e ganze Koup Parkplaze verluer hätten, an esou weider. Dofir hu mer gesot, datt mer net géifen dorunner goen, well et éischtens flächendeckend miisst sinn, an zweetens hätt et miissten "à double sens" sinn.

Mat där neier Circulaire ass dat awer elo vereinfacht ginn. Et muss wuel nach flächendeckend sinn, awer nëmme méi an der "voirie vicinale", an d'Einbahnstroosse kënnen ouni Weideres an d'Zone 30 mat erageholl ginn. Dat bedéngt, datt mer net allegueren déi Parkplazen, déi mer am Zentrum hei hunn, mussen oferen. Dat bedéngt och, datt mer elo kënnen un dee Projet ergoen. Dofir war déi Circulaire vum Februar 2013 wegweisend a si huet eis iwwerzeegt fir an déi Richtung ze goen. Och fir de "shared space" sinn ech e Verfechter. Ech war mer dat op e puer Plazen ukucken. Zum Beispill fonctionnéiert et am Zentrum vu Bartreng formidabel. A wat zu Bartreng fonctionnéiert, miisst och zu Rodange am Zentrum denkbar sinn.

Zum JUFA-Projet muss ech soen, datt d'Begeeschterung nach ëmmer do ass. An dee Projet ass nach ëmmer aktuell a mengem Kapp a mir schaffe weider un deem Projet. Am Laf vun 2014 wäert d'Gestaltung dovunner méi konkret ginn, nodeems nach e puer Saachen ausdiskutiert goufen.

Bei de Jumelagë ginn ech lech Recht. Mat Schio leeft net vill a mat Maribor bal näischt méi. Mir waarden nach ëmmer drop, datt mer op de 25. Anniversaire invitéiert ginn. Et ass en neie Buergermeeschter do an de Staff gouf changéiert. Et ass awer praktesch keng Verbindung méi do, déi leeft. Ass et un eis, fir de Kontrakt ze kënnegen? Wat bréngt eis dat? Et kascht och näischt, wa mer et um Pabeier stoen hunn. Et soll een awer kucke fir Kloerheet ze schafen.

Kloerheet besteet awer scho méi mat Heiligenwald / Schiffweiler, wou elo schonn ënnert de Veräiner Kontakter lafen. An et sollt ee kucken, op e Jumelage mat hinnen eng parallel Alternative kéint sinn.

Beim Iwwerflächewaasser op der Maartplaz ass et d'Waasser, wat uewendriwwer leeft an net d'Quellewaasser am Buedem. Hei ass et einfach d'Waasser, wat aus dem Huff erausgeschoss kënn an dann iwwer d'Plaz leeft. An der Mëtt ass eng Rigole, déi duerch de Verkéier zum Deel futti gaangen ass. Déi muss elo operappt ginn an et ass e relativ deiere Projet. Et ass eng Evakuatioun vun Iwwerflächewaasser a mir kënnen dat Waasser och net méi an de Kanal leeden, mä mir mussen dat Waasser an d'Reenaxen eranhuelen. Et ass dat eng opwenneg Aarbecht fir eppes Klenges, wat ee bal net gesäit. Déi Rigole an der Mëtt vun der Maartplaz besteet elo schonn eng 20 bis 25 Joer an et ass och eng Parkplaz, déi vill genotzt gëtt. An et ass net e Problem vu Quellewaasser, mä et ass eng aner Problematik.

Dat kommen ech nach op déi rout Däppercher ze schwätzen, déi iwwerall stinn. An der Zäit sinn Experimenter gemaach gi fir ze kucken, domatter de Verkéier e bësse méi an de Gréff ze kréien, e bësse Loft ze kréien an awer och Erfahrungen ze sammelen. An déi Erfahrung sinnen elo do an et kann een och duerch aner Mesuren an aner Aménagementen déi Saache

besser gestallten. Ech perséinlech sinn och kee grouse Frënd vun deene rouden Däppercher, mä et muss een heiansdo emol eppes Provisoiresches dohinner setzen. Am Kader vum neie Verkéiersreglement wäerten alleguerten déi Saachen – déi net ze reglementéiere sinn – och ewechgeholl ginn. Bei deenen Däppercher, déi um Trottoir stinn, war eng Fuerderung do. Do stoungen d'Autoen ëmmer um Trottoir an doduerch ass deemools déi Mesure geholl ginn. D'Leit ware mat Petitiounen op der Gemeng. An et muss een awer elo kucken, fir do en aneren Aménagement ze maachen an datt den Trottoir nach Trottoir bleift. Mir sinn och am gaangen, d'Verkéiersreglement ënner d'Lupp ze huelen, an de Gemengerot wäert Uganks 2014 eng Modifikatioun op den Dësch geluegt kréien.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech wollt a menger Äntwert op d'Responsabilitéit géintwuer dem Bierger an eisen zukünftige Generatiounen agoen. Wann ech do haaptsächlech un dat denke wat och schonn de Buergermeeschter ugeschnidden huet, dat heescht eis jonk Leit, eis Kanner, déi an de Schoule sinn, dann hat ech jo bei menger Budgets-presentatioun gesot, datt mer 1.820 Kanner de Moment an eiser Grondschoul hunn. An an eise Schoulen hu mer ganz vill dra geschafft a mer sinn nach ëmmer am gaangen dran ze schaffen. Mir halen eis do och ganz strikt un d'Oploe vu Luxcontrol a verschaffe ganz gesondheetlech a frëndlech Materialien. Mir sinn – menger Meinung no – do um gudde Wee fir Responsabilitéite vis-à-vis vun eise jugendleche Matbewunner ze huelen.

Mir hunn och op sämtleche Gebaier – och d'Maisons Relaisen – Photovoltaïque gesat. A wann ee bedenkt, datt mer elo an eise Maisons Relaisen iwwer 500 Kanner betreien an deenen och erméiglechen – och eisen Net-Lëtzebuerger – gutt integréiert ze ginn, well se vun Éducatoure betreit ginn, déi hinnen effektiv kënnen eng Hëllef sinn an de Sproochen. An dat ass jo eng Saach, déi jo och ëmmer vun der adr gefrot gëtt. Ech mengen, mir bereeden d'Kanner gutt drop vir, datt se sech hei am Land richtig integréieren. Mir sinn eis do eise Responsabilitéite vis-à-vis vun deene jonke Generatiounen schonn e gudde Schratt méi no komm.

Wat d'Commission à l'égalité des chances betrëfft, esou hat ech déi schonns ugeschnidden, wéi ech der Madame Gonçalves Äntwert ginn hunn. Ech sot, datt mer am gaange sinn un där Charte ze schaffen, datt mer och do am Fréijoer e ganze Package wëllen op den Dësch leeën a wou jidderee ka mathëllefen, a wou mer kucken, wéi mer dat Ganzt duerno kënnen ënner d'Lupp huelen an och bewältegen. Well et gëtt ee gréissere Projet.

Wann ech vu Bauboom schwätzen, da schwätzen ech haaptsächlech vun deem Bauboom "An den Atzénge". Well déi jonk Leit, déi op eng Wunneng waarden an déi net déi ganz grouss Moyenen hunn, wieren och frou fir en Daach iwwer dem Kapp ze hu fir hir Famill. A si wäerten eis duerno eng Kéier danken, wa mer emol déi Haiser do stoen hunn a si och an dee Genoss kënnen komme vun engem Eefamilljenhaus bei eis an der Gemeng.

Da wollt ech och nach op d'Sportarten agoen. Wann een d'Configuratioun vun eiser Gemeng kuckt, da miisst ee vläicht eng gewëss Parzell vu Bësch ofholze fir eng Pärdsrennbunn opzerichten oder grouss Golfterrains ze bauen. An dat sinn awer 2 Sportméiglechkeeten, déi mer léiwer anere Gemengen iwwerloossen.

Linden Jeannot, Schäffen:

Den Här Becker bedauert, datt de Volet Ëmwelt bei der Budgets-presentatioun nëmmen aus engem Saz bestanen huet. Mä wéi hie selwer gesot huet, muss een net ëmmer

grouss Publikatiounen maache fir ze weisen, datt een eppes mécht.

Wann ech Är Fuerderungen hei duerchliesen, da kënn et mer vir wéi wann d'Saachen aus de Blieder vum Haus Kockelscheier oder vun der Ëmweltmadame aus dem Pafendall zesummegeluecht gi wieren – well do stinn déi Saachen alleguerten hei dran – an da gëtt d'Fro gestallt, firwat mir dat net an eiser Gemeng maachen.

Et gouf elo schonn eng Äntwert, firwat mer op de Kierche keng Solarzellen drop maachen. De Solarkadaster ass an Optrag an de Chef vum technesche Service huet den Optrag kritt fir duerno ze kucken.

Da frot Dir Bornë fir elektresch Autoen opzelueden. Ech weess net, wéivill där Autoe mer hei an der Gemeng fueren hunn. Dat miisst een emol fir d'éischt wëssen ier een eng Plaz sicht fir se kënnen opzelueden. Dobäi kënn och nach, datt d'Autoen – bal wéi bei den Handyen – ganz oft eng aner Steckdous hunn. Dat heescht, et steet ee virun der Borne an et kann ee säin Auto net lueden, well een net dee richtegen Uschloss huet. Et muss ee sech och d'Fro stellen, ob d'Opriichte vun esou Bornen eng Aufgab vun der Gemeng oder vun den Autosverkeefer ass? Dat ass eng Fro, déi ee sech ka stellen.

Och bei där Saach mat de pestizidfräie Gemengen hunn ech nogefrot an ech krut gesot, datt et fir eng Gemeng mat der Gréissenuerdnung vu Péteng onméiglech ass, fir alles ouni de Gebrauch vu Pestiziden esou propper ze halen, wéi de Bierger et och gärén hätt a vun der Gemeng verlaangt. Hei an der Gemeng si mer op engem Minimum vu Pestiziden, déi mer mussen huele fir et propper ze halen. Wéi gesot, mir gräifen esou mann wéi nëmme méiglech op Pestiziden zeréck.

Wat de "Fair Trade" ugeet, esou hu mer hei an der Gemeng verschidden där Produiten. Mir haten an der Vergaangenheet och emol bei eise Receptiounen Jus vu "Fair Trade" zerwéiert, mä deen huet de Leit net geschmaacht a si wollten erëm déi aner Zort.

Wéi gesot, hei an der Gemeng lafen eng ganz Rei vu Saachen am Beräich Ëmwelt, och wann ech dat net bei menger Presentatioun ernimmt hunn. Och déi Aktiounen mat "My Energy" lafen an do sinn ech jo scho virdrun drop agaangen. Och beim Klimapakt – wou mer dobäi sinn – geet et virun. Do si mer mat derbäi a mer versichen och do matzeschaffen an Erfahrungswärter ze sammele fir déi eng oder aner Saach hei ëmzesetzen.

Gira Carlo (CSV):

Well ech aus familiäre Grënn e Freideg bei der Presentatioun vum Budget duerch de Schäfferot net konnt dobäi sinn, a mer och keng Ënnerlage vun dëser Presentatioun virlouchen, hunn ech mech bei menger Analys zum Budget reng op dat baséiert, wat ech aus dem Dokument erausgelies hunn. Erlaabt mer awer eng allgemeng perséinlech Bemierkung. All ze dacks gëtt een als Majoritéitspolitiker als "Kopfnicker" ofgestempelt. Dozou wëll ech soen, datt et am Virfeld vum Opstelle vum Budget an deenen eenzelne Parteien Diskussiounen iwwert déi verschidde Projete ginn, déi laut hirem Walprogramm solle realiséiert ginn. Doropshi gi Prioritéite gesat, déi et gëllt mam Koalitionspartner op een Nenner ze bréngen. Et kënn also zu engem Konsens, datt heescht de Budget ass weder dee vun Buergermeeschter, nach dee vun engem Schäffen, nach dee vun deenen eenzelne Gemengeréit, mä en Dokument un deem all déi Leit matgewierkt hunn, déi sech an d'Politik abréngen wëllen. Et ass um ganze Conseil d'Verantwortung ze droen, wéi dës Politik soll gestallt ginn.

Dofir erlaben ech mer et dann elo, dëst Dokument aus menger Siicht ze belichten. Keng Angscht, ech wäert kee Projet a Fro stellen, awer déi eng oder aner Fro opwäerfen oder Bemierkung maachen, wéi een an Zukunft – déi den Ament wiirtschaftlech jo net ganz roseg ass – nach méi effizient kéint virgoen.

Ech wëll net am Detail op d'finanziell Situatioun vun der Gemeng agoen. Dat huet de Buergermeeschter sécher vill besser gemaach wéi ech et kéint maachen. Ech wëll awer e puer Beispiller zitieren, déi ech aus der Press geholl hunn an déi verdäitlechen, datt mer eis mat deene knapp 11,2 Milliounen Euro Iwwerschoss am ordinäre Budget net ze verstoppe brauchen. Et sinn dat 19,1 Prozent vun den uerdentleche Recetten, déi eis iwwereg bleiwe fir a Projeten ze investieren. Zu Beetebuerg sinn et 1,9 Milliounen Euro (5,6%), zu Walfer 1,04 Milliounen Euro (4,48%), zu Diddeleng 1,8 Milliounen Euro (2,66%), zu Miersch 3,87 Milliounen Euro (14,36%), zu Mamer 7,52 Milliounen Euro (25,27%) an an der Stad Lëtzebuerg 111,6 Milliounen Euro (17,45%). D'Prozenter verdäitlechen hei d'Proportionen.

De PAG schéngt jo elo definitiv op déi lescht "ligne droite" ze kommen, fir datt mer endlech deen Outil kréien, deen et eis erméiglecht eng eenheetlech Linn an eis Bautepolitik ze kréien an och dem Buergermeeschter et erlaabt, no kloere Critèrë Baugenehmegungen auszustellen, an datt net op der enger oder anerer Plaz muss e Stack erofgehandelt ginn. Et ass schonn hei gesot ginn, datt et sécherlech net d'Schold vun deem viregten, nach vun deem heitege Schäfferot ass, datt mer an dësem, esou wichtege Dokument nach net zu engem Schluss komm sinn.

Zu Rodange huet sech d'Bild am Zentrum wesentlech geännert, an dat zum Gudden, géif ech mengen. Eng nei Sportshal, eng Crèche, eng Maison Relais, d'Erneuerung vun der Neiwiss-Schoul, déi nei Spillplaz an elo bleift nach just d'Plaz ronderëm de Kiosk neizemaachen. Wann dann och déi lafend Stroosseninfrastrukturen – déi den Ament nach fir esou muench Gespréichsstoff suergen – am nächste Joer kënnen wäitméiglechst ofgeschloss ginn, kann de Projet virun der Kierch mat berouegtem Verkéier an Ugrëff geholl ginn. De Projet vum Précoce ass fäerdeg an dee vun enger weiderer Maison Relais, déi aner Säit vun der Kierch – ass a Planung. Et ass wichteg, dëse Projet esou séier ewéi méiglech weider ze dreiwien, fir datt déi nei Maison Relais zu Péteng entlaascht gëtt an och den Transport vun de Rodanger Kanner an d'Kantin op Péteng entfält, wouduerch mer zousätzlech och nach Käschte spueren.

Wann ech nach zu Rodange bleiwen, da kommen ech net derlaanscht fir op de Grand Bis hinzewiesen. Dat schéngt en Dauerbrenner ze sinn, well en ass haut de Mëtteg schonns dacks ugeschwat ginn. Ech sinn absolut mam Schäfferot senger Haltung averstane fir déi héich Etüdskäschte beim Stat zeréckzeverlaangen, déi eis entstanen sinn ouni datt bis elo eppes geschitt ass. Och wann ech hei an dësem Haus méi dacks meng Sensibilitéit fir d'Ëmwelt ënnerstrach hunn, kann et dach net sinn, datt, wann de Buedem deelweis uerg contaminéiert ass an trotzdem e Biotop hei entstanen ass, well d'Natur sech no der laanger Zäit – wou hei näischt geschitt ass – e Stéck erëmgeholl huet, et net kloer ass wéi sanéiert soll ginn. Fir mech ass et kloer: entweder den Terrain ass verseucht an e muss ofgedroe ginn, oder et ass Naturschutzgebitt an dann ass opmannst op dëser Partie de Projet definitiv gestuerwen. Woubäi et awer am wahrscheinlechsten ass, datt den Terrain muss sanéiert ginn an och do, wou zougewuess ass. Et entstinn 2014 weider Käschte vun 170.000 Euro an den Termin fir déi konkret Phas ass am Dokument fir 2015 annoncéiert. Ergo geschitt 2014 nach ëmmer näischt, wat jo schonn des öfteren hei am Gemengerot bemängelt ginn ass.

Zu Rodange kréien d'Scouten en neie Chalet gebaut. Ech deelen do net d'Usicht vun der Madame Gonçalves, datt dat een deiere Projet ass, mä hei entsteet e funktionell Gebai. D'Gemeng bedeelegt sech hei 2014 mat 300.000 Euro un de Baukäschten. Hei kréien och hir Pétenger Kollegen eng Remise vun 100 Quadratmeter fir hiert Material, well en Ausbau zu Péteng um Prénzeberg wéinst dem Naturschutzgebitt net méiglech ass. Den Här Polfer huet dat och schonn ernimmt. Hei investieren d'Gemeng an de Stat eemol an duerno entsti keng weider Funktiounskäschten, well d'Scouten dat – wéi et bis elo de Fall war – selwer gëreieren an droen. Op mannst leeschte si eng wäertvoll Jugendarbecht. An dem Artikel drënner lese mer 1,5 Milliounen Euro fir eng nei Maison sociale zu Péteng, déi mer dréngend brauchen. Hätte mer net verschidde Partner, déi am Jugendberäich ganz aktiv sinn, wär d'Zuel vun de Jugendlechen, déi sozial ofruftschen, ganz sécher nach vill méi héich.

D'Evaküiere vum Waasser huet am Budgetdokument plazméisseg eng grouss Importenz, wat esou vill bedeit wéi datt an der Vergaangenheet vill an dës Infrastrukturen – esouwuel an d'Waassernetz wéi och an de Kanal – investéiert gouf. Verschidden Aarbechte sinn ofgeschloss, anerer am gaangen a maachen eis vill Misär, wéi zum Beispill d'Philippart-Strooss. Net vu Muttwëll si Programmer, déi mer eis als Gemeng zouleeën, fir ze wëssen, wéi d'Schantercher realiséiert goufen, dat am Sënn vun der Nohaltegkeet. Ob Kabelzalot, wéi mer se bei der Erneuerung vun de Stroossen am Zentrum vu Rodange virfonnt hunn, kënnen mer gäre verzichten. Zu Rodange gëtt och d'Fonderie-Strooss nei gemaach. Zu Péteng sinn et d'Nidderkuerer Strooss, d'rue Bommert, a wann d'Aarbechten um neie Waasserbasseng zu Péteng gläich ofgeschloss sinn, kann och d'Belair-Strooss nei gemaach ginn. Hei, wéi och op anere Plazen, muss no Léisunge fir de rouende Verkéier gesicht ginn.

Wann dat och net no jidderengem sengem Goût ass, esou begrëssen ech dach d'Aféiere vun Tempo 30-Zonen an de Wunnstroossen. Bei kuerze Strecken – do ginn ech dem Här Becker Recht – mécht et sécher Sënn d'Mobilité douce weiderzedreiwien an domatter och d'Vélosweeër. Obschonn d'Sécherheet ëm d'Schoule verbessert ginn ass, ass et weider wichteg drop hinzewierken, datt esou mann ewéi méiglech Kanner mam Auto an d'Schoul bruecht ginn. Et ass en allgemenge gesellschaftspolitesche Problem. Wann ëmmer méi Leit mam Auto fueren, da kann ee se net einfach an d'Loft hänken, mä mir müssen se iergendwéi duerch eis Stroosse bréngen a se och iergendwou kënnen ofstellen. Et misst ee vläicht och e weidere Versuch fir de Pedi-Bus lancieren.

An deenen 3 Uertschafte gëtt mat engem Reprofilage de Belag a verschiddene Stroossen nogebessert. Insgesamt ginn dat iwwer 10 Milliounen Euro fir Infrastrukturearbechten. Dat si bal 42 Prozent vun den ausseruerdentlechen Ausgaben. Hei muss een awer och soen, datt mer déi knapp 6 Milliounen Euro fir dat neit Lotissement "An den Atzengen" zu Rolleng, wou mer Bauland méiglechst gënschteg erschléissen, fir et nach zu engem ze definierende System un eis Bierger weider ze ginn, sécher net ganz verschaffe wäerten, obschonn dëse Projet ganz zügeg wäert weidergoen.

Wa Lamadelaine och elo nach een "Hybridrasen" kritt, sinn eis 3 Fußballveräiner esou équipéiert, datt se dat ganz Joer iwwer kënnen ënner uerdentleche Konditiounen spillen. Hei hu mer als Gemengeverantwortlech op eng Ufro reagiert, déi am 5-Joeres-Plang eigentlech net virgesi war.

D'Mise en conformité vun der Pétenger Sportshal belaascht de Budget 2014 mat weideren 2,34 Milliounen Euro. Den neie Statsminister huet de leschte Samschdeg um Radio

gesot, datt zu Lëtzebuerg ze dacks d'Ham an der Mëllech gekacht géng ginn. Wéi Recht hien huet! Et wier och vu Virdeel fir d'Gemengen, wa mat manner staatlechen Oploen d'Baukäschte kéinte reduzéiert ginn an een emol wierklech géng Wäert op Nohaltegkeet leeën. E modernt Schlagwuert, deem senger reeller Bedeitung awer net ëmmer mat der néideger Konsequenz Rechnung gedroe gëtt.

Beim Rollenger Poarhaus, wou d'Bausubstanz gepréift gëtt, soll ee sech och bewusst sinn, datt ee just dat erhale soll, wat erhaltenswäert ass an den Ëmbau fir déi zukünfteg Notzung och no Käschten an no Nohaltegkeet soll plangen.

Wann den Ausbau vun der Rollenger Schoul ofgeschloss ass, hu mer den Tour – wat d'Schoule betrëfft – duerch d'Gemeng gemaach a mer hu Raimlechkeete geschafen, wou e positive Grondsteen fir den Astieg vun eise Kanner an d'Liewe geluegt ka ginn. Ech perséinlech hoffen, datt eis genuch Finanzreservé bleiwe fir déi Millioun Euro, déi mer gebraucht hu fir d'Sanéierung vun der Park-Schoul, kënnen opzedreiw fir d'Erneuerung vun der Schoulhäff vun der Park-Schoul – déi zimlech öd sinn am Verglach zu deenen anere Schoulen – dach nach ze realiséieren.

Och nach e Wuert zu enger méiglecher Neigestaltung vun der Plaz hanner dem Kulturhaus "A Rousen", déi zu engem zentralen Treffpunkt fir Péteng kéint ginn. Hei ass et wichtig ze entscheeden, wat mat den ugrenzenden Haiser geschitt (d'Haus Heintz gehéiert eis bekanntlech jo schon) an och mussen d'Garagen, déi hei nach fonctionnéieren, an déi geplangten zentral Atelierien transferéiert ginn. Ech begréissen et ausdrécklech, datt 2014 déi definitiv Pläng fir dës Ateliere wäerten ausgeschafft ginn. Hei gëtt et gewësse Parallele mam Grand Bis, wat den Zäitraum an d'Sanéierung ugeet.

Wéinst deene ville positiven Akzenter, déi an dësem Budget fir all Generatiounen vun eise Bierger gesat ginn, déi d'Liewensqualität an d'Angebot fir eis all verbesseren, kann ech dese Budget mat guddem Gewëssen zoustëmmen.

Zum Schluss wëll ech nach jidderengem, deen un dësem Budget matgeschafft huet, Merci soen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech kann dat nëmme matdroen, wat Dir gesot hutt. Ech wollt awer nach just eng Präzisioun ginn. Dir hutt d'Lotissement "An den Atzénge" ugeschwat an datt mer déi Gesamtzomm vu 6 Milliounen Euro, déi am Budget stinn a wat de Bau an d'Infrastrukturen ubelaangt, net ganz d'nächst Joer wäerte verschaffen. Dat wësse mer, mä mir sinn awer obligéiert ginn – op Grond vum Virfinanzement, dee mer maachen – dat esou ze buchen. Esou datt mer dëst Joer déi 2,6 Milliounen Euro fir den Akaf vun Terrain drastoen hunn an déi Zomm wäert och am Kont 2013 verschafft ginn. Well déi éischt Payermenter vun Acté sinn am Lafen. Mä wat d'Constructioun ubelaangt, esou wäerten déi 6 Milliounen Euro sech éischer iwwer d'Joeren 2014, 2015 a vläicht och nach Uganks 2016 iwwerdreien. Mä dat hu mer miissten esou maache well den Inneministère – dee sech ëm d'Finanze këmmert – eis dat esou opgedroen huet. Mä ech ginn lech Recht. Déi Zomm gëtt sécher net integral am Joer 2014 verschafft.

Breyer Roland, Schäffen:

Dir sot, datt et beim Grand Bis net kloer wier, wéi sanéiert soll ginn. Dat ass net ganz richtig. Et ass kloer, wéi sanéiert muss ginn. De Bureau Best, dee vun eis mat beoptraagt ginn ass an dee vun eis bezuelt gëtt, huet ganz kloer virgestallt, wat do soll geschéien. Een Deel vum Terrain muss ofgedroe ginn an dee verseuchte Buedem muss exportéiert ginn. Da muss deen Deel mat neiem Buedem opgefëllt a kompaktéiert

ginn. Et muss och eng Zort Sarkophage gemaach ginn, fir datt d'Grondwaasser sech net mat deem anere vermécht an et muss eng Versigelung vun de Flächen uwendriwwer kommen.

Dat Ganzt huet säi Präis, do läit dee ganze Problem. 17,5 Milliounen Euro. De Ball läit beim Ministère. Hu si d'Sue fir dat ze maachen? Et ass dat en Terrain, deem dem Stat gehéiert an net der Gemeng. A wa si eis soen, datt se averstane si fir déi 17,5 Milliounen Euro integral ze iwwerhuelen a se net duerno op den Notzen ofzeweisen – well soss gi mer déi Terrainen net méi lass – da geet et och virun. Et ass de Ministère, deem eis eng Äntwert muss ginn. Kënne si déi Fraisen droen oder ass et hinnen ze vill an den Terrain bleibt leien? An doropper hätte mer gären eng séier Äntwert.

Gira Carlo (CSV):

Ass dann och déi Saach mat deem Deel gekläert, wat dann elo e Biotop soll sinn?

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass och kloer. De Biotop huet de Moment jo nëmme déi Fonctioun, datt en eng Usammlung vu Fliedermais huet. An duerno muss dee Zoning, wann e kompaktéiert wier a wann e flächendeckend versigelt ass, erëm eng Allée mat Beem kréien an d'Diercher vun de Gebaier, déi do entstinn, mussen esou aménagéiert ginn, datt Nistkäste fir d'Fliedermais entstinn. De Biotop huet u sech keng Bedeitung, ausser datt Fliedermais festgestallt si ginn. A well mer déi net kënne verjoen, muss mer deenen hire Liewensraum op eng aner Manéier erëm garantéieren.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech wollt op e puer ganz kleng Punkten agoen. An zwar ass et lech wichtig, datt de Projet vun der Maison Relais zu Rodange esou schnell ewéi méiglech virugeet. Et ass mir och ganz wichtig, datt dat geschitt. Well mir hu fir de Moment scho 50 Kanner vu Rodange hei zu Péteng an der Maison Relais ënnerbruecht. An ech fäerten, datt – wann et nach laang dauert – dann ass d'Maison Relais zu Rodange scho voll ier se emol do steet an datt se schon ze kleng ass ier mer fäerdeg si mat bauen.

Da proposéiert Dir och, fir de Pedi-Bus nach emol ze probéieren. Dee Versuch hate mer schon 2 mol gemaach an et ass net esou einfach, well een haaptsächlech Mammen oder Pappes muss fannen, déi mat de Kanner géifen an d'Schoul goen. Dat ass mat enger gewëssener Responsabilitéit verbonnen. Mir haten och schon e Plang ausgeschafft, bei deem mer deene Leit och Assurancen ugebueden hunn, fir de Fall, wou eppes géif geschéie wann ee mat deene frieme Kanner ënnerwee ass. Deemools huet sech awer nëmme eng Mamm fonnt, déi gewëllt war de Wee zu Fouss ze maachen. Wéi gesot, et ass net esou einfach. An d'Leit huele léiwer mueres schnell den Auto a féieren hir Kanner bei d'Schoul, a Plaz de Wee zu Fouss ze maachen.

Da schwätzt Dir och d'Schoulhäff vun der Park-Schoul un. Ech hat dee leschte Freideg selwer dovunner geschwat an ech hat et och a mengem Programm stoen. Mir wëssen, datt dat eng ganz héich Zomm gëtt, well dat 2 Schoulhäff sinn, déi mer muss sanéieren a méi éducativ gestallten. Och dee vun der Rollenger Grondschoul muss mer nach eng Kéier nokucken, grad esou wéi dee Schoulhäff vun der Rollenger Spillschoul. Fir d'éischt mussen awer emol Pläng ausgeschafft an dee finanzielle Volet chiffriert ginn. An duerno muss mer do och a Phase schaffen, well ech ka mer kaum virstellen, datt mer dat kënnen an engem Joer hikréien.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et muss een och soen, datt mer am Plan pluriannuel, dee mer hei am Gemengerot aktéiert hunn, 17,5 Milliounen Euro stoen. Mir hu se erausgeholl, well mer an der Park-Schoul 1 Millioun gebraucht hu fir déi ze sanéieren. Dat heescht an anere Wieder, datt, wa mer déi 1 Millioun elo erëm wëllen dra setzen, mer op enger anerer Plaz déi 1 Millioun mussen ewechhuelen.

Linden Jeannot, Schäffen:

Den Här Gira seet, datt mer beim Rollenger Fussballsterrain op eng Ufro reagéiert hunn, déi net am 5-Joeres-Plang virgesi war. Si hunn déi Ufro gemaach well den Terrain net méi bespillbar war. Et war och keng Ufro bei der Park-Schoul zu Péteng an déi hu mer awer miissten an d'Rei setzen. Dat war och net am 5-Joeres-Plang virgesinn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Och do muss mer wëssen, datt mer um Niveau vum Sport a Kultur wahrscheinlech déi Zomm manner hunn. Et ka jo och sinn, datt deen een oder anere Projet – dee mer am plan pluriannuel stoen hunn – sech net wäert realiséieren. Mir muss jo souwisou laut der Gesetzgebung fir de 15. Februar 2015 en neie Plan pluriannuel op den Dësch leeën a mir wäerten elo direkt nom Budget dee verfeinere an alleguerten d'Projeten, déi am Plan pluriannuel stinn, analyséieren an op de Leescht huelen, fir ze kucken, watfir Projekte realisabel oder net realisabel sinn. An am Kader vun deem Projet wäerte mer dem Gemengerot och soen, ob mer nach dee Schoulhaff maachen. An ausschlaggebend ass och zum Beispill de Volet Grand Bis, ob mer do eppes muss maachen a wat, an ob mer Suen erëmkreien oder net. All déi Saache muss mer afléisse loossen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir haten am Plan pluriannuel – dee scho steet – nach eng grouss Spillplaz virgesinn. Do muss mer natierlech elo kucken, wat méi virrangeg ass. Entweder d'Uleeë vun enger Spillplaz, wéi mer se schonn zu Rodange hunn, oder huele mer déi Sue fir d'Erneiere vun eise Schoulhaff. Wa mer d'Schoulhaff nei aménagéieren, da muss mer awer och op de Wee goe fir se no de Schoulzäiten opzeloossen, fir datt se och no der Schoul kënne vun de Kanner benotzt ginn. Wa mer nei Spiller an de Schoulhaff opriichten, an dës en éducativen Zweck hunn, da sollen déi Schoulhaff och accessibel no de Schoulzäite bleiwen. Et sinn dat Iddien, déi ee sollt analyséieren.

Gira Carlo (CSV):

Déi lescht Iddi kann ech ganz gäre matdroen. D'Madame Conter huet och gesot, datt ee soll préiwen, fir déi Aarbechten iwver méi Joeren hinstrecken. An der Park-Schoul sinn et jo och 2 Schoulhaff, esou datt een eventuell emol kéint mat engem ufänken a kucken, wéi ee mat deem zweete Schoulhaff virufiert.

Brecht Guy (LSAP):

Leider kënnt och a menger Appréciation viles erëm, wat mer de Mëtteg schonn diskutéiert hunn. Dat ass den Nodeel, wann een als ee vun deene leschte Riedner un den Tour kënnt, mä ech wäert awer meng Appréciation esou virlesen, wéi ech se preparéiert hat.

Mir hunn elo erëm Enn des Joers e Budget virleien, deen et a sech huet. E gesonden Iwwerschoss, keen neien Emprunt a weiderhin Ofbaue vun der Gemengeschild. E Budget, dee komplett an der Linn vum 5-Joeres-Plang läit. E Budget, dee komplett am Sënn vun deenen 2 Majoritéitspartei läit. E Budget, deen trotz der nach ëmmer undauerender

Wirtschaftskris, der Utilitéit an dem Besoin vun eise Bierger – bemëttelten an och manner bemëttelten – komplett entgéint kënnt. Eng Pro-Kapp-Verschëldung vun 943 Euro seet dat kloer an däitlech aus. Wa mer e bësse bei eisen Nopeschgemengen eriwwer luussen, dann hunn déi dat 7 oder 8-facht um Bockel.

Och den Iwwerschoss ka sech nach weise loossen, obscho mer d'lescht Joer deen een oder aneren Imprévue konnte materliwen, woubäi d'komplett Renovéierung vun der Parkschoul am meeschte verschlongen huet. Elo kann een awer erëm soen, datt den Iwwerschoss och deelweis vun Aarbechten entstanen ass, déi nach net konnten ugefaange ginn oder déi net méi am Délai leien oder wou d'Devisen nei iwverschafft mussen ginn. Ech huelen als Beispill d'Philippart-Strooss zu Rodange. Do hu mer esou munch Iwwerraschung erlieft, wéi déi bis operappt war. Mä dës Aarbechte kommen elo geschwënn – an dat Gott sei Dank – zum Ofschluss. Loosse mer dann hoffen, datt d'Wiederverhältnisser et erlabe fir dann elo den neien Zäitplang definitiv kënne anzehalen.

De Pacte logement steet mat enger Steigerung vu 15% zu Buch. D'Gemeng huet, an dat nodeems den OPE zesummegebrach ass, de CIGL iwverholl, well mer einfach der Meenung waren, datt et

1. eng gutt Beschäftigungsmoosnam ass fir Leit, déi keng Plaz méi um Aarbechtsmaart fannen oder fir Jugendlecher an d'Aarbechtswelt anzeféieren, an

2. eng Déngschtleeschtung ass, op déi eis eeler Matbierger net esou séier wëlle verzichten.

Eis Gemengeschild ass weiderhin ëm 22 Milliounen zeréckgaangen, wat an der heiteger Zäit wuel eng virsiichteg Finanzpolitik beweist. Zu Rolleng entsteet eng nei Cité mat Wunnengen, déi deelweis zu ganz soziale Präisser ugebuede ginn. Also waren déi Walversprechen – ënner anerem vun der LSAP – keng eidel Seefeblosen. Mir wäerten och weiderhin eis asetzen, datt eis jonk Leit a Stéit d'Méiglechkeet hu fir sech op eisem Gemengegebitt niderzeloossen an ze liewen.

Méi doriwwer a wat op eisem Gemengegebitt nach alles méiglech ass, wäerte mer dann am Laf vum Joer 2014 kënne soen, wann eise PAG, respektiv PAP bis virläit.

Wat eis Stroosseninfrastrukturen ubelaangt, esou si mer nach laang net iwver de Bierg. Grad esou muss eist komplext Kanalnetz a Stand gehale ginn, fir eng propper an adequat Waasserversuergung ze garantéieren. E groussen Effort ass dësweidere gemaach ginn, wat eis Sécherheet op de Stroossen ubelaangt. Eng besser Beliichtung esou wéi kloer an däitlech gezechent Foussgängersträifen droe largement zu dëser Moosnam mat bäi. Wat den hoffnungslos iwverfuerte Verkéier an eiser Gemeng ubelaangt, esou hoffe mer, datt an der kommender nationaler Mandatsperiod endlech Neel mat Käpp gemaach ginn, soudatt dee versprachene Tunnel um Rond-point Lamadelaine ka gebaut ginn. Mat der Erschléissung vum Parking résidentiel an nach ausstoende Quartieren, hoffe mer deem Problem vum Dauerparke kënne entgéintzewierken.

Mech fret et och perséinlech, datt mer endlech eise Kulturbudget an d'Luucht geschrauft hunn, esou datt mer de Leit och emol kënne eppes aussergewöhnlech bidden. Dësweidere, an do schwätzen ech am Numm vun der Perola, der Veräinsentente vun der Gemeng Péteng, bougiert eppes. D'Perola wäert déi Chance do notzen am Sënn vun all eise Veräiner a fret sech op eng gutt Zesummenaarbecht mat de Gemengeverantwortlechen.

Wat eis Jumelagë betrëfft, do si mir vun der LSAP der Meenung, déi Frëndschaft mat Maribor wierklech nach eng

Kéier ze iwwerdenken ier mer elo erëm en neie Jumelage aginn. Well mat Maribor fonctionnéiert et net méi esou wéi et soll fonctionnéieren.

Nei Betriber mat neien Aarbechtsplaze wieren am PED erëm méiglech. Dat ass sécher eng ganz gutt Nouvelle.

Eis Jugendlech, virun allem déi, di keng Aarbecht hunn, kréien ëmmer méi Informatiounen a Begleedung ugebuede fir sech op den Aarbechtsmaart virzebereeden an eranzebréngen.

Ëmmer méi Maisons Relaisen, ëffentlecher a privater, entstinn um Gebitt vun eiser Gemeng, wat esouwuel positiv wéi och e bëssen negativ ze bewäerten ass. Eis Kanner ginn do virbildlech betreit oder betreie gelooss, well d'Elteren heiandsdo hoffnungslos iwwerfuert sinn. Esou fonctionnéiert leider haut eis Gesellschaft a mir mussen op dëser, net ëmmer ze verstoender Well matschwammen.

Schoulofbriecher ginn am Kader vun enger zweeter Chance ausgebilt, ebenfalls eng Entreprise, déi sech ëmmer méi bezuelbar mécht.

Eng nei Musekschoul ass dréngend néideg, well d'Aarbechtskonditiounen vu Proffen a Schüler sinn net méi déi Allerbescht an déi ablécklech Musekschoul ass och am Moment hoffnungslos iwwerféllt.

De Repas sur roues verdeelt 15.000 Molzechten an engem Joer, wat enorm ass, an ëmmer méi Leit profitéieren vun deem Service. Vläch kéint een emol eng Kéier driwwer nodenke fir déi wirklech ganz sozial Schwaach vun dësem Service profitéieren ze loossen.

D'Ëmwelt kënnt och net ze kuerz an dësem Budget, well weiderhin d'Loftqualitéit an eiser Gemeng kritesch ënner d'Lupp geholl gëtt.

Den FC Titus kritt dann och, an dat no hirem Leidenswee dëst Joer, en Hybridterrain ugeluegt, dee sech mat der Zäit awer bezuelt wäert maache well mer do vill lenger a Käschte spuere wäerten.

Als eenzeg klengen Negativpunkt an dësem Budget sinn déi 180.000 Euro, déi mer mussen ausgi fir d'Fonctionnement vum Daach am PiKo ze garantéieren. Ech hoffe just, dass mer elo erëm fir eng Zäitchen eis Rou hunn.

Dir Dammen an Hären, meng Fraktioun wäert dëse Budget stëmmen an ass och stoltz drop, dass eis Handschrëft an dësem Budget erëmzefannen ass, esou wéi mir dat an eisem Walprogramm ugekënnegt haten. Fir ofzeschlësse wëll ech awer och nach am Numm vun eiser Fraktioun all deene Leit Merci soen, déi un dësem Dokument geschafft hunn a selbstverständlech och dem Schännerot Merci fir déi flott Presentatioun de leschte Freideg.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech hätt dem Här Brecht senger Interventioun u sech näischt bäizeflecken. Ech stelle fest, dass mer op enger Linn sinn, an dass mer an deem Programm sinn, dee mer eis als Majoritéitsparteien a Koalitionspartner selwer gesat hunn. An ech hoffen, dass mer d'nächst Joer esou weiderfuere an dass mer de Programm, dee mat 210 Milliounen Euro ganz ambitiéis ass, ouni neien Emprunt bis 2017 realiséiert hunn.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech schlësse mech deene Wieder un.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech schlësse mech deem och un.

Linden Jeannot, Schäffen:

Ech hätt och weider keng Bemierkungen ze maachen. Déi Saach mam FC Titus gouf jo scho beschwat an och op dat, wat d'Ëmwelt ugeet, sinn ech jo scho virdrun agaangen.

Zu deenen 180.000 Euro, déi mer mussen bei der PiKo-Schwämm ausginn, wollt ech awer präziséieren, dass déi Ausgab net fir d'Fonctionnement vum Daach geduecht ass. Den Daach, dee leeft. Mä et geet em d'Rieder. Wann déi net parallel dréinen, da verschiben déi sech an da besteet d'Gefor, dass den Daach kéint eng Kéier op enger Säit erausfalen. An dofir muss déi Laffläch erneiert ginn oder ausgefleckt ginn, fir dass déi Rieder kënne parallel do driwwer lafen. A fir déi Aarbechte sinn déi 180.000 Euro virgesinn.

Rosenfeld Romain (CSV):

Wann een als leschte Riedner un den Tour kënnt, dann ass et gewënscht, dass een net ze laang soll schwätzen.

Wann een de leschte Freideg dem Schännerot bei senger professioneller Presentatioun vum Budget nogelauschtert huet, da wonnert et mech, dass mer haut nach esou laang iwwert de Budget debattéiert hunn. Well d'Presentatioun vum Budget de leschte Freideg war ganz explizit an et si keng extra politesch Saachen am Budget, déi ze diskutéieren wieren. Et si just positiv Saachen am Budget ze fannen, wéi zum Beispill, dass mer op eng Linn vu sozialem Wunnengsbau beim neie Lotissement zu Rolleng ginn. Déi Opfankstrukturen, déi mer opweises hunn an déi nach solle kommen, a wou scho 500 Kanner betreit ginn, ass bemierkenswäert. Eis Schoulen, an déi eis 1.800 Schüler kënne goen, sinn och alleguer renovéiert ginn.

Mir ginn och iwwerall beneit, dass mer et fir di véierte Kéier hannerenee färdig bréngen, fir tëscht 10 a ronn 11 Milliounen Euro Iwwerschoss ze hunn. Mir hunn et och färdig bruecht, fir an der halwer Mandatsperiod scho 70 Milliounen – vun am ganzen 110 Milliounen Euro, déi am Plang virgesi sinn – investéiert ze hunn.

Dat sinn elauter Saachen, déi beleeeën, dass mer seriös virginn, an dass mer roueg kënnen an deem Rhythmus virufuere. De Buergermeeschter huet och virdrum ganz kloer gesot, dass mer 3 Milliounen an der Réserve hu fir de Fall, wou en Abroch bei verschiddene Recetté géif kommen. Also si mer gewappnet fir déi nächst Zäit.

Eng Saach, déi och ganz flott ass, ass zum Beispill d'Informatik hei am Haus an dass mer nei Programme kafen, déi eng besser Gestiou vum Personal erméiglechen an dass mer praktesch all eis Gemeengebaier a -betriber mat Glasfiber vernetzt hunn. Dat si Saachen, déi als selbstverständlech eriwwer kommen, mä déi guer net esou selbstverständlech sinn. Wann een all Dag seng Hausaufgab mécht, da kommen déi Saache guer net zur Diskussioun an och net op d'Tapéit.

Zum Stroossennetz muss ee soen, dass am Moment hei an der Gemeng e bësse vill beieneen ass. Ech ka bal am beschten e Liddchen dovunner sängen, well ech praktesch matzendra leien. D'Leit mussen bal mat engem Helikopter bei mech kommen. Dat ass eben elo eng méi schwierig Zäit, mä wann d'Aarbechte bis ofgeschloss sinn, dann ass ee frou iwwert d'Resultat.

Wat een awer traureg stëmmt, dass ass d'Ausso vum Här Breyer, dass mer erëm eng Kéier d'Trottoiren zu Rodange mussen oprappen a verréckelen. D'Aarbechte waren elo praktesch ofgeschloss an ech kann et einfach net verstoen, dass elo erëm muss operappt ginn. Et ass e Schantjen, den d'Ponts et Chaussées ënnert sech huet, an et ass schro, dass –

wa bis bal alles fäerdeg ass an d'Leit sech op de Schluss vun den Aarbechte freeën – 150 Meter Trottoir muss verréckelt ginn. Um Eck vun der Philippart-Strooss mat der Schoulstrooss ass den Trottoir fir d'drëtt oder véiert opgerappt ginn. Et deet mer leet, dat ass fir mech onverständlech. Do ginn awer Suen onnëtz verpolvert. Ech kann dat einfach net verstoen. Wa mir doheem esou géife schaffen, da wiere mer scho laang vergiess.

Ech fannen et och positiv, datt mer op dee Wee mam Projet JUFA ginn. Et steet zwar net ganz vill an dësem Budget. Mä ech si frou, datt mer am Beräich Tourismus versichen nei Saachen heihinner ze kréien.

Wat de Verkéier an der Gemeng ugeet, esou ass e generelle Problem bei de Grenzgebitter. A mir hunn hei an der Gemeng de Problem, datt eisen Territoire eng laang Träip ass, an datt et doduerch net esou einfach ass, fir dee Problem mam Verkéier an de Grëff ze kréien.

Am Beräich Sport kënne mer hei an der Gemeng net kloen. Mir hunn eis Sportsinfrastrukturen alleguerten a Conformitéit gesat, esou datt mer an deem Beräich fir déi nächst Joere roueg sinn.

Da gouf och d'Ofwaasser ugeschwat. Zesumme mam Schäfte Breyer sinn ech jo am Gemengesyndikat SIACH. A wann ee gesäit, wat do fir Milliounen ënner dem Buedem investéiert ginn – Aarbechten déi am Buedem verschwannen a wat ee vu

baussen net gesäit – dann ass dat katastrofal. Ech fannen, datt mer do an eng Richtung ginn, wou et schwéier gëtt fir käschendeckend ze sinn. Dat ass op jiddefall meng Meenung. Et ginn 81 Milliounen an nächster Zäit ënner dem Buedem investéiert, an dat ass en héije Montant. A wann een dee Chiffer gesäit fir déi Aarbechte maachen, da kann een net an enger Budgetsätzung iwwert eng Skulptur vu 50.000 oder 60.000 Euro diskutéieren. Well da si mer falsch. Ech sinn der Meenung, dat mer eis dat dann och solle leeschten an eng gewëssen Zomm an d'Kultur investéieren. Well mir maachen déi aner Saache jo och alleguerten.

Et ass gutt, wann een an enger Budgetsätzung eng komfortabel Majoritéit huet. Et ass net esou aggressiv, et ass méi roueg. Den Här Becker war esouguer direkt mat den Äntwerte vum Schäfferot zefridden.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hu se zur Kenntnis geholl.

Rosenfeld Romain (CSV):

Gutt, d'CSV-Fraktioun wäert dëse Budget stëmmen a soen nach eng Kéier Merci fir déi tiptopp Aarbecht.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Domatter wiere mer dann um Schluss vun dëser Sätzung ukomm.

Gemeinderatssitzung vom 16. Dezember 2013

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)	Breyer Roland , 1. Schöffe (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Linden Jeannot , 3. Schöffe (LSAP)
Bosseler Camille (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Gonçalves Cátia (LSAP) Mertzig Romain (LSAP) Pierre Norbert (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Bouché Jean-Claude (DP) Thein Joe (adr)

Abwesend und entschuldigt:

/

1. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Keine.

2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzung eines Mitglieds des Jugendausschusses - Beschluss.

Geheimabstimmung: Alle 17 in der Urne befindlichen Stimmzettel trugen den Vermerk „Ja“.

3.1. - Liegenschaften.

Mietvertrag zwecks Vermietung eines kommunalen Grundstücks in der rue Nic. Bieber in Rodange an die Kindertagesstätte „Il Nido Rodange sàrl“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

3.2. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Verkauf eines kommunalen Grundstücks in der rue du Vieux Moulin in Lamadelaine an Frau Christiane Marx, Witwe Laures - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

4.1. - Soziales.

Konvention mit ProActif asbl bezüglich der Wiedereinführung von Arbeitslosen auf den Arbeitsmarkt - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Mertzig hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.2. - Soziales.

Abgeänderter Haushalt des Betriebsjahres 2013 und Haushalt des Betriebsjahres 2014 des Sozialamtes - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Mertzig hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.3. - Soziales.

Ernennung von zwei neuen Mitgliedern im Aufsichtsrat des Sozialamtes - Beschluss.

Resultat der geheimen Abstimmung:

- Romain Becker:	16 Stimmen (ernannt)
- Guy Brecht:	16 Stimmen (ernannt)
- Konstantin Burger:	0 Stimmen
- Patricia Correira Caçador:	0 Stimmen
- Lynn Elvinger:	0 Stimmen
- Danielle Kerschen verh. Mentz:	0 Stimmen
- Amina Zrika verh. Beil:	0 Stimmen
- Keiner der Kandidaten:	1 Stimme

5. - Schulwesen.

Organisation der Freizeitmittage „Vakanzaktioun“ für das Jahr 2014 - Grundsatzbeschluss.

Beschluss einstimmig.

6. - Abgeänderter Haushalt 2013 und Haushalt 2014.

Diskussionen und Beurteilungen der Gemeinderäte – Antworten des Bürgermeisters sowie der Schöffenräte.

Séance publique du 20 décembre 2013

Durée de la séance: 14.00 à 18.35 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Breyer Roland , 1 ^{er} échevin (CSV)	Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV)	Linden Jeannot , 3 ^e échevin (LSAP)
Bosseler Camille (CSV)	Brecht Guy (LSAP)	Becker Romain (déi gréng)	Scheuer Romain (déi gréng)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)	Gonçalves Cátia (LSAP)	Bouché Jean-Claude (DP)	Thein Joe (adr)
Gira Carlo (CSV)	Mertzig Romain (LSAP)		
Polfer John (CSV)	Pierre Norbert (LSAP) – <i>jusqu'au point 12.1.11 inclus</i>		
Rosenfeld Romain (CSV)			

Absents et excusés:

Pierre Norbert (LSAP) – <i>à partir du point 12.1.12</i>

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.00 heures)

1. Affaires sociales
 - 1.1. Démission volontaire d'une aide-éducatrice - information.
 - 1.2. Nomination de deux éducateurs diplômés (m/f) pour les Maisons Relais - décision.
2. Enseignement musical
 - 2.1. Classement de deux chargés de cours de l'Ecole de musique - décisions.
 - 2.2. Ratification de trois contrats de travail signés avec un chargé de cours de l'Ecole de musique - décision.

Séance publique (14.15 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Ordre public: Autorisation pour une action de vente de portes à portes dans la commune - décision.
5. Administration générale
 - 5.1. Approbation des titres de recettes - décision.
 - 5.2. Décomptes
 - 5.2.1. Approbation du décompte relatif au réaménagement de l'aire de jeux dans la rue Léonard Schroeder à Pétange - décision.
 - 5.2.2. Approbation du décompte relatif aux travaux d'assainissement de la canalisation au site de Lamadelaine - décision.
 - 5.2.3. Approbation du décompte relatif aux travaux d'assainissement de la canalisation dans la rue du Parc à Pétange - décision.
 - 5.2.4. Approbation du décompte relatif aux travaux d'assainissement de la canalisation dans la route de Longwy à Rodange - décision.
 - 5.2.5. Approbation du décompte relatif aux travaux d'assainissement de la canalisation dans le chemin de Brouck à Rodange - décision.
 - 5.2.6. Approbation du décompte relatif au renouvellement partiel de l'éclairage dans le lotissement « An den Jenken » à Pétange (phase 2) - décision.
 - 5.2.7. Approbation du décompte relatif à l'abaissement des bordures des trottoirs aux abords des passages pour piétons - décision.
 - 5.2.8. Approbation du décompte relatif à l'aménagement d'un garage et divers travaux de réaménagement des alentours - décision.
 - 5.2.9. Approbation du décompte relatif à la couverture partielle du terrain du boulodrome à Lamadelaine - décision.
 - 5.2.10. Approbation du décompte relatif à l'aménagement d'un terrain « Hybridrasen » pour les besoins du Club Sportif Pétange - décision.
 - 5.2.11. Approbation du décompte relatif à l'acquisition et l'installation d'un système d'arrosage automatique au Stade Jos. Philippart à Rodange - décision.
 - 5.2.12. Approbation du décompte relatif à la fourniture et la pose de stores extérieurs au niveau du bureau et de la buvette du FC Rodange 91 au hall polyvalent à Rodange - décision.
 - 5.2.13. Approbation du décompte relatif à l'acquisition d'un nouveau système de caisse à la piscine PiKo à Rodange - décision.
 - 5.2.14. Approbation du décompte provisoire relatif aux travaux de conservation à réaliser au sous-sol de la piscine PiKo à Rodange - décision.
 - 5.2.15. Approbation du décompte relatif au remplacement des anciens éléments de la piste de skateboard à Pétange - décision.
 - 5.2.16. Approbation du décompte relatif à la remise en valeur du Moulin Waxweiler et des alentours immédiats - décision.
 - 5.2.17. Approbation du décompte relatif à l'aménagement d'un parking écologique pour les besoins du Moulin Waxweiler à Pétange - décision.
 - 5.2.18. Approbation du décompte relatif au réaménagement de la cours de récréation de l'Ecole « Neiwiss » à Rodange - décision.
 - 5.2.19. Approbation du décompte relatif aux travaux de réfection de la terrasse de l'Ecole « Fonderie » à Rodange - décision.
 - 5.2.20. Approbation du décompte relatif aux travaux d'assainissement et de remise en état de l'Ecole « Am Park » à Pétange - décision.
 - 5.2.21. Approbation du décompte relatif à l'acquisition de mobilier pour la crèche à Pétange - décision.
 - 5.2.22. Approbation du décompte provisoire relatif à la mise en souterrain d'une partie du réseau de l'antenne collective de télévision - décision.
6. Enseignement
 - 6.1. Règlement général des tarifs: redevance annuelle pour frais de scolarité - décision.
 - 6.2. Approbation des recettes concernant les frais de scolarité à facturer à d'autres communes pour l'année scolaire 2012/2013 - décision.
7. Personnel
 - 7.1. Fixation des emplois du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux - décision.
 - 7.2. Création d'un poste d'employé communal (m/f) à mi-temps pour les piscines communales - décision.
 - 7.3. Création de quatre postes de salarié (m/f) (ancien ouvrier) au service nettoyage et magasin - décision.

8. Prévisions sociales
 - 8.1. Création d'un poste d'éducateur diplômé (m/f) pour les Maisons Relais - décision.
 - 8.2. Création de deux postes pour les besoins de l'Office social - décision.
 - 8.3. Organisation, par le syndicat intercommunal PROSUD, du service « Night Rider » pour l'année 2014 - décision.
 - 8.4. Aide au Tiers Monde: Approbation du projet pour la formation d'enseignants et la promotion d'établissements scolaires communautaires au Malawi (Afrique) - décision.
 - 8.5. Aide au Tiers Monde: Approbation du projet concernant le Centre de Ressources Educationnelles et de Promotion des Enfants à Mboro/Sénégal (Afrique) - décision.
 - 8.6. Aide au Tiers Monde: Approbation du projet soutenant les recycleurs de déchets de Dehli (Inde) - décision.
 - 8.7. Aide au Tiers Monde: Approbation du projet relatif à la fourniture d'un accès durable à l'eau et des installations sanitaires de base aux habitants du désert du Thar (Inde) - décision.
9. Environnement
 - 9.1. Approbation du programme d'action annuel du Sicona pour l'exercice 2014 - décision.
 - 9.2. Règlement communal pour la gestion des déchets: Introduction d'un conteneur de 660 litres - décision.
 - 9.3. Règlement général des tarifs: Chapitre III. Enlèvement des immondices - Adaptation des tarifs au coût de revient et introduction d'un récipient de 660 litres - décision.
10. Sylviculture: Approbation du devis et plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2014 - décision.
11. Transports: Règlement général des tarifs - Adaptation des tarifs pour les horodateurs - décision.
12. Budget rectifié de 2013 et budget de l'exercice 2014
 - 12.1. Travaux extraordinaires
 - 12.1.1. Approbation du devis adapté relatif à l'adaptation du Plan d'Aménagement Général - décision.
 - 12.1.2. Approbation du devis adapté relatif à l'adaptation du Plan d'Aménagement Particulier pour le Centre de Rodange - décision.
 - 12.1.3. Approbation du devis relatif au remplacement des fenêtres de l'ancien bâtiment (côté rue de l'Eglise) de l'Hôtel de Ville - décision.
 - 12.1.4. Approbation du devis relatif au réaménagement complet du grenier du bâtiment du service technique - décision.
 - 12.1.5. Approbation du devis relatif aux travaux à exécuter dans l'intérêt de la voirie rurale - décision.
 - 12.1.6. Approbation du devis relatif aux travaux de reprofilage et renouvellement de la couche de roulement dans diverses rues - décision.
 - 12.1.7. Approbation du devis relatif aux travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune - décision.
 - 12.1.8. Approbation du devis relatif à la remise en état du mur de soutènement autour du cimetière et du parc de Rodange - décision.
 - 12.1.9. Approbation du devis relatif aux mesures d'apaisement du trafic (exécution des zones 30 km/h et zones résidentielles) - décision.
 - 12.1.10. Approbation du devis relatif aux travaux d'adaptation et renouvellement du captage des eaux superficielles sur la Place du Marché à Pétange - décision.
 - 12.1.11. Approbation du devis adapté relatif au redressement de la rue Jos. Philippart à Rodange - décision.
 - 12.1.12. Approbation du devis relatif à l'abaissement des bordures de trottoirs aux abords des passages pour piétons dans la commune - décision.
 - 12.1.13. Approbation du devis relatif à la pose d'une canalisation d'eaux mixtes dans une partie de la rue Cité CFL à Pétange - décision.
 - 12.1.14. Approbation du devis relatif à la réalisation de l'interconnexion par fibre optique des sites communaux de Lamadelaine et Rodange - décision.
 - 12.1.15. Approbation du devis relatif à la réfection de la conduite d'eau dans la rue des Jardins à Rodange - décision.
 - 12.1.16. Approbation du devis relatif aux travaux de démolition du hangar Rongveaux à Rodange, rue de la Fontaine - décision.
 - 12.1.17. Approbation du devis relatif à l'aménagement d'un terrain « Hybridrasen » pour les besoins du FC Titus Lamadelaine - décision.
 - 12.1.18. Approbation du devis relatif à l'aménagement d'un espace d'exposition muséologique sportif au Centre sportif à Pétange - décision.
 - 12.1.19. Approbation du devis relatif à l'acquisition d'équipement sportif et de mobilier pour le Centre sportif à Pétange - décision.
 - 12.1.20. Approbation du devis relatif à la modification du système de remplissage du chlore en acide à la piscine PiKo - décision.

- 12.1.21. Approbation du devis relatif aux travaux de remise en état de la salle de musique au Centre de loisirs à Lamadelaine - décision.
- 12.1.22. Approbation du devis relatif à l'installation de deux nouvelles chaudières dans les églises de Pétange et Lamadelaine - décision.
- 12.1.23. Approbation du devis relatif à la remise en état de la façade de l'école préscolaire « An Eigent » à Pétange - décision.
- 12.1.24. Approbation du devis relatif aux travaux de mise en conformité (aile B) de l'école préscolaire « An Eigent » à Pétange - décision.
- 12.1.25. Approbation du devis supplémentaire relatif à la remise en état de la façade de l'école primaire à Lamadelaine - décision.
- 12.2. Votes du budget rectifié de 2013 et du budget de l'exercice 2014 - décisions.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Mme Lisarelli Sandra, de Rodange, et Mme Pereira Rodrigues Marina, de Luxembourg, sont nommées comme éducatrices diplômées à tâche partielle (30 heures par semaine) sous le statut du salarié et à durée indéterminée.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant.

4.

Ordre public.

Autorisation pour une action de vente de porte à porte dans la commune - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei hu mer eng Demande vum KaGePe virleie fir eng Collecte vun Dier zu Dier dierfen ze maachen. Si verkäfe gäre kleng Elefanten, a si hunn ugefrot fir dat ab dem 17. Dezember 2013 ze maachen. Mer kënnen d'Erlaabis awer eréischt vum 21. Dezember maachen, well mer dat jo eréischt haut am Gemengerot haten. Et war ursprénglech virgesinn, dat de 16. Dezember an de Gemengerot ze huelen. Dofir muss mer dat och nach am Artikel 1 ännere wat mer do soen, an zwar kënnst „à partir du 21 décembre 2013“ dohinner stoen, an da kéinten se och déi Collecte vun deem Dag u maachen. Natierlech ënner der Bedingung, datt de Gemengerot domatter averstanen ass.

Becker Romain (déi gréng):

Ech fannen et e bësse witzeg, wann dra steet, datt se vum 17. Dezember un d'Erlaabis hunn oder wéi mer dat och ëmmer änneren, well bei eis waren se schonn un der Dier ausganks November an ufanks Dezember. Dann ass dat hei jo awer e bëssen dernieft. Wann d'Leit dat hei liesen, da mengen déi, mer hätten se net méi all.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass kloer, datt, wa si ausganks November oder ufanks Dezember do waren, eng illegal Aktioun gemaach hunn. Well se mussen eng Autorisatioun hu fir dat ze maachen.

Becker Romain (déi gréng):

Ma et ass genee dat, wat ech wollt uschwätzen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da muss mer hinne soen, datt dat an Zukunft net méi dierf gemaach ginn. Ech géif awer trotzdem proposéieren, datt mer hinnen awer d'Erlaabis gi vum 21. Dezember un. Dann hu se wéinstens dann d'Regelen agehalen.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech si jo am Fong indirekt e Verrieder vun der Gemeng an deem KaGePe. Ech hat se drop opmierksam gemaach, datt dat net an der Rei ass. Doropshin hu se gestoppt. Et ass iwweregens déi éischt Demande, déi si eraschécken.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif virschloen, mer géifen et da vun dësem Joer un och de Regeln no maachen an an Zukunft solle mer hinnen dat och soen.

Accord à l'unanimité.

5.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant de 2.707.892,90 euros – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei hu mer am ganze 2,7 Milliounen Euro Recetten. Déi Haaptrecette ass beim Impôt commercial eng Avance vum 4. Trimester, an zwar 2,214 Milliounen Euro. Mer kruten och schonn en Deel vun de Paie vum Personal am „Office social“. Mir stellen hinnen dat jo zur Dispositioun. Dat sinn 280.000 Euro. Dat anert sinn eng ganz Rei méi kleng Recetten, déi am Laf vun deene leschte Wochen erakomm sinn.

Approbation à l'unanimité.

5.2.1.

Administration générale.

Décompte relatif au réaménagement de l'aire de jeux dans la rue Léonard Schroeder à Pétange - approbation.

Total du devis approuvé:	103.000,00 €
Total du crédit approuvé:	103.000,00 €
Total de la dépense effective:	99.109,58 €

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll am Viraus scho soen, datt mer, wat d'Dekonten ugeet, am Schäfferot eng Décisioun geholl hunn. An Zukunft ginn déi net an dëser Sitzung gestëmmt, mä schonn am Oktober oder November. Dat ass am leschte Schäfferot festgehale ginn. Dëst Joer hu mer nach eng ganz Rei Dekonten, déi mer an dëser Sätzung nach musse stëmmen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et geet bei dësem Dekont ëm d'Spillplaz an der rue Léonard Schroeder. Do hu mer de 4. Abrëll 2011 schonn en Devis gestëmmt vu 85.000 €, an zwar fir zesumme mam CIGL déi Spillplaz nees an d'Rei ze setzen. Den 21. Mee 2012 hu mer e Supplément vun 18.000 € gestëmmt, well mer do gemierkt hunn – op Urode vum Parkservice –, datt mer dee Wee, deen hannen erausgeet, méi breet sollte maachen. Mer hunn natierlech och do mussen e puer Ëmännerunge virhuele fir datt si wéinstens mat engem klengen Piaggio do erafuere kënnen wa se Aarbechten do misste maachen. Zum Schluss hate mer dunn en Devis vun 103.000 €. D'Aarbechten hunn eis der awer nëmmen 99.109,58 € kascht. D'Spillplaz ass de Moment flott a se gëtt och vill benotzt. Dofir géif ech iech bieden, deen Dekont ze stëmmen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hunn eng Fro zum Prinzip vun deene Konten. Ass et net méiglech, datt mer déi „en bloc“ géifen duerchhuelen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also ech sinn do dergéint.

Brecht Guy (LSAP):

Ech hunn och näischt zu deem ze froen, wat d'Madame Conter gesot huet. Wat der virdru gesot hutt, an zwar déi Entscheidung, déi der am Schäfferot getraff hutt fir d'Dekonten schonn am Oktober/November duerchzehuelen, déi ass ganz gutt. Dofir Merci.

Approbation à l'unanimité.

5.2.2.

Administration générale.

Décompte relatif aux travaux d'assainissement de la canalisation au site de Lamadelaine - approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	47.500,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	47.500,00 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	47.496,16 €

Breyer Roland, Schäffen:

Dat si Kanalisatiounsaarbechten, déi zu Lamadelaine gemaach goufen. Do hate mer en Devis vu 47.500 €, e Kredit vu 47.500 € a mer hu 47.496,16 € gebraucht. Och do ass alles tiptop gelaf.

Approbation à l'unanimité.

5.2.3.

Administration générale.

Décompte relatif aux travaux d'assainissement de la canalisation dans la rue du Parc à Pétange - approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	50.000,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	50.000,00 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	45.105,09 €

Breyer Roland, Schäffen:

Hei hu mer eng Sanéierung gemaach vun der Kanalisatioun an der Parkstrooss, dat hutt der jo och allegueren anuecht geholl. Mer haten en Devis iwwer 50.000 €, e Kredit iwwer 50.000 € a mer hu 45.105,09 € gebraucht.

Approbation à l'unanimité.

5.2.4.

Administration générale.

Décompte relatif aux travaux d'assainissement de la canalisation dans la route de Longwy à Rodange - approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	82.000,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	82.000,00 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	81.524,20 €

Breyer Roland, Schäffen:

Hei hu mer eng Sanéierung gemaach vun der Kanalisatioun an der Lonkecherstrooss zu Rodange. Mer haten en Devis iwwer 82.000 €, e Kredit iwwer 82.000 € a mer hunn 81.524,20 € gebraucht.

Approbation à l'unanimité.

5.2.5.

Administration générale.

Décompte relatif aux travaux d'assainissement de la canalisation dans le chemin de Brouck à Rodange - approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	62.500,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	62.500,00 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	61.388,90 €

Breyer Roland, Schäffen:

Hei hu mer eng Sanéierung gemaach vun der Kanalisatioun am Brouckerwee zu Rodange. Mer haten en Devis iwwer 62.000 €, e Kredit iwwer 62.500 € a mer hunn 61.388,90 € gebraucht.

Approbation à l'unanimité.

5.2.6.

Administration générale.

Décompte relatif au renouvellement partiel de l'éclairage public dans le lotissement «An den Jenken» à Pétange, phase 2 - approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	138.000,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	138.000,00 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	182.693,85 €

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass déi zweet Phas an deen zweeten Dekont vum Elektreschen *an den Jenken*. Mer haten den 20. September eng Rallonge vum Kredit vu 45.000 € ugefrot an och kritt. Am Ufank hate mer en Devis iwwer 138.000 €, duerno hate mer e Kredit iwwer 183.000 € a mer hunn 182.693,85 € gebraucht.

Approbation à l'unanimité.

5.2.7.**Administration générale.**

Décompte relatif aux travaux d'abaissement des bordures de trottoirs aux abords des passages pour piétons – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	90.000,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	54.882,14 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	16.869,43 €

Breyer Roland, Schäffen:

Hei hu d'Bordurë vun den Trottoiren erfesat, fir dat méi behënnertegerecht ze maachen. Mer haten en Devis iwwer 90.000 €, e Kredit iwwer 54.882,14 € a mer hunn awer nëmme 16.869,43 € gebraucht.

Bouché Jean-Claude (DP):

Den Här Breyer huet meng Fro scho beäntwert. Ech wollt näämlech wëssen, ob dat virugemaach gëtt, well et mer opgefall ass, datt do e groussen Ënnerscheid ass.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer kréien duerno bei den Devisen eng nei Zomm, esou datt mer mat där Zort vun Aarbechte kënnen weiderfueren.

Approbation à l'unanimité.

5.2.8.**Administration générale.**

Décompte relatif à l'aménagement d'un garage et divers travaux de réaménagement - approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	40.000,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	40.000,00 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	14.797,44 €

Breyer Roland, Schäffen:

Dat sinn Aarbechten, déi geschitt sinn am Hibleck op eis Garage. Mer haten en Devis iwwer 40.000 €, e Kredit iwwer 40.000 € a mer hu 14.797,44 € gebraucht. Den Dossier ass fäerdeg a läit elo bei de staatlechen Instanzen.

Approbation à l'unanimité.

5.2.9.**Administration générale.**

Décompte relatif à la couverture partielle du terrain du boudrome à Lamadelaine – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	65.000,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	65.000,00 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	61.555,44 €

Linden Jeannot, Schäffen:

Hei geet et ëm den Dekont vum Boudrome vu Lamadelaine. Mer haten en Devis iwwer 65.000 €, e Kredit iwwer 65.000 € a mer hunn 61.555,44 € gebraucht.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech hu mer den Dossier ugekuckt. Et sollt jo nach Holz ronderëm kommen an et sollt jo och nach Kräsi dohinner komme fir datt se kënnen spillen. Wéini gëtt dat gemaach?

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat ass fäerdeg. D'Holz gouf ronderëm gemaach, mä et gefält eis net esou an et frësch gemaach gëtt. Et geet jo nëmme ëm dat Holz vun deenen 2 Poteauen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Jo, et gouf jo gesot, et wier, fir datt si net direkt mat de Boullen erausgeroden.

Linden Jeannot, Schäffen:

Maja, an do ronderëm ass eng Verdéiwung, wou déi zwee Poteaue festgemaach gi mat Schrauwen an net wéi et elo ass. Si maachen dat frësch. Si wëssen do Bescheid.

Approbation à l'unanimité.

5.2.10.**Administration générale.**

Décompte relatif à l'aménagement d'un terrain «Hybridrasen» pour les besoins du club sportif de Pétange – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	300.000,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	300.000,00 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	290.023,91 €

Linden Jeannot, Schäffen:

Hei komme mer zum Dekont vum Hybridterrain fir den CS Péteng. Mer haten en Devis iwwer 300.000 €, e Kredit iwwer 300.000 € a mer hunn 290.023,91 € gebraucht.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech wollt froen, ob der schonn Erfahrungswärter hutt a wéi d'Reaktioun vum Club ass. Si se zefridde mam Terrain?

Linden Jeannot, Schäffen:

Also d'Reaktioun ass positiv. Si sinn zefridden, dat huet de President mer selwer gesot. D'Spiller sinn och zefridden. An ech hunn dat och vun engem anere Veräin héieren, deen doropper gespillt huet. Si hunn de Match mussen ofbriechen, well et gereent huet ewéi e Schwäin. A wéi se duerno nees op den Terrain koumen, do konnten se nees spillen ouni datt Matsch oder Bulli do war.

Approbation à l'unanimité.

5.2.11.**Administration générale.**

Décompte relatif à l'acquisition et l'installation d'un système d'arrosage automatique au terrain du Stade Jos. Philippart à Rodange – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	30.000,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	30.000,00 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	29.325,00 €

Linden Jeannot, Schäffen:

Mer haten en Devis iwwer 30.000 €, e Kredit iwwer 30.000 € a mer hunn 29.325 € gebraucht. Mer spueren dowéinst, datt mer eis Leit net méi mussen dohinner schécke mat deene Maschinnen a Schläich a si brauchen d'Waasser net méi op an zou ze dréinen. Dat hei leeft elo automatesch.

Approbation à l'unanimité.

5.2.12.

Administration générale.

Décompte relatif à la fourniture et pose des stores extérieurs au niveau du bureau du FC Rodange 91 et de la buvette – approbation.

Total du devis approuvé:	20.000,00 €
Total du crédit approuvé:	20.000,00 €
Total de la dépense effective:	18.654,15 €

Linden Jeannot, Schäffen:

Déi Storë goufe bausse festgemaach, an zwar fir de Büro vun dem FC Rodange 91 ze schützen wann d'Sonn mëttes do erandréckt. Et war onheemlech fir do ze setzen, well et immens waarm do war. An et dierf een och net vergiessen, datt déi Fënstere jo net opginn. Mer hunn och gläichzäiteg profitéiert fir en Deel vun der Buvette matzemaachen. Mer haten en Devis iwwer 20.000 €, e Kredit iwwer 20.000 € a mer hunn 18.654,15 € gebraucht.

Approbation à l'unanimité.

5.2.13.

Administration générale.

Décompte relatif à l'acquisition d'un nouveau système de caisse à la piscine PiKo à Rodange – approbation.

Total du devis approuvé:	62.000,00 €
Total du crédit approuvé:	62.000,00 €
Total de la dépense effective:	47.074,42 €

Linden Jeannot, Schäffen:

Mer haten en Devis iwwer 62.000 €, e Kredit iwwer 62.000 € a mer hu 47.074,42 € gebraucht.

Approbation à l'unanimité.

5.2.14.

Administration générale.

Décompte provisoire relatif aux travaux de conservation à réaliser au sous-sol de la piscine PiKo à Rodange - approbation.

Total du devis approuvé:	110.000,00 €
Total du crédit approuvé:	110.000,00 €
Total de la dépense actuelle:	106.471,77 €
Total de la dépense envisagée:	150.000,00 €

Linden Jeannot, Schäffen:

Do hu mussen Injekioune gemaach gi fir deem Waasser am Keller lass ze ginn. Déi Zäit hate mer en Devis iwwer 110.000 €, de Kredit war och 110.000 €, a mer hunn aktuell 106.471,77 € gebraucht. De Moment ass et awer méi deier ginn. An zwar muss mer eisen Devis respektiv eise Kredit erhéijen op 150.000 €. Et gouf näamlech festgestallt, datt eng Dier, déi dicht soll sinn, et awer net war. An dofir hunn och nees Injekioune muss gemaach ginn. Och d'Material, d'Quantitéit u Material ass och bal verduebelt ginn. Dir fannt jo och d'Erklärung vum Büro, firwat dat muss gemaach ginn, an ären Ennerlagen.

Approbation à l'unanimité.

5.2.15.

Administration générale.

Décompte relatif au remplacement des anciens éléments de la piste skateboard à Pétange - approbation.

Total du devis approuvé:	130.000,00 €
Total du crédit approuvé:	130.000,00 €
Total de la dépense effective:	126.505,30 €

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et war jo allgemeng bekannt, datt mer d'Skateboard-Piste als net konform erkläert kritt haten, esou datt mer mat der Jugend e Plang ausgeschafft hu fir déi "en conformité" ze setzen an nei Elementer z'intégrieren. Mer haten en Devis iwwer 130.000 €, e Kredit iwwer 130.000 € a mer hunn 126.505,30 € gebraucht.

Approbation à l'unanimité.

5.2.16.

Administration générale.

Décompte relatif à la remise en valeur du Moulin Waxweiler à Pétange - approbation.

Total du devis approuvé:	4.821.400,00 €
Total du crédit approuvé:	5.101.391,57 €
Total de la dépense effective:	4.983.213,02 €

Breyer Roland, Schäffen:

Mer hu miissten de Kredit erhéijen, well et sech erausgestallt huet, datt ënner der ganzer Fläch vun der Fondatioun de Buedem huet mussen degagéiert ginn. De Volume war méi grouss, an och dat Asprétze vum Betong fir dat Ganzt ze stabiliséieren, ass net nëmmen op der aler Partie geschitt. Wéi se alles fräigeluegt haten, do hu se festgestallt, datt een dat miisst iwwer déi ganz Fläch maachen. Dat bedingt, datt mer en Devis vun 4.821.400 € haten, e Kredit iwwer 5.101.391,57 € haten a mer 4.983.213,02 € gebraucht hunn.

Approbation à l'unanimité.

5.2.17.

Administration générale.

Décompte relatif à l'aménagement d'un parking écologique pour les besoins du Moulin Waxweiler à Pétange - approbation.

Total du devis approuvé:	180.000,00 €
Total du crédit approuvé:	130.000,00 €
Total de la dépense effective:	101.450,46 €

Breyer Roland, Schäffen:

Mer haten en Devis iwwer 180.000 €, e Kredit iwwer 130.000 € a mer hunn 101.450,46 € gebraucht.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ass et méiglech fir datt do e Schëld op de Parking kéint gesat ginn, esou datt d'Leit drop higewise ginn, datt de Parking fir de Restaurant oder fir d'Millen do ass. Merci och fir d'Schëld, dat weist, datt e Behënnerteparking do wier an deejeinegen, deen am Rollstull sëtzt, och direkt beim Lokal ass.

Breyer Roland, Schäffen:

De Parking selwer huet jo eng Belichtung, do stoung ëmmer „ouvert“ a „fermé“. Do ass e Schëld mat der Opschrëft „Parking WAX“ bestallt ginn, esou datt dat vu wäitem ze gesinn ass. Mer sinn nach mat de Ponts et Chaussées amgaangen ze kucke wéinst d'Signalisatioun op der Strooss. Wann dat net sollt goen, dann denken ech, datt mer op deem grouse Panneau eng Indikatioun maachen, datt de Parking op där aner Säit ass, well dee Projet ass vu Ponts et Chaussées autoriséiert. A mer wäerte jo net nach eng Kéier mussen froe wa mer eng aner Schrëft dorop maachen. Si maache sech et ëmmer schwéier, well 10 Meter vun der Axe vun der Strooss näischt ouni hir Autorisatioun däerf geschéien. Dofir war et bis elo ëmmer esou schwéier fir dat ze signaliséieren. Mä op der Lénger Strooss gétt et och belicht an da misst een dat Schëld och besser gesinn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Der sidd jo och a Verbindung mam Här Kertz. En huet jo Visitékärtercher an e kéint jo hannendrop e Croquis maachen oder drop schreiwen, datt do e Parking wier. Da géif all Mënsch dat gesinn. Dat wier eng ganz einfach ëmzesetzen.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer hu Suen am Budget stoen an ech hunn och bei der Erklärung schonn drop higewisen, datt mer eng „action promotionnelle“ vum ganze Site maache wëllen. An dat esou séier wéi mer e Konzept vum Här Kertz virleien hunn, wéi déi ganz Affaire op an zou ass. An do kann een déi Saachen och ënnerdaach bréngen. Wéi gesot, et ass virgesinn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Well et ass net interessant wann d'Autoen um Trottoir stinn.

Gira Carlo (CSV):

Am Dekont ass jo och déi Barrière mat dran. Ass déi dann awer och esou dran, datt se fonctionnéiert?

Breyer Roland, Schäffen:

Se fonctionnéiert de Moment ganz gutt well se ëmmer op ass.

Gira Carlo (CSV):

Fir meng Begrëffer misst eng Barrière op an zou kënne goen.

Breyer Roland, Schäffen:

Déi Barrière war geduecht fir ze regléieren. De Verkéier huet awer net ausgewisen, datt dat bis elo de Fall ass. Fir d'Leit net ze kujeniere wa se bei den Auto ginn an da mierken, datt se kee Stong hunn an zeréckgoe mussen, hu mer se eng Zäit opstoe gelooss fir ze kucken, ob iwwerhaupt eng Barrière noutwenneg ass op där Plaz. Elo gétt dat Experiment emol ofgewart. Ech war gëschter Moien a gëschter Owend laanscht kucken an et fänkt schonn un, datt Dauerparker do stinn. Et muss een dann anescht maachen. Haut ginn et och aner Méiglechkeeten. Mer hunn déi aner Barrière, déi fonctionnéiere mat enger Handysnummer, an et ginn nach aner Perspektiven ewéi de Stong. De Stong war gutt, mä et waren awer Leit, déi geplot waren domatter. Och Leit, déi hei um Dësch setzen, haten de Stong vergiess an dann hu se missten hin an hier jauwe fir e Stong ze kréie fir vum Parking erofzekommen.

Gira Carlo (CSV):

Mä mer mussen awer net nach eng Kéier finanziell norechnen?

Breyer Roland, Schäffen:

Neen. An déi Barrière kënne mer och op aner Plaze gebrauchte wa se hei net sollt noutwenneg sinn.

Approbation à l'unanimité.**5.2.18.****Administration générale.**

Décompte relatif au réaménagement de la cour de récréation arrière de de l'Ecole Neiwiss à Rodange – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	560.000,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	566.645,64 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	566.645,64 €

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dee viischte Schoulhaff hate mer jo schonn an d'Rei gesat a pädagogesch e bësse méi flott gemaach. Elo si mer nach dru gaange fir och deen hënneschte Schoulhaff, wou haaptsächlech déi Kleng sollte goen, an d'Rei ze setzen. Do si mer awer dann iwwer den Devis erausgaangen. Mer haten eng flott Bëschung gemaach well dat jo e wéineg pädagogesch soll si fir d'Kanner. Si sollte méi fräi lafen an och e wéineg am Hiwwel ronderëm klotere kënne. An do hu mer vum Léierpersonal gesot krit, et wieren awer Problemer do wann een eng Behënnerung hätt. Mer missten do e puer Trape maachen. Dunn hu mer dat gemaach an och e Gelänner. Mer haten en Devis iwwer 560.000 €, e Kredit iwwer 566.645,64 € a mer hunn 566.645,64 € gebraucht.

Approbation à l'unanimité.**5.2.19.****Administration générale.**

Décompte relatif aux travaux de réfection de la terrasse de l'Ecole Fonderie à Rodange - approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	90.000,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	90.645,64 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	64.337,27 €

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hate Fiichtegkeet op där Terrass an d'Placken hu sech gehewen, esou datt mer an der grousser Vakanz dëse Schantje ganz nei gemaach hunn. Mer haten en Devis iwwer 90.000 €, e Kredit iwwer 90.000 € a mer hunn 84.337,27 € gebraucht.

Approbation à l'unanimité.**5.2.20.****Administration générale.**

Décompte relatif aux travaux d'assainissement et de remise en état de l'Ecole Am Park à Pétange - approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	830.000,00 €
<i>Total du crédit approuvé:</i>	830.000,00 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	829.664,39 €

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Wéi der wësst, hu mer do mussen eng grouss Sanéierung maachen. Den 21. Dezember 2012 hate mer 650.000 €

gestëmmt fir déi Aarbechten ze maachen. Am Laf vun den Aarbechten hu mer awer gesinn, datt dat net duer géif goen, well d'Sanéierung vum Asbest huet schonn iwwer 452.000 € kascht, esou datt mer de 15. Juli 2013 dunn nach eng Kéier 180.000 € nogestëmmt hu fir dat Ganz konform ze maachen, an dat esou wéi mer et vu Luxcontrol virgeschriwwer kruten. Mer haten en Devis iwwer 830.000 €, e Kredit iwwer 830.000 € a mer hunn 829.664,39 € gebraucht. Ganz vill Aarbechte sinn och do nach vun eise Leit gemaach ginn, ë.a. den Ustrach vu verschiddene Klassenzëmmeren. Dat wollt ech hei och nach eng Kéier soen, well et net aus dem Dekont ervirgeet.

Approbation à l'unanimité.

5.2.21.

Administration générale.

Décompte relatif à l'acquisition de mobilier pour la crèche de Pétange - approbation.

Total du devis approuvé:	235.000,00 €
Total du crédit approuvé:	223.151,16 €
Total de la dépense effective:	221.374,77 €

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Déi Crèche ass jo scho méi laang op. Dat Ganz huet sech e wéineg higezunn. Mer kréien och nach duerno e Subsid vum Ministère. Mer haten en Devis iwwer 235.000 €, e Kredit iwwer 223.151,16 € a mer hunn 221.374,77 € gebraucht.

Approbation à l'unanimité.

5.2.22.

Administration générale.

Décompte provisoire relatif à la mise en souterrain d'une partie du réseau de l'antenne collective de télévision - approbation.

Total du devis approuvé:	20.000,00 €
Total du crédit approuvé:	17.878,89 €
Total de la dépense effective:	15.440,41 €

Breyer Roland, Schäffen:

Mer haten en Devis iwwer 20.000 €, e Kredit iwwer 17.878,89 € a mer hu 15.440,41 € gebraucht.

Approbation à l'unanimité.

6.1.

Enseignement.

Règlement général des tarifs – redevance annuelle pour frais de scolarité - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et geet hei ëm d'Kanner, déi an enger aner Gemeng an d'Schoul ginn ewéi déi, wou se normalerweis wunnen. Do ass de 14. Mee 2009 e Reglement erauskomm, dat déi Modalitéite festleet. Mir sinn ëmmer esou gefuer, datt mer d'„frais réels“ gerechent hunn. D'Gemenge ronderëm sinn awer ëmmer no enger Pauschal gefuer, esou datt mer geduecht hunn, mer sollten eis deem och uschléissen. Dat ass och méi einfach fir eis Verwaltung. An Zukunft fuere mir och esou wéi déi aner Gemengen. Dat heescht, et ass eng Tax vu 600 € pro Joer virgesi wann e Kand ee Joer laang ganz an enger aner Gemeng an d'Schoul geet. Oder et sinn 200 € pro Trimester.

Polfer John (CSV):

Ech wollt just soen, datt d'Finanzkommissioun dat hei scho positiv bewäert huet, well et jo awer eng Vereinfachung ass an deen ale Wee Aarbecht kascht huet fir dat auszerechnen.

Thein Joe (adr):

Wéi war deen Taux respektiv déi Fraise virdu fixéiert? Well ech mengen, dat ass awer e Punkt, dee ka kriddeleg gi fir d'Leit mat de Suen. Menger Meenung no ass Bildung e Mënscherecht.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass richtig, mä d'Bildung ass e Mënscherecht an senger eegener Gemeng. A wann ee gären – duerch e spezielle Grond – an enger anerer Gemeng an d'Schoul wëll goen, dann ass et och net déi Persoun selwer, déi bezilt, mä d'Gemeng.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Enseignement.

Recettes concernant les frais de scolarité à facturer à d'autres communes pour l'année scolaire 2012/2013 – approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Do gesitt der, datt mer am ganze 45 Kanner aus aner Gemengen an eiser Schoul hunn. Do erwaarde mer eis Recetté vun 11.575,85 €.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Personnel communal.

Fixation des emplois du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

De Gemengerot muss all Joer beim Vote vum Budget de Kader festleeën, wéivill Posten an de „cadre fermé“ kommen. Déi Entscheidung soll ëmmer an dëser Zäit geholl ginn. Do läit och eng Proposition fir eng Berechnung vun eise Servicer vir, an zwar wéi et an deenen eenzelne Beruffer soll sinn: Carrière vum Architekt, vum Ingenieur, vum „Ingénieur technicien“, vum Redakter, vum „Expéditionnaire administratif“, vum „Expéditionnaire technique“, vum Schwammmeeschter a vum „Agent municipal“. Déi Berechnung gëtt all Joer gemaach an da ginn déi Poste festgehalen, déi an deene verschiddene Grade méiglech sinn. Déi Berechnung ass gemaach gi vun eise Servicer. Ech hunn ëmmer komplett Vertrauen a si an ech verstinn net esouvill dovunner. Et ass eng ganz komplex Matière. Wann der gären Erklärungen hätt, da ginn ech iech dat emol zum Beschten, wat ech bis elo matkritt hunn.

Accord à l'unanimité.

7.2.

Personnel communal.

Création d'un poste d'employé communal (m/f) à mi-temps, carrière A, dans les piscines communales - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Do muss een zeréckkucken, wat geschitt ass. Mer hunn eng Mataarbechterin, déi am Statut vum „employé communal“ ass. Si gouf vum Aarbechtsdokter als net fäeg erkläert, dat ze maachen, wat se bis elo gemaach huet. Si huet an der Keess geschafft. Et gëtt keng Reclassementsprozedur an dëser Carrière, esou datt mir mat där Fra geschwat hu fir ze kucken, wat fir Méiglechkeeten et nach ginn. Si däerf net stoen, net sëtzen, sech net bécken, net hiewen, also e ganze Koup Restriktionen. Mer wëssen awer och, datt se dat anert Joer a Pensioun geet an och nach mam Réck operéiert muss ginn. Mer hu gemengt, mer géifen se hei an engem Service reafektéieren, an dat esou laang se hei ass. Déi meeschten Zäit wäert si am Spidol leien. Da géife mer se hei am Sekretariat beschäftegen. Si ka vläicht Fotokopië maachen, mä si huet ganz vill Aschränkungen an et stinn nach Operationen aus. De Moment ass se schonn operéiert ginn an et ass och e Krankeschäin do. Si wäert an der Zäit bis zu hirer Pensioun déi meeschten Zäit krank gemellt sinn. Et ass esou, datt hei wierklech méi e schlëmme Krankheitsfall virläit.

Well mer si da reafektéieren, gëtt eng Plaz fräi, an da muss mer déi nees nei schafen, esou datt mer eis Schwämm kënnen fonctionnéiere loosse. Dofir wollte mer dann en halwe Posten als Caissière schafen. Dee Poste géif awer erëm ewechfale wa si a Pensioun geet, well soss hätte mer do zevill Leit.

Accord à l'unanimité.

7.3.**Personnel communal.**

Création de quatre postes de salarié m/f (ancien ouvrier) au service nettoyage et magasin - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Och aus gesondheetleche Grënn gouf eng vun eise Mataarbechterinnen - déi 20 Stonnen hat an déi se schonn op 10 Stonne reduzéiert huet – vun der „commission mixte“ reklasséiert op d'Carrière vun der „main d'oeuvre“, esou datt se nach 10 Stonne schafft, an dat haaptsächlech am Fischen-Haus. A well se och nach ëmmer mat gesondheetleche Problemer geplot ass, wäert se och keng 10 Stonne méi kënnen do sinn. Mer hunn iwwer eis Servicer festgestallt an ausrechne gelooss, datt duerch d'Schoul vu Rolleng, déi jo elo fäerdeg gëtt, nach méi Fläch derbäi kënn. Dat bedingt, datt mer déi och musse botzen an dofir zousätzlecht Personal brauchen. Aus deem ganzen eraus wollte mer virschloen, en halwe Poste fir am Fischen-Haus ze botzen an dräi hallef Poste fir d'Raim vun der Schoul zu Lamadelaine. Eis Delegatioun vun de „Saliariés“ huet heizou och e positiven Avis ofginn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Déi Leit, déi zu Rolleng an der Schoul schaffen, ginn déi net gefrot, ob se net vläicht eng ganz Tâche wéilten? Oder ass et esou, datt mer ëmmer mat halwen Tâchë schaffen?

Breyer Roland, Schäffen:

Mer hu gutt Erfahrung mat deenen halwen Tâchë gemaach, well d'Leit vill méi séier kënnen agesat ginn a mer vill méi flexibel sinn. Wa mer eng Persoun hunn, déi 40 Stonnen huet a krank gemellt ass, dann hu mer Problemer. Mat 20 Stonne kënnen mer vill méi kompenséieren. Mer wëssen awer, datt d'Nofro grouss ass an all Mënsch wëll weider verdéngen. Mer hunn nach e puer voll Tâchën do a mer froen all Kéier eis Servicer, wéi si et gesinn. Bis elo waren awer nach keng

schneidend Argumenter do fir ze soen, mer gi bei där enger oder aner op 40 Stonnen an d'Luucht. D'Tendenz ass éischter do fir vu 40 op 2 mol 20 erfzegen.

Accord à l'unanimité.

8.1.**Prévisions sociales.**

Création d'un poste d'éducateur diplômé (m/f) dans les Maisons Relais - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Hei geet et ëm 35 Stonnen an der Woch, an et geet haaptsächlech dorëm fir ze ersetzen. Mir hu ganz grouss Problemer mat Krankeschäiner a mat méi laange „congé de maternité“. Deen een ass nach net erëm, dann ass deen anere schonn erëm ugemellt. Mir hunn och Kanner mat ganz spezifische Bedierfnesser a wou mer de Moment Gruppen hu mussen zesummeleeë well mer duerch d'Krankeschäiner d'Méiglechkeet net méi hate fir déi Gruppe richteg ze betrieen. Mer sinn op deem Punkt komm, wou mer soen, datt mer besser hätten en diploméierten Educateur respektiv eng Éducatrice weider astellen, déi – wann e Krankeschäi virläit – gewësse Stonne kéint opfänke fir Kanner z'encadréieren, déi gewësse Bedierfnesser hunn. Natierlech wësse mer jo och, datt, wann déi Persoun net grad aspréngt fir ze ersetzen, mir vun der Gemeng aus déi Stonne mussen droen. Mä ech mengen, et ass zum Gudden vun de Kanner. An a mengen Ae wier et awer ganz wichteg, datt mer dee Wee géife goen an eis Gruppe besser fonctionnéiere kéinte loosse. Et ass natierlech e Posten, wou déi Persoun vun engem Haus an dat anert muss goen. Si muss dat och gesot kréien datt, je nodeem, wou e Manktem ass, si agesat gëtt. Si muss och flexibel sinn a se muss sech och kënnen mat verschiddene Gruppen ausenansetze well se jo selwer keng fest Grupp huet. Et ass eng Tâche, déi eng Erausforderung duerstellt, mä et kann awer och eng ganz interessant Tâche sinn.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt elo gesot, déi Persoun géif och bei engem „congé de maternité“ agesat ginn. Dat geet jo awer dann iwwer eng méi laang Zäit an déi ass jo dann net op enger aner Plaz disponibel. Oder ginn déi och nach eng Kéier separat ausgeschriwwen fir e „congé de maternité“?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Neen, déi géif do asprangen. Natierlech wa mer 2 oder 3 „congé de maternité“ hunn, da muss mer op Leit, déi ersetzen, zeréckgräifen. Dat kënnen mer jo ni wëssen, dat ass eng Lotterie. Wann der e „congé de maternité“ hutt a muer kënn nach eng Persoun, déi muss mam Réck operéiert ginn oder soss eppes, da kann een dat jo net virausgesinn. Déi eng Damm war 6 Méint, déi aner iwwer 3 Méint fort, an elo hu se nach e „congé thérapeutique“. Da muss mer frou sinn, wa mer nach esou eng Persoun hunn.

Gira Carlo (CSV):

Mä bei engem „congé de maternité“ kënn jo nach ganz dacks e „congé parental“ derbäi. Kënnen mer déi net als zäitlech begrenzt ausschreiwen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dach, dat kéint een och maachen. Mä natierlech huet een dann heiansdo de Problem, datt een net déi fënn, déi ee sicht. An den Ament hu mer Problemer fir iwwerhaapt een ze fannen. Wa mer elo eng Persoun hunn, déi mer dann op unbegrenzten Zäit hunn, da si mer besser opgestockt.

Gira Carlo (CSV):

Mä ech fäerten, datt mer bei esou engem laange Projet awer nees blockéiert sinn.

Accord à l'unanimité.

8.2.

Prévisions sociales.

Création de postes pour les besoins de l'Office social - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Der wësst, datt all déi Leit, déi am Office social schaffen, vun der Gemenge Péteng agestellt an détachéiert ginn. Dat si fir de Moment 3 Assistantes sociales. Eng, déi eng voll Tâche huet, an zwo mat 30 Stonnen. A mer hunn och een „expéditionnaire administratif“ do mat 40 Stonnen. Vu Ufank un hate mer schon net genuch Leit, well mer schon en Effectif vu 15.000 Awunner haten. Wat deen administrative Volet ugeet, esou hate mer de Quorum net erreecht, dee mer hätte kënnen huelen.

Wat d'Assistante socialen ubelaangt, esou ass pro Tranche vu 6.000 Awunner eng Assistante sociale virgesinn, esou datt mer mat deenen 2,5 Poste bei 15.000 Awunner gutt sinn. An der Tëschenzäit si mer awer scho bei iwwer 17.200 Awunner ukomm, esou datt mer ganz séier un déi 18.000 erukommen. Dat erlaabt eis, eng hallef Tâche weider ze schafen um Niveau vun den Assistantes socialen an am administrative Beräich. Och dat ass wichteg, well mer wëssen, datt d'Madame Schlessler, déi sech elo am administrative Beräich als „expéditionnaire“ dorëm këmmert, awer an deenen nächste Joren – mer hoffen, datt se nach laang bleift - kéint an d'Pensioun goen. An da muss een am Office social déi néideg Leit hunn, déi néideg Persoun hunn, déi do kann d'Relève huelen. Mer waren eis am Schäfferot an och mam Office social eens, datt déi éischter an der Redakteschcarrière ze siche wier. D'Madame Schlessler mécht de Moment eng Aarbecht, déi haut éischter an enger Redakteschcarrière unzesidele wier. Dat géif eng hallef Tâche ginn, esou datt déi Persoun dann och vläicht – wann d'Madame Schlessler dann eng Kéier an d'Pensioun geet – e reibungslosen Iwwergang ka maachen, well se d'Haus an d'Aarbecht scho kennt. Och wann et nëmmen eng hallef Tâche ass. An da muss ee kucken, ob een do e weidere Redakter astellt oder ob déi Persoun, déi dann elo agestellt gétt, vun enger halwer op eng ganz Tâche wiesselt. All dat muss een dann zu deem Zäitpunkt kucken. Wichteg ass et, datt mer am Verwaltungsberäich eng Persoun hunn, déi d'Relève kann assuréieren.

Och bei den Assistantes socialen hu mer nach en halwe Posten zegutt. Mer hunn dat mam Familljeministère am Kader vun der Plattform vum 5. November 2013 diskutéiert. An och d'Familljeministes huet et besonnesch opgronn vun dem soziale Milieu, dee mer hei hunn, a wou mer ganz vill Dossieren hunn am Géigesaz zu aner Gemenge ronderëm d'Stad, agesinn, datt et noutwenneg ass fir nach en halwe Posten ze schafen. Si sinn domatter averstanen, wat och wichteg ass, well si d'Halschent vun där Pei droen. Mer schloen iech am Hibleck op déi zukünfteg Aufgabe vun Office social – awer och fir déi Aufgaben, déi se haut schon hunn – vir, e Redakteschposten zu 50% ze schafe fir d'Verwaltung am Office social z'assuréieren an och e Poste vun enger Assistante sociale zu 50% ze schafen, an zwar fir och dee wichtige Volet am Office social z'assuréieren.

Wa mer domatter averstane sinn, wäerte mer déi néideg Ausschreiwunge maachen an och déi néideg Appeller

maache fir datt de Gemengerot déi Persounen astellt a se an den Office social détachéiert.

Polfer John (CSV):

Dir hutt alles hei erkläert ewéi et ass. D'Madame Schlessler wäert an den nächste Joren hir Pensioun huelen. Si ass do ënnen dat wandelnd Gediechtnes, dat alles kennt. Dat gétt e grouse Verloscht. Dofir ass et ganz gutt, wa mer elo eng Persoun kréichen, déi sech do mat eraschafft an déi vun hir ugeléiert gétt. Soss gétt et e grousst Lach wa se bis a Pensioun ass.

Gira Carlo (CSV):

Ech hu just eng Verständnisfro. Dee Posten, dee mer elo schafen, gétt deen dann eréischt besat wa mer déi 18.000 Awunner errechen oder elo schonn direkt?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dee gétt direkt besat. Et muss een dovunner ausgoen, datt, wa mir deen ausschreiwen an en den Exame muss maachen, mer quasi um Enn vum nächste Joer sinn. An da wäerte mer scho ganz no bei 18.000 Awunner sinn. De Ministère huet och gesot datt, opgronn vun der Situatioun zu Péteng an opgronn vun den Dossieren – si kennen déi och - iwwer déi si och den Iwwerbléck hunn, si elo schonn averstane si mat enger Assistante sociale an enger weiderer Verstärkung an der Verwaltung.

Accord à l'unanimité.

8.3.

Prévisions sociales.

Organisation, par le syndicat intercommunal Pro-Sud, du service «Night Rider» pour l'année 2014 – décision.

Klein Raymonde, Schäffen:

Bei dësem Punkt geet et ëm d'Konventioun, déi de Pro-Sud mat der Gesellschaft Sales-Lentz ofschléisst. Et ass haaptsächlech esou – mengen ech - , datt d'Leit aus eiser Gemeng kënne vum „Night Rider“ profitéieren. Wann se owes ee brauchen, da kënnen se do uruffen a si kënnen hir Kaart fir 1 Joer kréien. A wa mir elo domatter averstane sinn, da kann dee ganzen „Night Rider“ duerch déi Konventioun ab dem 2. Januar 2014 esou fonctionnéieren ewéi bis elo.

Bouché Jean-Claude (DP):

Ass bekannt, wéivill Leit hei an der Gemeng vun dësem Service profitéieren? Ginn et dozou Zuelen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Do musse mer nofroen.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Et ass esou, datt mer eng Étude gemaach hunn, also Pro-Sud huet eng Étude ugefrot bei Sales-Lentz fir d'Zuelen ze kréie vun allen 11 Gemengen, déi am Pro-Sud sinn. Déi hu mer och, mä ech hunn se net hei a weess och net auswenneg, wéivill Leit dovunner Gebrauch maachen. Et ass zimlech stabil zënter dem Ufank, wou dat agefouert ginn ass bei eis an der Gemeng.

Wat ech awer grondsätzlech wëll iwwer den „Night Rider“ soen, dat ass, datt mer d'lescht Joer eng nei Konventioun mat Sales-Lentz gemaach hunn, wou d'Rechnung e wéineg anescht gemaach gétt. Dat ass effektiv vill méi deier ginn. Fir d'Gemeng Péteng ass et just e bësse méi an d'Luucht gaangen, mä an aner Gemengen am Süden ass et bal dat

duebelt, wat d'Gemenge musse ginn. D'Diskussiounen am Pro-Sud an an de Gemenge wäerte weidergoe fir ze kucken, ob mer mat Sales-Lentz eng Léisung fannen, respektiv datt mer vläicht soen, datt d'Gemenge sollen de Modell iwwerdenken ob mer just de Jugenlechen oder jidderengem déi Kaart sollen ubidden an ob mer d'Präisser sollen erhéijen. Dat ass eng Diskussioun, déi sécherlech dëst Joer wäert kommen. Déi wäert sécher am Pro-Sud an duerno och heihinner kommen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mer kucken, iech den Detail nozeliwweren.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hunn eng grondsätzlech Fro, net eleng iwwer den „Night Rider“. D'lescht Joer ass gemunkelt ginn, datt eng Gemeng wéilt aus dem Pro-Sud erausklamme well se kee Mehrwäert do geséich. E Méindeg, wéi mer hei zesumme souzen, huet dat sech bestätegt. D'Gemeng Käl huet gesot, si géifen aus dem Syndikat Pro-Sud erausgoe well si kee Mehrwäert do géife gesinn. Eng nächst Gemeng ass an der Diskussioun fir iergendwann eng Kéier erauszeklammern. Wéi ass et mat der Gemeng Péteng? Hu mer e Mehrwäert, wann déi Panneau vir op der Maartplaz sti fir datt d'Leit sollen am Süden akafen? Wier et net um Syndikat selwer fir dofir ze suergen, datt mer kéinte Geschäftsleit oder Geschäfte heihinner kréien? Well ech, oder besser mir gesinn als Fraktioun kee Mehrwäert mam Syndikat Pro-Sud ausser déi Geschicht vum „Night Rider“. Mä do ginn et och aner Organer, déi dat kéinten organiséieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et muss ee fir d'éischt emol eng Kéier kucke wat den Ursprung am Joer 2002/2003 war, wéi dat gegrennt gouf. Do sollte jo regional Pläng opgestallt ginn am Kader vun der Landesplanung. An der Tëschenzäit ass awer säitens der Regierung op esou Regionalpläng verzicht ginn, esou datt dat eigentlech net méi noutwennig ass.

Op där aner Säit hu mer awer och Informatiounen – d'Madame Gonçalves kann iech dat och bestätegen – wou de Pro-Sud am Moment ganz vill Donnéeën ophëlt, Statistike mécht an Informatiounen anhëlt iwwer Betriber, Konstellatiounen am Süden an och, wéi déi 11 Gemenge sech entwéckelen. Virdrun hate mer jo 12 Gemengen, mä d'Gemenge Käerjeng a Kénzeg hu jo fusionéiert. Am Pro-Sud gëtt awer zum groussen Deel eng wäertvoll Aarbecht gemaach. Et gëtt och gekuckt, an dat ass richteg gesot, fir Firmaen eng Plattform ze ginn. Um Internetsite vum Pro-Sud gëtt et dat, oder et ass et ginn zu där Zäit, wou ech nach dra war. Do kënne sech d'Firmaen, wa se sech hei néierloossen, informéieren iwwer Méiglechkeeten, déi et hei am Süde ginn. Och de Regionalmanager versicht eng Koordinatioun tëscht deenen eenzelne Gemengen ze maache fir ze kucken, datt déi eng Gemeng dat eent mécht an déi aner Gemeng eppes anescht niewendru setzt. Och do ass et eng flott Plattform, wou Lokalpolitiker aus deenen eenzelne Gemenge sech treffen a wou en Austausch ka stattfannen. Ob dat a Form vun engem Syndikat muss sinn, dat sief dohigestallt. Et besteet och vläicht eng aner Méiglechkeet, mä fir de Moment ass dës Syndikat nun emol do. An esou einfach aus engem Syndikat erausgoen, dat geet net, well d'Gesetz vun 2001 seet ganz kloer, datt de Gemengerot vu Péteng muss ofstëmmen ob Käl erausgeet oder net. A wa se keng Majoritéit kréien a vun deenen 11 Gemengen der net 8 soen, se wieren averstanen, datt se erausginn, da gi se net eraus. An ech géif och mengen, datt et dee falsche Wee ass wa mer elo alleguer ufänken erauszegoen. Well dat heescht an aner Wieder, datt déi finanziell Laascht fir déi aner Gemenge méi schwéier gëtt. Well mer hu jo Personal do engagéiert a mer musse jo

kucken, wat mer mat deem Personal maachen. Do schaffen „employés communaux“. Och dat muss de Pro-Sud sech natierlech iwwerleeën.

An et komme jo grouss Ännerungen, well d'Presidentin hält op, de President hält op, de Buergermeeschter vun Déifferdeng hält op, de Vizepräsident hält op, de Buergermeeschter vun Diddeleng a vu Monnerech an d'Buergermeeschtesch vun Esch halen op. Also do wiesselt viles. Déi nei Leit, déi elo do kommen, déi mussen d'Käpp eng Kéier zesummestrecken a froen, ob et nach e Sënn mécht, ob mer dat nach wëllen a brauchen am Süden. An dann hale mer ganz ob, mä mat der Konsequenz, datt ee muss kucken, wat mat deene Leit geschitt, déi do schaffen.

Wa mer awer net ophalen, da mengen ech, datt et net dee richteg Wee ass, wann een elo d'Boot verléisst. Dofir muss een elo mat Virsicht alles kucken, wat sech deet. Ech maache just e waarmen Appel un de Buergermeeschter vu Käl, wann hien e Méindeg bei eis kënnt. Hie kënnt näämlech bei eis fir iwwer en Dossier ze schwätzen. Ech wäert him soen, datt ech dat do net onbedingt apprécieieren. Mir kréien dat hei am Gemengerot virgeluegt fir ofzestëmmen, a wa mer keng Majoritéit zesumme kréien a mer stëmmen dergéint, a wann och nach 3 oder 4 aner Gemengen Nee soen, dann ass näischt dra fir erauszegoen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech denken, datt dës Syndikat sech miisst eng nei Vokatioun ginn a mat Resultater erauskommen, respektiv mat Resultater op sech opmierksam maachen. Mir ginn einfach dat Gefill net lass, datt dee Pro-Sud einfach eng grouss Management-Firma fir d'Stad Esch ass an net fir all déi aner Gemenge ronderëm. Dat Gefill hu mir an dat Gefill hu ganz vill Leit am ganze Süden, ënner anerem dann och de Gemengerot vu Käl esou wéi och deen nächsten, deen an der Rei steet. Si hunn och gesot, si hätten och net vill Mehrwäert, an et wier just eng Management-Maschinn fir d'Gemeng Esch.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat maach sinn, da muss ech natierlech de Verrieder vun deene Gemengen, déi esou eng Impressioun hunn, de Reproche maachen, datt si sech net genuch asetzen, esou datt och am Intressi vun hire Gemengen eppes am Pro-Sud geschitt. Da mussen se sech dee Reproche awer och gefale loossen.

Becker Romain (déi gréng):

Setze mir eis als Gemeng Péteng vill an, datt do eppes soll fir eis Gemeng geschéien?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also et sinn eng Rei Saache geschitt. Mir hunn eng ganz Rei Saachen op d'Bee gesat. Ob dat duer geet oder net, ech mengen, do muss ganz aner Leit eis soen, wat si an Zukunft fir Pläng hunn. Mir sollen dat évaluéieren. A wa mir dat mengen, da kënne mer och ufroe fir erauszegoen. Mä ech sinn der Meenung, datt dat do net dee richteg Wee ass. Wa mer alleguerten der Meenung, datt et näischt bréngt, da muss mer de Syndikat opléisen an da muss mer och eng Léisung fir déi Leit sichen. Mer mussen awer och Respekt hu virun deene Leit, déi do schaffen an eng wäertvoll Aarbecht maachen. Et muss ee sech zesummesetzen als erwuesse Politiker an da froen, wat mer maachen a wat mer mat deene Mataarbechter maachen.

Becker Romain (déi gréng):

Ma da miisst den d'Schäfferéit, déi am Pro-Sud vertrauede sinn, nei Impulser do eraginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, ech kucken op eise Verrieder, d'Madame Gonçalves.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Dat wat den Här Buergermeeschter elo gesot huet, dat ass richtig. Mer hunn eis och elo en neien Aarbechtplang gi well mer jo déi primär Missioun vun de Regionalplang net méi hunn. Dat heescht, mer hunn och eis Statute mussen änneren. Dat war och vill Aarbecht. An eisem Aarbechtplang hu mer ganz vill Aktiounen. Ganz vill ass ebe Statistiken opfänken. Dat gesäit vläicht net jiddereen, well dat e puer Joer dauert.

Déi lescht Sortie war 2006, a fir déi nächst muss mer eis e bèsse gedéllegen. Dat dauert wierklech eng ganz laang Zäit. An dann hu mer och am Ëmweltberäich eng Partie Moosnamen, wou mer ganz enk mat den europäeschen Agencen zesummeschaffen, wou mer versichen, ob lokalem Plang zesummen ze schaffen an déi Suen, déi vun Europa kommen, iergendwéi fir eis Gemengen erunzekeréien. Dofir ass eben de Pro-Sud och do. De Regionalmanagement ass schonn erwähnt ginn. Am Beräich vum Handel sinn déi „Service weeks“ vläicht en Ophänkert, mat deem sech awer d'Leit dobaussen e bèsse kënnen domatter identifizéieren.

Et ass natierlech schwéier. De Moment hu mer eng Diskussioun iwwer d'Netz vun „Hot City“, wou Pro-Sud kéint eng Roll spillen andeems mer d'Gemengeressourcen zesummesetzen, esou datt fir eis duerno d'Saachen um budgetäre Plang méi bëlleg ginn. Déi Diskussioun, déi kënnt. Mer hu jo och eng Uni Belval, déi geschwënn heihinner kënnt. Jo, dat ass Esch, mä dat sinn och d'Gemenge ronderëm, an dat ass de ganze Süden, deen do mat dran ass. An am Beräich Studentewunnengen, a fir eise Süden ze promovéieren, dat gehéiert och dozou. Ech wëll och dorun erënneren, datt am Beräich vun der Forschung vill Laboratoire lafe fir déi Kleng – ech war selwer do derbäi –, an do waren och Klasse vu Rodange do. Dat heescht, dat sinn awer Saachen, déi eis och zegutt kommen, mä déi vläicht net jidderee gesäit well se net grouss an der Press stinn. Do waren och Klasse vu Rodange a Péteng, an dat sinn awer Saachen, déi net schlecht sinn, géif ech soen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat hei ass elo net direkt de Sujet, mä mer wäerten awer nach eng Kéier op déi Diskussioun zeréckkomme wa mer d'Propositioun vum Käler Gemengerot virleien hu fir erauszegoen. Ech wëll awer just eppes derbäi soen als Informatioun. Bis 2011 hu mer als Gemeng 54.166 €, also 4 € pro Persoun déi hei wunnt, an den „Night Rider“ bezuelt. Grad well mer do manner Aktivitéiten hu vun 2011 an 2012 ass dat ëm d'Halschent reduzéiert ginn, also sinn et fir de Moment nach 2 € pro Awunner. Dat heescht, datt mer fir de Moment 27.000 € an de Pro-Sud bezuelen. Wat natierlech e Koup Sue sinn, mä wou mer awer och gesinn, datt, well d'Aktivitéiten zeréckgaange sinn, mer eise Bäitrag ëm d'Halschent reduzéiert hunn. Ech géif virschloen, datt mer elo zum Sujet „Night Rider“ kommen. Mer sollen awer eng Kéier iwwer de Käler Gemengerot schwätzen, respektiv dat eng aner Kéier op d'Dagesuerdnung setzen, well mer sollen eis och eng Kéier als Gemeng dermat befaassen a kucken, wéi mir an Zukunft zum „Night Rider“ stinn, respektiv zum Pro-Sud.

Breyer Roland, Schäffen:

Wa mer elo héieren, datt nei Statuten ënnerwee sinn, da miisst jo och eng nei Orientatioun do sinn. Dat ass eng Debatt „sur le fond“.

Rosenfeld Romain (CSV):

Ech wier frou, wa mer esou Diskussiounen ze féieren hunn iwwer Devisen an Organisatiounen ewéi de Pro-Sud oder

den „Night Rider“, da solle mer och doriwwer schwätzen an net iwwer d'Aarbecht vum Pro-Sud. Mer sollen iwwer d'Konventioun vum Pro-Sud mat dem „Night Rider“ schwätzen, well soss si mer um 12 Auer nach hei.

Ech hunn awer nach eng Fro. Wéi ass et mat der Explosioun vun den Onkäschten? Et si jo Leit, déi soen, datt den „Night Rider“ vill méi deier ginn ass an de leschte Joere géintiwier där Zäit, an där se ugefaangen hunn. Ass déi Konventioun nach ëmmer richtig? Mer soen zwar, mer géife just 2 € bezuelen, mä wann d'Leit en huelen, da kascht dat jo awer méi deier wéi deemools, wéi et ugaangen ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also wat kloer ass, dat ass, datt, wann een en Abonnement hält – e Student respektiv en Erwuessenen – da bezilt een, zënter den „Night Rider“ besteet, 40 € fir d'Joer respektiv 80 € d'Joer. Dat huet an deene leschte 7 oder 8 Joer net geännert. Well wann dat geännert hätt, dann hätt dat miissten duerch de Gemengerot goe fir déi Tariffer eropzesetzen. De Problem ass just, datt den Defizit fir d'Gemeng Péteng klëmmt, well jo d'Ausgaben eropginn an d'Recetten awer stabil bleiwen. Do muss mer eis eng Kéier Gedanke maachen – an dat huet d'Madame Gonçalves richtig gesot – ob mer dat an deem Mooss viru kënnen subventionéieren ewéi bis elo. Mer wëssen awer, datt den „Night Rider“ eng interessant Saach ass fir déi Jonk an och fir déi Erwuessenen, wa se emol wëllen ausgoen an e Patt drénken. Da kënnen se sécher heem fueren. Ass eis dat als Gemengerot wäert oder net? Wéi wäit gi mer do mat? Fir de Moment, esou wéi ech et gesinn, ass et nach ëmmer ze verrieden, mä wa mer natierlech op eemol just nach 5% vun deem erakréie wat mer mussen ausginn, da muss een natierlech eng Kéier driwwer nodenken. Mä da muss mer natierlech d'Taxen hei am Gemengerot hiewen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mer hate jo och am Budget eng Recette vu 4.000 € stoen, déi mer eis fir dat anert Joer erwaarden. Do stinn natierlech 27.000 € deem entgéint, wat natierlech e Pak ass. Fir nach eng Kéier op d'Organisatioun vum „Night Rider“ zeréck ze kommen, do muss mer dann elo kucken, ob mer déi Konventioun stëmme fir datt en och dat anert Joer ka fueren.

Gira Carlo (CSV):

Opgrond vun deem wat d'Madame Gonçalves vum „Night Rider“ gesot huet, hunn ech eppes net richtig verstanen. Et si jo awer d'Gemengen, déi festleeën, wat de Billjee kascht. Ech hat elo gemengt, si hätt gesot, Pro-Sud géif dat festleeën. Dat heescht jo, mir als Gemeng kënnen festleeën, wéivill e kascht.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir sinn eis just um Niveau vum Pro-Sud eens gi fir diesen Tarif.

Gira Carlo (CSV):

Déi Tariffer sinn awer net iwwerall d'selwecht. Well ech war de Moien nach an engem Gemengerot vun enger anerer Gemeng, wou den Tarif anescht ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass richtig. Et ass déi eng oder aner Gemeng, déi net matgemaach huet. Et ass eng Gemeng, déi net wollt vun Ufank u matmaachen, an dat ass déi Gemeng, déi elo wëll erausgoen.

Gira Carlo (CSV):

Dat hei war Schëffleng, an déi hunn einfach 20 €, well se dat méi attraktiv fir déi Jonk wëlle maachen an der Meenung sinn, datt déi Erwuesse solle méi bezuelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Am Ufank war Käl déi eenzeg Gemeng, wou et net d'selwecht gelaf ass.

Accord à l'unanimité.

8.4.**Prévisions sociales.**

Aide au Tiers Monde – approbation du projet pour la formation d'enseignants respectivement la promotion d'établissements scolaires communautaires au Malawi (Afrique) - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Elo komme mer bei Punkten, wou mer nees eist groust Hæerz weisen a gäre matginn. D'Drëtt-Welt-Hëllef geschitt jo ëmmer, wann de Kooperatiounsservice vum Ausseministère matmécht. Mer hunn hei 4 Associatioune festgeluegt, deene mer dann hëllefen. Net mat gewaltegen Zommen, mä ech soen iech duerno och nach eng Zomm, déi si gestëmmt hunn, an da brauche mer eis net ze schumme mat eisen 30.000 €, déi mer fir dës Projete prett stellen.

Deen éischte Projet, dat hutt der jo alles kritt, ass mat engem lokale Partner – *Bambino Foundation* – , wou si 12 nei Schoule schafen a sech och ëm den Ënnerhalt vu weidere 44 Schoule këmmen. Doriwwer eraus ginn och nach 30 Schoulmeeschteren oder Léierinnen ausgebilt, déi bei déi 97 kommen, déi se schonn hunn. Der hutt och gelies, datt déi, déi profitéiere vun dësem Projet, 2.491 Jongen a Meedercher esou wéi hir Famille sinn. Fir hinne bei deem Projet eng Kéier ënner d'Äerm ze gräifen, hu mer 10.000 € virgesinn. Ech soe mer einfach, datt, wann 100 Gemengen esou eng Zomm ginn, da kënnst e schéine Batz zesummen.

Thein Joe (adr):

Ech wëll just eng konkret Fro stellen: wéivill Mol am Joer an zu engem Total vu wéivill maache mir esou eng „Aide au Tiers Monde“?

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat ass festgesat. Mer hunn 30.000 € am Budget stoen, an déi hu mer och déi Joere virdu ginn. Dat kann dat nächst Joer änneren, mä et war esou opgedeelt: zwee Mol 10.000 € an zwee Mol 5.000 €. Mer kucken och, wat fir e Projet et ass. Dës Kéier ass een derbäi, wou mer 5.000 € kënnen ginn. Déi Joere virdu hu mer de Projet Togo ënnerstëtzt, dat waren dann déi Bänken, déi Pulter, déi hei zevill waren an de Schoulen. Déi sinn dorower geliwwert ginn an den Transport huet d'Gemeng iwwerholl. Dat waren net grad 5.000 €, mä et war no derbäi.

Thein Joe (adr):

Dat heescht, d'Gemeng ass awer fräi doranner, sech e Montant ze setzen an och fräi ze decidéieren, wou a wéini si esou eng Spend mécht?

Linden Jeannot, Schäffen:

A jo. Am Budget sti jo 30.000 € fir déi Projeten do. Et kann een natierlech och 3 Mol 10.000 € oder sechs Mol 5.000 € ginn. Mä de Choix ass getraff ginn opgronn vun de Beamten, déi eis jo och beroden an eis soen, wie schonn kritt huet. Dat nächst Joer sinn et dann aner Projeten, déi mer ënnerstëtzen. Mer huele 4 Associatioune, mä mer kréien awer tëscht 8 an 12 Ufroe eran, déi gären ënnerstëtzt ginn. Dofir muss ee sichen, wéi een am beschten eriwwer kënnst.

Mä wéi gesot, et sinn ëmmer Projeten, wou de Service vun der Kooperatioun vum Ausseministère och mat dran ass.

Thein Joe (adr):

Mä no wat fir Kriterie ginn déi Demanden erausgesicht? No wéi enge Kriterie ginn déi verschidden Demanden traitéiert, wéi eng Länner elo wierklech a Fro kommen? Do muss jo iergendwéi jugéiert ginn.

Linden Jeannot, Schäffen:

Déi schécke jo eng Demande eran. Si schreibe jo och, firwat dee Projet gemaach gëtt. Dofir hunn ech jo beschriwwen, wat déi Stéftung mécht, d.h. si schafe Schoule fir déi Kanner an och fir d'Famill. Si musse jo dann och Schoulmeeschteren a Léierinnen ausbilde fir déi Kanner och weider ze betreiien. Dofir hu mer gesot, mer géifen dëst Joer dës Projete ënnerstëtzen.

Gira Carlo (CSV):

Ech wollt eng allgemeng Bemierkung maachen zu deene 4 Punkten „prévisions sociales“. Mer schwätze jo ëmmer dovunner, eis mat deene Gemenge ronderëm an de Kordallgemenge gläich ze setzen an d'selwecht ze agéieren. Mer maachen och hei eppes am Kader vum Klimabündnis, well mer wëllen hëllefen. Bei der Scheckiwwerreeschung gëtt ëmmer gesot, datt mer eis Leit och wëlle sensibiliséieren. Mer sinn, esou wäit ech weess, déi eenzeg vun de Kordallgemengen, déi nach keng Associatioun huet déi zum Beispill géif *Péteng hëllef* heeschen. Ech wollt emol froen, ob de Schäfferot sech doriwwer scho Gedanke gemaach huet?

Breyer Roland, Schäffen:

Et lieie Statuten um Dësch. Deen nächste Januar kréie mer se heihinner.

Gira Carlo (CSV):

Da kann ech dat nëmme ausdrécklech begrëssen.

Bouché Jean-Claude (DP):

Déi eng Fro ass scho gestallt a beäntwert ginn, an zwar wéi déi Kriterien ausgesicht ginn. Da froen ech mech awer dat hei. Wa mer elo bei 4 Associatioune ginn, kënnen mer net emol eng lëtzebuergesch ënnerstëtzen? Well et ginn och hei am Land Saachen, déi Sue brauchen. Ech hu wierklech näischt dogéint, datt déi Leit Sue kréien. Oder ass do och nach en anere Budget virgesinn? Ech sinn nach net esou laang derbäi an entschëllege mech, wann dat och virgesi wier.

Linden Jeannot, Schäffen:

Jo, awer net an deem heite Kontext. Hei ass jo d'Drëtt-Welt-Hëllef, well mer jo am Kader vum Klimabündnis déi Konventioun als Pétenger Gemeng ënnerschriwwen hunn. An zwar fir déi ze ënnerstëtzen. Dofir kann dat net fir e Projet hei am Land de Fall sinn. Dat verhënnert jo awer net datt, wann emol eng Kéier eng Demande vun hei kënnst, datt mer vun engem anere Budgetsposte kënnen Suen huelen an iwwerweisen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Är Nopesch ass Coordinatrice vum *Télévie*, an de President sëtzt jo och nach hei um Dësch. Do ënnerstëtze mer jo och dee Projet, mä dat geet natierlech net iwwer deen dote Kredit.

Accord à l'unanimité.

8.5.

Prévisions sociales.

Aide au Tiers Monde – approbation du projet concernant le Centre de Ressources éducationnelles et de Promotion des Enfants, C.R.P.E., à Mboro, Sénégal (Afrique) - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat hei ass eng aner Associatioun, déi ënnerstëtzt gëtt. Dat ass och iwwer de Service vun der Kooperatioun vum Ausseministère gelaf. Déi hunn do e Kontrakt erneiert mat der ONG *Guiden a Scoute fir ENG Welt* fir d'Joeren 2013 an 2014. Do ass eng Konventioun ënnerschriwwen ginn. An dovunner profitéieren 200 Weesekanner oder Kanner aus aarme Familljen, déi an engem System, deem CREPE heescht, ageschriwwen sinn. Dat ass eng bestëmmten Numm, dee se deem Projet ginn, dee mir hei ënnerstëtzen.

Dat sinn awer och 400 Kanner, déi an d'Schoul ginn, an 150 Kanner kréien e Pätter oder eng Giedel, fir dat se net méi brauchen heeschen ze goen. Da sinn déi dovunner ewech. Dofir stelle mer dann och elo eng Kéier 10.000 € zur Verfügung.

Gira Carlo (CSV):

Nodeem wat den Här Thein gesot huet, wollt ech just eng Suggestioun maachen. Et ka jo jiddereen eng Propositioun maache fir Associatiounen, déi sollen ënnerstëtzt ginn. An hei ass eng, déi awer de *Guiden a Scoute* vu Péteng nosteet. Et si Leit, déi zënter 20 Joer vun hei aus dohinner hëllef ginn. A wann een d'Méiglechkeet huet fir esou Saachen ze ënnerstëtzen, dann hu mer och eng Verbindung zu deem, wat hei an der Gemeng geschitt.

Bosseler Camille (CSV):

Ech fannen et wichteg, dat mer an enger Zäit, wou esou vill Misère an der Welt ass, trotzdem ëmmer drun denke fir deenen Allerärmsten ze hëllefen.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.6.

Prévisions sociales.

Aide au Tiers Monde – approbation du projet soutenant les recycleurs de déchets à Delhi en Inde - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat ass eng Hëllef, déi mer schon 2 Joer maachen. Hei geet et ëm d'Recycleure vun Delhi a ronderëm, wat anscheinend immens soll sinn. Déi kréie gehollef duerch Leit, déi se forméieren, esou dat se zu hirem Recht komme wann se deem Dreck asammelen an ofliwwere ginn, an dobäi net iwwer d'Ouer gehae gi vun engem Patron – loosse mer dat emol esou soen – deem alles fir sech wëll akasséieren. Dat hei ass elo zu Delhi. Et war deemools festgehale ginn, dat si 3 Mol eppes kréien. Dat hei ass déi 3. Kéier, d.h. dat nächst Joer si se net méi derbäi. Si hunn all Joer 5.000 € kritt.

Thein Joe (adr):

Dat ass e Punkt, deem eis e bësse stéiert. Mir als adr sinn der Meinung, dat mer miissten a Recyclage-Infrastrukturen an deem Land investéieren, esou dat si eppes opbaue kéinten, wou si deem Problem do – wat jo e Problem ass – kënne Meeschter ginn. Mir sollen eng konkret Hëllef leeschten an net ëmmer esou verschidde Spende maache wou am

Endeffekt näischt Globales dobäi erauskënnt. Ech géif och vläicht d'Iddi mat op de Wee ginn, dat ee vläicht eng Kéier sollt driwwer nodenke fir all déi Spenden, déi vun de Gemenge gemaach ginn, ze bündelen an déi dann an den nationale Budget vum Stat afléissen ze loosse. Deen dréit jo dann national seng Part bäi, dat déi ganz Zomm, déi do zesumme kënn, national distribuéiert gëtt.

Linden Jeannot, Schäffen:

Just eng kuerz Äntwert. Ech hunn elo just gesot, dat hei jo och geléiert gëtt, Strukturen opzebauen, Gewerkschaften am klengen. Dofir ginn déi Suen och gebraucht. Et ass jo net esou, dat déi nëmmen d'Sue kréie wa se hire Sak oder hir Täsch ofginn mat deem wat se hunn. Mä d'Sue ginn och dofir gebraucht, dat Strukturen opgebaut ginn a si och léieren, sech duerchsetzen. Wéi gesot, kleng Gewerkschaften nennen ech dat, fir dat si sech kënne verdeeden.

Thein Joe (adr):

Dat heescht jo – wéi dir gesot hutt -, dat dat éischer diplomatesch Aktiounen sinn an net eppes, wou Recyclage-Infrastrukturen entstinn a wou si dee Problem direkt kënne Meeschter ginn.

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat ass dee Projet, déi Gesellschaft *Chintan* mécht. Déi mussen dat aleeden, dat kënne mir selwer net.

Thein Joe (adr):

Hu mer do eng Sécherheet, dat déi Suen och sënnvoll an esou Infrastrukturen investéiert ginn oder hu mer do guer kee Suivi vun deene Saachen?

Linden Jeannot, Schäffen:

Mer maache jo eng Kooperatioun an de Service „coopération et action humanitaire“ ass jo och mat dran. An dofir verwalten déi wahrscheinlech och déi Suen, déi vun eis do ënnerkommen.

Accord à l'unanimité.

8.7.

Prévisions sociales.

Aide au Tiers Monde – approbation du projet relatif à la fourniture d'un accès durable à l'eau et des installations sanitaires de base aux habitants du désert du Thar (Inde) - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat ass och eng Gesellschaft, déi soll gehollef kréien. Déi heesche PADEM. Si hunn och verschidde Projete lafen. Mer hunn e Projet erausgesicht an och am Schäfferot festgehalten, wou Waasserbassenge vun 22.500 Liter gebaut ginn. An dat ass an der Thar-Wüst. De Monsunree fänken se op an dovunner profitéieren 1.975 Leit an hir 250 Béischen. Op där aner Säit gëtt net nëmmen e Waasserbasseng gebaut, mä et ginn och emol Latrinen dohinner gestallt, net fir all Haus, mä Gemeinschaftslatrinen. Dofir hu mer gesot, mer ënnerstëtzen dat. Mer wëssen, dat do net vill Waasser ass, a mat 22.500 Liter Waasser kann een awer enger ganzer Rei Leit hëllefen. Se mussen et wahrscheinlech ofkachen, dat ass eng aner Saach. Dat ass intern bei hinnen. Dofir hu mer entscheet, fir hinnen och eng Kéier 5.000 € ze gi fir esou e Waasserbasseng ze bauen.

Accord à l'unanimité. Mme Conter, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.1.**Environnement.**

Programme d'action annuel pour l'exercice 2014 du SICONA - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat ass de Programm wéi mir en ëmmer vun hinne geschéckt kréien. D'SICONA huet jo d'Aufgab, fir d'Natur ze erhalen, a si hunn eis Projete virgeluegt. Dat heescht, et gëtt en Total vun den Aarbechten, déi si ausféieren, vun 59.056,63 €. Dovunner dréit eise Budget 40.000 €.

Et ass awer esou, datt d'Syndikat subventionéiert gëtt vum Ministère. D'SICONA adresséiert sech un de Ministère fir d'Suen ze kréien. Dat heescht, si kréien déi Suen direkt vum Ministère. Déi ginn net méi un d'Gemeng iwverwise mä direkt un de SICONA. Si hunn eis awer gesot datt, wa se déi Subsidien net fréi genuch kréien, just déi prioritär Projeten am Joer 2014 ausgeféiert géife ginn. An déi aner géifen dann op dat Joer duerno verluegt ginn.

Accord à l'unanimité. Mme Conter, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.2.**Environnement.**

Règlement communal pour la gestion des déchets – introduction d'un conteneur de 660 litres - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat kënnt doduerch, well besonnesch d'Syndikater, déi d'Gestioun maache vun den Appartementshaiser, déi 1.100 Liter-Behälter hunn, vergiess haten, datt och d'Dier misst méi breet sinn an och d'Dier vum Lift, well soss geet den 1.100 Liter-Behälter duerch. Dofir sti ganz vill där Container an den Entréeën vun de Garagen. Et ass du gefrot ginn, ob et näischt méi klenges gëtt wéi 1.100 Liter. Mer hunn dunn erausfonnt, datt et Container vu 660 Liter gëtt – och mat engem Chip, esou datt een eng Kontroll doriwwer huet. Do hu mer och festgehalen oder mer leeë fest, wann dat elo gestëmmt gëtt, fir deene Leit, déi elo en 1.100 Liter-Behälter hunn, dese géint e 660 Liter-Behälter auszewiesselen, an zwar déi éischte Kéier fir näischt. Mä och nëmmen déi, déi dat wëllen. Déi aner behalen hire Container vun 1.100 Liter.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Wa mer déi Container ersetzen, ginn déi dann och propper gemaach oder muss d'Gemeng dofir opkommen? Well déi gesinn heiansdo ganz schlëmm aus.

Linden Jeannot, Schäffen:

Normalerweis mécht d'Gemeng se propper. Wa mer se siche ginn, da kucke mer och, datt se propper gemaach ginn. Mer kréie jo déi 1.100 Liter-Behälter zeréck, a mer wësse jo och datt et verschidde Leit, oder loosse mer soe Geschäfte, gëtt, déi egal wat dramaachen a wou et natierlech bannendran och deem entsprechend ausgesäit, Dir kennt jo och déi Leit respektiv déi Geschäfte, wou dat geschitt.

Becker Romain (déi gréng):

Wann ech dat elo alles richteg verstanen hunn, da sinn déi Container haaptsächlech fir d'Residenze geduecht a fir déi grouss Behälter an de Residenzen ze ersetzen. Mä wier et awer net méi logesch a besser fir d'Leit, wa jiddwer Stot an enger Residenz eng eege gro Dreckschëscht hätt. Ech hu selwer eng Kéier an enger Residenz gewonnen an do stoung

och e grouse Container. Dat war nëmmen Zauber téscht de Bewunner an der Residenz. An enger anerer Residenz, wou ech gewonnen hunn, do hat jiddereen seng eegen Dreckschëscht, an dat huet vill besser geklappt. Do hat jiddereen eng besser Gérance iwver seng eegen Dreckschëscht. Ass et net esou, datt mer d'Leit mat deene 660 Liter-Behälter dozou bréngen, datt eng gemeinsam Dreckschëscht fir déi ganz Residenz soll bestoen?

Linden Jeannot, Schäffen:

Neen, et si jo just déi, déi ugefrot hunn ob et näischt méi Klenges gëtt, déi a Fro kommen. Dat sinn eben déi, déi an de Garagenentréeën oder virun der Dier en 1.100 Liter-Behälter stoen hunn, well e soss néierens erageet. Mer hunn awer och ganz vill Residenzen, déi hunn normal Dreckschëschten. An déi behalen hir normal Dreckschëschten. De Choix vun der Dreckschëscht ass jo eng Saach, déi de Syndikat mat de Locataire muss ausmaachen.

Becker Romain (déi gréng):

Selbstverständlech. Do huet d'Gemeng net mat ze schwätzen.

Accord à l'unanimité.

9.3.**Environnement.**

Règlement général des tarifs: Chapitre III. Enlèvement des immondices - Adaptation des tarifs au coût de revient et introduction d'un récipient de 660 litres - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Mer hu jo e Reglement, wou eis Taxen drastinn. Dat muss mer jo dann och an deem Sënn änneren, datt mer déi 660 Liter-Behälter mat eranhuelen. Da kënnt eng aner Saach, dat ass d'Berechnung vun deem, wat jidderee muss bezuelen. Mer hunn erausfonnt, datt, wéi mer 2012 dat kontrolléiert hunn, mer zum Beispill Fonctionnementskäschten hate vun 1.169.086,90 € an d'Entsuerge vun den Offäll huet 633.226,30 € kascht. Dat heescht, mer haten en Total vun 1.802.313,20 €. Mer haten 2012 awer nëmme Recetté vu just 1.549.873 €. Mer hunn also e Minus vun 252.439,86 €. Mer kréie jo ëmmer gesot, déi Servicer, déi mer hei ubidden, déi miisste sech ophiewen – also Null von Null geht auf -, dat heescht d'Ausgaben an d'Recetté miisste beienee leien.

Do ass dann och gekuckt gi fir dann ebe kënnen eng Léisung ze fannen, an déi ass och virgeschloe ginn. Dat heescht, bei de Fonctionnementskäschte géif een en Deel vun de Recetté vun der „taxe fixe“, déi géife 65% ausmaachen, erakommen an déi aner 35% géifen dann iwver d'Entsuerungskäschten erageholl ginn. Mer hunn och vun eise Beamten ausgerechent kritt wat ee misst bezuele fir d'„taxe fixe“ – déi muss ee jo och bezuele wann ee keng Dreckschëscht huet. Mer hu 6.351 ugemellten Dreckschëschten, a wa mer d'Fonctionnementskäschten doduerch deelen, da kéime mer op 184,46 € d'Joer pro Dreckschëscht. Virdu war déi „taxe fixe“ 155,76 € d'Joer, an déi adaptéiert „taxe fixe“ wier dann 28,70 € méi héich. De Mount géif dat zum Beispill 2,39 € méi kaschten ewéi virrun, an zwar géif de Präis vun 12,98 € op 15,36 € eropgoen.

Ëmgedrëint hate mer bei der variabler Tax, dat sinn d'Vidangen, 633.226,30 € u Käschten. Mer hunn da gekuckt, wéivill Liter mer haten. Dat waren 29.104.380 Liter, déi mer dat Joer ewechgeholl hunn. Wa mer dat dividieren, da kascht ee Liter 0,0217 €. Dat heescht, eng 80 Liter-Dreckschëscht géif dann eng adaptéiert Tax kréie vun 1,73 €.

Vir dru louch se bei 1,44 €, dat heescht, datt een do 0,29 € méi bezilt. Bei enger 120 Liter-Drecks-këscht géifen dat 44 Cent ginn, bei enger 240 Liter-Drecks-këscht géifen et 88 Cent ausmaachen a bei den 1.100 Liter-Drecks-këschte géifen et 4,04 € ginn. Bei der 1.100 Liter-Drecks-këscht mécht et natierlech e bèsse méi aus. Dat sinn och méi grouss Haiser oder Geschäftsleit derbäi oder aner Betriber, déi di grouss Drecks-këschten hunn. Déi Säck, déi mer jo elo zu jee 10 Stéck verkafen, géifen dann elo 18,80 € kaschten. Bei den Tute selwer ass d'Differenz 24 Cent op 10 Tuten.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass de Virschlag, deen um Dësch läit. Et muss een och soen, datt déi Taxen zënter 2006 net ugepasst goufen. A wann een d'Deierecht kuckt, da weess een, datt dat do just d'Konsequenz vun der Deierecht duerstellt. Mä wéi gesot, mer mussen d'Käschen decken, an doropshin hu mer dës Berechnunge gemaach.

Thein Joe (adr):

Jo, mer hu jo elo grad héieren, ëm wat et hei geet. Et ass eng Taxenerhéijung, wou de Steierzueler nees eng Kéier aus dem Portmonni geklaut kritt.

Linden Jeannot, Schäffen:

Also e Patt Béier kascht méi deier wéi wann ech d'Erhéijung bei enger 80 Liter-Drecks-këscht rechnen.

Bouché Jean-Claude (DP):

Ech hunn eng aner Fro dozou. Ech hu festgestallt, datt ganz vill Leit hir Drecks-tuten an de Bësch, op Feldweeër an an öffentlech Drecks-këschte geheien. Wa mer elo d'Taxen erhéijen – ech verstinn och, datt mer d'Käschte mussen decken an hunn och do näischt dergéint -, da soll een, wa mer der erwëschen, d'Polizei ustelle fir deenen nozogen. Ech fannen, et ginn der ëmmer méi. Ech hu scho Leit gesinn, déi eng Tut an déi öffentlech Drecks-këscht gehäit hunn. Dat miisst méi kontrolléiert ginn. A wann déi Taxenerhéijung elo kënnt, da flitt nach méi dorëmmer an d'Gewan. Do muss ee wierklech e bëssen oppassen.

Linden Jeannot, Schäffen:

Mer versichen dat, wann et méiglech ass. Mer hunn e Fall um Geriicht, an dat Uerteel gëtt elo geschwë gesprach. Et ass eng Madame, déi hat hiren Dreck – wann der beim Train 1900 zu Rodange e bèsse méi eropgitt a Richtung Lasauvage – dohinner getippt. Si hat awer och nach d'Rechnungen derbäi geluecht, esou datt ee se séier fonnt huet. Déi Saach ass de Moment um Geriicht.

Bouché Jean-Claude (DP):

Kritt déi dann och eng Rechnung fir d'Entsuergen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, déi kritt se.

Rosenfeld Romain (CSV):

Bei deenen Zuelen an Ziffere wollt ech awer och froen, wéi et mat där grénger Drecks-këscht steet?

Linden Jeannot, Schäffen:

Déi ass nach ëmmer gratis.

Rosenfeld Romain (CSV):

Wéi laang soll et dann dauere bis mer doru musse goen?

Linden Jeannot, Schäffen:

Bis elo geet et esou. Mer froe jo och näischt fir d'Glas.

Rosenfeld Romain (CSV):

Dann dierfs de awer net vill drénken, well soss braucht de keng. Et ginn nëmmen 3 Fläschen dran. Ech huelen elo mäi Fall. Wann ech déi Rechnung gesinn, da sinn ech awer 250 bis 300 Euro d'Joer méi lass. Dat ass och fir d'Privatpersounen esou, well all Dag eppes Neies dobäi kënnt. D'Offall-entsuergung ass jo awer eng Aarbecht, déi d'Gemeng muss maachen. Mussen d'Käschen da gedeckt sinn?

Linden Jeannot, Schäffen:

Jo, dat steet am Gesetz an do komme mer net derlaanscht.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif och gäre soen, datt mer eis emol mat den Nopeschgemenge vergläiche sollen. Well do si mir awer bei wäitem déi bëllegst.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Ech wollt bäifügen, datt mer d'Käschte jo mussen decken. Et ass eng europäesch Direktiv, déi mer mussen ëmsetzen. Mer kommen net derlaanscht. Et ass nëmmen normal, wa mer eis adaptéieren un d'Präisdeierecht. Dat ass den normale Wee.

Ech weess, datt de Pabeier vun de Scouten agesammelt gëtt. Allerdéngs gouf ech vun e puer Leit ugeschwat, ob een net kéint eng blo Drecks-këscht aféieren, och wa si dat duerno asammelen, esou datt een dat awer propper doranner kann ofsetzen. Well wann et reent oder kee gutt Wieder ass, da läit dat alles um Buedem.

Linden Jeannot, Schäffen:

Genee fir déi net mussen anzeféieren hu mer de Recycling-Center agefouert. Do kann ech meng Zeitunge schéi getrennt no Pabeierzort ofginn. Mir kréien nämlech dofir Suen erëm jee nodeem ob et glaséierten oder Zeitungspabeier ass. Mä dofir ass de Recycling agefouert ginn. Mer wollten d'Drecks-këschten esou vill wéi méiglech vermeiden.

Breyer Roland, Schäffen:

Wann ech nach generell e Wuert dierf soen. Et muss ee just kucken, wéivill Drecks-këschten elo schonn dauernd dobaussen op der Strooss, op den Trottoire stinn. Wa mer elo och nach bloer, grénger, gieler a rouder derbäisetzen – dat ass alles méiglech -, dann hu mer awer geschwënn e schéint Bild an eise Stroossen. An et gi jo och Leit, déi nëmmen déi Drecks-këschten huele well se näischt kaschten. Do solle mer awer oppassen.

Rosenfeld Romain (CSV):

Ech wollt just nach eng kleng Bemierkung maachen. Bei engem Punkt vir drun hu mer Leit gestëmmt fir an den Office social. Dat ass de Präisausgläich.

Gira Carlo (CSV):

Just fir de Versteesdemech. Déi gréng an déi brong Drecks-këschte si gratis. Ech mengen, déi si jo awer an deenen aneren Taxe mat dran.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, am Forfait.

Accord avec 16 voix pour et 1 voix contre (adr).

10.

Sylviculture.

Approbation du devis et du plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2014 - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat ass de Plang fir eise Bësch. Mer hunn Ausgabe vun 88.200 € a Recettë vun 32.460 €, dat heescht, de „plan de gestion“ schafft 2014 mat engem Defizit vu 55.740 €. Ech krut awer vun eisem Fierschter matgedeelt, dass eis Bësch nach ëmmer géifen no un der Natur verwalt ginn. Et géif och esou geschafft, dass mer och 2014 d'Bedingunge vum FSC-Certificat erfëllen.

Bosseler Camille (CSV):

Ech fannen et gutt, dass de Fierschter am Bild ass vun der Saach an e versicht och, dass de Bësch wierklech gutt an der Rei gehale gëtt. Och d'Wëeër mat allem ronderëm. Déi leschte Kéier hunn ech nach gesot, dass se, wa se erausschleefen, och mat der Biischt eng Kéier nofuere sollen. Well et ginn awer vill Leit beim Roudenhaaff bis op Nidderkuer trëppelen. Dee Parking virum Roudenhaaff, dee sollen se och aménagéieren. Do steet dauernd Waasser an do mussen d'Leit doduerch goen. Ass dat virgesinn? Ech hunn dat och schonn op aner Plaze gesot.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer mussen fir d'éischt d'Sue gestëmmt kréien.

Bosseler Camille (CSV):

Dat wier awer noutwenneg do. An och bei d'Bänke soll och e Bac gemaach ginn, fir dass d'Leit kënnen hiren Dreck dra geheien. Mä wann ech da gesinn, dass d'Gedrëcks mat alles do derbäi gehäit gëtt, dass ass lamentabel.

Becker Romain (déi gréng):

Ech ka mech erënneren, dass mer eng Diskussioun hate mam Fierschter, wou hie sech bereet erkläert hat fir an de Gemengerot ze kommen an eis de Bëschplang hei am Detail ze erklären, oder dass mir eng Kéier mam Fierschter op d'Plaz sollte kucke goen. Ech wollt dat nach eng Kéier esou als Usporn lancéieren, ob mer dat net wierklech eng Kéier sollte maachen. Wa mer dat wierklech eng Kéier sollte maachen, sief et dass een den Här Berg eng Kéier heihinner rufft fir eis alles hei am Sall z'explizéieren, da kann ee jo uschlëssend eng „descente sur les lieux“ maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Sekretär schreift sech dat op an da wäerte mer dat och eng Kéier maachen. Den Här Kimmes huet d'Verantwortung, dass dat klappt.

Accord à l'unanimité.**11.****Administration générale.**

Règlement général des tarifs: adaptation des tarifs pour les horodateurs - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass schonn dacks hei am Gemengerot zur Sprooch komm, dass eis Parkautomaten esou bëlleg sinn, dass d'Leit keng Mënz an der Täsch hu fir ze bezuelen. Aus dëser Situatioun eraus si mer gezwongen, eng kleng Adaptatioun ze maachen. Ech erënneren och dorunner, dass mer déi lescht oder déi éischt Upassung virum 12 Joer gemaach hunn. Et huet missten 0,25 € fir d'Stonn bezuelt ginn, an duerno goug et progressiv no uewen. Et muss ee sech einfach upasse fir de Verkéier an de Grëff ze kréien a sech och déi Facilitée ginn, déi ee gären hätt. Wat hätte mer gären? Ma ganz einfach. Déi Parkplazen, déi zentral an den Uertschafte

sinn, solle fir „Kurzzeitparker“ disponibel sinn. Normalerweis si se op 2 Stonne begrenzt. Et soll ee kucken, dass een déi 2 Stonnen e bësse manner attraktiv oder e bësse méi deier mécht wéi déi, déi e bëssen ausserhalb sinn. Wann een 200 oder 300 Meter a Kaf hält, do kann een eventuell méi laang do stationéieren an och eventuell fir déi selwecht Zäit méi bëlleg do stoen.

An deem Sënn hate mer scho mat der Verkéierskommissioun déi Iwwerleeunge gemaach, déi si och eestëmmege ugeholl hunn. Mer hunn dem Schäfferot se virgeschloen, an dat géif bedéngen, dass mer déi Parkplazen an der Gemeng, déi mat engem Parkometer ausgestatt sinn – dass ass zu Péteng uewe beim Genewo, op der Maartplaz, der Gillardinsplaz, der Liberatiounsplaz, hanner der Shell-Station - hei ass nach kee Parkometer opgestallt ginn -, zu Rodange hanner dem Restaurant Orchidea, beim Schaeffer op der Lonkecher Strooss, bei der Apdikt – allegueren esou gestallten, dass déi éischt Stonn fräi ass a vun der zweeter Stonn u misst een dann 0,50 € pro hallef Stonn oder 1 € pro Stonn bezuelen. Dass ass einfach fir ze soen, dass se net mussen voll Stonne parken. Domatter wëllen mer d'Leit encouragéieren, fir op deene Plazen nëmmen esou kuerz wéi méiglech ze stoen.

Eis Parkometere sinn awer elo net esou ageriicht, dass een en Ziedel kritt fir eng hallef Stonn gratis. Dass kënnen mer fir de Moment net garantéieren. Hei ass et esou. Wann der dohinner kommt fir iech op eng Plaz ze stellen a géift een Euro ageheien, da kënn der am Fong zwou Stonnen do stoen. Der bezuelt awer nëmmen 1 Stonn. Der wëllt nëmmen annerhallef Stonn do stoen, da braucht der just 50 Cent anzegeheien, kritt annerhallef Stonne guttgeschriwwen. Dass ass de System, dee mer elo hunn. Mer kucken awer, wa mer nach eng Kéier aner Parkometer kréien – déi sinn och net grad bëlleg, an dass ass e gewëssenen Invest – , dass een da vläicht einfach den Ziedel kann eraushuelen. Mä de Moment ass et jo nach ëmmer esou gewiescht, dass een eng Stonn fir näischt kritt huet. Et wier also 0,50 € fir all hallef Stonn déi iwwer eng Stonn rausgeet. Dass wier d'Regel bei deenen normale Parkometere.

Op der Maartplaz wier et ëmgedréint, do wier just eng hallef Stonn fräi fir kuerz bei d'Police, d'Steierverwaltung oder an d'Post ze goen. No där halwer Stonn géif et och 0,50 € kaschten. Wann een do dann 0,50 € agehätt, da kann een do eng Stonn fir näischt parken. An dat géif da progressiv esou weidergoe bis op 2 oder 4 Stonnen. Dass wier déi eng Säit vun der Médaille. Wa mer dat unerkannt kréien, da kéint dat am Laf vum Joer schonn effektiv ginn.

Eng zweet Saach ass de „parking résidentiel“, wou mer bis elo eng Vignette fir näischt ginn hunn. Deen éischten Auto ass gratis, déi kritt all Mënsch, deen eng Demande mécht an deen d'Konditiounen erfëllt. Deen dierf da mat senger Vignette an engem gewëssenen Secteur stoen. Déi Secteure ginn och nach nei definéiert, et ass nämlech net ee globale Secteur fir d'Gemeng. Pro Uertschaft sinn et eventuell 2, 3 oder 4 Secteuren. De Moment hu mer der zwee. Dass kann awer och nach méi reng opgedeelt ginn. A wann een eng 2. Vignette fir en zweeten Auto huet, dann huet ee bis elo jo 75 € mussen bezuelen. Do wollte mer op 100 € eropgoen. Mer wëllen net encouragéieren, dass onendlech vill Autoen op der Strooss stinn. Do soll et e bësse méi deier ginn. Fir den 3. Auto soll et dann 150 € kaschten. Dass ass awer fir dat ganz Joer. Do muss een och emol iwwerleeën, wat eng Garage kascht wann ee se misst lounen. Dass géif vill méi deier ginn. Mer wëllen dat net iwwer déi 3. Vignette eraus encouragéieren. Si kënnen nach ëmmer do stoen, mä da mussen se sech un d'Regelen halen, d.h. 2 Stonne maximum oder se kréien e Protokoll. Mä et soll een et net encouragéieren, dass se gratis dierfen do stoen.

Da wier et och d'Vignette fir d'Visiteuren. Dat ass zum Beispill méi fir e Kand, wat op der Uni ass. Déi ass op 3 Méint begrenzt. Déi éischt Vignette ass fräi, wann en 2 Autoen huet – et huet ee vläicht 2 Kanner, déi allen zwee en Auto hunn -, da kascht déi 2. Vignette 50 € an déi 3. Vignette 100 €.

Alles wat Vignette ass a wat mer haut hei entscheeden, kann awer net direkt agefouert gi well dat jo eng Viraarbecht bedéngt. Dat geet vum Ausstelle vun der Vignette iwwer d'Informatioun fir d'Bierger. Déi musse jo dann och nach mat hirer groer Kaart laanscht kommen. Dat kéint fréistens vum 1. Januar 2015 u lafe well mer jo elo scho mat de Vignettë fir 2014 amgaange sinn.

Voilà, dat wieren d'Virschléi fir unzepassen, wou mer och nach eng Kéier – wéi bei den Drecks-käschten – am Verglach mat den Nopeschgemengen nach ëmmer besser do stinn. Lues a lues musse mer eis awer domatter offannen, datt et näischt méi fir näischt gëtt. A mer mussen och kucken, wat mer erakréien. Mir hunn Onkäschten. Eis Pecherte gi bezuelt grad esou wéi den Ënnerhalt an de Vidange vun de Parkometere. Mer kréie 16.000 € Taxen eran, a mer kréie 7.000 € iwwer „avertissements taxés“ eran. Dat sinn 23.000 €. Dat deckt nach laang net eis Käschten, mer si wäit dovunner ewech. Mä et ass awer esou, datt mer lues a lues soen, datt mer dat net ënnerstëtzen, datt een op unbegrenzten Zäit fir näischt dierf op der Strooss parken.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dir hutt jo elo scho gesot, datt ee sech freet, ob déi „horodateurs“ rentabel sinn oder net. Et wier dann och gutt wa se ëmmer géife fonctionnéieren. Et muss jo och een se eidel maache goen a fir den Ënnerhalt suergen. Dat ass vläicht e Punkt, woumatt een d'Leit net onbedéngt an den Zentrum zitt, esou datt all Parkplaz benotzt ass.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer schwätze jo net vun der Rentabilitéit. Et ass eng Kontroll, esou datt een net esou liicht ka fuddelen. Mat engem Disque kann een ëmmer dréine goen. Hei muss een emol en Ticket huele wou eppes drop steet, a wann ee gären en aneren Ticket hätt, da muss een nees ageheien. Dat ass déi eenzeg Kontroll, déi e bësse méi siichtbar ass a wou net esou vill gefuddelt gëtt.

Scheuer Romain (déi gréng):

Da kënn nach déi aner Saach mat eise Kontrolleren. Et wier vläicht gutt wa mer spéiderhin nach e véierten derbäi kréichen.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer brauchen de Moment kee véierte Pechert. Kuckt emol, wat der an engem Dag kënn maachen. Dir waart jo als Bréifdréier ënnerwee. Et kritt ee vill Kilometer gemaach wann een ëmmer duerch d'Stroossen trëppelt. A wann een dat geziilt mécht, d.h. mat enger gewësser Disziplin mécht, da kann ee ganz vill kontrolléieren a ganz vill Resultater kréien. Déi Woch, wou se hei d'Aktioun „coup de poing“ gemaach hunn, do hunn se 372 „avertissements taxés“ gemaach. Just op de Parkplazen. Déi aner Resultater kënnen mer eng Kéier, zesumme mat der Police, op den Dësch leeën. An 8 Stonnen zu 3 Leit – wa se zu 3 sinn – dat gëtt e Koup Kilometer.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat ass eng gutt Remarque, déi der gemaach hutt, an zwar „wa se zu 3 sinn“. Wéi der gesot hutt, ech si jo Bréifdréier. A bei de Bréifdréier ass, wann ee feelt, en Ersatz do. Mä wa si zu drëtt sinn an et feelen der 2, dann ass nëmmen 1 méi do.

Breyer Roland, Schäffen:

Da mussen se anescht schaffen. Dir hutt eng Missioun ze maachen, dir musst bei all Bréifkëscht goen. Si mussen awer net bei all Auto kontrolléiere goen. Si kënnen geziilt Circuite maachen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dee Mann, deen dann eleng ass, deet mer zwar leed, well en da vill doruechter muss lafen an en da Remarquë gemaach kritt, wann en um Punkt ass fir e Protokoll ze maachen.

Breyer Roland, Schäffen:

Majo, et ass säi Beruff. Och wann se zu drëtt duerch d'Stroosse lafen, kréien se Remarquë gemaach. Den Owend kritt der d'Geleeënheet fir mat hinnen ze schwätzen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Eng aner Saach, déi zwar elo net zu den „horodateurs“ gehéiert, ass de Parking beim Restaurant Orchidea zu Rodange. Do sinn ech gefrot ginn, ob et do eng Méiglechkeet gëtt fir deen ze beliichten. D'Leit fäerte fir owes dohinner parken ze goen. Et wier vläicht eng Iddi fir dorunner ze denken.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass richtig. Der wësst jo, datt dat e Privatparking ass, dee mer gelount hunn. Mer musse just mat der Copropriétéit schwätzen, ob déi Luuchte wëllen. Se wëlle vläicht net, datt dauernd hanne beliicht ass. Mä et kann een awer eng Kéier nofroen. Ech hunn déi Remarque och scho gemaach kritt. Et ass effektiv net agréabel wann een owes doduerchknécht. Esou laang de Restaurant op ass, ass et och an der Rei. Mä wann en zou ass, dann ass et net agréabel.

Gira Carlo (CSV):

Ech hu Versteesdemech dofir, datt mer déi Taxe vläicht net esou kënnen aféieren ewéi mer dat wëllen. Et kann een net soen, datt déi éischt Stonn gratis ass, well se ass just gratis fir deen, deen zwou Stonne respektiv annerhalfe Stonne parkt.

Breyer Roland, Schäffen:

Et kritt een e Bonus.

Gira Carlo (CSV):

Deen, deen eng halfe Stonn parkt, dee muss en halwen Euro bezuelen.

Breyer Roland, Schäffen:

Jo.

Gira Carlo (CSV):

Bei der Vignette fir d'Visiteuren hutt der jo just e Beispill genannt, well de Visiteur ass jo elo net definéiert?

Breyer Roland, Schäffen:

De Visiteur ass schon definéiert. Et muss eng „relation familiale“ bestoen. Mer hunn awer och aner Vignettë fir d'Betriber. En Usträicher, deen an d'Gemeng schaffe kënn, dee kann och eng Vignette kréie fir déi Aarbechten, déi e mécht. Dat ass eng aner Kategorie. Déi hu mer net gehuewen, well dat einfach op den Dag oder op d'Woch begrenzt ass. Hei besteet eng Relatioun mam Haus. Et kënn een op Besuch. Haaptsächlech e Kand. Mä kann awer och en anere sinn.

Gira Carlo (CSV):

Dat heescht, e Brudder oder eng Schwëster aus dem Ausland, déi falen dann och dorënner?

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, déi och. Dir kommt se och am Fong geholl froe fir äre Visiteur. Et kann elo net ee sech hei op der Gemeng presentéieren a soen, hie géif bei de Roland Breyer goe fir déi nächst 3 Méint. Neen, de Roland Breyer kënnt d'Vignette scho selwer heihinner ufroen.

Bouché Jean-Claude (DP):

Un deenen Tariffer gefale mer 2 Saachen net. Dat éischt ass dat, wat den Här Gira ugeschwat huet. Wann ee wierklech just muss an d'Apdikt goen oder et gëtt een eppes op der Police of, da muss een en Ticket huele well eis Apparater net deemtsprechend fonctionnéieren. Et ass jo och geduecht, datt d'Leit solle kuerz hei parken. Een, dee wierklech just eng Kommissioun wëll maachen, dee muss awer ageheien. Dat fannen ech net gutt.

Deen zweete Problem ass mat der zweeter Vignette. Mer hunn nach ëmmer vill Gebaier, déi sech fräikafe wa se gebaut ginn a keng Parkplaze maachen. Da mussen d'Leit fir déi zweet Vignette 50 € bezuelen. Datt déi 3. Vignette 100 € kascht, dat fannen ech an der Rei, well dat ass an enger Famill schonn e bësse Luxus. Mä déi zweet Vignette fannen ech ze deier.

Breyer Roland, Schäffen:

Zu deem éischte Punkt nach eng Kéier. Et muss ee jo net bezuelen. Dat ass jo just op der Maartplaz. Wann een an d'Strooss parke geet, an d'avenue de la Gare, op d'Hauptstrooss, da kann een eng Stonn fir näischt parken an den Disque leeën. Et ass keng Obligatioun fir op eng Plaz ze goe wou ee muss 50 Cent ageheien.

Bouché Jean-Claude (DP):

Ech schwätzen elo géintiwuer vum der Apdikt zu Rodange. Do muss ech um Parking *Schaeffer* bezuelen.

Breyer Roland, Schäffen:

Der kënnt jo an der Strooss parken.

Bouché Jean-Claude (DP):

Wann eng Parkplaz fräi ass.

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, wann eng fräi ass. Et ass jo net, datt ee muss op de Parking fueren.

Bouché Jean-Claude (DP):

Dat ass an der Rei. Mä wa mer op dee Wee ginn, da sollen d'Automaten dann och en Ticket erausgi mat der Auerzäit a mat Null drop.

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, dat ass awer en Invest, dee mer dat nächst Joer op d'Dagesuerdnung setze wann de Gemengerot dat gären hätt. Mer kënnen dat maachen. De Moment hu mer déi Suen net do, well mer elo hätte missten nees 8 „horodateurs“ ersetzen. Déi hei si relativ nei a mer hu gefrot, ob mer se ëmgerüst kréien. Dat gëtt nach gepréift. Wann et méiglech sollt sinn, da maache mer dat mam Ticket gratis. Mä de Moment si se bis elo esou gelaf. De Moment hutt der och dee kleng Präs bezuelen a fir näischt geparkt. Et ass just, datt de Präs e bësse an d'Luucht geet. Vum Prinzip hir ass et näischt Neies.

Bouché Jean-Claude (DP):

Dat ass scho richtig. Mä ech schwätzen elo just vun deene Leit, déi wierklech nëmme eng Kommissioun maache ginn,

déi op de Policebüro erasprange fir e Portmonni ofzeginn, dee se fonnt hunn, oder fir e Protokoll ze bezuelen. Da kommen se erëm a fuere virun. Deenen notzt et näischt, wa se eng Stonn gratis kënne parken.

Breyer Roland, Schäffen:

Deene géif ech roden, an der avenue de la Gare oder an der Hauptstrooss ze parken.

Bouché Jean-Claude (DP):

Jo, mä mer wësse jo awer och, wéi dacks datt do fräi ass.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass gutt Plaz do. Mer kënnen iech d'Relevée weisen. Mer hu vill méi Plaz den Dag iwwer wéi der mengt. Awer just, well mer eng Reglementatioun hunn, déi ganz kloer ass. Der fannt hei op der Hauptstrooss dee ganzen Dag iwwer eng Plaz. Der musst just heiansdo 50 Meter goen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt just ee Punkt uschwätzen, an zwar wou der vum Fräikafe schwätzt wann nei gebaut gëtt. Also wa se net genuch Parkplazen hunn. Dir brauch just am Budget ze kucken, an zwar bei den extraordinäre Recetten, wéivill Sue mer dofir erakréien. D'Tariffer sinn 10.000 € fir eng Plaz, déi feelt, an 20.000 € fir eng Garage, déi feelt. Am ganze Joer wäerte mer ongeféier 20.000 € erakréien. An dat ass och nach just bei Renovatioune vun engem Gebai, dat schonn existéiert. Ech kann iech garantéieren, datt ech déi bei deene leschte Baugenehmegungen – besonnesch bei de Residenzen – keng Derogatioun ginn hunn. Fräikafen ass hei zu Péteng just an dem extremste Fall méiglech wann iwwerhaupt keng aner Léisung do ass. Wa mer mam Fräikafe géifen ufänken, da wier déi Zomm do vill méi héich, wéi se ass.

Am Prinzip seet een, datt ee bei 10 Appartementer 10 Garagen an 3 Stellplaze soll hunn. Do sinn ech emol am extremste Fall bereet, op just 1 zousätzlech Stellplaz erfroegoe wann et guer net anescht geet. Mä am Prinzip gëtt dat refuséiert. Am Prinzip brauch een déi Plazen, déi de Gemengerot virschreift, wann een nei baut.

Bei deene Gebaier, déi bestinn a wou keng Garage derbäi ass, do hu mer méi Problemer wéi bei den Neibauten.

Bouché Jean-Claude (DP):

Da soen ech emol Merci. Et deet gutt ze héieren, datt dat bei den Neibauten net méi de Fall ass. Ech fannen dat och gutt. D'Reglementer si jo dofir do, datt se agehale ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech kann iech garantéieren, datt der just brauch zesummen ze rechnen, wéivill erakomm ass. Da kënnt der iech ausmolen, wéi dacks ech eng Derogatioun gemaach hunn an deene leschten 10 Joer zënter ech Buergermeeschter sinn.

Rosenfeld Romain (CSV):

Déi Tariffer do sinn normal ugepasst. Et ass net ze deier. Ech sinn ëmmer frou, wann ech op Esch fueren an ech dierf bezuelen. Dann huet ee wéinstens eng Plaz.

Mä ech hunn nach en anere Punkt. Et ass e Bréif vu Sudgaz erakomm un de Schäfferot. Ech fannen et awer schro, datt Leit, déi eng Permanence hunn a mussen um Gasnetz intervenéieren, Protokoller kréien. Do war e Mataarbechter, deen huet 3 oder 4 Protokoller an der Korstrooss – ganz hannen um Wupp – kritt. An zwar vu 75 €. An dat, well e mam Déngschtauto do stoung. Ech fannen, datt een deene Leit eng Spezialvignette soll ginn, esou wéi dat an aner Gemengen och de Fall ass. Mer hunn der nach 2 oder 3 an der Gemeng

wunnen, déi Permanence maachen. Mer sollten deenen entgéintkommen, well wann emol een ze spéit kënnt an engem Noutfall mam Gas, dann ass dat awer méi schlëmm.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer hunn deeselwechte Fall bei der Creos a bei der Enovos. De Problem ass geléist wéi an deenen anere Gemengen och.

Brecht Guy (LSAP):

Thema Parken. An der Paus vun der Rentnerfeier gëschter Nomëtteg stoung ech virun der Dir. Do koum eng Fra mat engem Hond laanscht, an déi huet sech fierchterlech opgereeht. Natierlech wann ee vun der Gemeng do steet, dann ass dat Fudder fir esou Leit. Mä dofir wollt ech dat hei froen. Laanscht de Sportszentrum zu Péteng ass jo en Trottoir, ass et do erlaabt ze parken oder net?

Breyer Roland, Schäffen:

De Moment ass et nach e Schantjen. Et war onglécklech, datt dee Schantjen net besser virbereet war. Et hätt ee sech och virstelle kënnen, datt deen Trottoir besser an der Rei gewiescht wier an d'Leit net hätte mussen duerch d'Nätzt goen. Do ass d'Koordinatioun net gutt gewiescht. D'Schëlter stinn nach net do. Et sollen och nach héchstwahrscheinlech Polderen dohinner kommen, well der kënnt bei esou enger Organisatioun Schëlter dohinner stellen, mä d'Leit stelle sech awer dohinner. Déi aner Säit ass et och net besser. Do musse mer kucke fir optesch Saachen dohinner ze stellen. Mer hu schonn driwwer geschwat fir ze kucken, wat et Schéines gëtt. Et muss och net ëmmer dat Deierst sinn. Do ginn et ganz flott Elementer, wou ee ka verbidden, op den Trottoir eropzefueren a wat awer schéin ausgesäit.

Brecht Guy (LSAP):

Ech hu gëschter näämlech e bësse gefaart. Wann dat näämlech erlaabt ass an se trainéiere ginn, da brauch just ee sech dohinner ze stellen, an da kommen déi aner derbäi. Wann et net erlaabt ass, dann ass et gutt.

Thein Joe (adr):

Ech wollt d'Gemeng emol froen, ob si hir Problemer och anescht léise kann ewéi ëmmer iwwer kollektiv Taxen. Ech sinn darselwechter Meenung, wéi dat schonn ugeklongen ass, dass mer e weidere Pechert an der Gemeng brauchen. Wat den Här Rosenfeld ugeschwat huet, dat ass och komplett richtig. Ech hat dem Schäfferot och do eng Kéier an der Legislatur eng „question communale“ gestallt, an ech war frou, wou der mer drop geäntwert hat. Ech wier grad esou frou, wann der déi kéint an de Gemengerot bréngen an un all Konzelljee ausdeelen.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech stelle fest, datt der e weidere Pechert verlaangt. Dat heescht nach méi Ausgaben, mä dir wëllt keng Taxen erhéijen. Dat ass Niewesaach. Sot eis emol eng Kéier, wéi der dat géift finanzéiere wann der hei géift setzen.

Thein Joe (adr):

Mir als adr sinn der Meenung, datt eng Taxenerhéijung dee leschte Moyen ass fir eppes ze finanzéieren. Mir hätte gärén, datt bei Projete besser iwwerluecht gëtt, wou ee ka spueren an datt och verschidde Projeten net musse gemaach ginn. Iwwer esou eng Finanzpolitik spuerer mer an hunn d'Sue fir dat anescht ze organiséieren.

Breyer Roland, Schäffen:

Sot dir mer emol eng Kéier, wat dir géift maachen, wat dir - an net den adr - géift maache wann der hei géift setzen.

Thein Joe (adr):

Neen, neen! Ech si fir eng Partei gewielt ginn, also setzen ech hei am Numm vun der adr. Ech kann iech gärén e Bréif zoukomme loossen an deem ech iech verschidde Proposé maachen. An da kënnt dir iech jo als Schäfferot domatter ausanersetzen a mer dann eng Äntwert ginn.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat wier jo fantastesch.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also ech géif emol eng Kéier de Prinzip uschwätzen, wéi eng Gemeng Recettë kritt. D'Sue kommen net vum selwen eran. Déi kommen duerch Steieren eran, déi d'Bierger aus der Gemeng, d'Betribler aus der Gemeng bezuelen. An d'Sue kommen och iwwer Taxen eran. Et muss een eng gesond Mëschung maachen tëscht enger direkter Facturatioun, wat eng Tax ass, an duerch d'Recetten, déi mer iwwer de „revenu non affecté“ kréien. Hei si mer, esou mengen ech, amgaangen dat ganz gutt ze maachen, well 15% - méi sinn et der net – kommen iwwer d'Taxen eran a 75% iwwer d'Steierlaascht, iwwer d'TVA, iwwer déi direkt Steieren an iwwer d'Betribler. An do géif ech soen, et wier awer e ganz gesunde Mix tëscht deem, wat mer dem Bierger direkt an indirekt verrechnen. Iergendwéi bezilt de Bierger et ënner enger Form. An dofir mengen ech, datt ech net bereet sinn, dat Verhältnis – dat ganz am Sënn ass fir déi, déi direkt musse bezuelen – nach erofzesetzen, esou datt jiddereen alles muss bezuelen. Ech mengen, et muss een awer e gewëssenen Deel iwwer d'Taxen eranhuelen.

Thein Joe (adr):

Ech ginn iech do Recht, Här Buergermeeschter. Et ass och richtig, datt een net kann egal wou d'Taxen erofsetzen. Dat heescht awer net, datt een d'Taxe muss eropsetzen. Virun allem net bei Taxen, déi den normale Bierger betreffen an deen dagdeeglech mat verschidde Saache konfrontéiert ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also d'Taxe betreffen ëmmer den normale Bierger.

Thein Joe (adr):

Jo, mä der hutt jo awer haut d'Taxenerhéijung gestëmmt, déi de Bierger do treffen, wou en dagdeeglech benotzt oder an Usproch hält. Ob dat eng sozial Politik ass, dat weess ech zwar net.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Iwwer Taxe gëtt keng Sozialpolitik gemaach.

Thein Joe (adr):

D'Taxe sinn am Sozialberäich unzesidelen, well et geet an de Portmonni vun de Steuerzueler.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, mä d'Sozialpolitik maache mer iwwer en anere Wee, an net iwwer d'Taxen. Dat ass esouguer an deem Beräich, an deem mer elo erhéicht hunn – zum Beispill bei den Dreckschëschten -, guer net erlaabt. Dat gëtt dann iwwer den Office social gemaach. Den Här Rosenfeld huet dat jo och virdu gesot, datt, wann ee sozial méi schwaach ass, een an den Office social geet an dann iwwer dee Wee gehollef kritt. Iwwer dee Wee maache mer eis Sozialpolitik.

Accord par 14 voix pour, 1 voix contre (adr) et 2 abstentions (MM. Bouché et Scheuer).

12.1.1.**Travaux extraordinaires.**

Approbation du devis adapté au montant de 550.000 euros relatif à l'adaptation du Plan d'Aménagement Général - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat hei sinn eng ganz Rei Devisen, déi mer – wéi ugekënnegt - am Kader vum Budget stëmmen. Ech wëll virausschécken, datt eise Sécherheetsbeamten, deen och eng Rei Devise sollt maachen, leider Gottes schwéier krank ass. Hie fällt elo eng Zäitchen aus, an dofir sinn och déi Devisen elo an dëser Sëtzung net derbäi. Déi kommen am Januar no. Et si méi kleng Devisen, mä hie konnt dat elo net maachen. Op jiddwer Fall géif ech him vun hei aus an eisem Numm eng gutt Besserung wënschen. Mer hoffen, datt hien nees geschwë bei eis ass, well mer brauchen hien.

Den éischten Devis ass en ugepassten Devis. Der wësst, datt mer mam PAG amgaange sinn. Ech hat iech och am Kader vun der Budgets-presentatioun gewisen, wéivill Suen déi ganz Reform oder dee ganze Reaménagement vum PAG eis géif kaschten. Mer sinn do bei engem Devis vu 550.000 € ukomm. An der Tëschenzäit hu mer musse 50.000 € bäistëmme. Mer mussen, wat d'Ëmweltétude ugeet, eng zousätzlech Étude maachen am Kader vun den Zonen, déi net bebaut sinn a bannent dem Bauperimeter leien. Am Ufank war gesot ginn, mer bräichten et just baussent dem Bauperimeter ze maachen, mä elo musse mer et awer och bannent dem Bauperimeter maachen, esou datt mer dat hu musse mam Büro kucke fir dat ze vergréisseren. Déi Étude ass och schonn an Optrag ginn, esou datt mer séier virukommen. Mä dat bedéngt awer, datt mer méi Sue brauchen am Kader vum PAG. An dofir musse mer elo den Devis op 550.000 € eropsetzen. Et ass also haaptsächlech wéinst der Demande vum Environnement, wou mer déi Étude hei musse maachen.

Accord à l'unanimité.

12.1.2.**Travaux extraordinaires.**

Approbation du devis adapté au montant de 180.000 euros relatif à l'adaptation du Plan d'Aménagement Particulier pour le Centre de Rodange - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wou mer och mussen en zousätzleche Vote maachen, dat ass am Kader vum PAP vum Zentrum vu Rodange. Do ass en Deel derbäikomm, deen um Ufank am Devis net virgesi war. An dat ass dee vum Ingenieurbüro Best fir d'Infrastrukturkäschten, déi musse gemaach ginn, ze definéieren. Dir wësst, mer hunn Terrainen nei opgedeelt. All déi Saache ware schonn am Gemengerot, a wéi mer d'Terraine bis opgedeelt haten, do hu mer musse kucken, wie wat vun dësen Infrastrukturen iwwerhëlt. Do gouf eng Étude gemaach, an déi kascht 59.000 €. Ech muss awer soen, datt mer déi Suen zum Deel vun deem Promoteur erëmkreien, deen elo do baut, respektiv och nach – wann eng Kéier dee PAP komplett realiséiert gëtt – vun deenen 2 Haiser, déi an enger éischer Phas net matmaachen. Esoubal wéi se matmaachen, musse si sech zu hirem Prozentsaz un deene Käschten do bedeelegen, grad esou wéi si sech och um Rescht vun de Käschte vum PAP respektiv vum „plan directeur“ musse bedeelegen. Dat ass déi Haaptsaach, firwat mer hei en zousätzleche Kredit stëmme mussen. Mer

kommen elo op en Total vum Devis vun 180.000 €, wou awer nëmmen e gewëssenen Deel – ech mengen, et sinn 30% -, zu Laaschte vun der Gemeng bleiwen. Mir bezuelen dat vir a verrechnen de Promoteuren dat dann esou séier wéi déi eenzel Projete gemaach ginn. Dat heescht, et kënt spéiderhin eng Recette vun deem enge Promoteur an dann nach 2 Recettë wann de Projet komplett fäerdeg gemaach gëtt.

Accord à l'unanimité.

12.1.3.**Travaux extraordinaires.**

Approbation du devis au montant de 15.000 euros relatif au remplacement des fenêtres de l'ancien bâtiment (côté rue de l'Eglise) de l'Hôtel de Ville - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mer hu jo scho ganz vill un eisem Gemeengegebaai geschafft. Wann ee kuckt, den Neibau ass tiptop an der Rei, deen alen Deel hu mer och nei aménagéiert. Wat elo nach feelt, dat sinn nach eng Rei Fënsteren, an zwar, déi zur Kierchestrooss hin. Mer hu wëlles, déi dat aner Joer an d'Rei ze sëtzen. Et sinn am ganzen 10 Fënsteren, déi ersat ginn an dat wäert eis ongeféier 15.000 € kaschten. Et ass och schonn alles am Budget agedroen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hu just eng Fro fir de Versteesdemech. Firwat just déi Fënsteren zur Kierchestrooss hin?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Déi aner si scho praktesch alleguerten ersat.

Becker Romain (déi gréng):

Praktesch alleguer oder alleguer?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Esou wäit ech dat weess, alleguer. Dat do war nach den Deel, dee guer net ersat gi war. Viraus si se ersat, an an deem heiten Deel – wou mir elo sëtzen – si se souwisou nei. Déi, vun är ech och scho bei der Budgets-presentatioun geschwat hunn, ass jo déi aus dem groussen Trapenhaus. Et ass jo en extrat fuerwegt Glas, dofir dauert dat och e bësse méi laang. An da si mer bäi mat de Fënsteren.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass mer opgefäll, datt déi Fënster, déi elo sollen ersat ginn, nach guer net esou schlecht ausgesinn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Jo, mä se sinn net méi dicht. Et zitt eran a se wackelen. Mer mussen se dofir erneieren.

Accord à l'unanimité. M. Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

12.1.4.**Travaux extraordinaires.**

Approbation du devis au montant de 97.000 euros relatif au réaménagement complet du grenier dans le bâtiment du service technique - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Uewen um Späicher hu mer Plaz, an de Bauzeechner huet jo zum Deel schonn do geschafft. Mä dat awer ënner ganz

gelungene Konditiounen, esou datt mer gesot hunn, mer géifen dat änneren a vergréisseren. Mer hunn och d'Méiglechkeeten do fir deem entgéint ze kommen a besser Aarbechskonditiounen ze schafen. D'Explikatiounen zum Devis hutt der virleien an den Devis beleeft sech op 97.000 €.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass jo elo esou datt, wa mer dat elo hei stëmmen, déi Aarbechten ufänken. Well et war mer näämlech opgefall, datt do Aarbechten amgaange sinn ouni datt mer dat hei gestëmmt haten.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Do ass schonn e wéineg geschafft ginn. Et ass nom Buedem gekuckt ginn, et hunn e puer Réier musse verluecht gi fir d'Heizung an dat alles ze maachen. Do si se schonn amgaange fir e wéineg ze kucken.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht, wa mer dat elo net géife stëmmen, da miissten se ophalen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Da misst et iwwer den ordinäre Budget goen. Da miisste mer et esou huelen, well iergendwéi musse mer awer normal Aarbechskonditiounen fir eis Leit schafen.

Accord à l'unanimité. M. Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

12.1.5.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 52.000 euros relatif aux travaux à exécuter dans l'intérêt de la voirie rurale – décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Wat elo gemaach gött, dat ass haauptsächlech ronderëm d'Weieren zu Rolleng an Direktioun Tételbiërg. Do sinn 2 Weeër, déi gemaach ginn. An hei zu Péiteng gött d'Verlängerung vun der rue de la Promenade bis op den Hondsterrain gemaach. Dat ass dat, wat nach op de Budget vun 2013 kënnt.

Fir 2014 sinn 52.000 € virgesinn. Do kréie mer 30% vun der ASTA erëm – normalerweis. Wat ass do virgesinn? Do ass et haauptsächlech an der Nic. Biever Strooss de Wee bis bei de Rongveaux an och bis an d'rue de l'Ecole, wou mer en neie Parking ariichten. An am Vullsang gött de Belag nei gemaach, d'Grief gi gebotzt an dat gött dat eng ganz sënnvoll Verbindung, déi mer duerno kënne gebrauche fir de Foussgänger an de Vëlosfuerer a wou mer kënne eng Vernetzung maachen.

Scheuer Romain (déi gréng):

E Méindeg hate mer jo Rieds iwwer de Projet Rongveaux. Geet de Wee dann duerno duerch oder bleift e just wéi bis elo? Ech froen dat, well mer e Méindeg gesot hunn, mer géife waarde bis mer d'Terrainen alleguerten hätten.

Breyer Roland, Schäffen:

Neen, dat hei ass dee Wee, dee besteet. E geet net bis hannen duerch.

Accord à l'unanimité.

12.1.6.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 390.000 euros relatif aux travaux de reprofilage et de renouvellement de la couche de roulement dans diverses rues - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Verschiede Stroossen, wou d'Infrastrukturen am Buedem nach gutt sinn a mer net direkt brauchen an den nächste Joren drun ze denke fir déi ze erneieren, kréien en neie Reprofilage. An deene Stroosse gesäit awer de Belag net gutt aus. Do maache mer all Joer eng Selektioun no engem Plang wéi d'Stroossen agestuuft sinn. Dëst Joer wieren drun zu Péiteng d'rue C.M. Spoo, d'rue Eucosider, déi op Rolleng eriwwer féiert, déi ënnescht Partie vun der rue de la Providence zu Rolleng an zu Rodange d'Stroossen Guillaume an Adolphe. An da bleift nach e bësse Kredit iwwereg fir nach e bëssen hei an do kënne ze flécken a wou mer net just d'Lächer flécke gi mä e puer Quadratmeter beienee maachen.

Et ass och virgesinn, datt mer bei deene Stroossen, wou mer de Reprofilage maachen, och de Marquage matmaachen. Do gött alles direkt mat agezeechent, och d'Stationnementsplazen, esou datt dat dann definitiv ass a mer keng zousätzlech Käschten derbäi kréien. Dat beleeft sech op 390.000 €.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Wat d'rue Eucosider ugeet, ass dat och dat Stéck vir eran, wou d'Leit mam Vélo fueren an an d'Lächer falen?

Breyer Roland, Schäffen:

Ech hat d'lescht Joer bei der Generalversammlung vun der Union Cycliste Rodange gesot, et wier schonn dëst Joer an der Rei. Ech entschëllege mech, mer huelen dat d'nächst Joer no.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Mer hunn am Mäerz Versammlung. Si mer da scho mat den Aarbechten amgaangen.

Breyer Roland, Schäffen:

Neen, da si mer nach net fäerdeg. Et gött alles ausgeschriwwen an et muss gutt Wieder sinn. Et wäert awer vläicht virun der grousser Vakanz sinn.

Bosseler Camille (CSV):

Wat d'rue de la Providence ugeet, ass dat deen ieweschten Deel oder deen ënneschten Deel?

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass deen ënneschten Deel, deen op d'rue des Prés zougeet.

Bosseler Camille (CSV):

Ech fannen et och gutt, datt direkt mat agezeechent gött. An net nëmme Strécher, mä d'Emplacementer ganz agezeechent. Se setzen d'Autoen heiansdo esou, datt, wann et agedeelt wier, der e puer méi dohinner kéimen. Ech hunn déi Zäit scho Bescheid gesot, dat soll iwwerall gemaach ginn.

Breyer Roland, Schäffen:

Et muss ee sech awer bewosst sinn, wat ee gären hätt. Wann ee komplett Casen anzeechent, da kritt een der manner dohinner, well et muss een d'Afaarte vun de Garage

fräihalen an deenen eng Chance gi fir eran an eraus ze kommen. An et kritt een der och manner dohinner, well een net viru senger eegener Garage däerf parken. Well et steet do „stationnement interdit sauf sur les emplacements marqués ou aménagés“. A wa se virun enger Garage net marquéeiert ass, dann dierf een net do stoen an da kritt een e Protokoll do. Dofir muss een oppasse wat ee wëll maachen. Wann een einfach eng Undeutung mécht, da kritt een et vläicht net esou kloer ausgedréckt, mä et kritt een der méi dohinner. Am Prinzip dierft der virun ärer eegener Garage stoen, do kritt der kee Protokoll. Et sief dann, mir zeechen d'Plazen an.

Bosseler Camille (CSV):

Ech hunn awer och schonn ee viru menger eegener Garage gepecht kritt.

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, dat war dann nach ënner der aler Jurisprudenz. Wann der haut virun der eegener Garage stitt, da kritt der kee Protokoll méi. Wann awer alles aménagéiert ass, esou datt lénks a riets vun ärer Garage Emplacementer agezeechent sinn a virun der Garage keent, dann haalt der iech net un d'Reglement an der kritt ee gepecht virun ärer Dier.

Bosseler Camille (CSV):

Mä wat d'Andeelung ugeet, wann ech e riichte Stréch hunn, da soll et agedeelt sinn op den Auto. Och wann et e wéineg méi grouss ass.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass jo just doduerch, datt der dann net méi virun der Garage dierft halen.

Bosseler Camille (CSV):

Mä ech schwätzen net vun der Garage.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat huet awer en Effet dorop. Komm, mer klären dat duerno.

Bosseler Camille (CSV):

Nee, mä et ass katastrofal. Op Plaze sinn och Poldere gesat ginn, dat hält iwwerall Plazen ewech.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et gëtt jo eng einfach Léisung. Mer kënnen jo eng Kéier am *Meng Gemeng* en Artikel bréngen, wou mer erklären, wéi dierf geparkt ginn a wéi déi Aménagementter geduecht sinn. Da wier et kloer a jiddereen hätt et am Haus. Well et sinn och Leit an der rue des Prés zu Rolleng, déi sech Froe stellen, well se net eens ginn an d'Parkplaze gezeechent si mat ganze Strécher oder mat oppene Strécher. Doduerch wëssen se net, ob et erlaabt ass fir ze parken oder ob et verbueden ass.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech weess, datt et net esou einfach ze verstoen ass. Ech hunn och versicht, dem Här Bosseler dat ze erklären, mä datt ass net esou einfach.

Scheuer Romain (déi gréng):

Majo, da maache mer dat den Owend beim Patt. Da geet dat méi einfach.

Bouché Jean-Claude (DP):

Ech wollt jo am Fong geholl näischt soen, mä ech wëll just dorop agoen. Den Här Breyer huet vollkommene Recht. Mä et geet esouguer méi wäit. Wann an enger Strooss den Disque

oder den Ticket geluecht muss ginn, dann zielt dat och virun engem senger eegener Garage wann d'Strooss reglementéiert ass. Do muss ee gutt oppasse wat ee mécht.

Accord à l'unanimité.

12.1.7.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 900.000 euros relatif aux travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat sinn déi Aarbechten, déi mer am Kader vun der Sanéierung vun eiser Kanalisatioun wëlle maachen, an zwar haaptsächlech mat engem sougenannten „Inliner“. Mer brauche keng grouss Distanzen opzerappen, mä duerch Zuglächer kënnen mer an de Kanal eraufieren. Da kënnen een dorunner flécken. Dat huet eis ganz zefridde gestallt. D'Aarbechte fir 2014 wäerten 900.000 € kaschten. Dat ass e ganze Batz Suen. N déi Aarbechte ginn haaptsächlech an dese Stroosse gemaach: rue des Romains an Nidderréideng, rue de la Piscine, rue de la Fontaine, rue de la Minière, rue Amalbergue zu Rodange a rue Dicks zu Péteng. Wann der domatter averstane wiert, da kéinte mer déi Aarbechten zügeg ugoen. Da si mer sécher, datt eist Kanalnetz och gutt fonctionnéiert.

Accord à l'unanimité.

12.1.8.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 62.500 euros relatif à la remise en état du mur de soutènement autour du cimetière et du parc de Rodange - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat hei ass an der rue Michel Rodange zu Rodange, wou mer déi Stützmauer, déi den Ofschloss vum Park a vum Kierfecht mécht, erneieren. Déi riskéiert zesummen ze falen an da kréie mer eventuell méi Schued. Dofir musse mer esou séier wéi méiglech eppes do maachen. Mer musse kucke wat ka gemaach ginn. Entweder mat Asprézen oder mat Palplanchen hannendrun, do ginn et e puer Methoden. Den Ingenieursbüro ICLUX vu Lénger huet een Devis opgestallt vun 62.500 € a wou mer der Meinung sinn, datt mer deen och sollen hei stëmme loosse fir esou séier wéi méiglech eppes ze maachen an déi relativ héich Mauer awer ze stabiliséieren.

Accord à l'unanimité.

12.1.9.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 150.000 euros relatif aux mesures d'apaisement du trafic (exécution des zones 30 km/h et zones résidentielles) - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Am Kader vun de Budgetsdiskussiounen hate mer jo driwwer nogeduecht, fir flächeméisseg d'Zone 30 anzeféieren, an dat nodeems mer déi Garantië kritt hunn, datt mer déi Einbahnstroossen, déi mer hunn, bestoe kënnen loosse. Awer och, datt mer eis nëmmen op den Niewestroosse

bewegen an net op den Haaptstroossen oder op de „chemins repris“. Mer hunn do wëlles, eng flächendeckend Étude maachen ze loossen. An déi éischt Etapp wëlle mer scho realiséieren. Dofir sinn da 50.000 € virgesinn. Et muss ee kucken, ob dat och duer geet. Esou vill Schëlter kommen net a Fro. Et ass éischer esou, datt e Marquage um Buedem muss gemaach ginn. Et sinn nach just d'rietsvifahrten, déi muss gekennzeechent ginn. Dat wier dat, wat mer wëlles hunn ze maachen. Wat mer d'Suen hunn, da kënne mer direkt eng „demande de principe“ bei der staatlecher Kommissioun maachen a waarden, datt mer den Accord kréien. Esoubal mer den Accord hunn, kënne mer an de Stroossen zeechnen an eréischt duerno komme mer dat an de Gemengerot stëmmen.

Déifferdeng hat dat och virun 2 oder 3 Joer, dir kënnt iech vläicht drun erënneren. D'Leit hu sech opgereegt an se haten och eng Diskussioun am Gemengerot, datt dobausse scho Schëlter stoungen, déi de Gemengerot nach net reglementéiert hat.

Mer kucken awer d'Informatioun esou ze ginn, datt mer de Gemengerot wéinstens informéieren, wat mer wëlle maachen. Well d'Prozedur ass eben esou, datt fir d'éischt dat op der Plaz gemaach gëtt. Da kënnt d'Kommissioun erof kucken, a wann alles richteg ass, da gëtt och de Stempel drop gedréckt an da gëtt et eréischt am Gemengerot gestëmmt. Et ass eng komesch Prozedur, mä mer kucken awer, datt mer de Gemengerot mat abanne wa mer méi kloer gesinn, wat mer wëlles hunn an d'Leit dann och indirekt informéiert ginn.

Thein Joe (adr):

D'adr ass net averstane mat der Aféierung vun den 30er Zonen an der Gemeng Péteng, well mir déi als punktuell „Störfaktoren“ am Verkéier gesinn. Mir sinn der Meenung, datt mer d'Sécherheet vun de Bierger op aner Methode misste garantéieren. A mer mussen och kucken – grad well d'Gemeng Péteng jo eng vun deene Gemengen ass, déi un der Grenz leien, a wou de Verkéier enorm ass -, datt mer do wierklech e Floss vum Verkéier hunn an datt mer, wéi et och an der Budgetdiskussioun ugeschwat gouf, deen iwuer en Tunnel, dee beim LTMA kéint entstoën, schnellstméiglech iwuer d'Grenz beförderen an net méi Problemer schafen ewéi néideg.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech huele just zur Kenntnis, datt dir dergéint sidd. Dir sidd dofir, datt een esou séier ewéi méiglech soll mat de Leit iwuer d'Grenz ewech goen. Dat heescht, se solle séier duerch Péteng rennen. Mir sinn do aner Meenung, mir wëlle méi Sécherheet hei a mer wëlle kucken, datt net gerannt gëtt.

Thein Joe (adr):

Mä dir kënnt jo näischt behaupten, wat elo guer net gesot gouf.

Breyer Roland, Schäffen:

Ma dach, der hutt grad gesot, mer sollten se schnellstméiglech iwuer d'Grenz kréien.

Thein Joe (adr):

Jo, mä dat hunn ech net op den Tempo bezunn. Dir hutt dat erëm ganz anescht interpretéiert, mä dat ass och äert gutt Recht.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech verstinn iech souwisou ni.

Bouché Jean-Claude (DP):

Wann ech dat elo richteg verstanen hunn, da soll dat an deenen 3 Uertschafte flächendeckend gemaach ginn.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer wäerten och net bei enger Uertschaft ufänken. De Projet muss flächendeckend kommen. Duerno geet en an d'Kommissioun eran an da fänke mir un de Projet ze exekutéieren. Dat heescht, wa mer de Projet elo flächendeckend hunn, da weise mer en eng Kéier informell dem Gemengerot.

Accord avec 16 voix pour et 1 voix contre (adr).

12.1.10.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 50.000 euros relatif aux travaux d'adaptation et renouvellement du captage des eaux superficielles et de l'aqua drain sur la place du Marché à Pétange - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Op franséisch wierkt et méi nobel wéi wann ee géif soen d'Rigole ass verstoppt. Mer mussen se leider opmaachen a ersetzen. Déi ganz Maartplaz ass vun der avenue de la Gare bis praktesch bei de Café eng grouss Rigole mat Zwëscherigolen. Do fonctionnéiert guer näischt méi, dat muss operappt an erneiert ginn. Et kascht 50.000 €. Wa mer et net maachen, da leeft d'Waasser eis driwwer ewech. An am Wanter fréiert et an dann ass et glat op der Plaz. Dat sinn esou Iwwerraschungen, déi ee kritt, an do kënne mer och näischt änneren.

Accord à l'unanimité.

12.1.11.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis adapté au montant de 3.350.000 euros relatif au redressement de la rue Jos. Philippart à Rodange - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Wann een déi Problematik vun der Philippart-Strooss gesäit, da versteet een, datt e ganze Koup Gemengen- oder Schäfferéit ni do wollten drugoen. Et gouf e bëssen eng Kaz am Sak kaf an d'Problematik ass och deementspriedend.

De Projet geet op d'Joer 2005 zeréck. En éischten Devis vun 2.085.000 € hate mer 2006 gestëmmt. 2010 gouf dunn den Devis op 2,370 Milliounen € adaptéiert, an duerno ass et lass gaangen. Do hu mer emol d'Strooss opgemaach an et ass e ganze Koup festgestallt ginn, och Saachen, wat net virgesi war.

Éischtens huet ee misste feststellen, datt nach méi wäit misst sanéiert ginn, dat heescht, d'Verlängerung vum Projet a Richtung rue de Lasauvage.

An déi aner Richtung ass de Projet weidergefouert gi bis un d'rue des Jardins, wou mer nach bis virun e puer Deeg geschafft hunn. Do war en onwahrscheinlechen Duerchernee vu Leitungen a Kanäl am Buedem.

Et huet een och festgestallt, datt déi Mauer, wou nach 5 Parkplaze sinn, néit gebaut misst ginn, well se komplett baufälleg war. D'rue Amalbergue war komplett versaut – och

wat de Kanal ugeet. Déi huet musse komplett sanéiert ginn. Den SES hat eng déck Leitung do leien, déi huet musse déplacéiert ginn. Dat war net esou einfach, well déi al Leitung huet musse déi ganzen Zäit funktionéieren, wat eng ganz kriddleg Aarbecht war.

Et si Saachen ewéi al Tanken an der Strooss fonnt ginn - do, wou emol eng Tankstatioun war. Et war kee fest Bild do, wéi mer dat gewinnt sinn, mä et war e wéineg eng „navigation à vue“. Et huet ee sech musse millimeterweis duerchschaffen, an dann nees feststellen, wat iwwerall louch. Déi Donnéeën hu gefeelt.

Dobäi kënnt och nach eng Upassung vun de Präisser vun der Zäit tëscht 2011 an elo. Dat féiert dozou, datt mer elo en ugepassten Devis vun 3,350 Milliounen Euro hunn. Dat ass e stolze Präis. Et ass iwwer eng Millioun méi héich wéi mer dat um Ufank erhofft haten. Et ass sécherlech net voller Freed, datt mer dat uginn. Et ass just ze hoffen, datt, well mer nach net ganz fäerdeg sinn, mer keng weider Iwwerraschung méi erliewen. Mer kommen esou lues an d'rue du Commerce. D'Kräizung sollt och gemaach ginn. Mä deen Aménagement ass nach net kloer, well Ponts et Chaussées sech nach opstoe gelooss hunn, ob do eng Insel oder e Rond-point sollt hinkommen. Et wäert héchstwahrscheinlech an d'Richtung vun engem Hummer goen, esou datt d'rue du Commerce berouegt gëtt an et siichtbar ass, datt eng grouss Strooss op de Chemin de Brouck zou féiert. Dat wäert deen definitive Projet sinn, dee mir och ënnerstëtzen, well mer jo gären d'rue du Commerce an den Zentrum vu Rodange berouegt hätten. Wa méiglech als „shared space“. Elo muss ee kucken, wéi d'Aarbechten do virug mat deene Residenzen, déi do entstinn.

Summa summarum, fir datt mer virukommen, hu mer d'Aarbechten elo 1,1 Milliounen Euro, also 50% méi héich, ugesat. Et ass sécher net mat grousser Freed, wou een dat akzeptéiert. Fir 1,1 Milliounen Euro hätt een eng aner Strooss komplett nei kënne maachen. Do muss also dann elo eng aner Strooss waarden, well mer dee Projet hei fir d'éischt mussen zu Enn bréngen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech wollt froen, ob de Problem geléist ass an d'Poussetten elo laanschtenee kommen an der rue Philippart?

Breyer Roland, Schäffen:

Mer ware mat de Ponts et Chaussées op der Plaz. De Profil vun der Strooss gëtt duerch si festgesat. Deen ass esou gemaach ginn, datt net soll gerannt ginn, mä datt awer 2 Busse laanschtenee kommen. Déi kommen och laanschtenee. De Profil erlaabt dat. Mä et hänkt och vun der Disziplin vun deenen of, déi do op deenen 2 Säite parken. Wann déi net anstänneg parken an et huet een den Henneschten an der Strooss stoen, dann hu mer e Problem.

Wa mer de Projet definitiv fäerdeg hunn, da kënne mer awer duerch e Marquage kucke fir deen e wéineg anescht ze maachen. D'Trottoirë si jo do ganz grouss. Do kann een och – wéi mer dat hei am Zentrum hunn – de Marquage e wéineg op den Trottoir maachen. Et sinn zwou oder dräi Plazen, wou et e bëssen enk gëtt. An do kënne mer mat deem Marquage do fueren. Bon, et hätt een dat och kënne méi breet maachen. Mä Ponts et Chaussées huet sech Richtlinnen do ginn. D'Stroosse ginn do net méi wéi 6 Meter breet gemaach a fäerdeg ass et. Ech sinn och net zefridde wéi mer dat hei an der Hauptstrooss hunn. Wa mer et wéi fréier hätten, dann hätte mer e ganze Koup aner Méiglechkeeten. Mä mir si just den „zahlender Sachse“ dobäi. Ob alle Fall wat d'Struktur an de Profil vun der Strooss ugeet.

Mer waren och mam Huberty op der Plaz a mer hu mat 2 Busse probéiert. Et geet net ganz gutt fir laanschtenee ze

kommen, ma et geet awer. 98 Mol am Dag kräize se sech do Bussen, dat ass den RGTR an esou weider. Vläch gëtt et eng Gewunnecht an da kommen se gutt laanschtenee. Mä ech ginn awer dovunner aus, datt mer de Marquage op den Trottoiren e wéineg méi eriwwer zéien, well d'Trottoiren erlaben dat och. Da kommen se sécher gutt laanschtenee.

Accord à l'unanimité.

12.1.12.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 35.000 euros relatif à l'abaissement des bordures de trottoirs aux abords des passages pour piétons dans la commune - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass fir d'Borduren erofzesetzen oder gewësse Kräizunge méi behënnertegerecht ze maachen. D'lescht Joer hate mer jo do net esou vill gemaach well iwwerall Schantercher waren an et hätt een deen anere just gestéiert. Elo ass et e wéineg méi roueg hei zu Péteng, also kéinte mer mat deenen Aarbechte weiderfueren an dat haaptsächlech op de Kräizungen an do wou d'Borduren nach net erofgesat goufen. Se sinn awer schonn op vill Plazen erofgesat ginn. Doduerch kënnen déi behënnert Matbierger, déi haaptsächlech an der Seniorie sinn, déi normal Gebaier oni Problemer errechen. Mä et bleiwen awer nach verschidde Plazen ze maachen.

Och solle verschidde Kräizunge behënnertegerecht gemaach ginn, an zwar mat deenen Noppen, esou wéi mer se schonn an der avenue de la Gare hei zu Péteng hunn. Spéitstens wann d'Luuchten nei gemaach ginn am Zentrum, kommen déi Saachen och do derbäi.

Dëst Joer sinn haaptsächlech an der Hauptstrooss, bei der Gare an an der rue Gillardin d'Bordurë schonn erofgesat ginn. Mer wollten d'Borduren op der Kräizung bei der Spuerkeess nach erofsetzen an de Marquage do och maachen. Dat ass dee Programm, dee mer eis virgeholl hunn. Dofir si 35.000 € virgesinn, an esou séier wéi mer déi Suen hunn, kënne mer dann zu Péteng mat deenen Aarbechte lass fueren, well op deene Plazë kee Schantje méi ass.

Accord à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

12.1.13.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 90.000 euros relatif à la pose d'une canalisation d'eaux mixtes dans une partie de la rue Cité CFL à Pétange - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Hei hu mer op enger Plaz 4 oder 5 Haiser, déi nach net un de Kanal ugeschloss sinn. Déi si just op enger Plaz ugeschloss an d'Kanalisation leeft vun engem Haus duerch dat anert. An der Zäit ass dat gaangen, haut ass awer vill méi Ofwaasser, dat produzéiert gëtt, et ginn och aner Saachen dragehät. Doduerch ass all gudden Dag e Problem op deene Plazen. Mer hunn de Kanal nach net vir an der Strooss leie well mer nëmme beim leschten Haus ofgeholl hunn an de Kanal an d'Lëtzebuurger Strooss gefouert hunn. Also musse mer fir d'éischt eis Aufgab maachen an de Kanal laanscht déi 5 Haiser verlängeren an de Leit d'Méiglechkeet gi fir sech unzeschléissen. Dann hu mir eis Aufgab gemaach. Dat géif eis 90.000 € kaschten. Mer haten och eng Entrevue mat de Leit.

Wéi séier si sech elo uschléissen, dat muss een elo kucken, well do sinn och nach Haiser, wou se Toiletten hannen am Haus hunn. Dat geet dann duerch dat ganz Haus, an et ass och eventuell mat Käschte verbonnen. Mer hu se net forcéiert, dat bannent enger gewëssener Frist ze maachen, obwuel et am Gemengereglement steet, datt jidderee säin eegenen Uschloss muss hunn. Mer hu gesot, se miissten den Uschloss eng Kéier maachen. Fréier waren Eisebunner an deenen Haiser. Déi Haiser goufe verkaf an haut wunnen aner Leit dran, an déi stelle fest, datt d'Waasser net leeft. Da kënne mir just soen, datt mer an der Rei si virun der Dir a si sech just mussen uschléissen.

Bosseler Camille (CSV):

Sinn do och nach Haiser vum Schwaarze Wee betraff?

Breyer Roland, Schäffen:

Neen, et ass keen een Haus, dat an de Schwaarze Wee déverséiert.

Bosseler Camille (CSV):

Well do war e Schantjen, wou och nach e Kanal war.

Breyer Roland, Schäffen:

Neen, wann een an d'Cité CFL erafiert an da ganz riets ronderëm géif fueren, da sinn et déi Haiser, déi op d'rue Prince Henri kucken.

Accord à l'unanimité.

12.1.14.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 245.000 euros relatif à la réalisation de l'interconnexion par fibre optique des sites communaux de Lamadelaine et Rodange - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat hei ass deen ambitiëse Projet, dee mer jo schon am Budget virgestallt hunn. Dat ass eis eege Vernetzung, eis eege Glasfiber an der Gemeng. Péteng ass praktesch verkabelt bis op de Park-Service, well mer do nach keng Gainë leien hunn.

Bei de Pompjeeën op der Porte Lamadelaine wollte mer weiderfueren. A wann elo alles riicht weidergeet a wa mer net zevill stéiere mat deenen Aarbechten, da kéinten d'Eltrona an d'Entreprise Farenzena, déi mer schon ëmmer fir déi Saache geholl hunn, am März oder Abrëll lassfuere wann de Budget erëm ass. An dat, fir déi ganz Vernetzung weider ze maache bis op Rodange. Wa mer keng Kniet kréien am Zentrum vu Rodange – mer musse kucken, ob mer eis do och mat draleeë kënne – a wat mer keng Problemer mat anere Schantercher kréien, da kéint et sinn, datt mer um Enn vum Joer komplett vernetzt wieren an der ganzer Gemeng. Dann hätte mer eist ganz Net leien. Dofir hu mer 245.000 € prett stoen.

Accord à l'unanimité.

12.1.15.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 245.000 euros relatif à la réfection de la conduite d'eau dans la rue des Jardins à Rodange - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Hei geet et ëm déi Haaptleitung vun eisem Rodanger Basseng erof bis an d'rue du Stade. Déi ass guer net gutt an

der Rei, mä wa mer elo d'Vernetzung maache mam Pétenger Basseng a mam Rodanger Basseng, dann ass et wichtig, datt déi sech op engem Niveau géigesäiteg kënne provisionéiere wann eng Kéier Nout um Mann wier. Dofir muss déi Leitung do komplett nei gemaach ginn. Dat gétt och e stolze Präis, an zwar 245.000 €, mä et ass awer liewenswichtig, well et eng vun eise Grondaufgaben ass fir de Leit gutt a proppert Waasser zoukommen ze loossen. Dofir miisste mer dat onbedéngt dat anert Joer maachen.

Accord à l'unanimité.

12.1.16.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 90.000 euros relatif aux travaux de démolition du hangar Rongveaux à Rodange, rue de la Fontaine - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass deen Hangar, dee mer opkaf hunn. Dat sinn 3 Gebaier, déi matenee verbonne sinn. Hei sinn déi Käschten, déi fir d'Ofrappe virgesi sinn. Do ass och nach en Tank, deen entsuert muss ginn. Der gesitt, datt och virgesinn ass fir Asbestplacken ewech ze huelen, well mer dovunner ausginn, datt der do sinn. Dat ass e relativ héije Posten, well mer dat och mussen ewech féieren. Alles an allem gétt et e Käschtel vum 90.000 €. Dat erlaabt eis awer, déi Plaz méi flott ze gestalten. Och well et eng Gréngzon ass, kënne mer dat flott aménagéieren an enger nächster Phas. Et kann ee vläicht eng Spillplaz dohinner maachen. Spéiderhi kann een och nach e flotte Wee, e Veloswee maachen a Richtung rue Nic. Bieber.

Accord à l'unanimité.

12.1.17.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 390.000 euros relatif à l'aménagement d'un terrain « Hybridrasen » pour les besoins du FC Titus Lamadelaine - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Do geet et ëm en Hybridwues fir den Titus-Terrain zu Lamadelaine. Bei der Virstellung vum Budget hat ech schon erkläert, firwat mer deen dohinner maachen. Et ass eben, well si Problemer mam Terrain hunn. Dir hutt den Devis, dee mer vun der Firma kruten, jo virun iech leien. Ech hat jo och gesot, datt do eng Berislungsanlag gemaach gétt. Och den Drainage mat dem Wues fir den Trainingsterrain sinn do mat dran. Den Devis fir déi ganz Aarbechte läit bei 390.000 €.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech begréissen et, datt dee Rollenger Terrain an d'Rei gesat gétt. Gétt spéiderhin och eng Kéier dru geduecht fir d'Tribün an och d'Vestiairen ze erneieren. Ech war elo eng Kéier kucken. Dir hat jo gesot, dat Stéck Wiss hannendru géif matgemaach ginn. Do steet e Container drop. Hu se net Plaz genuch fir Saachen ze stockéieren? Gétt do vläicht eng Kéier dru geduecht fir eng Annexe ze maachen, fir datt se Plaz hu fir hir Saachen?

Linden Jeannot, Schäffen:

D'Wiss, dat ass dee klengen Terrain, wou se hannendru spillen. Deen ass am Präis mat dran. Soss maache mer de Moment awer näischt. Ech weess, ech war och mat hinne kucke fir och eppes mat der Tribün ze maachen. Mer hu

virgesinn – net fir dat nächst Joer -, dass se Sëtzer kënnen dohinner stellen. Dat hunn ech mat hinne selwer op der Plaz gekuckt. An do war och den Här Bosoni als Techniker mat op der Plaz. Mer hunn all hir Remarquen, déi si eis gemaach hunn, notéiert. No an no, esou wéi mer et kënnen maachen, droe mer deene Rechnung. Mä do gëtt och en Deel iwwer den ordinäre Budget geholl, dofir ass et hei net dran.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll och soen, wa mer vun enger Tribün schwätzen, dass mer scho laang e Budgetartikel geschafen an och en Devis opgesat hate fir d'Tribün am Stade Jos. Philippart zu Rodange ze erneieren. Déi Aarbechte sinn ni realiséiert ginn, well mer ëmmer gesot hunn, mer wéilten e ganzt Konzept kréien, wéi Fussball hei an der Gemeng géif gespilt ginn. Ech ka mer net virstellen, dass mer op 3 Terrainen eng Tribün mat 300 bis 400 Leit hunn. Dat heescht, mer mussen gutt oppassen, bis wouhin dass mer ginn. Mer hu Gespréicher geféiert. Dat heescht, den Här Linden an den Här Breyer hu Gespréicher mat de Fussballveräiner gefouert, mä si sollen eis do Virschléi maache wéi dat an Zukunft soll ausgesinn. Ech weess net, ob mir eis et kënnen erlaben, op 3 Terraine grousst Tribünen ze hunn. Fir de Moment si gutt Sponsoren do, mä wa mer de Sponsor sech awer zeréckzitt, dann hu mer eng grousst Tribün do stoen, awer vläicht keng Spiller, déi op engem héijen Niveau spillen, an och keng Zuschauer méi.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dofir ware mer näamlech och verwonnert, wéi mer de Budget kritt hunn an do stoung, dass zu Rolleng den Terrain géif fir 390.000 € erneiert ginn. Well et gouf jo gesot, et sollte Gespréicher mat deenen 3 Veräiner opgeholl ginn. Dofir ware mer e wéineg iwwerrascht. Mer sinn awer frou doriwwer. D'Jugend ass jo do, et ass jo gutt, dass se Sport maachen. An et ass awer och gutt, dass mer eng Kéier mat de Veräiner schwätzen an eng Léisung versichen ze fannen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech ginn iech Recht. Den Hybridterrain mussen mer souwisou maachen, well d'Jugendéquiper hu mer. Mä ob mer mussen eng Tribün fir 300 oder 400 Leit hunn, dat ass eng aner Fro. Wa si elo an d'Éirepromotioun klammen a gutt plazéiert sinn, dann ass sécher méi e grousst Bedierfnis do. Mä ob mer eis awer an der Gemeng Péteng kënnen erlaben, 3 Équiper an den 2 ieweschten Divisiounen spillen ze loosse an auszerüsten, da muss ech soen, mir sinn da wahrscheinlech déi eenzeg Gemeng, déi dat mécht. Well wann ech déi Gemenge ronderëm kucken, an déi vill méi grousst sinn, dann hunn déi just nach 1 Terrain mat enger grousst Tribün.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech hat net gefrot fir eng Tribün ze kréie fir 300 Leit. Mä dir kennt jo d'Situatioun do um Terrain. Ech war deslescht um Terrain an do hu se Still op d'Tribün gesat. Wann do en eeleren Här sech drop sëtzt a mam Stull ëmfält, dann hu mer och Problemer. Et war just fir ze froen, ob dat spéiderhin och nach géif kommen.

Linden Jeannot, Schäffen:

Ech war jo zesumme mam President alles kucken. Si haten och eng kleng Skizz gemaach. Do, wou elo d'Tribün ass, géif e Wee eropféieren. Op der Säit hu si Méiglechkeet fir Sëtzer ze kréien, déi ee fest kéint maachen. Si géife sech dann ëm déi Saach bekëmmere wa mir eis géifen ëm dat anerit këmmere, also fir do erop ze kommen. Et ass de Moment ze héich, dass heescht, een deen do wëll eropklammen, dee muss e schéine Schratt maachen. Fir déi Ännerungen ze maachen, do muss een och averstane sinn.

Op där aner Säit hu mer hinnen awer och d'Erlaabnis gi fir d'Buvette opzerichten. Do hu se och nach net ugefaangen. D'Elektresch läit an d'Waasser läit och. Dat hu se scho viru méi laangem ugefrot. Et muss een awer soen, dass se vill maachen. Si hunn d'Mauern ugestrach. Si gi sech Méi fir alles propper ze halen.

Brecht Guy (LSAP):

Den Zweck vun enger Tribün ass jo, dass d'Leit sech kënnen ënnerdaach stelle wann et reent. Do ginn et och ganz schéi Saachen, déi ee „Stehtribüne“ nennt. Zu Téteng steet esou eng. Der kënnt iech dat vläicht eng Kéier duerch de Kapp goe loosse.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mer sollen unhand vun engem globale Konzept kucken, wéi mer do weiderhi virginn.

Accord à l'unanimité.

12.1.18.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 100.000 euros relatif à l'aménagement d'un espace d'exposition muséologique Bim Diederich au Centre sportif à Pétange - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat hate mer jo schonn ugedeit, an en huet jo schonn deelweis um 1. Stack bestanen, wann een op d'Tribün gaangen ass. Dësen „espace muséologique“ soll eng Erinnerung un dem Bim Diederich seng Leeschtunge sinn. De Sportzenter ass jo och op Proposition vum Gemengerot no him benannt ginn. Wann een d'Trap eropkënn, da soll ee schonn de Bim Diederich e bësse spieren. Do soll scho mat gewësse Musteren an der Fassad bannen an och baussen an de Fënsteren un hien erënnert ginn, an dat silhouetteméisseg mat sengem Profil. An uewe soll dann eng interaktiv Wand hikommen - do wou säi Vélo bis elo ausgestallt war – déi een deelweis erauszéie kann an domat och Saachen opruffen oder spille loosse. Do sollen dann och all déi Saachen, déi hien doheem gesammelt hat, seng Zeitungsartikelen, Dokumenter oder Filmer, agespäichert ginn an, deemno wéi de Besoin besteet, dauernd oder punktuell ofgespillt oder nogekuckt ginn.

Déi Ausstellung ass och esou gemaach, dass een och um Plafong eng speziell Ausstellung ka maachen. Do kéint een dann och nach aner Saachen ophänken. Et ass en Espace, dee liicht ze beweegen ass, e léisst sech vun der Wand ewechzéien, et si kleng Fotellen do fir sech opzehalen an eventuell e Kolloquium ze maachen. Et kéint een och nach eng zäitweilig Ausstellung derbäi realiséieren. Dat ganzt Konzept mat den Étuden an der Realisatioun kascht 100.000 €. En Deel kéim schonn an deem Budget, deen aneren Deel kéim an de Budget 2014/2015.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt just froen, ob et just fir de Bim ass? Ech hu jo guer näischt dergéint a fannen dat och ganz flott. Hie war e „crack“, deen net nëmme am Land mä och dobausse bekannt ass. Ass dat awer elo nëmme fir hie geduecht oder kënnen do och aner Saachen hikommen?

Breyer Roland, Schäffen:

Déi Wand ass u sech net orientéiert, mä d'Aspeisung kënn een och fir aner Saache gebrauchen. Wann d'Apparatur bis steet, dann ass alles denkbar. Ech mengen, et ass eng Televisioun, op där ee per Drock um Knapp ka verschidde Saachen ofruffen. Et si Biller an Dokumenter do, déi ee kann

erauszéien an ukucken. Wann d'Apparatur eng Kéier do steet, da kann een och soen „Wie waren d'Cracken“? Bei iergendenger Randonnée kënne mer soen, et waren och nach anerer do, an da kënne mer och Fotoe vun deenen ophänken. D'Installatioun ass méi oder wéineg op de Vélosport ausgericht, mä et ass eng Widmung un de Bim, well hie jo och dem Sportzenter säin Numm ginn huet.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Dir wësst jo bestëmmt, ob wat ech aus sinn. Ech wollt de Marcel Ernzer och mat ernimmen. Mä ech fannen dat hei eng gutt Iddi.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer hunn e ganze Koup gutt Vélosfuierer. Och de Jean Regenwetter, de President, kënnt vu Péteng.

Brecht Guy (LSAP):

De Bim hat jo och esou eng schéi Kollektioun doheem. Komme mer do net drun?

Breyer Roland, Schäffen:

Dach. Also mer hunn eng Konventioun gemaach, datt déi ganz Sammlung fir de Moment am *Institut National des Sports* vum Sportministère versuergt gëtt. All seng Dokumenter, all seng Maillote sinn dohinner komm. Mä mir hunn, grad esou gutt ewéi d'Famill och, e Recht drop fir dat ze kréien, wat mer fir d'Ausstellung brauchen. Wa mir elo mengen, et ass säin 100. Anniversaire – dee wier jo an e puer Joer -, da kéinte mer an d'Stad an deen Institut goen a soen, wat mer gären hätte fir zum Beispill eppes méi Grousses z'organisieren.

Bosseler Camille (CSV):

Ech si frou, datt un de Bim geduecht ginn ass an datt déi Saach an d'Rei gaangen ass. Gëschtt hunn ech bei der Feier festgestallt, datt déi Transformatioun vun eiser Sportshal gelongen ass. D'Leit, déi dobanne waren, waren och all begeeschtert. Ech hu mat ville Leit geschwat a si hunn och all gemengt, et wier ganz anescht ewéi virdrun. All Respekt.

Breyer Roland, Schäffen:

A wann d'Miwwelen elo emol alleguer do sinn, da gëtt et e Bijou. Et ass eng ganz nei Sportshal.

Bosseler Camille (CSV):

Ech hoffen, datt mer do och eng Aweiung maache wann et bis fäerdeg ass.

Accord à l'unanimité. M. Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

12.1.19.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 100.000 euros relatif à l'acquisition de mobilier et équipements sportifs pour le Centre sportif à Pétange – décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Mer kafe Mobilier an och nach Material fir eis Sportséquiper am Pétenger Sportzenter. Do hu mer 100.000 € festgehalten. Der gesitt jo och genee, fir wat dat eent oder dat anert ass. Zum Beispill ass dee Chariot fir dem Volleyball säi Material ze transportieren. Dat si jo déi Poteauen, déi mussen operéiert gi fir d'Netzer ze spanen. Wéi gesot, der hutt déi genee Erklärung do stoen.

Uewen an der Buvette, do kënnen d'Veräiner sech selwer ophalen. Déi gëtt jo net méi duerch eng Persoun geleet. Déi

gëtt also de Veräiner zur Verfügung gestallt. D'Still si bestallt an och d'Dëscher – niddereger an héijer -, Barstill sinn och bestallt, well eben de Comptoir an der Mëtt steet.

An der „salle polyvalente“, do wou gëschter d'Mäntel hongen, kommen dann och 50 Still mat 12 Dëscher. Dee Sall ass éischter geduecht fir Versammlunge vun de Veräiner, sief et intern oder fir eng Generalversammlung. Baussen, do wou d'Dammen, déi zerwéiert hunn, hir Saache virbereet hunn, do kënt nach eng Bänk stoen.

Da kënt och nach Material fir de Muskulatiounssall. 75% dovunner muss just nogekuckt ginn. Dat meescht sinn déi Seeler, déi stole Seeler, déi mussen ersat ginn. Dofir steet jo och e Forfait iwwer 20.000 € do. Et war och nogefrot gi fir datt déi Veräiner, déi do spillen, och en neien „tableau d'affichage“ kréien. Well deen alen huet de Virschreften net méi entsprach.

Accord à l'unanimité.

12.1.20.

Travaux extraordinaires.

Approbation du devis au montant de 28.000 euros relatif à la modification du système de remplissage du chlore en acide pour la piscine PiKo - décision.

Linden Jeannot, Schäffen:

Do musse mer en Devis stëmme fir eng Modifikatioun vun deem System, wou de Chlor an d'Saier agefëllt ginn. Dat hat ech jo och scho beim Budget gesot. Wann ee virun der Schwämm steet, also wann ee vun der rue de la Piscine kënnt, dann ass ganz uewenans déi Fëllung fir dat ze maachen. An da mussen se ganz erofkommen. Dat maachen eis Jongen aus der Schwämm. Si sinn och deementspriedend ugedoen. Et ass einfach zevill geféierlech, an dofir hu mer gesot, datt mer d'Installatioun esou ëmänneren, datt och de Camion, deen dat liwwert, derbäi ka fueren. E gëtt esou ugeschloss an et gëtt net méi am Container oder an de grouse Fläschen oder Plastikbehälter transportéiert. Wéi gesot, dat Ganzt kascht natierlech 28.000 € fir déi Ëmännerungen ze maachen. Mä déi droen awer ganz vill zu der Sécherheet vun de Leit bäi.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt just froen, ob et net méiglech gewiescht wier fir dat direkt ze maachen. Déi Schwämm besteet jo awer scho méi laang? Oder ass dat fir den Devis méi bëlleg ze halen?

Linden Jeannot, Schäffen:

An der Zäit sinn déi Saache ganz anescht geliwwert ginn. D'Firma liwwert net méi esou. Déi komme mat engem Camion dohinner, an eis Leit mussen et uewen erfroen an dann erfroen, also manuell transportieren. An dat ass net gutt. Mir waren eis dat ukucken. Och d'Réier bannena mussen anescht geluecht ginn an et mussen och aner Réier geluecht ginn. Dat ass alles am Devis virgesinn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech fannen dat natierlech eng gutt Saach, mä meng Fro war jo, ob een dat net hätt kënne vun Ufank un esou maachen. Mä wann d'Liwwerung jo changéiert huet, da verstinn ech d'Saach och besser.

Linden Jeannot, Schäffen:

Déi Zäit, wéi d'Schwämm opgaangen ass, do huet een nach net un déi Saach hei geduecht.

Accord à l'unanimité.

12.1.21.**Travaux extraordinaires.**

Approbation du devis au montant de 124.000 euros relatif aux travaux de remise en état de la salle de musique au Centre de loisirs à Lamadelaine - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Et wier un der Zäit – géife mer mengen – fir de Musekssall zu Rolleng am Fräizäitzenter nei ze gestalten. Mer hate schon eng Kéier d'Belüftungsanlag nogekuckt, an déi huet net méi esou gutt fonctionnéiert. Et huet och ganz muffeg dobanne geroch. De Sall ass net méi der Zäit ugepasst. Mer ware mat eisen Servicer op der Plaz a mer hunn och mat der Musek geschwat. Do ass en Devis opgesat gi vun 124.000 €. A mer géifen iech bieden, déi Zomm ze stëmme fir der Rollenger Musek nees e wierdege Sall zur Verfügung ze stellen.

Brecht Guy (LSAP):

Ech wollt iech just informéieren – ech mengen, dat matkritt ze hunn -, datt, an där Zäit, wou déi Aarbechten ausgefouert ginn, si am grouse Sall géife prouwen. Ass dat richteg esou?

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, dat ass esou. Si hunn dat schonn ugefrot.

Accord à l'unanimité.

12.1.22.**Travaux extraordinaires.**

Approbation du devis au montant de 35.000 euros relatif à l'installation de deux nouvelles chaudières dans les églises de Pétange et Lamadelaine - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mer hunn zwou Kierchen an der Gemeng, déi nei Heizkesselse brauchen. Den Devis fannt der an ären Ennerlagen. Zu Rolleng kascht et 2.000 € méi wéi zu Péteng. Dat kënn dohier, datt deen ale Mazoutstank erausgeholl muss ginn an och nach gewëssen Aarbechte gemaach musse ginn, esou datt mer mat deenen zwou Erneierungen – wann dir dat elo matstëmmt -, op eng Zomm vu 35.000 € kommen.

Bosseler Camille (CSV):

De Sall ënnendran, deen ass aménagéiert. En ass ugestrach, et si Plättercher dran. Ech war och kucken. Do war jo keng Heizung, do war uewe just e Lach. Gëtt dee Sall och mat ugeschloss?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Jo jo, dee steet dran. Wann der den Devis kuckt, do steet an der 4. Rei de „radiateur pour le local de stockage de la fabrique d'église“.

Accord avec 13 voix pour et 3 abstentions (déi gréng, DP).

12.1.23.**Travaux extraordinaires.**

Approbation du devis au montant de 35.000 euros relatif à la remise en état de la façade de l'école préscolaire « An Eigent » à Pétange - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mer haten heivunner scho bei der Budgets-presentatioun geschwat. Mir mussen hei een Deel vun der Fassad erneiere

well mer do Fiichtegkeet hunn. Den Devis mat den Erklärungen hutt der virleien an dat Ganzt kënn eis 35.000 € ze stoen. Ech géif iech bieden, dat haut ze stëmme, esou datt mer direkt mat den Aarbechte kënnen ufänken.

Accord à l'unanimité.

12.1.24.**Travaux extraordinaires.**

Approbation du devis au montant de 170.000 euros relatif aux travaux de mise en conformité de l'aile « B » de l'école « An Eigent » à Pétange - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Wann der den Devis kuckt, da gesitt der, datt mer Brandschutzdiere musse maachen, déi och net grad bëlleg sinn. Mer brauchen der 7 am ganzen, mer brauchen och Upassung vum Gelänner an deenen 2 Trapenhaiser. D'Lokal vum Dispensaire wëlle mer nei maachen. Eis Aarbechter strächen do un a se maachen och de Buedem nei. Et mussen awer Mauere gebaut ginn. Alles an allem ass dat eng Zomm vun 170.000 €, déi mer musse fir déi Aarbechten ausginn. Iergendwéi komme mer awer do net derlaanscht. Mer hu jo och e Bréif kritt vum Contrôle a mer mussen eis jo och dorunner halen.

Accord à l'unanimité.

12.1.25.**Travaux extraordinaires.**

Approbation du devis supplémentaire au montant de 250.000 euros relatif à la remise en état de la façade de l'école primaire à Lamadelaine - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm d'Tételberg-Schoulgebai zu Rolleng. Do hu mer de 17. Dezember 2010 en Devis vu 6,2 Milliounen Euro gestëmmt. Et war ufanks net virgesi fir d'Fassad nei ze maachen, mä nodeems mer all déi Aarbechte gemaach hunn, wollte mer als Schäfferot awer virschloen, déi ganz Fassad nei maachen an och dat, wat een elo dat neit Gebai nennt, also dat mat deem platten Daach, ze isoléieren. Dat gëtt dann e ganzt Bild wann déi Fassad gemaach ass. Dann hu mer dee ganze Schoulkomplex komplett erneiert. 250.000 € géif déi Fassad kaschten. A mer proposéieren dann en zousätzlechen Devis an och e Kredit iwuer 250.000 € ze stëmme, esou datt d'Fassad och ka ganz gemaach ginn.

Accord à l'unanimité.

12.2.**Budget rectifié 2013 et budget 2014.**

Votes du budget rectifié de 2013 et du budget de l'exercice 2014 - décisions.

Vote concernant le budget rectifié de l'exercice 2013:

Accord avec 12 voix pour, 3 voix contre (déi gréng, adr) et 1 abstention (DP).

Vote concernant le budget de l'exercice 2014:

Accord avec 12 voix pour, 3 voix contre (déi gréng, adr) et 1 abstention (DP).

Gemeinderatssitzung vom 20. Dezember 2013

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)	Breyer Roland , 1. Schöffe (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Linden Jeannot , 3. Schöffe (LSAP)
Bosseler Camille (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Gonçalves Cátia (LSAP) Mertzig Romain (LSAP) Pierre Norbert (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Bouché Jean-Claude (DP) Thein Joe (adr)

Abwesend und entschuldigt:

Pierre Norbert (LSAP) – ab Punkt 12.1.12.
--

1. und 2.

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat jedoch einstimmig beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Frau Lisarelli Sandra aus Rodange und Frau Pereira Rodrigues Marina aus Luxemburg wurden als Diplom-erzieherinnen – Teilzeitbeschäftigung (30 Stunden pro Woche) und auf unbegrenzte Zeit – unter dem Statut des „salarie“ genannt.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Keine.

4. - Öffentliche Ordnung.

Genehmigung einer Tür-zu-Tür-Verkaufsaktion in der Gemeinde - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in der Gesamthöhe von 2.707.892,90 Euro – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.2.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Neueinrichtung des Spielplatzes in der Leonard-Schroeder-Straße in Pétingen - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	103.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	103.000,00 €
Realausgabe:	99.109,58 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Sanierungsarbeiten der Kanalisation in Lamadelaine - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	47.500,00 €
--------------------------------	-------------

Genehmigte Finanzmittel:	47.500,00 €
Realausgabe:	47.496,16 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Sanierungsarbeiten der Kanalisation in der Parkstraße in Pétingen - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	50.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	50.000,00 €
Realausgabe:	45.105,09 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Sanierungsarbeiten der Kanalisation in der Longwy-Straße in Rodange - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	82.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	82.000,00 €
Realausgabe:	81.524,20 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Sanierungsarbeiten der Kanalisation im chemin de Brouck in Rodange - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	62.500,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	62.500,00 €
Realausgabe:	61.388,90 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Teilerneuerung der öffentlichen Beleuchtung in der Wohnsiedlung „an den Jenken“ in Pétingen (2. Phase) - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	138.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	138.000,00 €
Realausgabe:	182.693,85 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Herabsetzung der Bürgersteigskanten in der Nähe der Fußgängerüberwege - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	90.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	54.882,14 €
Realausgabe:	16.869,43 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Einrichtung einer Garage sowie verschiedener Erneuerungsarbeiten - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	40.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	40.000,00 €
Realausgabe:	14.797,44 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung in Bezug auf die teilweise Überdachung des Boulefeldes in Lamadelaine - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	65.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	65.000,00 €
Realausgabe:	61.555,44 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Einrichtung eines Hybridrasens für den „Club sportif de Pétange“ - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	300.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	300.000,00 €
Realausgabe:	290.023,91 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.11. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich des Kaufs und der Installation einer automatischen Berieselungsanlage im Jos. Philippart-Stadion in Rodange - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	30.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	30.000,00 €
Realausgabe:	29.325,00 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.12. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Lieferung sowie der Anbringung der Außenjalousien in Höhe der Räumlichkeiten des FC Rodange 91 und des Ausschanks - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	20.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	20.000,00 €
Realausgabe:	18.654,15 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.13. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich des Kaufs eines neuen Kassensystems im PiKo-Schwimmbad in Rodange - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	62.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	62.000,00 €
Realausgabe:	47.074,42 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.14. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Vorläufige Abrechnung bezüglich der zu erledigenden Erhaltungsarbeiten im Keller des PiKo-Schwimmbades in Rodange - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	110.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	110.000,00 €
Augenblickliche Realausgabe:	106.471,77 €
Geplante Realausgabe:	150.000,00 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.15. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich des Ersetzens der alten Elemente der Skateboard-Piste in Pétingen - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	130.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	130.000,00 €
Realausgabe:	126.505,30 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.16. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Aufwertung der Waxweiler Mühle in Pétingen - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	4.821.400,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	5.101.391,57 €
Realausgabe:	4.983.213,02 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.17. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Einrichtung eines ökologischen Parkplatzes für die Bedürfnisse der Waxweiler Mühle in Pétingen - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	180.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	130.000,00 €
Realausgabe :	101.450,46 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.18. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Neueinrichtung des hinteren Schulhofes der „Neiwiss“-Schule in Rodange - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	560.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	566.645,64 €
Realausgabe:	566.645,64 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.19. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Instandsetzungsarbeiten der Terrasse an der Fonderie-Schule in Rodange - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	90.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	90.645,64 €
Realausgabe:	64.337,27 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.20. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Sanierungs- und Instandsetzungsarbeiten der Schule Am Park in Pétingen - Bewilligung

Genehmigter Kostenvoranschlag:	830.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	830.000,00 €
Realausgabe:	829.664,39 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.21. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich des Mobiliarkaufs für die Kinderkrippe in Pétingen - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	235.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	223.151,16 €
Realausgabe:	221.374,77 €

Bewilligung einstimmig.

5.2.22. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der unterirdischen Verlegung eines Netzteiles der Gemeinschaftsantenne - Bewilligung.

Genehmigter Kostenvoranschlag:	20.000,00 €
Genehmigte Finanzmittel:	17.878,89 €
Realausgabe:	15.440,41 €

Bewilligung einstimmig.

6.1. - Schulwesen.

Allgemeine Gebührenverordnung – jährliches Schulgeld - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Schulwesen.

Einnahmen in Bezug auf das anderen Gemeinden angerechnete Schulgeld für das Schuljahr 2012-2013 - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.1. - Gemeindepersonal.

Festlegung der „cadre fermé“-Arbeitsplätze in den unterschiedlichen Laufbahnen der Gemeindebeamten - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.2. - Gemeindepersonal.

Schaffung eines Gemeindeangestelltenpostens (w/m) - Teilzeitbeschäftigung, Laufbahn A - in den Gemeindefschwimmbädern - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.3. - Gemeindepersonal.

Schaffung von 4 Angestelltenposten (w/m) - ehemals Arbeiter - in der Abteilung Reinigung und Lager - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.1. - Soziales.

Schaffung eines Diplomerzieherpostens (w/m) in den „Maisons Relais“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.2. - Soziales.

Schaffung von Stellen für die Bedürfnisse des Sozialamtes - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.3. - Soziales.

Organisation des „Night Rider“-Dienstes durch das interkommunale Syndikat Pro-Sud für das Jahr 2014 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.4. - Soziales.

Dritte-Welt-Hilfe – Bewilligung des Projektes zwecks Ausbildung von Lehrpersonen bzw. Unterstützung von Gemeinschaftslehranstalten in Malawi (Afrika) – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.5. - Soziales.

Dritte-Welt-Hilfe – Bewilligung des Projektes bezüglich des „Centre de Ressources éducationnelles et de Promotion des Enfants, CRPE“ in Mboro, Senegal (Afrika) – Beschluss.

Beschluss einstimmig, Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.6. - Soziales.

Dritte-Welt-Hilfe – Bewilligung des Projektes zur Unterstützung der Sammler von wiederverwertbaren Abfällen in New Delhi in Indien - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.7. - Soziales.

Dritte-Welt-Hilfe – Bewilligung des Projektes bezüglich der Schaffung des Zugriffs auf Trinkwasser und einfache Sanitäreanlagen für die Bewohner der Thar-Wüste in Indien - Beschluss.

Beschluss einstimmig, Frau Conter hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.1. - Umwelt.

Jährliches Aktionsprogramm des SICONA für das Geschäftsjahr 2014 – Beschluss.

Beschluss einstimmig, Frau Conter hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.2. - Umwelt.

Gemeindeverordnung zwecks Verwaltung der Abfälle – Einführung eines 660-Liter-Behälters - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.3. - Umwelt.

Allgemeine Gebührenverordnung: Kapitel III. Abfuhr der Abfälle – Anpassung der Gebühren an die Selbstkosten und Einführung eines 660-Liter-Behälters – Beschluss.

Beschluss mit 16 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme (adr).

10. - Forstwesen.

Bewilligung des Kostenvoranschlags und des Verwaltungsplanes der Gemeindeforste für das Geschäftsjahr 2014 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Allgemeine Gebührenverordnung: Anpassung der Parkscheinautomatengebühren - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme (adr) und 2 Enthaltungen (Herren Bouché und Scheuer).

12.1.1. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des angepassten Kostenvoranschlags über 550.000 € bezüglich der Anpassung des allgemeinen Bebauungsplanes – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.2. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des angepassten Kostenvoranschlags über 180.000 € bezüglich der Anpassung des einfachen Bebauungsplanes für Rodange-Zentrum – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.3. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 15.000 € bezüglich der Fensterersetzung im alten Gemeindegebäude (zur rue de l'Eglise hin) - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Rosenfeld hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

12.1.4. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 97.000 € bezüglich der vollständigen Erneuerung des Dachbodens im Gebäude des technischen Amtes - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Rosenfeld hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

12.1.5. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 57.000 € bezüglich der im Interesse des Straßenbaus auszuführenden Arbeiten – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.6. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 390.000 € bezüglich der Oberflächenprofil- und Deckschichterneuerung in verschiedenen Straßen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.7. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 900.000 € bezüglich der Sanierungsarbeiten an der Kanalisation auf Gemeindegebiet - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.8. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 62.500 € bezüglich der Instandsetzung der Stützmauer rund um den Friedhof sowie um die Parkanlage in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.9. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 150.000 € bezüglich der Verkehrsberuhigungsmaßnahmen (30er Zonen sowie Anrainerzonen) - Beschluss.

Beschluss mit 16 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme (adr).

12.1.10. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 50.000 € bezüglich der Anpassungs- und Erneuerungsarbeiten zum Auffangen der Oberflächenwasser sowie für den Abfluss auf dem Marktplatz in Pétange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.11. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des angepassten Kostenvoranschlags über 3,35 Millionen Euro bezüglich der Sanierung der Jos. Philippart Straße in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.12. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 35.000 € bezüglich der Herabsetzung der Bürgersteigkanten in der Nähe der Fußgängerüberwege - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

12.1.13. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 90.000 € bezüglich der Verlegung der Wasserkanalisation in einem Teil der rue Cité CFL in Pétange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.14. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 245.000 € bezüglich der Glasfaservernetzung der kommunalen Standorte in Lamadelaine und Rodange – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.15. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 245.000 € bezüglich der Sanierung der Wasserleitung in der rue des Jardins in Rodange – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.16. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 90.000 € bezüglich der Abrissarbeiten der Rongveaux-Halle in der rue de la Fontaine in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.17. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 390.000 € bezüglich der Einrichtung eines Hybridrasens für die Bedürfnisse des FC Titus Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.18. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 100.000 € bezüglich der Einrichtung eines Ausstellungsplatzes Bim Diederich im Sportzentrum in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Rosenfeld hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

12.1.19. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 100.000 € bezüglich des Kaufs von Möbeln und Sportmaterial für das Sportzentrum in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.20. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 28.000 € bezüglich der Änderung des Chloreinfüllsystems im PiKo-Schwimmbad - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.21. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 124.000 € bezüglich der Instandsetzungsarbeiten des Musiksaales im Freizeitzentrum in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.22. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 35.000 € bezüglich der Installation von zwei neuen Heizkesseln in den Kirchen in Petingen und Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss mit 13 Ja-Stimmen sowie 3 Enthaltungen (déi gréng, DP).

12.1.23. - Außerordentliche Arbeiten

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 35.000 € bezüglich der Instandsetzung der Fassade des Kindergartens An Éigent in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.24. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 170.000 € bezüglich der Anpassungsarbeiten des B-Flügels der Schule An Éigent in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1.25. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 250.000 € bezüglich der Instandsetzung der Fassade der Grundschule in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.2. - Abgeänderter Haushalt 2013 und Haushalt 2014.

Abstimmung über den abgeänderten Haushalt 2013 sowie den Haushalt 2014.

Abstimmung über den abgeänderten Haushalt des Geschäftsjahres 2013:

Beschluss mit 12 Ja-Stimmen, 3 Gegenstimmen (déi gréng, adr) und 1 Enthaltung (DP).

Abstimmung über den Haushalt des Geschäftsjahres 2014:

Beschluss mit 12 Ja-Stimmen, 3 Gegenstimmen (déi gréng, adr) und 1 Enthaltung (DP).